

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000001

2. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000002

3. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000003

4. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000004

5. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000005

6. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)

第1/6页

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelərz] , [baɪ][dʒiː] .
The Project Gutenberg eBook , In the Hands of the Cave - Dwellers , by G .
这 项目 古腾堡 电子书 , 在 这 手 的 这 洞穴 - 居民 , 经过 G .
[ə; eɪ] . [ˈhenti] ,
A . Henty ,
一个 : 亨蒂 ,

古腾堡计划电子书,《穴居人手中的书》,作者: G.A.亨蒂

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][wɑːt] . [ˈmɪlər]
Illustrated by Wat . Miller
插图 经过 沃特 : 磨坊主

由沃特·米勒绘制插图

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注: 原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ɛrtʃiːˈtiːpiːˈes] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / inhandsofcavedwe00hentiala
See https : / / archive . org / details / inhandsofcavedwe00hentiala
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / inhandsofcavedwe00hentiala

参见 <https://archive.org/details/inhandsofcavedwe00hentiala>

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelərz]
In the Hands of the Cave - Dwellers
在 这 手 的 这 洞穴 - 居民

落入穴居人手中

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti]
BY G . A . HENTY
经过 G : 一个 : 亨蒂

作者: GA HENTY

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːbərts] [tuː; tə] [priˈtɔːrɪr] "
Author of " With Roberts to Pretoria "
作者 的 " 和 罗伯茨 到 比勒陀利亚 "

《与罗伯茨一起前往比勒陀利亚》的作者

" [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] "
" Won by the Sword "
" 韩元 经过 这 剑 "

“以剑取胜”

" [tuː; tə] [heˈrɑːt] [ænd; ənd] [kəbʊl] " & [siː] .
" To Herat and Cabul " & c .
" 到 赫拉特 和 卡布尔 " & c .

“致赫拉特和喀布尔”等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][wɑːt] .
ILLUSTRATED BY WAT .
插图 经过 水 :

由 WAT 绘制插图。

[ˈmɪlər]
MILLER
磨坊主

磨坊主

[ˈblækɪ] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]
BLACKIE **AND** **SON** **LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

[ˈlʌndən] [ˈglɑːsgəʊ] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪn]
LONDON **GLASGOW** **AND** **DUBLIN**
伦敦 格拉斯哥 和 都柏林

伦敦、格拉斯哥和都柏林

" [fɔːr] [ˈɪndiəns] [stept] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
" **FOUR INDIANS STEPPED FROM AMONG THE TREES**
" 四 印度人 步 从 之中 这 树木

四个印第安人从树林中走了出来。

" [ˈkɑːntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [əˈtæk] [ˈsevn̩]
I . **A** **Midnight Attack** **7**
我 . 一个 午夜 攻击 7

一、午夜袭击 7

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈwelkəm] -
A **Hearty Welcome** **23**
一个 爽朗 欢迎 -

热烈欢迎 23

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[æŋ; ən] [ˈæmbʊʃ] -
An **Ambush** **42**
一个 伏击 -

伏击 42

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [greɪt] [ræntʃ] -
A **Great Ranch** **61**
一个 伟大的 牧场 -

大牧场 61

[ˈviː] . [æn; ən] [ˈɪndiən] [reɪd] -
V . **An** **Indian** **Raid** **81**
V . 一个 印度 袭击 -

五、印度人的袭击 81

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈhoʊpf(ə)l] [nuːz] -
Hopeful **News** **101**
充满希望 消息 -

希望新闻101

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [pərˈsuːt] -
The **Pursuit** **120**
这 追逐 -

追逐120

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelərz] -
The **Cave** - **Dwellers** **140**
这 洞穴 - 居民 -

穴居人 140

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈreskjʊːd] -
Rescued **157**
获救 -

获救157人

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelərz]
IN **THE** **HANDS** **OF** **THE** **CAVE** - **DWELLERS**
在 这 双手 的 这 洞穴 - 居民

落入穴居人手中

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [əˈtæk]
A **MIDNIGHT** **ATTACK**
一个 午夜 攻击

午夜袭击

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [æt; ət] [sæn] [diːˈeɪɡooʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ;
It **was** **late** **in** **the** **evening** **at** **San** **Diego** , **in** **the** **autumn** **of** **the** **year** **1832** ;
它 曾是 晚的 在 这 晚上 在 圣 迭戈 , 在 这 秋天 的 这 年 - ;

那是1832年秋季圣地亚哥的一个深夜；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][sta:rz] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
there was no moon , but the stars shone so brightly in the clear ,
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 明星 闪耀 所以 明亮地 在 这 清除 ,
虽然没有月亮, 但繁星在晴朗的天空中闪耀着明亮的光芒。

[draɪ] ['ætməsfɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈɑ:bdʒekts][æt; ət][sʌm; səm][lɪt(ə)]
dry atmosphere that it was easy to distinguish objects at some little
干燥 气氛 那 它 曾是 简单的 到 区分 对象 在 一些 小的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
干燥的空气使得在一定距离内很容易分辨物体。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,
A young fellow , in the dress of a sailor ,
一个 年轻的 同伴 , 在 这 裙子 的 一个 水手 ,
一个穿着水手服的年轻人,
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][pɔ:rt] ,
was making his way through the narrow streets that bordered the port ,
曾是 制作 他的 方式 通过 这 狭窄的 街道 那 带边框 这 港口 ,
他正穿过港口边狭窄的街道,

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [fɪrs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][ˈmeksɪkən]
when he heard a sudden shout , followed by fierce exclamations and Mexican
什么时候 他 听到 一个 突然 喊 , 随后 经过 凶猛的 感叹词 和 墨西哥
[oʊðz] .
oaths .
誓言 .
这时他听到一声突然的喊叫, 接着是激烈的叫喊声和墨西哥式的咒骂声。

[wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdə] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,
Without pausing to consider whether it was prudent to interfere ,
没有 暂停 到 考虑 无论 它 曾是 谨慎 到 干扰 ,
不加思索地干预是否明智,
[hi:; hi] [grɑ:spt] ['taɪtli] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [kʌt] ,
he grasped tightly a cudgel he had that day cut ,
他 抓住 紧紧 一个 棍棒 他 有 那 天 切 ,
他紧紧握着当天砍下的一根木棍。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
and ran to the spot where it was evident that a conflict was going on .
和 跑 到 这 点 在哪里 它 曾是 明显 那 一个 冲突 曾是 去 在 .
然后跑到冲突发生的地方。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['ja:dz] [ə'weɪ] ,
It was but some forty yards away ,
它 曾是 但 一些 四十 码 离开 ,
距离只有大约四十码远,

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [fɔ:r] ['fɪɡjərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dɑ:dʒɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]
and as he approached he made out four figures who were dodging round a
和 作为 他 接近 他 制成 出去 四 数据 WHO 是 躲避 圆形的 一个
[ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ə'tækɪŋ] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
doorway and were evidently attacking someone standing there .
门口 和 是 显然 攻击 某人 常设 那里 .
当他走近时, 他看到四个人影正绕过一个门口, 显然是在攻击站在那里的人。

[ðə; ði][ˌɪnɪˈkwa:ləti][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][wʌz; wəz][səˈfi(ə)nt][tuː; tə][əˈpi:l][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪlɜːz]
The inequality of the combat was sufficient to appeal to the sailor's
这 不等式 的 这 战斗 曾是 充足的 到 上诉 到 这 水手的
[ˈsɪmpəθi:z] .
sympathies .
同情 .

战斗的悬殊程度足以唤起水手们的同情心。

[ðə; ði][sænd][ðæt][leɪ][θɪk][ɪn][ðə; ði][stri:t][hæd; həd][ˈdedənd][hɪz; ɪz][ˈfʊtsteps] ,
The sand that lay thick in the street had deadened his footsteps ,
这 沙 那 躺 厚的 在 这 街道 有 麻木 他的 脚步声 ,
街道上厚厚的沙子让他的脚步声变得沉闷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][wʌz; wəz][ˌʌnˈmɑ:rkɪt][tɪl][hɪz; ɪz][stɪk][dɪˈsendɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:rp][kræk]
and his presence was unmarked till his stick descended with a sharp crack
和 他的 在场 曾是 未标记 直到 他的 戳 下降 和 一个 锋利的 裂缝
[ɑ:n][ðə; ði][ʌp] - [ˈlɪftɪd][rɪst][ˌʌv; əv][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði][əˈseɪlənts] ,
on the up - lifted wrist of one of the assailants ,
在 这 向上 - 抬起 手腕 的 一 的 这 袭击者 ,
直到他的棍子重重地砸在其中一名袭击者抬起的手腕上, 发出清脆的啪啪声, 他的存在才被人察觉。

[ɪˈlɪsɪtɪŋ][ə; eɪ][jel][ˌʌv; əv][peɪn] , [waɪl][ðə; ði][naɪf][ðə; ði][mæn][held][fluː][əˈkrɔ:s][ðə; ði][stri:t] .
eliciting a yell of pain , while the knife the man held flew across the street .
引发 一个 叫喊 的 疼痛 , 尽管 这 刀 这 男人 握住 飞翔 穿过 这 街道 .
一声痛苦的喊叫, 男子手中的刀飞过街道。

[wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][kəmˈpænjənz][tʃ:rnd][əˈpɑ:n][ðə; ði][nuː] - [ˈkʌmə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪlɜːz][ɑ:rm]
One of the man's companions turned upon the new - comer , but the sailor's arm
一 的 这 男人的 同伴 转向 之上 这 新的 - 角 , 但 这 水手的 手臂
[wʌz; wəz][ɔ:l'redi][reɪzd] ,
was already raised ,
曾是 已经 提高 ,
那人的同伴中有人转身攻击新来者, 但水手的手臂已经举了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌdʒl][ˈlaɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][fɔ:rs][ɑ:n][ðə; ði][ˈmænz][hed][ðæt][hiː; hi][fel][stʌnd]
and the cudgel lighted with such force on the man's head that he fell stunned
和 这 棍棒 照明 和 这样的 力量 在 这 男人的 头 那 他 跌倒 目瞪口呆
[tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
棍棒猛地击中那人的头部, 力道之大, 让他晕头转向地倒在地上。

[ðɪs][ˌʌnɪkˈspektɪd][əˈsɔ:lt][kɔ:zd][ðə; ði][ˈʌðər][tuː][ˈfeləʊz][tuː; tə][pɔːz][ænd; ənd][lʊk][əˈraʊnd] ,
This unexpected assault caused the other two fellows to pause and look around ,
这 意外 突击 导致 这 其他 二 伙伴们 到 暂停 和 看 大约 ,
这突如其来的袭击让另外两人停下来环顾四周。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ðə; ði][dɪˈfendər][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:rwɛɪ][bəʊndɪd][ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][ˈberɪd]
and in an instant the defender of the doorway bounded forward and buried
和 在 一个 立即的 这 防守队员 的 这 门口 有界 向前 和 埋葬
[hɪz; ɪz][naɪf][ɪn][wʌn][ˌʌv; əv][ðər; ðər][ˈbɔ:dɪz] ,
his knife in one of their bodies ,
他的 刀 在 一 的 他们的 身体 ,
刹那间, 守门人跃上前去, 将刀刺入其中一人的身体。

[waɪl][ðə; ði][ˈʌðər][æt; ət][wʌns][fled] ,
while the other at once fled ,
尽管 这 其他 在 一次 逃亡 ,
另一人则立即逃走了。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:z] [rɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈseɪlɜ:z] [fɜ:rst] [bloʊ] .
followed by the man whose wrist had been broken by the sailor's first blow .
随后 经过 这 男人 谁 手腕 有 到过 破碎的 经过 这 水手的 第一的 吹 .
紧随其后的是那个手腕被水手第一击打断的男人。

" - , [seɪnjɔ:r] !
Carambo , señor !
" - , 先生 !
“Carambo，先生！”

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [sed] .
the Mexican said .
" 这 墨西哥 说 .
墨西哥人说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtendər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
You have rendered me a service indeed , and I tender you a thousand
" 你 有 渲染 我 一个 服务 的确 , 和 我 投标 你 一个 千
[θæŋks] .
thanks :
谢谢 .
“你帮了我一个大忙，我向你致以万分感谢。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [held] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
I could not have held out much longer ,
我 可以 不是 有 握住 出去 很多 更长 ,
我再也坚持不下去了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈwu:ndɪd] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [əˈraɪvd] . "
for I had been more than once wounded before you arrived . "
为了 我 有 到过 更多的 比 一次 受伤 前 你 到达的 . "
因为在你到来之前，我已经不止一次受伤了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] , [seɪnjɔ:r] .
You are heartily welcome , señor :
" 你 是 衷心地 欢迎 , 先生 .
“非常欢迎您，先生。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈbɪznəs] — [tu:] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər]
It was but a slight business — two blows with my stick and the matter
它 曾是 但 一个 轻微 商业 — 二 打击 和 我的 戳 和 这 事情
[wʌz; wəz] [dʌn] . "
was done . "
曾是 完毕 . "

那不过是件小事——我用棍子敲了两下，事情就解决了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv] [maɪn] , [seɪnjɔ:r] , [ðə; ði] [ˈlðər] [sed] ,
You are not a countryman of mine , señor , the other said ,
" 你 是 不是 一个 同胞 的 矿 , 先生 , " 这 其他 说 ,
“先生，您不是我的同胞，”另一个人说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪlər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈæksent] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] ,
for the sailor spoke with a strong accent ; you are a stranger , and ,
为了 这 水手 辐 和 一个 强的 口音 ; " 你 是 一个 陌生人 , 和 ,
因为水手说话带着浓重的口音：“你是陌生人，而且，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈseɪlər] . "
as I can see now , a sailor . "
作为 我 能 看 现在 , 一个 水手 . "
依我看，他是个水手。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" **That is so** .
" 那 是 所以 。

确实如此。

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] . " **I am an American** . "
我 是 一个 美国人 。

我是美国人。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so** ?
" 是 那 所以 ？

“是这样吗？

" [ðə; ði] [ˈlðər] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **the other said , speaking this time in English** .
" 这 其他 说 , 请讲 这 时间 在 英语 。

另一个人说，这次是用英语。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ʌv; əv] [maɪn] .
" **As you see , I know about as much of your tongue as you do of mine** .
" 作为 你 看 , 我 知道 关于 作为 很多 的 你的 舌头 作为 你 做 的 矿 。

“你看，我对你的舌头了解的程度，和你对我的舌头了解的程度差不多。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [jʊr; jər] [dres] ,
I thought you must be a stranger even before I observed your dress ,
我 想法 你 必须 是 一个 陌生人 甚至 前 我 观察到 你的 裙子 ,

甚至在我注意到你的穿着之前，我就以为你一定是陌生人。

[fɔ:r; fər] [stri:t] [freɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
for street frays are not uncommon in this town ,
为了 街道 磨损 是 不是 罕见 在 这 镇 ,

在这个城镇，街头斗殴并不罕见。

[,wer'æz] [ɪn] [ˈlðər] [pɔ:rts][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv][men] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈvɪləni] ,
whereas in other ports there are scores of men ready for any villany ,
然而 在 其他 端口 那里 是 得分 的 男人 准备好 为了 任何 恶棍 ,

而在其他港口，则有大量男子随时准备从事任何罪恶勾当。

[ænd; ənd] [fju:][ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
and few of my people would care to interfere in a fray in which they have

[noʊ] [ˈɪntrəst] .
no interest .
不 兴趣 。

我的人民中很少有人愿意介入一场与他们无关的纷争。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [steɪ] [hɪr] .
But do not let us stay here .
但 做 不是 让 我们 停留 这里 。

但不要让我们留在这里。

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər] . " **It is best to get out of this quarter** . "
它 是 最好的 到 得到 出去 的 这 四分之一 。

最好离开这个区域。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfeləʊz] ?
" **Shall we do anything with these fellows** ?
" 将 我们 做 任何事物 和 这些 伙伴们 ？

“我们要对这些人做些什么吗？ ”

[ðə; ði][wʌŋ][aɪ][hɪt][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [stʌnd] ,
The one I hit can only be stunned ,
这 一 我 打 能 仅有的 是 目瞪口呆 ,
我击中的那个人只能被击晕,
[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
and I should think we ought to give him in charge to the watch .
和 我 应该 思考 我们 应该 到 给 他 在 收费 到 这 手表 .
我认为我们应该让他负责守夜。

" [ðə; ði] [ˈlðə] [læft] .
" **The other laughed** .
" 这 其他 笑了 .
另一个人笑了。
[juː; jʊ] [maɪt] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [brʴɔ:r] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
" **You might wait some time before we found them** , **and** , **besides** ,
" 你 可能 等待 一些 时间 前 我们 成立 他们 , 和 , 除了 ,
“你可能要等一段时间才能找到他们，而且，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
it would give us a deal of trouble .
它 会 给 我们 一个 交易 的 麻烦 .
这会给我们带来很多麻烦。

[noʊ] ; [li:v] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [laɪ] .
No ; leave them where they lie .
不 ; 离开 他们 在哪里 他们 说谎 .
不，让他们待在原地吧。

[ðə; ði][wʌŋ][aɪ] [strʌk] [æt; ət] [li:st] [wɪl] [ˈnevər] [ɡet] [ʌp] [ə'gen] .
The one I struck at least will never get up again .
这 一 我 击 在 至少 将要 绝不 得到 向上 再次 .
我打的那只至少再也爬不起来了。

[naʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'zɜ:rvər] ?
Now , señor , may I ask the name of my preserver ?
现在 , 先生 , 可能 我 问 这 姓名 的 我的 保护者 ?
先生，请问我的救世主叫什么名字？

[maɪn] [ɪz][wɑ:n; hwa:n] - . "
Mine is Juan Sarasta . "
矿 是 胡安 - . "
我的是胡安·萨拉斯塔。

" [maɪn] [ɪz] [ˈwɪljəm] [ˈhɑ:rlənd] , " [ðə; ði][ˈseɪlə] [rɪˈplaɪd] .
" **Mine is William Harland** , " **the sailor replied** .
" 矿 是 威廉 哈兰德 , " 这 水手 回复 .
“我的名字是威廉·哈兰，”水手回答道。

" [wiː; wi][ɑ:r; ə] [frendz] [fɔ:r; fər][laɪf] , [seɪ'njɔ:r][ˈhɑ:rlənd] , " [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [sed] ,
" **We are friends for life , Señor Harland , " the Mexican said** ,
" 我们 是 朋友们 为了 生活 , 先生 哈兰德 , " 这 墨西哥 说 ,
“我们是一辈子的朋友，哈兰先生，”墨西哥人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlə] [ˈwɔ:rmli] .
as he held out his hand and gripped that of the sailor warmly .
作为 他 握住 出去 他的 手 和 紧握 那 的 这 水手 热情地 .
他伸出手，热情地握住了水手的手。

" [wer] [ɑ:r; ə] [juː; jʊ] [ˈsteɪŋ] ? "
" **Where are you staying ?** "
" 在哪里 是 你 入住 ? "
“你住在哪里？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['steɪn] ['noʊwə] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [ðə; ði] ['seɪlə] [læft] .
 " I am staying nowhere at present , " the sailor laughed .
 " 我 是 入住 无处 在 展示 , " 这 水手 笑了 .
 "我现在无处可去,"水手笑着说。

“我现在无处可去，”水手笑着说。

" [aɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʃɪp] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [bɔ:t] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] ,
 " I deserted from my ship three days ago , bought a supply of food ,
 " 我 荒凉的 从 我的 船 三 天 前 , 买 一个 供应 的 食物 ,
 "三天前我从船上逃了出来, 买了一些食物,

“三天前我从船上逃了出来，买了一些食物，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] .
and have been some miles up the country .
和 有 到过 一些 英里 向上 这 国家 .
而且已经去过国内一些地方了。

而且已经去过国内一些地方了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [seɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I knew that the vessel was to sail to - day ,
 我 知道 那 这 血管 曾是 到 帆 到 - 天 ,
 我知道这艘船今天就要起航了。

我知道这艘船今天就要起航了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [əˈɡeɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɪ][ɡoʊ][əʊt][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] ,
and I came back again and watched her go out just before sunset ,
 和 我 来了 后退 再次 和 观看 她 去 出去 只是 前 日落 ,
 于是我又回来了，看着她在日落前出门。

于是我又回来了，看着她在日落前出门。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærəl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
and have been sitting on a barrel down at the wharf ,
 和 有 到过 坐着 在 一个 桶 向下 在 这 码头 ,
 他们一直坐在码头边的一个木桶上。

他们一直坐在码头边的一个木桶上。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['weðər] , ['æftər][ɔːl] ,
wondering what I was going to do , and whether , after all ,
 好奇 什么 我 曾是 去 到 做 , 和 无论 , 后 全部 ,
 我不知道自己接下来该怎么办，也不知道最终是否.....

我不知道自己接下来该怎么办，也不知道最终是否……

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bru:t] [ʌv; əv]
it would not have been wiser of me to have put up with that brute of
 它 会 不是 有 到过 更明智 的 我 到 有 放 向上 和 那 蛮力 的
 [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] [ˌvælpə'raɪsəu] . "
a captain until we got down to Valparaiso . "
 一个 队长 直到 我们 得到 向下 到 瓦尔帕莱索 . "

如果我忍气吞声地和那个粗野的船长待到我们抵达瓦尔帕莱索，那将不是明智之举。

" [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ɔ:l] [ðæt] ['mætər] ['oʊvər] ['leɪtər] , " [ðə; ði] ['meksɪkən] [sed] .
" We will talk all that matter over later , " the Mexican said .
 " 我们 将要 讲话 全部 那 事情 超过 之后 , " 这 墨西哥 说 .
 "我们以后再讨论这些问题,"墨西哥人说道。

“我们以后再讨论这些问题，”墨西哥人说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] , [hu:] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
 " **I am staying with some friends , who will , I am sure ,**
 " 我 是 入住 和 一些 朋友们 , WHO 将要 , 我 是 当然 ,
 "我暂时住在一些朋友家,我相信他们会....."

“我暂时住在一些朋友家，我相信他们会……”

[meɪk] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] [wen] [aɪ] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . "
make you welcome when I tell them that you saved my life . "
 制作 你 欢迎 什么时候 我 告诉 他们 那 你 已保存 我的 生活 . "

当我告诉他们你救了我的命时，请你一定要受到欢迎。

当我告诉他们你救了我的命时，请你一定要受到欢迎。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] ['veri] [mʌt] , " [ðə; ði] ['seɪlə] [sed] ,
" I thank you very much , " the sailor said ,
 " 我 感谢 你 非常 很多 , " 这 水手 说 ,
 "非常感谢,"水手说道。

“非常感谢，”水手说道。

" [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [wɜr] [aɪ][kæn; kən][əbˈteɪn]
" **but no doubt I shall be able to find some little inn where I can obtain**
" 但 不 怀疑 我 将 是 有能力的 到 寻找 一些 小的 客栈 在哪里 我 能 获得
[ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] . "
a night's lodging . "
一个 夜晚 住宿 . "

“但我肯定能找到一家小旅馆，在那里住上一晚。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][na:t][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [seɪˈhɜːr] [ˈhɑːrlənd] ,
" **Such a thing is not to be thought of , Señor Harland ,**
" 这样的 一个 事物 是 不是 到 是 想法 的 , 先生 哈兰德 ,
“哈兰先生，这种事是绝对不能想的。”

[ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][na:t] [əkˈsept] [maɪ] [ˈɔːfər] .
and I shall feel very much hurt if you do not accept my offer .
和 我 将 感觉 非常 很多 伤害 如果 你 做 不是 接受 我的 提供 .

如果你不接受我的提议，我会非常失望。

" [ðeɪ] [wɜːr; wɜr] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [stri:t] , [ænd; ʌnd] , [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
" **They were now in a wider street , and , passing a wine - shop from which**
" 他们 是 现在 在 一个 更广泛 街道 , 和 , 通过 一个 葡萄酒 - 店铺 从 哪个
[ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [aʊt] ,
the light streamed out ,
这 光 流媒体 出去 ,

“他们现在身处一条更宽阔的街道上，经过一家灯光倾泻而出的葡萄酒商店时，

[ˈhɑːrlənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər]
Harland saw that the Mexican was a young fellow but two or three years older
哈兰德 锯 那 这 墨西哥 曾是 一个 年轻的 同伴 但 二 或者 三 年 老
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
than himself ,
比 他自己 ,

哈兰德看出那个墨西哥人虽然年轻，但比他自己大两三岁。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dres] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] .
and his dress showed him to belong to the upper class .
和 他的 裙子 显示 他 到 属于 到 这 上 班级 .

他的穿着打扮表明他属于上层阶级。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , " [waɪ] ,
The Mexican's glance had been as quick as his own , for he said , " Why ,
这 墨西哥人的 瞥一眼 有 到过 作为 快的 作为 他的 自己的 , 为了 他 说 , " 为什么 ,
墨西哥人的目光和他一样迅速，因为他说道：“为什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ! "
you are younger than I am ! "
你 是 年轻 比 我 是 ! "

你比我年轻！

" [aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [eɪˈtiːn] . "
" **I am just eighteen** . "
" 我 是 只是 十八 . "

我才十八岁。

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['twenti] . [wɜːr; wɜr][juː; jʊ][æŋ; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] ? "
" **And I twenty . Were you an officer on your ship ? "**
" 和 我 二十 . 是 你 一个 官 在 你的 船 ? "
“我二十岁。你当时是船上的军官吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;
My father is one of the leading citizens of Boston ;
我的 父亲 是 一 的 这 领导 公民 的 波士顿 ;

我父亲是波士顿的知名人士之一；

[hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
he absolutely refused to allow me to follow the sea as a profession ,
他 绝对地 拒绝 到 允许 我 到 跟随 这 海 作为 一个 职业 ,
他坚决不允许我以航海为职业。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪp] - [ˈoʊnər] [hɪmˈself] ; [haʊˈevər] , [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
although he is a large ship - owner himself ; however , my mind was made up ,
虽然 他 是 一个 大的 船 - 所有者 他自己 ; 然而 , 我的 头脑 曾是 制成 向上 ,
虽然他他本人也是一位大型船东；然而，我已经下定决心了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
and as I could not go as an officer , I came as a sailor .
和 作为 我 可以 不是 去 作为 一个 官 , 我 来了 作为 一个 水手 .
由于我不能以军官身份前往，所以我以水手的身份来了。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] ,
This is not my first voyage ,
这 是 不是 我的 第一的 航程 ,
这并非我的第一次航行，

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [hiː; hi] [let] [em ˈiː] [seɪl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪps] [æz; əz] [æn; ən] [əˈprentɪs] ,
for two years ago he let me sail in one of his ships as an apprentice ,
为了 二 年 前 他 让 我 帆 在 一 的 他的 船舶 作为 一个 学徒 ,
两年前他让我以学徒的身份在他的一艘船上航行。

[ˈmeɪkɪŋ] [fʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌstɪŋ] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] .
making sure that it would have the effect of disgusting me with the sea .
制作 当然 那 它 会 有 这 影响 的 令人作呕 我 和 这 海 .
确保它能让我厌恶大海。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [feɪld] ,
However , the experiment failed ,
然而 , 这 实验 失败的 ,
然而，实验失败了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [iːv(ə)n] [ˈfɑːndʒ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
and to his anger I returned even fonder of it than when I started .
和 到 他的 愤怒 我 返回 甚至 更爱 的 它 比 什么时候 我 开始 .
而我却不顾他的愤怒，反而比开始时更加喜爱它。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
He wanted me to go into his office , but I positively refused ,
他 通缉 我 到 去 进入 他的 办公室 , 但 我 积极地 拒绝 ,
他想让我去他办公室，但我断然拒绝了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkwɑːrəl] ,
and we had a serious quarrel ,
和 我们 有 一个 严肃的 争吵 ,
我们大吵了一架，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [fɪpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məst]
at the end of which I went down to the river and shipped before the mast
在 这 结尾 的 哪个 我 去 向下 到 这 河 和 已发货 前 这 桅杆
.
:
.
最后，我走到河边，在桅杆前停泊。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
I know now that I have behaved like a fool .
我 知道 现在 那 我 有 表现 喜欢 一个 傻子 .

我现在知道自己刚才的行为像个傻瓜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [wʌz; wəz]
The captain was a brute of the worst sort , and the first mate was
这 队长 曾是 一个 蛮力 的 这 最差 种类 , 和 这 第一的 伴侣 曾是
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,

船长是个极其残暴的恶棍，大副更甚。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'berəb(ə)l] .
and between them they made the ship unbearable .
和 之间 他们 他们 制成 这 船 难以忍受 .

他们俩把船上的气氛搞得令人难以忍受。

[aɪ] [stʊd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I stood it as long as I could ,
我 站立 它 作为 长的 作为 我 可以 ,

我尽可能地坚持了下来。

[bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][gɔ:t][tu;; tə] [ðɪs] [pɔ:rt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] ,
but three days before we got to this port one of the young apprentices ,
但 三 天 前 我们 得到 到 这 港口 一 的 这 年轻的 学徒 ,

但就在我们到达这个港口的三天前，其中一位年轻的学徒，

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] ['nɪrli] [kɪld] , [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] ,
whom they had pretty nearly killed , jumped overboard ,
谁 他们 有 漂亮的 几乎 被杀 , 跳了起来 落水 ,

他们差点害死了他，他跳入了海里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] ['lændɪd] [aɪ] [wʊd] [boʊlt]
and then I made up my mind that as soon as we landed I would bolt
和 然后 我 制成 向上 我的 头脑 那 作为 很快 作为 我们 登陆 我 会 螺栓

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɪp] . "
and take my chance of getting a berth on board some other ship . "

于是我下定决心，一靠岸我就赶紧逃走，碰碰运气，看看能不能在其他船上找到个床位。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [spi:k] ['spæniʃ] ['veri] ['ferli] , [ser'njɔ:r] . "
"**But you speak Spanish very fairly , señor** . "

“但是您的西班牙语说得非常地道，先生。”

" [wel] , [ðə; ði][ləst] [ʃɪp] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['treɪdɪd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] ,
"**Well , the last ship I was in traded along the western coast** ,

“嗯，我之前待的那艘船是沿着西海岸进行贸易的。”

['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l][pɔ:rt] , [soʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
putting in at every little port , so I picked up a good deal of the language ,

我几乎在每个小港口都停靠过，所以学到了不少当地语言。

[fɔ:r; fər][wi;; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [hɪr] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] .
for we were out here nearly six months .
为了 我们 是 出去 这里 几乎 六 几个月 .

因为我们在这里待了将近六个月。

[ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][left] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
The ship I have just left did the same ,
这 船 我 有 只是 左边 做过 这 相同的 ,
我刚离开的那艘船也出现了同样的情况。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] ['lætn] [æt; ət]
so I have had nearly a year on this coast , and having learned Latin at
所以 我 有 有 几乎 一个 年 在 这 海岸 , 和 拥有 学习 拉丁 在
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
我在这片海岸已经待了将近一年了, 而且我在学校学过拉丁语,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:] [helpɪ] [em'i:] ['veri] [mʌt] .
of course it helped me very much .
的 课程 它 帮助 我 非常 很多 .
当然, 这对我帮助很大。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] ? "
And you , señor , how do you come to speak English ? "
和 你 , 先生 , 如何 做 你 来 到 说话 英语 ? "
先生, 您是怎么学会说英语的呢?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][,vælpə'raɪsəu] ,
" **I have been down for the past six months in Valparaiso** ,
" 我 有 到过 向下 为了 这 过去的 六 几个月 在 瓦尔帕莱索 ,
“过去六个月我一直待在瓦尔帕莱索,
[ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] ,
staying with a relation who has a house there ,
入住 和 一个 关系 WHO 有 一个 房子 那里 ,
住在亲戚家, 他在那里有房子。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɡreɪtɪst] [frendz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
and my greatest friends there were some young Englishmen of my own age ,
和 我的 最 朋友们 那里 是 一些 年轻的 英国人 的 我的 自己的 年龄 ,
[sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] .
sons of a merchant .
儿子们 的 一个 商人 .
我在那里最好的朋友是一些与我同龄的英国年轻人, 他们是商人的儿子。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][jɔ:r; jər] [steɪts] [sʌm; səm] [deɪ] ,
My father had spoken of my paying a visit to your States some day ,
我的 父亲 有 说 的 我的 付费 一个 访问 到 你的 各州 一些 天 ,
我父亲曾说过, 有朝一日我会去你们州访问。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
and therefore I was glad of the opportunity of learning the language .
和 所以 我 曾是 高兴的 的 这 机会 的 学习 这 语言 .
因此, 我很高兴有机会学习这门语言。

[ðɪs] , [seɪ'njɔ:r] , [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
This , señor , is the house of my friends .
这 , 先生 , 是 这 房子 的 我的 朋友们 .
先生, 这是我朋友的房子。

" [æz; əz][ˈhɑ:rlənd] [so:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
" **As Harland saw that his companion would take no denial , he followed him into**
" 作为 哈兰德 锯 那 他的 伴侣 会 拿 不 拒绝 , 他 随后 他 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
“哈兰见同伴不肯接受拒绝, 便跟着他进了屋。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkən][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
The young Mexican led the way to a pretty room with windows to the ground
这 年轻的 墨西哥 引领 这 方式 到 一个 漂亮的 房间 和 视窗 到 这 地面
,
:
,

这位年轻的墨西哥人领着我们来到一间漂亮的房间，房间的窗户通向地面。

[ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

opening on to a garden .
开幕 在 到 一个 花园 .

通向花园。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] , [ser'njɔ:r][wa:n; hwa:n] , " [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [sed] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ;
" **You are late , Señor Juan , " a gentleman said , rising from his seat ;**
" 你 是 晚的 , 先生 胡安 , " 一个 绅士 说 , 上升 从 他的 座位 ;

“胡安先生，您迟到了，”一位绅士说着，从座位上站了起来；

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][rɪ'plai] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['fɪfti:n] [ɔ:r] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld]
but before the young man could reply , a girl of fifteen or sixteen years old
但 前 这 年轻的 男人 可以 回复 , 一个 女孩 的 十五 或者 十六 年 老的

[kraɪd] [aʊt] :

cried out :
哭 出去 :

但还没等年轻人回答，一个十五六岁的女孩就喊道：

" ['ma:ðre][mə'ri:ə] , [hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] ! "

" **Madre Maria , he is wounded !** "
" 母亲 玛丽亚 , 他 是 受伤 ! "

“玛丽亚修女，他受伤了！ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:][tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:]
" **It is nothing serious , and I had almost forgotten it till just now it**
" 它 是 没有什么 严肃的 , 和 我 有 几乎 被遗忘的 它 直到 只是 现在 它

[br'gæn][tu:; tə][smɑ:rt] .

began to smart .
开始 到 聪明的 .

“没什么大碍，我都快忘了这回事了，直到刚才才开始隐隐作痛。”

[aɪ][hæv; həv] [tu:] , [ɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , [θri:] [stæbz][ɑ:n][maɪ] [left] [ɑ:rm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [di:p] ,
I have two , or , I think , three stabs on my left arm ; they are not very deep ,
我 有 二 , 或者 , 我 思考 , 三 刺伤 在 我的 左边 手臂 ; 他们 是 不是 非常 深的 ,

我的左臂上有两处，或者，我想是四处刀伤；伤口不深。

[æz; əz][aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [kloʊk] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] .

as I twisted my cloak round it when I was attacked .
作为 我 扭曲 我的 披风 圆形的 它 什么时候 我 曾是 遭到攻击 .

遭到攻击时，我用斗篷把它缠了起来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
But it would have been a very serious business had it not been for this
但 它 会 有 到过 一个 非常 严肃的 商业 有 它 不是 到过 为了 这

[dʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,
绅士 ,

但若非这位先生出手相助，事情恐怕会变得非常棘手。

[hu:m] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jə] , [dɑ:n] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv]
whom I wish to introduce to you , Don Guzman , as the saviour of
谁 我 希望 到 介绍 到 你 , 大学教师 古兹曼 , 作为 这 救主 的
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 :

我想向大家介绍唐·古兹曼，他是我生命的救星。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ʃɪp] - ['oʊnər] [ʌv; əv]
He is an American gentleman , the son of a wealthy ship - owner of
他 是 一个 美国人 绅士 , 这 儿子 的 一个 富裕 船 - 所有者 的
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [bʌt; bət] ,
Boston , but ,
波士顿 , 但 ,

他是一位美国绅士，是波士顿一位富有的船主的儿子，但是，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
owing to some slight disagreement with his father ,
欠款 到 一些 轻微 分歧 和 他的 父亲 ,
由于与父亲之间存在一些小小的分歧，

[hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] .
he has worked his way out here as a sailor .
他 有 工作 他的 方式 出去 这里 作为 一个 水手 .
他一路从水手做起，最终来到这里。

[aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jə] [wʊd] [ɪk'stend][jər; jər][hɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
I ventured to promise that you would extend your hospitality to him . "
我 冒险 到 承诺 那 你 会 延长 你的 热情好客 到 他 . "
我斗胆承诺，你会热情款待他。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz][æt; ət][jər; jər] ['sɜ:rvis] , [seɪ'njɔ:r] , " [ðə; ði]['meksɪkən] [sed] ['kɜ:rtiəsli] .
" My house is at your service , señor , " the Mexican said courteously .
" 我的 房子 是 在 你的 服务 , 先生 , " 这 墨西哥 说 礼貌地 .
“先生，我的房子随时为您效劳。”墨西哥人礼貌地说。

" [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['rendəd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][maɪ] [frend] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] -
" One who has rendered so great a service to my friend Don Juan Sarasta
" 一 WHO 有 渲染 所以 伟大的 一个 服务 到 我的 朋友 大学教师 胡安 -
,
:
,
“一位曾为我的朋友唐璜·萨拉斯塔做出巨大贡献的人，

[ɪz][maɪ] [frend] ['ɔ:lsoʊ] .
is my friend also .
是 我的 朋友 还 .
也是我的朋友。

[krɪ'sti:nə] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ænd] [tel] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ænd] [kloʊðz] ,
Christina , ring the bell and tell the servants to bring hot water and clothes ,
克里斯蒂娜 , 戒指 这 钟 和 告诉 这 仆人 到 带来 热的 水 和 衣服 ,
克里斯蒂娜，按铃告诉仆人送热水和衣服来。

[ænd; ænd] [ðen] [du:][ju:; jə][goʊ][tu:; tə][jər; jər] [ru:m] [waɪl] [wi:; wi] [ətend] [tu:; tə] [dɑ:n] ['hwa:nz]['ɪndʒərɪz] .
and then do you go to your room while we attend to Don Juan's injuries .
和 然后 做 你 去 到 你的 房间 尽管 我们 出席 到 大学教师 胡安的 受伤 .
然后，在我们处理唐璜的伤势时，你回房间去吧。

" [ðə; ði] ['wu:ndz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɪriəs] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] ,
" The wounds proved to be by no means serious ; they were all on the forearm ,
" 这 伤口 已证实 到 是 经过 不 方法 严肃的 ; 他们 是 全部 在 这 前臂 ,
“这些伤口并不严重；它们都在前臂上。”

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ɪntɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [hæd; həd][nɑːt]
and , having to pierce through six or seven inches of cloth , had not
和 , 拥有 到 刺穿 通过 六 或者 七 英寸 的 布 , 有 不是
[ˈpenətreɪtɪd] ['veri] [faːr] .
penetrated very far .
渗透 非常 远的 .

而且, 由于要刺穿六七英寸厚的布料, 所以并没有刺得很深。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [bled] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [æt; ət]
They had , however , bled freely , and although the young man laughed at
他们 有 , 然而 , 出血 自由 , 和 虽然 这 年轻的 男人 笑了 在
[ðəm; ðəm][æz; əz] [mɪr] [ˈskrætʃɪz] ,
them as mere scratches ,
他们 作为 仅仅 划痕 ,

然而, 他们却鲜血直流, 尽管那个年轻人嘲笑这些只是些擦伤,

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
he looked pale from the loss of blood .
他 看起来 苍白 从 这 损失 的 血 .
他因失血过多而脸色苍白。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] . "
" **A few bottles of good wine , and I shall be all right again .** "
" 一个 很少 瓶子 的 好的 葡萄酒 , 和 我 将 是 全部 正确的 再次 . "
"几瓶好酒, 我就没事了。"

" [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [æskt] [juː; jʊ] [brɪˈɔːr] , " [seɪˈnjɔːr][ˈgʌzmən, 'guːzɪmə:n] [sed]
" **I must apologize for not having asked you before ,** " **Señor Guzman said**
" 我 必须 道歉 为了 不是 拥有 问 你 前 , " 先生 古兹曼 说
[tuː; tə][ˈhɑːrlənd] ,
to Harland ,
到 哈兰德 ,

“我必须为之前没有问过你而道歉,”古兹曼先生对哈兰德说。

[wen] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [ˈbændɪdʒd] , " [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [sʌpt] ? "
when the wounds were bandaged , " **but have you supped ?** "
什么时候 这 伤口 是 包扎 , " 但 有 你 喝 ? "
伤口包扎好后, 他们问道: “你吃过晚饭了吗? ”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] .
" **Yes , thank you , señor .**
" 是的 , 感谢 你 , 先生 .
“是的, 谢谢您, 先生。”

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
I bought some food as I came through the town ,
我 买 一些 食物 作为 我 来了 通过 这 镇 ,
我路过小镇时买了一些食物。

[ænd; ənd] [eɪt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] . "
and ate it as I was waiting at the port . "
和 吃 它 作为 我 曾是 等待 在 这 港口 . "
我在港口等候的时候把它吃了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][send] [fɔːr; fər] ? "
" **Have you any luggage that I can send for ?** "
" 有 你 任何 行李 那 我 能 发送 为了 ? "
“请问您有需要我帮忙取的行李吗? ”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪt] - [bæg] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
" **I have a kit - bag , which I will fetch myself in the morning .**
" 我 有 一个 成套工具 - 包 , 哪个 我 将要 拿来 我 在 这 早晨 .
“我有一个装备包, 明天早上我会亲自去取。”

[,aɪˈtiː][ɪz][aʊt][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] .
" **It is out on the plain .**
" 它 是 出去 在 这 清楚的 .

它位于平原上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ker][tuː; tə][brɪŋ][,aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][taʊn][ʌnˈtɪl][aɪ][nuː][ðæt][ðə; ði][ˈves(ə)] [aɪ][keɪm]
I did not care to bring it from the town until I knew that the vessel I came
我 做过 不是 关心 到 带来 它 从 这 镇 直到 我 知道 那 这 血管 我 来了
[ɪn][hæd; həd][seɪld] . "
in had sailed . "
在 有 航行 . "

我直到确定我乘坐的船已经开走后，才想起来要把它从镇上带回来。

" [aɪ][kæn; kən][lend][juː; jʊ][sʌm; səm][θɪŋz][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt] , " [wɑːn; hwaːn][sed] .
" **I can lend you some things for the night , " Juan said .**
" 我 能 借 你 一些 事物 为了 这 夜晚 , " 胡安 说 .

“我可以借你一些东西过夜，”胡安说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] , [bʌt; bət][ðeɪ][wɪl][biː; bi][naɪr][ɪˈnʌf] .
" **You are a little taller than I am , but they will be near enough .**
" 你 是 一个 小的 更高 比 我 是 , 但 他们 将要 是 靠近 足够的 .

“你比我稍微高一点，但他们的身高应该差不多。”

" [sʌm; səm][waɪn][ænd; ənd][ˈbɪskɪts][wɜːr; wər][naʊ][brɔːt][ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈeksələnt][sɪˈgɑːrɪz]
" **Some wine and biscuits were now brought in , and some excellent cigars**
" 一些 葡萄酒 和 饼干 是 现在 带来 在 , 和 一些 出色的 雪茄
[prəˈduːst] .
produced .
生产 .

“现在运来了一些葡萄酒和饼干，还生产了一些上好的雪茄。”

" [wɜːr; wər][ðeɪ][θiːvz][ðæt][əˈtækt][juː; jʊ] , [θɪŋk][juː; jʊ] , [dɑːn][wɑːn; hwaːn] ?
" **Were they thieves that attacked you , think you , Don Juan ?**
" 是 他们 窃贼 那 遭到攻击 你 , 思考 你 , 大学教师 胡安 ?

“唐璜，你觉得袭击你的是强盗吗？”

" [hɪz; ɪz][hoʊst][æskt] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈlætər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][əˈkaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **his host asked , after the latter had given a detailed account of his**
" 他的 主持人 问 , 后 这 后者 有 给定 一个 详细的 帐户 的 他的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

“他的主人在听完他详细讲述的冒险经历后问道。”

" [aɪ][ˈkænəʊt][seɪ] ,
" **I cannot say ,**
" 我 不能 说 ,

我无法说，

[bʌt; bət][aɪ][oʊn][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][laɪf][ðæt][ðeɪ][ˈwɑːntɪd][ˈræðər][ðæn; ðən]
but I own I have an idea it was my life that they wanted rather than
但 我 自己的 我 有 一个 主意 它 曾是 我的 生活 那 他们 通缉 相当 比
[maɪ][ˈvæljuəblz] .
my valuables .
我的 贵重物品 .

但我承认，我感觉他们想要的是我的命，而不是我的财物。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsɪ][ðæt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈfɑːləʊɪŋ][,emˈliː] ,
I had a fancy that a man was following me ,
我 有 一个 想要 那 一个 男人 曾是 下列的 我 ,

我总觉得有个男人在跟踪我。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mjuːlz] .

and I went to see the man I had spoken to about the mules .

和 我 去 到 看 这 男人 我 有 说 到 关于 这 骡子 .

于是我去见了之前跟我谈过骡子的那个人。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [ˈfɑːrðər] [θriː] [men]

Coming back I heard a whistle behind me , and twenty yards farther three men

未来 后退 我 听到 一个 哨 在后面 我 , 和 二十 码 更远 三 男人

[spræŋ] [aʊt] ,

sprang out ,

弹簧 出去 ,

返回途中, 我听到身后传来一声哨响, 二十码开外, 三个男人跳了出来。

[ænd; ənd][wʌŋ][ræn][ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns]

and one ran up from behind , so that I don't think it was a chance

和 一 跑 向上 从 在后面 , 所以 那 我 不 思考 它 曾是 一个 机会

[ɪnˈkaʊntər] . "

encounter . "

遇到 . "

其中一只从后面跑了过来, 所以我认为这不是一次偶然的相遇。

" [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈeniwʌŋ] ?

" Do you suspect anyone ?

" 做 你 怀疑 任何人 ?

你怀疑谁吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeksɪkən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .

" The young Mexican hesitated a moment before he answered .

" 这 年轻的 墨西哥 犹豫了一下 一个 片刻 前 他 回答 .

这位年轻的墨西哥人犹豫了一下才回答。

" [noʊ] , [seɪˈnjɔːr] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌŋ] . "

" No , señor ; I have no quarrel with anyone . "

" 不 , 先生 ; 我 有 不 争吵 和 任何人 . "

“不, 先生; 我和任何人都没有矛盾。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] , " [dɑːn] [ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn]

" I do not see how , indeed , you could have an enemy , " Don Guzman

" 我 做 不是 看 如何 , 的确 , 你 可以 有 一个 敌人 , " 大学教师 古兹曼

[sed] ,

said ,

说 ,

“我实在看不出你怎么会有敌人,”唐·古兹曼说道。

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ; [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] .

" seeing that you have been here only for a fortnight ; still , it is curious .

" 看到 那 你 有 到过 这里 仅有的 为了 一个 两星期 ; 仍然 , 它 是 好奇的 .

“考虑到你在这里才待了两周, 这仍然很奇怪。”

[haʊˈevər] ,

However ,

然而 ,

然而,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [wəd] [pʊt][ə; eɪ]
I have no doubt there are plenty of fellows in the town who would put a
我 有 不 怀疑 那里 是 很多 的 伙伴们 在 这 镇 WHO 会 放 一个
[naɪf] [brɪ'twiːn] ['eni] ['mænz] ['fəʊldəz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
knife between any man's shoulders if they thought he was likely to have a
刀 之间 任何 男人的 肩膀 如果 他们 想法 他 曾是 可能 到 有 一个
[fjuː] ['daːləz, 'dɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
few dollars in his pocket .
很少 美元 在 他的 口袋 .

我毫不怀疑，镇上有很多家伙，如果他们认为某个人的口袋里可能有几美元，就会毫不犹豫地拿刀捅死他。

[jɔːr; jər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['feləʊz] ,
Your watch - chain may have attracted the eye of one of these fellows ,
你的 手表 - 链 可能 有 吸引 这 眼睛 的 一 的 这些 伙伴们 ,
你的表链可能已经吸引了其中一位的目光。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and he may have thought it , with the watch attached to it ,
和 他 可能 有 想法 它 , 和 这 手表 随附的 到 它 ,
他或许也曾这样想过，毕竟手表就系在上面。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] , [ænd; ænd] [wəd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi]
well worth the trouble of getting , and would have considered it an easy
出色地 值得 这 麻烦 的 获得 , 和 会 有 经过考虑的 它 一个 简单的
['mætər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['kɒmreɪdʒ] ,
matter , with three comrades ,
事情 , 和 三 同志们 ,
非常值得费心去弄到手，而且如果和三个同伴一起去，我会觉得这很容易。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
to make short work of you ,
到 制作 短的 工作 的 你 ,
速战速决，

[ðəʊ] [aɪ][oʊn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [faɪt] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk]
though I own that when you showed fight so determinedly I wonder they did not make
尽管 我 自己的 那 什么时候 你 显示 斗争 所以 坚定地 我 想知道 他们 做过 不是 制作
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
虽然我承认，当你展现出如此坚定的反抗精神时，我很好奇他们为什么没有逃跑。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðiːz] ['feləʊz] [ɑːr; ər][ræŋk] ['kəʊədʒ] .
for , as a rule , these fellows are rank cowards .
为了 , 作为 一个 规则 , 这些 伙伴们 是 秩 懦夫 .
因为这些人通常都是十足的懦夫。

" [wɪl] ['hɑːrlənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [daːn] [æskt] [ɪf] [waːn; hwaːn][hæd; həd] ['eni] [səs'piʃənz]
" **Will Harland observed that when the don asked if Juan had any suspicions**
" 将要 哈兰德 观察到 那 什么时候 这 大学教师 问 如果 胡安 有 任何 怀疑
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,
as to the author of the attempt ,
作为 到 这 作者 的 这 试图 ,
“威尔·哈兰德观察到，当唐问胡安是否对这次未遂事件的幕后黑手有任何怀疑时，

[ˈdaːnə] [kriˈstiːnə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər]
Donna Christina , who had returned to the room when his wounds were
唐娜 克里斯蒂娜 , WHO 有 返回 到 这 房间 什么时候 他的 伤口 是
[drest] , [glɑːnst] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,
dressed , glanced towards him ,
穿着 , 瞥了一眼 向 他 ,
唐娜·克里斯蒂娜在他伤口包扎好后回到房间，瞥了他一眼。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪr] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
as if anxious to hear his answer .
作为 如果 焦虑的 到 听到 他的 回答 .

仿佛急切地想听到他的回答。

[ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkənz] ['moʊməntəri] [ˌheɪtəɪ(ə)n] [tə'geðər] ,
Putting that and the young Mexican's momentary hesitation together ,
推杆 那 和 这 年轻的 墨西哥人的 瞬间 犹豫 一起 ,

把这一点和那位年轻墨西哥人的短暂犹豫结合起来，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [aɪ'di:ə][æz; əz]
he at once suspected that both he and the girl had a strong idea as
他 在 一次 怀疑 那 两个都 他 和 这 女孩 有 一个 强的 主意 作为
[tu:; tə] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] .
to who was at the bottom of this attempt .
到 WHO 曾是 在 这 底部 的 这 试图 .

他立刻怀疑，他和那个女孩都强烈地知道是谁在幕后策划了这件事。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɜ:rðər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The subject was not further alluded to , the conversation turning upon the
这 主题 曾是 不是 更远 暗示 到 , 这 对话 转弯 之上 这
[ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

之后再未提及此事，谈话转向了美国。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkən] [æskt] ['hɑ:rlənd] ['meni] ['kwestʃənz] .
concerning which the Mexican asked Harland many questions .
有关 哪个 这 墨西哥 问 哈兰德 许多 问题 .

墨西哥人就此向哈兰提出了许多问题。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [dɪˈvaɪdz] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is a pity so great a distance divides us from them** , " **he said** .
" 它 是 一个 遗憾 所以 伟大的 一个 距离 分割 我们 从 他们 , " 他 说 .

“很遗憾，我们与他们之间相隔如此遥远，”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [ɪˈfektʃuəl] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
" **It is more effectual than any ocean** ,
" 它 是 更多的 有效的 比 任何 海洋 ,

它比任何海洋都更有效，

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnɪrər] ['neɪbəɪz] [jɔ:; jər][pi:p(ə)l] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb][ˈʌʊər; ɑ:r]
and yet perhaps if we were nearer neighbours your people would disturb our
和 然而 也许 如果 我们 是 更近 邻居 你的 人们 会 打扰 我们的
[ˈkwaɪət][laɪf] [hɪr] .
quiet life here .
安静的 生活 这里 .

然而，如果我们离你们更近，你们的人或许会打扰我们这里平静的生活。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['restləs] , [ænd; ənd] [fər'evər] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [waɪl] [wi:; wi][əb'hɔ:ɹ] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
They are restless , and forever pushing forward , while we abhor changes ,
他们 是 不安 , 和 永远 推动 向前 , 尽管 我们 痛恨 变化 ,
[ə'gəʊ] ,
他们不安分，不断前进，而我们却厌恶改变。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [dɪd] [θri:] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] .
and live as our fathers did three hundred years ago .
和 居住 作为 我们的 父亲们 做过 三 百 年 前 .

像我们父辈三百年前那样生活。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [tu:; tə][ju: 'es] ,
You see , the mountains act as a barrier to us ,
你 看 , 这 山脉 行为 作为 一个 障碍 到 我们 ,
[ə'fɪnz] ,
你看，这些山脉对我们来说就像一道屏障。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər][ˈiːv(ə)n][traɪd][tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][ˈterətɔːri][wiː; wi][ˈɑːkjupaɪ][brɪˈɑːnd]
and we have never even tried to extend the territory we occupy beyond
和 我们 有 绝不 甚至 尝试 到 延长 这 领土 我们 占据 超过
[ðə; ði][striːp][ʌv; əv][lənd][brɪˈtwiːn][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz]
the strip of land between the coast and the mountains ,
这 条 的 土地 之间 这 海岸 和 这 山脉 ,
我们从未尝试将我们占领的领土扩展到海岸和山脉之间的狭长地带之外。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt][ɪz][ˈæmp(ə)l][fɔːr; fər][juːˈes] .
and , indeed , that is ample for us .
和 , 的确 , 那 是 充足 为了 我们 .

而且, 这对我们来说确实足够了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌpɑːpjʊleɪʃ(ə)n][hæz; həz][dɪˈkriːst][ˈræðər][ðæn; ðən][ɪnˈkriːst][sɪns][ˈmeksɪkoʊ][dɪˈklerd][ɪts]
Our population has decreased rather than increased since Mexico declared its
我们的 人口 有 减少 相当 比 增加 自从 墨西哥 声明 它是
[ɪndɪˈpendəns][ɪn]- ,
independence in 1821 ,
独立 在 - ,
自墨西哥1821年宣布独立以来, 我们的人口不但没有增加, 反而有所减少。

[ænd; ənd][tʊk][wʌt][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][kənˈsɪdəd][ðə; ði][ɪl]-[ədˈvaɪzd][step][ʌv; əv][ɪkˈspeliŋ][ɔːl]
and took what I have always considered the ill - advised step of expelling all
和 采取 什么 我 有 总是 经过考虑的 这 患病的 - 建议 步 的 排出 全部
[ðə; ði][ˈspæniʃ][ˈrezɪdənts][əˈbaʊt][sɪks][ˈjɪrɪz][əˈgoʊ] .
the Spanish residents about six years ago .
这 西班牙语 居民 关于 六 年 前 .
大约六年前, 他们采取了我一直认为不明智的举措, 驱逐了所有西班牙居民。

"[nɑːt][ðæt][wiː; wi][ɪn][ðɪs][ˈpraːvɪns][tʊk][ˈeni][ˈveri][ˈæktɪv][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈwɔːrɪz][ðæt][fɔːr; fər]
" **Not that we in this province took any very active part in the civil wars that for**
" 不是 那 我们 在 这 省 采取 任何 非常 积极的 部分 在 这 民用 战争 那 为了
[ten][ˈjɪrɪz][reɪdʒd][ɪn][ˈsentrəl][ˈmeksɪkoʊ] ;
ten years raged in Central Mexico ;
十 年 愤怒 在 中央 墨西哥 ;
“并不是说我们这个省份的人积极参与了在墨西哥中部持续了十年的内战;

[bʌt; bət][ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][ˈspæniʃ][əˈθɔːrətɪz][wɜːr; wər][bæd][ˈmæstərz] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈgræntɪd]
but although the Spanish authorities were bad masters , it must be granted
但 虽然 这 西班牙语 当局 是 坏的 大师 , 它 必须 是 的确
[ðæt] , [waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][hɪr] ,
that , while they were here ,
那 , 尽管 他们 是 这里 ,
但是, 尽管西班牙当局是昏庸的统治者, 但必须承认, 在他们统治期间,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mɔːr][treɪd][ænd; ənd][ˈkɑːmɜːrs][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæz; həz][sɪns][bɪn] ,
there was more trade and commerce than there has since been ,
那里 曾是 更多的 贸易 和 商业 比 那里 有 自从 到过 ,
当时的贸易和商业比之后任何时候都要繁荣。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ɔːl][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][sɪˈkjʊr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hæv; həv][baɪ]
and that the advantages all expected to secure from the revolution have by
和 那 这 优势 全部 预期的 到 安全的 从 这 革命 有 经过
[noʊ][miːnz][bɪn][əbˈteɪnd] .
no means been obtained .
不 方法 到过 获得 .
而人们期望从革命中获得的各种好处, 却远未实现。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ðæt] [geɪnd]
It is curious that the same has been the case in the other countries that gained
它是好奇的那这相同的有到过这案件在这其他国家那获得

[ðər; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns]
their independence
他们的独立

令人好奇的是，其他获得独立的国家也出现了同样的情况。

[ɪn] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] [ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈkɑːnstənt] [ˈtrʌblz] , [ɪn][pəˈruː] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈbækwərd]
In Central America there are constant troubles , in Peru things have gone backward
在中央美国那里是持续的麻烦 , 在秘鲁事物有已消失落后

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈfɔːrwərd] ,
rather than forward ,
相当比向前 ,

中美洲动荡不安，秘鲁的情况非但没有好转，反而每况愈下。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [əˈloʊn] [ˈʊʊz] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [ədˈvænsmənt]
and Chile alone shows signs of enterprise and advancement .
和智利独自的演出标志的企业和进步

只有智利展现出了进取精神和进步的迹象。

[haʊˈevər] , [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt][kənˈsɜːrɪn][juːˈes] [ˈɡreɪtli] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][lənd][ænd; ənd]
However , these things do not concern us greatly ; we live by the land and
然而 , 这些事物做不是忧虑我们非常 ; 我们居住经过这土地和

[nɑːt][baɪ] [treɪd] ;
not by trade ;
不是经过贸易 ;

然而，这些事与我们关系不大；我们靠土地为生，而不是靠贸易为生；

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] , [ɔːr][kæn; kən][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [səbˈsɪst] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpeɪtriːɑːks] [ʌv; əv]
we have all we want , or can desire , and subsist , like the patriarchs of
我们有全部我们想 , 或者能欲望 , 和生存 , 喜欢这族长的

[oʊld] ,
old ,
老的 ,

我们拥有我们想要的一切，或者说我们所能渴望的一切，并且像古代的先祖们一样生活着。

[ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz]
on our flocks and herds .
在我们的羊群和畜群

在我们的羊群和牛群上。

" [daːn] [ˈhwaːnz] [ˈfaːðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hæz; həz] [ˈʃʊn] [mɔːr]
" **Don Juan's father , a man of vigour and courage , has shown more**
" 大学教师 胡安的 父亲 , 一个 男人 的 活力 和 勇气 , 有 所示 更多的

[ˈentəpraɪz] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes] ,
enterprise than any of us ,
企业比任何的我们 ,

“唐璜的父亲是一位精力充沛、勇敢无畏的人，他比我们任何人都更有进取心。”

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [hiː; hi] [muːvd] [fɑːr][ʌp][ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː]
for before the beginning of the troubles he moved far up a valley running into
为了 前 这 开始 的 这 麻烦 他 已搬 远的 向上 一个 谷 跑步 进入

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
the heart of the mountains ,
这 心 的 这 山脉 ,

在灾难发生之前，他搬到了通往群山腹地的山谷深处。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ðər; ðər]
and established himself there .
和 已确立的 他自己 那里

他在那里安顿了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lænd][wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
He had large flocks and herds , but his land was insufficient to support
他 有 大的 羊群 和 畜群 , 但 他的 土地 曾是 不足的 到 支持
[ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ,
them , and ,
他们 , 和 ,

他拥有大量的牲畜，但他的土地不足以养活它们，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [mu:v] .
in spite of the warnings of all his friends , he determined to move .
在 尽管如此 的 这 警告 的 全部 他的 朋友们 , 他 决定 到 移动 .

尽管所有朋友都劝阻他，他还是决定搬家。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
So far he has proved himself a wise man .
所以 远的 他 有 已证实 他自己 一个 明智的 男人 .

到目前为止，他已经证明自己是一位智者。

[hi:; hi][br'gæən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] ,
He began by making a sort of treaty with the Indians of that part ,
他 开始 经过 制作 一个 种类 的 条约 和 这 印度人 的 那 部分 ,

他首先与当地印第安人签订了一种条约，

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]
by which he agreed to give them a considerable amount of blankets and
经过 哪个 他 同意 到 给 他们 一个 大量 数量 的 毯子 和
[ʌðər] [gʊdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [baɪnd] [ðəm'selvz] [nɔ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .
other goods if they would bind themselves not to interfere with him in any way .
其他 商品 如果 他们 会 绑定 他们自己 不是 到 干扰 和 他 在 任何 方式 .

他同意给他们大量的毛毯和其他物品，条件是他们保证不会以任何方式干涉他。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][dʒen(ə)rəli] [pru:vɪd] [ðəm'selvz] ['feɪθləs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
These people have generally proved themselves faithless in such matters ,
这些 人们 有 一般来说 已证实 他们自己 不忠 在 这样的 事情 ,

这些人在这方面通常都已证明自己不守信用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ,
but this has been an exception to the rule ,
但 这 有 到过 一个 例外 到 这 规则 ,

但这却是个例外。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][ɔ:st][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [sɪns] [hi:; hi] [went]
and I believe that he has not lost a single head of cattle since he went
和 我 相信 那 他 有 不是 丢失的 一个 单身的 头 的 牛 自从 他 去
[aʊt] [ðer; ðər] ,
out there ,
出去 那里 ,

我相信自从他去了那里之后，他一头牛都没损失过。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɑ:n] [ðɪs] [kəʊst] .
and he is now undoubtedly one of the richest men on this coast .
和 他 是 现在 无疑 一 的 这 最富有的 男人 在 这 海岸 .

如今，他无疑是这条海岸线上最富有的人之一。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [send][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑ:n][tu:; tə] ['tʃɪli] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
The fact that he should send his son on to Chile to enlarge his mind and
这 事实 那 他 应该 发送 他的 儿子 在 到 智利 到 放大 他的 头脑 和
[prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði][jʊ'nɑɪtɪd] [steɪts] ,
prepare him for a trip to the United States ,
准备 他 为了 一个 旅行 到 这 团结的 各州 ,

他应该送儿子去智利开阔眼界，为他日后去美国做准备。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈjʊərəp] , [ˈfoʊz] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
and even to Europe , shows the energy of the man ,
和 甚至 到 欧洲 , 演出 这 活力 的 这 男人 ,
甚至远销欧洲, 也展现了这个人的活力。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [fɑ:r] [rɪ'mu:vɔd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]
and how far removed his ideas are from those of the hacienaderos in
和 如何 远的 已移除 他的 想法 是 从 那些 的 这 庄园主 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

以及他的想法与一般庄园主的想法有多么不同。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈhwa:nz] [dɪ'pɑ:rtjər] [kɔ:zd] [kwat] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
I can assure you that Juan's departure caused quite a sensation in this part of
我 能 保证 你 那 胡安的 离开 导致 相当 一个 感觉 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] . "
the province . "
这 省 . "

我可以向你保证, 胡安的离开在这个省份引起了不小的轰动。

" [dʌz] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər][ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [hɪm'self] , [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] ? "
" Does your father often come down here himself , Don Juan ? "
" 做 你的 父亲 经常 来 向下 这里 他自己 , 大学教师 胡安 ? "
唐璜, 你父亲经常亲自来这里吗?

" [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [kʌmz] [daʊn] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
" He generally comes down once a year to arrange for the disposal of the
" 他 一般来说 来 向下 一次 一个 年 到 安排 为了 这 处理 的 这
[ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
increase of his cattle — that is to say ,
增加 的 他的 牛 — 那 是 到 说 ,

“他通常每年来一次, 安排处理他新增的牛群——也就是说,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæloʊ] [ænd; ɐnd][ˈhaɪdz] ; [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ʌv; əv][noʊ][ˈvælju:] .
of the tallow and hides ; as to the meat , it is practically of no value .
的 这 脂 和 隐藏 ; 作为 到 这 肉 , 它 是 几乎 的 不 价值 .
它的牛油和牛皮有价值; 至于肉, 几乎没有任何价值。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [ɑ:r; ər] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈstert] ; [ðə; ði] [ˈdeɪli] [kənˈsʌmpj(ə)n] [ɪz][lɑ:rdʒ] ,
Of course the bullocks are killed on the estate ; the daily consumption is large ,
的 课程 这 牛 是 被杀 在 这 财产 ; 这 日常的 消耗 是 大的 ,
当然, 这些牛都是在庄园里宰杀的; 每天的消耗量很大。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; hæz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈpi:ɑ:n][ænd; ɐnd][vɑ:'kero vasily] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
for he has upwards of fifty peons and vaqueros , but this is a
为了 他 有 向上 的 五十 农奴 和 牛仔 , 但 这 是 一个
[kəmˈpærətɪvli] [smɔ:l] [ˈaɪtəm] ,
comparatively small item ,
比较 小的 物品 ,

因为他手下有五十多名佃农和牛仔, 但这件物品相对较小。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [kɪlz] [frʌm; frəm] [eɪˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈænɪmlz] ;
for he generally kills from eighteen thousand to twenty thousand animals ;
为了 他 一般来说 杀戮 从 十八 千 到 二十 千 动物 ;
因为他通常要猎杀一万八千到两万只动物;

[ðə; ði] [ˈkɑ:kəsɪz] [ɑ:r; ər] [bɔɪld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæt] ,
the carcasses are boiled down for the fat ,
这 尸体 是 煮沸 向下 为了 这 胖的 ,
将动物尸体熬煮以提取脂肪,

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪdz][ɑːr; ər] [pækt] [ɑːn] [greɪt] [rɑːfts][ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and that and the hides are packed on great rafts and sent down to the
和 那 和 这 隐藏 是 包装 在 伟大的 木筏 和 发送 向下 到 这
[koʊst] .
coast .
海岸 .

而且，兽皮会被装在大木筏上，运往海岸。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ] [ˈrɪvər] .
His place is only a few miles from the Colorado River .
他的 地方 是 仅有的 一个 很少 英里 从 这 科罗拉多州 河 .

他住的地方离科罗拉多河只有几英里远。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] , [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sendz] [raʊnd] [tuː; tə]
When he comes down here , he takes up a ship , which he sends round to
什么时候 他 来 向下 这里 , 他 需要 向上 一个 船 , 哪个 他 发送 圆形的 到
[lɔːretoʊ] ,
Loreto ,
洛雷托 ,

他来到这里后，会租一艘船，然后派人把船送到洛雷托。

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ] . "
and thence up to the mouth of the Colorado : "
和 因此 向上 到 这 嘴 的 这 科罗拉多州 . "

然后一直到科罗拉多河口。

" [haʊ] [faːr][ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" How far is this place from here ? "
" 如何 远的 是 这 地方 从 这里 ? " "

这里离这里有多远？

" [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] . "
" About two hundred miles . "
" 关于 二 百 英里 . " "

“大约两百英里。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] . "
" I should have thought it would have been better to have them here . "
" 我 应该 有 想法 它 会 有 到过 更好的 到 有 他们 这里 . " "

“我原以为让他们在这里会更好。”

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" No , there is a range of hills about half - way between his place and the
" 不 , 那里 是 一个 范围 的 丘陵 关于 一半 - 方式 之间 他的 地方 和 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

“不，在他家和海岸之间大约一半路程的地方有一片丘陵地带。”

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
across which it would be difficult to get them .
穿过 哪个 它 会 是 难的 到 得到 他们 .

很难将它们运过去。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [skers] [ˈeni] [fuːd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ; [reɪn] [ˈseldəm] [fɔːlz] [hɪr] ,
Another thing is , that there is scarce any food by the way ; rain seldom falls here ,
其他 事物 是 , 那 那里 是 稀少 任何 食物 经过 这 方式 ; 雨 很少 瀑布 这里 ,

还有一点，这里食物匮乏；而且很少下雨。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][lənd][ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] [wen] [ˈɪrɪˌgeɪtɪd] ,
and although the land is very rich when irrigated ,
和 虽然 这 土地 是 非常 富有的什么时候 灌溉 ,

虽然灌溉后土地非常肥沃，

[aɪˈti:] [əˈfɔ:rdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskænti] [groʊθ] [ɪn][ɪts][waɪld] [steɪt] .
it affords but a scanty growth in its wild state .
它 提供 但 一个 稀少 生长 在 它是 荒野 状态 .
它在野生状态下生长缓慢。

[ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbʊlək] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪgˈzɪst][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
A herd of twenty thousand bullocks could scarcely exist on the road ,
一个 一群 的 二十 千 牛 可以 几乎 存在 在 这 路 ,
两万头牛组成的牛群几乎不可能在路上生存，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] [hɪr] ,
and even if they got here ,
和 甚至 如果 他们 得到 这里 ,
即使他们到了这里，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st][soʊ] [mʌt] [fæt][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [skers] [peɪ][fɔ:r; fər] [ˈbɔɪlɪŋ] [daʊn] .
they would have lost so much fat that they would scarce pay for boiling down .
他们 会 有 丢失的 所以 很多 胖的 那 他们 会 稀少 支付 为了 沸腾 向下 .
他们减掉的脂肪太多了，以至于熬煮的成本都微乎其微。

" [ðeɪ] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈrændə] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] ,
" They sat smoking in the veranda until nearly midnight ,
" 他们 卫星 吸烟 在 这 阳台 直到 几乎 午夜 ,
“他们坐在阳台上抽烟，一直抽到将近午夜。”

[ænd; ənd] [da:n] [ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] [ðen] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt]
and Don Guzman then conducted the young sailor to the chamber that
和 大学教师 古兹曼 然后 实施 这 年轻的 水手 到 这 房间 那
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had been prepared for him .
有 到过 准备 为了 他 .
然后，唐·古兹曼将这位年轻的水手带到了为他准备的房间。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈwelkəm]
A HEARTY WELCOME
一个 爽朗 欢迎
热烈欢迎

[ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈmeksɪkən] [ˈhaʊshəʊldz] [ɑ:r; ər] [əˈweɪk] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ku:l]
Early as Mexican households are awake , in order to enjoy the comparatively cool
早期的 作为 墨西哥 家庭 是 醒 , 在 命令 到 享受 这 比较 凉爽的
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
hours of the morning ,
小时 的 这 早晨 ,
墨西哥家庭很早就起床，以便享受清晨相对凉爽的时光。

[ˈwɪljəm] [ˈhɑ:rlənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈdresɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə]
William Harland was the first up , and , dressing hastily , he started out to
威廉 哈兰德 曾是 这 第一的 向上 , 和 , 敷料 草草 , 他 开始 出去 到
[fetʃ] [hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] .
fetch his kit - bag .
拿来 他的 成套工具 - 包 .
威廉·哈兰德第一个起床，匆匆穿好衣服，就去取他的装备包。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [stoʊd] [əˈweɪ] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
At the bottom of this he had stowed away , before he went on board ,
在 这 底部 的 这 他 有 已存放 离开 , 前 他 去 在 木板 ,
在登船之前，他偷偷藏身于船底。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [hi;; hi][left] [hoʊm] ,
the clothes that he had worn when he left home ,
这 衣服 那 他 有 磨损 什么时候 他 左边 家 ,
他离家时穿的衣服,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
and also the contents of a small trunk that he had taken with him ,
和 还 这 内容 的 一个 小的 树干 那 他 有 已采取 和 他 ,
还有他随身携带的小箱子里的东西,

[ˈbaɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][slɑ:p] - [ʃɑ:p] .
buying an outfit for use on board from a slop - shop .
购买 一个 全套服装 为了 使用 在 木板 从 一个 邋遢 - 店铺 .
从服装店购买一套船上穿的衣服。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ,
He was back in an hour ,
他 曾是 后退 在 一个 小时 ,
他一个小时候就回来了。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði][bæg][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bʌt; bət] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm]
for he had hidden the bag in a clump of bushes but two miles from
为了 他 有 隐 这 包 在 一个 丛 的 灌木丛 但 二 英里 从
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
因为他把袋子藏在了离镇子两英里远的一丛灌木里。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] ,
The servants were moving about , but , with the exception of Juan ,
这 仆人 是 移动 关于 , 但 , 和 这 例外 的 胡安 ,
仆人们走来走去,但除了胡安之外,

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [jet] [daʊn] .
none of the others were yet down .
没有任何 的 这 其他的 是 然而 向下 .
其他车辆都还没有倒下。

[ðə; ði] [ˈlætər] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [ˈentərd] .
The latter met him as he entered .
这 后者 遇见 他 作为 他 进入 .
后者在他进来时迎了上来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈempti] ,
" **I have been to your room , and when I found it empty** ,
" 我 有 到过 到 你的 房间 , 和 什么时候 我 成立 它 空的 ,
“我去过你的房间,发现里面空无一人,”

[gest] [ðə; ði] [ˈerənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈweɪ] .
guessed the errand on which you were away .
猜对了 这 差事 在 哪个 你 是 离开 .
猜出了你外出办事的原因。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em ˈi:] [læst] [naɪt] ?
Why did you not tell me last night ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 最后的 夜晚 ?
为什么你昨晚没告诉我?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [slɪv] [tuː; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðæt]
You could have had a negro slave to go with you and carry that
你 可以 有 有 一个 黑人 奴隶 到 去 和 你 和 携带 那
[sæk] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [bæk] . "
sack of yours back . "
解雇 的 你的 后退 . "

你本来可以带个黑奴跟你一起去，帮你把那袋东西背回去。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː][maɪˈself] , [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] ,
" **Oh , I am not too proud to carry it myself , Don Juan ,**
" 哦 , 我 是 不是 也 自豪的 到 携带 它 我 , 大学教师 胡安 ,
"哦，唐璜，我并不觉得自尊心太强，不愿自己扛着它。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][aɪˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and I was really anxious to get it the first thing this morning ,
和 我 曾是 真的 焦虑的 到 得到 它 这 第一的 事物 这 早晨 ,
我今天早上真的非常想第一时间拿到它。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
for I certainly should feel very uncomfortable sitting down to breakfast with your
为了 我 当然 应该 感觉 非常 不舒服 坐着 向下 到 早餐 和 你的
[frendz] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] [ˈseɪlər] [suːt] .
friends in this rough sailor suit .
朋友们 在 这 粗糙的 水手 套装 .

因为我穿着这身粗糙的水手服，和你的朋友们一起吃早餐，肯定会感到非常不自在。

[ˈlʌkɪli] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdiːsnt] [kloʊðz] [ɪn][maɪ][bæg] ,
Luckily , I have some decent clothes in my bag ,
幸运的是 , 我 有 一些 体面的 衣服 在 我的 包 ,
幸好我的包里还有几件像样的衣服。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [waɪt] [dʒiːn][ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] ,
and half a dozen white jean jackets and trousers ,
和 一半 一个 打 白色的 牛仔裤 夹克 和 裤子 ,
还有六件白色牛仔夹克和裤子，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˈwerɪŋ] [əˈʃɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][læst] [ˈvɔɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [ðen] ,
which I bought for wearing ashore when I was on my last voyage ; for then ,
哪个 我 买 为了 穿着 岸上 什么时候 我 曾是 在 我的 最后的 航程 ; 为了 然后 ,
那是我上次航行时买来准备上岸穿的；因为那时，

[æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈtʃiːfli] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
as an apprentice and in a ship chiefly belonging to my father ,
作为 一个 学徒 和 在 一个 船 主要 属于 到 我的 父亲 ,
作为学徒，在一艘主要属于我父亲的船上，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [liːv] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][pɔːrt] . "
I had a good many privileges in the way of leave when we were in port . "
我 有 一个 好的 许多 特权 在 这 方式 的 离开 什么时候 我们 是 在 港口 . "
停靠港口期间，我享有相当多的休假特权。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈdespərətli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [swɪm] ,
" **You look desperately hot , and if you would like a swim ,**
" 你 看 绝望地 热的 , 和 如果 你 会 喜欢 一个 游泳 ,
"你看起来非常性感，如果你想游泳的话，"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːnd][ɪn] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] — [aɪ][hæv; həv]
there is a pond in that clump of trees at the end of the garden — I have
那里 是 一个 池塘 在 那 丛 的 树木 在 这 结尾 的 这 花园 — 我 有
[hæd; həd][ə; eɪ][dɪp][ðer; ðər][maɪˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
had a dip there myself this morning . "
有 一个 蘸 那里 我 这 早晨 . "

花园尽头那片树丛里有个池塘——今天早上我亲自去那里游了个泳。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [fʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ðən] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['tɔɪlət]
" **Thank you , I should like it extremely , and I can then finish my toilet**
" 感谢 你 , 我 应该 喜欢 它 极其 , 和 我 能 然后 结束 我的 洗手间
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

“谢谢，我非常喜欢，然后我就可以在那里完成我的厕所清洁工作了。”

" [ðə; ðɪ] [pɑːnd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrtɪ'fɪ(ə)] [wʌn] , [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] ['biːɪŋ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
" **The pond was an artificial one , the sides and bottom being lined with**
" 这 池塘 曾是 一个 人造的 一 , 这 侧面 和 底部 存在 衬里 和
[stoʊn] ;
stone ;
石头 ;

“这个池塘是人工池塘，池壁和池底都铺着石头；

[ə; eɪ] [θɪk] [bənd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʌndərgroʊθ] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'tiː] ;
a thick band of trees and undergrowth surrounded it ;
一个 厚的 乐队 的 树木 和 灌木丛 包围 它 ;
它被茂密的树木和灌木丛环绕着；

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pɜːrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] ,
it had doubtless been formed for the purpose of a bath , and also ,
它 有 毫无疑问 到过 形成 为了 这 目的 的 一个 洗澡 , 和 还 ,
它无疑是为沐浴而建的，而且，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [siːts] [pleɪst] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
as was shown by two or three seats placed around it ,
作为 曾是 所示 经过 二 或者 三 座位 放置 大约 它 ,
从周围摆放的两三个座位可以看出，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪdi] [rɪ'triːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
as a shady retreat during the heat of the day .
作为 一个 阴凉 撤退 期间 这 热 的 这 天 .
在炎热的白天，这里是一个阴凉的避暑胜地。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɑːn; hwaːn] , ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
In half an hour Will rejoined Juan , looking cool and comfortable in his
在 一半 一个 小时 将要 重新加入 胡安 , 寻找 凉爽的 和 舒服的 在 他的
[waɪt] ['dʒækt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
white jacket and trousers ,
白色的 夹克 和 裤子 ,
半小时后，威尔穿着白色夹克和长裤，显得既酷又自在，他重新加入了胡安的行列。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [ʒɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [tɜːrɪn] - [daʊn] ['kɑːləɹ] [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətɪf]
and a white flannel shirt , with turn - down collar and black silk handkerchief
和 一个 白色的 绒布 衬衫 , 和 转动 - 向下 衣领 和 黑色的 丝绸 手帕
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
around his neck .
大约 他的 脖子 .
他身穿白色法兰绒衬衫，翻领设计，脖子上围着黑色丝绸手帕。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] , " [wɑːn; hwaːn] [sed] ;
" **That is a good deal better , " Juan said ;**
" 那 是 一个 好的 交易 更好的 , " 胡安 说 ;
“那好多了，”胡安说；

" [juː; jʊ] ['oʊnli] [wɑːnt] [ə; eɪ] [sɑːm'brerəʊ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jər; jər] ['kaːstʊːm] .
" **you only want a sombrero to complete your costume .**
" 你 仅有的 想 一个 宽边帽 到 完全的 你的 戏服 .
你只需要一顶墨西哥帽来完善你的装扮。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] ；
Sit down here ；
坐 向下 这里 ；

请坐；

[aɪ][tuːld][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈtʃɔːklət] [fɔːr; fər][juː ˈes][dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ]
I told the servant to bring chocolate for us directly I saw you coming
我 讲述 这 仆人 到 带来 巧克力 为了 我们 直接地 我 锯 你 未来
[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ．
out from the trees ．
出去 从 这 树木 ．

我看见你从树林里出来，就吩咐仆人立刻给我们拿巧克力来。

[daːn] [ˈɡʌzmən, ˈguːzˌmɑːn][ænd; ənd] [krɪˈstiːnə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈtʃɔːklət] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ．
Don Guzman and Christina take their chocolate in their room ．
大学教师 古兹曼 和 克里斯蒂娜 拿 他们的 巧克力 在 他们的 房间 ．

唐·古兹曼和克里斯蒂娜把巧克力带回了房间。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈbrekfəst] ，
I don't suppose that we shall see them till breakfast ，
我 不 认为 那 我们 将 看 他们 直到 早餐 ，
我想我们大概要到早餐时间才能见到他们。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [jet] ． "
which will not be served for an hour and a half yet ． "
哪个 将要 不是 是 服务 为了 一个 小时 和 一个 一半 然而 ． "
还要一个半小时才能上菜。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][ɑːrm] ， [daːn] [waːn; hwaːn] ？ "
" How is your arm ， Don Juan ？ "
" 如何 是 你的 手臂 ，大学教师 胡安 ？ "
“唐璜，你的胳膊怎么样了？ ”

" [draːp][ðə; ði] [daːn] ， [pliːz] ； [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈsɪmplɪ] [waːn; hwaːn][baɪ][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
" Drop the Don ， please ； I was always called simply Juan by my English
" 降低 这 大学教师 ， 请 ； 我 曾是 总是 称为 简单地 胡安 经过 我的 英语
[frendz] [æt; ət][ˌvælpəˈraɪsəʊ] ．
friends at Valparaiso ．
朋友们 在 瓦尔帕莱索 ．

“请去掉唐（Don）这个称呼；我在瓦尔帕莱索的英国朋友们一直都叫我胡安（Juan）。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˌserəˈmoʊniəs] [wei] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ．
It is much more pleasant than our ceremonious way of addressing each other ．
它 是 很多 更多的 令人愉快的 比 我们的 隆重 方式 的 解决 每个 其他 ．
这比我们彼此之间拘泥于礼节的称呼方式要愉快得多。

[soʊ][kɔːl][em ˈiː][waːn; hwaːn] ， [pliːz] ， [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wɪl] ． "
So call me Juan ， please ， and I will call you Will ． "
所以 称呼 我 胡安 ， 请 ， 和 我 将要 称呼 你 将要 ． "
所以请叫我胡安，我叫你威尔。

" [naʊ] ， [waːn; hwaːn] ， " [ˈhɑːrlənd] [sed] ， [æz; əz] [ðeɪ] [sɪpt] [ðer; ðər] [ˈtʃɔːklət] ，
" Now ， Juan ， " Harland said ， as they sipped their chocolate ，
" 现在 ， 胡安 ， " 哈兰德 说 ， 作为 他们 啜饮 他们的 巧克力 ，
“好了，胡安，”哈兰德一边啜饮着巧克力一边说道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [set] [ðoʊz] [ˈrʌfiːənz] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] ？
" who do you believe set those ruffians on to you ？
" WHO 做 你 相信 放 那些 恶棍 在 到 你 ？
你认为谁指使那些恶棍来对付你？

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [bəʊθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnjəˈri:tə][hæd; həd] [səsˈpiʃənz] ,
I could see plainly enough that both you and the señorita had suspicions ,
我 可以 看 显然 足够的 那 两个都 你 和 这 小姐 有 怀疑 ,
我看得很清楚, 你和那位小姐都心存疑虑。

[ðʊʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] . "
though you did not choose to mention them to her father . "
尽管 你 做过 不是 选择 到 提到 他们 到 她 父亲 . "
虽然你没有选择向她父亲提及此事。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [əbˈzɜ:rvər] , " [wɑ:n; hwɑ:n] [læft] .
" **You are a sharp observer** , " **Juan laughed** .
" 你 是 一个 锋利的 观察员 , " 胡安 笑了 .
“你观察力真敏锐,”胡安笑着说。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] [əˈpɑ:n] [hu:m] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [fel] .
" **Well, yes, I will tell you frankly upon whom my suspicions fell** .
" 出色地 , 是的 , 我 将要 告诉 你 坦率地说 之上 谁 我的 怀疑 跌倒 .
“好吧, 是的, 我会坦率地告诉你我的怀疑对象是谁。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [ðæt] [dɑ:n] [ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [kəˈhek(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I must tell you first that Don Guzman is a connection of mine ,
我 必须 告诉 你 第一的 那 大学教师 古兹曼 是 一个 联系 的 矿 ,
我首先要告诉你, 唐·古兹曼是我的熟人。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [ə; eɪ][fɜ:rst][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
my father having married a first cousin of his .
我的 父亲 拥有 已婚 一个 第一的 表哥 的 他的 .
我父亲娶了他的表妹。

[wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [went] [aʊt][tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [ræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] ,
When my father went out to this new ranch of his, twelve years ago ,
什么时候 我的 父亲 去 出去 到 这 新的 牧场 的 他的 , 十二 年 前 ,
十二年前, 我父亲去了他的新牧场。

[hi:; hi] [left] [em ˈi:][bɪˈhaɪnd] , [ˈʌndər] [maɪ] [ˈkʌzənz] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
he left me behind, under my cousin's charge, and I lived here for five years ,
他 左边 我 在后面 , 在下面 我的 表亲 收费 , 和 我 居住地 这里 为了 五 年 ,
他把我留在了家里, 托付给我表哥照顾, 我在这里住了五年。

[ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈedʒukertɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] .
going to the mission to be educated by the fathers .
去 到 这 使命 到 是 受过教育 经过 这 父亲们 .
去教会学校接受神父们的教育。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˈdʒen(ə)rəli] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈnætʃrəli] ,
Since then I have generally spent a month or two here, and not unnaturally ,
自从 然后 我 有 一般来说 花费 一个 月 或者 二 这里 , 和 不是 不自然地 ,
从那以后, 我通常会在这里待上一两个月, 这也不奇怪。

[æz; əz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ædˈmɪt] ,
as you who have seen her will doubtless admit ,
作为 你 WHO 有 已见 她 将要 毫无疑问 承认 ,
见过她的人无疑都会承认这一点。

[aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [krɪˈsti:nə] .
I have grown to be very fond of Christina .
我 有 生长 到 是 非常 喜爱 的 克里斯蒂娜 .
我越来越喜欢克里斯蒂娜了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɪl] [ˈleɪtli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈsɪmpli] [lʊkt] [əˈpɑ:n][em ˈi:][æz; əz][hɜ:r; hər][bɪɡ] [ˈkʌz(ə)n] ,
Of course till lately she has simply looked upon me as her big cousin ,
的 课程 直到 最近 她 有 简单地 看起来 之上 我 作为 她 大的 表哥 ,
当然, 直到最近, 她一直都只是把我当成她的表哥。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [hɪr] , [brɪʔɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌvælpəˈraɪsəu] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but when I was last here , before going down to Valparaiso , she was a
但 什么时候 我 曾是 最后的 这里 , 前 去 向下 到 瓦尔帕莱索 , 她 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ;
little changed ;
小的 已更改 ;

但我上次来这里的时候，也就是去瓦尔帕莱索之前，她有点变化了；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɪʔɔːr] ,
she had grown to be shy with me , which she had never been before ,
她 有 生长 到 是 害羞的 和 我 , 哪个 她 有 绝不 到过 前 ,
她变得和我在一起时很害羞，这在以前是从来没有过的。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [maɪ] [əˈfek(ə)n] .
and I hoped that she had begun to return my affection .
和 我 希望 那 她 有 开始 到 返回 我的 感情 .

我希望她也开始回应我的感情。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , [aɪ] [spəʊk] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd]
Naturally enough , when I returned the other day , I spoke out to her , and
自然 足够的 , 什么时候 我 返回 这 其他 天 , 我 辐 出去 到 她 , 和
[ˈlɜːrɪnd] ,
learned ,
学习 ,

不出所料，前几天我回去后就和她谈了谈，结果得知：

[tuː; tə][maɪ] [dɪˈlaɪt] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,
to my delight , that this was so ,
到 我的 喜 , 那 这 曾是 所以 ,

令我欣喜的是，事实的确如此。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] —
but of course she could say nothing until our parents had been consulted —
但 的 课程 她 可以 说 没有什么 直到 我们的 父母 有 到过 咨询 —
[æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [step] ,
an indispensable step ,
一个 必不可少 步 ,

当然，在征求我们父母的意见之前，她什么也不能说——这是必不可少的一步。

[æz; əz][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] ,
as you of course know , for in Mexico ,
作为 你 的 课程 知道 , 为了 在 墨西哥 ,

当然，你也知道，在墨西哥，

[ɔːlˈðoʊ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ðə; ðɪ] [ˈperənts] - [kənˈsent]
although young people may have some voice in the matter , the parents ' consent
虽然 年轻的 人们 可能 有 一些 嗓音 在 这 事情 , 这 父母 - 同意
[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
has to be obtained ,
有 到 是 获得 ,

虽然年轻人可能对此事有一定的发言权，但必须征得父母的同意。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ˈsetld] [baɪ][ðem; ðəm] .
and the preliminaries are , in fact , settled by them .
和 这 预备工作 是 , 在 事实 , 定居 经过 他们 .

事实上，前期准备工作都是由他们决定的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈhæpɪli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ʒəˈaɪzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] .
In this case , happily , there is no fear of difficulty arising on that score .
在 这 案件 , 快乐地 , 那里 是 不 害怕 的 困难 产生 在 那 分数 .

令人欣慰的是，在这种情况下，不必担心会在这方面出现任何困难。

[dɑ:n] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər][fɜ:rm] [frendz] ,
Don Guzman and my father are firm friends ,
大学教师 古兹曼 和 我的 父亲 是 公司 朋友们 ;
唐·古兹曼和我父亲是挚友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][wʌn][ɪn][ɔ:l][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] ,
and the alliance would be a suitable one in all respects ,
和 这 联盟 会 是 一个 合适的 一 在 全部 尊重 ;
[æz; əz] ,
as ,
作为 ;

而且，从各方面来看，这个联盟都是合适的，因为：

[ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['welθi] [ðæn; ðən] [dɑ:n] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [krɪ'sti:nə] [ɪz]
although my father may be more wealthy than Don Guzman , Christina is
虽然 我的 父亲 可能 是 更多的 富裕 比 大学教师 古兹曼 ; 克里斯蒂娜 是
[æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
an only child ,
一个 仅有的 孩子 ;

虽然我父亲可能比唐·古兹曼更有钱，但克里斯蒂娜是独生女。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] . "
while I have a sister who is about her age . "
尽管 我 有 一个 姐姐 WHO 是 关于 她 年龄 . "
我有个妹妹，和她年纪相仿。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [du:][nɑ:t] [si:] , [wɑ:n; hwa:n] , [haʊ] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] ['eniwʌn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['enməti]
" But I still do not see , Juan , how this explains anyone having an enmity
" 但 我 仍然 做 不是 看 , 胡安 , 如何 这 解释 任何人 拥有 一个 敌意
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

“但胡安，我还是不明白，这怎么能解释为什么有人会与你为敌。”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" No , I am just coming to that .
" 不 , 我 是 只是 未来 到 那 .
不，我正要说到那件事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['kɑ:məndənt] [ʌv; əv][sæn][di:'eɪgəʊ] , ['kɜ:rn(ə)l]['peɪdrəʊz]
You must know that the military commandant of San Diego , Colonel Pedros
你 必须 知道 那 这 军队 指挥官 的 圣 迭戈 , 上校 佩德罗斯
['mi:lɒs] , [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [ɛn'ri:keɪz] ,
Melos , has a son Enriques ,
梅洛斯 , 有 一个 儿子 恩里克斯 ;

你必须知道，圣地亚哥的军事指挥官佩德罗斯·梅洛斯上校有一个儿子，名叫恩里克斯。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['steɪʃənd] [hɪr] .
who is a captain in the regiment stationed here .
WHO 是 一个 队长 在 这 团 驻 这里 .
他是驻扎在此的该团的一名上尉。

[krɪ'sti:nə] [təʊld][em 'i:] [brɪfɔ:r] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [tʃɪli] [ðæt] ['kæptɪn] ['mi:lɒs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt]
Christina told me before I went down to Chile that Captain Melos was a frequent
克里斯蒂娜 讲述 我 前 我 去 向下 到 智利 那 队长 梅洛斯 曾是 一个 频繁
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ;

克里斯蒂娜在我去智利之前告诉我，梅洛斯船长经常来这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [brɔːt]
and that he was very attentive to her father , and frequently brought
和 那 他 曾是 非常 细心 到 她 父亲 , 和 频繁地 带来
[ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈflaʊərz] .
bouquets of choice flowers .
花束 的 选择 花朵 .

而且他对她父亲非常体贴，经常带上精心挑选的花束。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She added that , although he was very civil to her ,
她 额外 那 , 虽然 他 曾是 非常 民用 到 她 ,
[ˈsɪv(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [nɑːt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
civil to any young lady not related to him ,
民用 到 任何 年轻的 女士 不是 有关的 到 他 ,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [pərˈmɪt] [ə; eɪ][ˌkæbəɪˈjeroʊ; ˌkæbəˈleroʊ][tuː; tə][biː; bi]
as far as the customs of the country permit a caballero to be
作为 远的 作为 这 海关 的 这 国家 允许 一个 骑士 到 是
[ˈsɪv(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [nɑːt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
civil to any young lady not related to him ,
民用 到 任何 年轻的 女士 不是 有关的 到 他 ,
只要符合当地习俗，绅士就可以对任何与他没有血缘关系的年轻女士保持礼貌。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
she did not like him .
她 做过 不是 喜欢 他 .
[ˈkæbəɪˈjeroʊ; ˌkæbəˈleroʊ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
她不喜欢他。

[wel] , [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [krɪˈstiːnə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ]
Well , it happened the other day , that , just as Christina and I were coming
出色地 , 它 发生 这 其他 天 , 那 , 只是 作为 克里斯蒂娜 和 我 是 未来
[tuː; tə][æŋ; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
to an understanding ,
到 一个 理解 ,
那天，就在我和克里斯蒂娜即将达成共识的时候，发生了这样一件事。

[ɪgˈzæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] , [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈmiːləs] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
exactly where we are sitting now , this Captain Melos stepped out from the
确切地 在哪里 我们 是 坐着 现在 , 这 队长 梅洛斯 步 出去 从 这
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
window of the drawing - room .
窗户 的 这 绘画 - 房间 .
就我们现在坐的地方，梅洛斯上尉从客厅的窗户走了出来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
I should imagine that he had no great difficulty in understanding the situation .
我 应该 想象 那 他 有 不 伟大的 困难 在 理解 这 情况 .
我想他应该很容易理解这种情况。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
A young couple who have just declared their love for each other are apt to
一个 年轻的 夫妻 WHO 有 只是 声明 他们的 爱 为了 每个 其他 是 易于 到
[lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːkwərd] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
look a little awkward when suddenly interrupted .
看 一个 小的 尴尬的 什么时候 突然 中断 .
一对刚刚互诉衷肠的年轻情侣，如果突然被打断，可能会显得有些尴尬。

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][vəˈrændə] ,
" **The sound of his foot , as he stepped out on the veranda ,**
" 这 声音 的 他的 脚 , 作为 他 步 出去 在 这 阳台 ,
"他走到阳台上时，脚步声响起....."

[kɔ:zd] [ju: 'es][tu:; tə] [lɒk] [raʊnd] ['fɑ:rpli] .
caused us to look round sharply .
导致 我们 到 看 圆形的 尖锐地 .

这让我们猛然环顾四周。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ju: 'es][hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
As his eye fell on us he turned as pale as if he had received a
作为 他的 眼睛 跌倒 在 我们 他 转向 作为 苍白 作为 如果 他 有 已收到 一个
[blɒʊ] ,
blow ,
吹 ,

他的目光落在我们身上时，脸色瞬间变得苍白，仿佛受到了重击。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['mænz] [feɪs] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [reɪdʒ]
and if ever man's face wore for a moment an expression of intense rage
和 如果 曾经 男人的 脸 穿着 为了 一个 片刻 一个 表达 的 激烈的 愤怒
[hɪz; ɪz][dɪd] [ðen] .
his did then .
他的 做过 然后 .

如果说人脸上曾有过一瞬间的强烈愤怒表情，那一定是他的那一刻。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,
However , he checked himself ,
然而 , 他 已检查 他自己 ,

然而，他反省了自己。

['mɜ:mə'd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [br'li:vɪŋ] [ðæt][seɪ'njɔ:r]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
murmured a word or two about believing that Señor Guzman was in the
低声说道 一个 单词 或者 二 关于 相信 那 先生 古兹曼 曾是 在 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

他低声说了几句话，说他觉得古兹曼先生就在阳台上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .
and then turned on his heel and went back into the room .
和 然后 转向 在 他的 脚跟 和 去 后退 进入 这 房间 .

然后他转身回到了房间。

[krɪ'sti:nə] [kɔ:t] [maɪ][ɑ:rm] .
Christina caught my arm .
克里斯蒂娜 捕捉 我的 手臂 .

克里斯蒂娜抓住了我的胳膊。

- [br'wer] , [wɑ:n; hwa:n] , [ðæt] [mæn] [wɪl] [bi:; bi][jɔr; jər] ['dedli] ['enəmi] ! -
' Beware , Juan , that man will be your deadly enemy ! '
- 提防 , 胡安 , 那 男人 将要 是 你的 致命 敌人 ! -

“胡安，小心点，那个人会成为你的死敌！”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [spuʊk] ['tru:li] .
And I felt that she spoke truly .
和 我 毛毡 那 她 辐 真的 .

我觉得她说的都是真话。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mɑ:rkɪt] ,
She said that his attentions of late had been very marked ,
她 说 那 他的 注意 的 晚的 有 到过 非常 标记 ,

她说，他最近对她的关注非常明显。

[ænd; ənd][fɪː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][hɜːrɪz][tuː; tə][æsk]
and she had been in constant fear that his father would call on hers to ask
和 她 有 到过 在 持续的 害怕 那 他的 父亲 会 称呼 在 她的 到 问
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .
for her hand for his son .
为了 她 手 为了 他的 儿子 .
她一直担心他的父亲会来找她的父亲，请求将她嫁给他的儿子。

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] , [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
We agreed that I should , without loss of time ,
我们 同意 那 我 应该 , 没有 损失 的 时间 ,
我们一致同意我应该立即采取行动。

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][suːt] ,
speak to her father on the subject of my suit ,
说话 到 她 父亲 在 这 主题 的 我的 套装 ,
就我的诉讼事宜与她父亲谈谈。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and I did so on the same day .
和 我 做过 所以 在 这 相同的 天 .
我当天就这么做了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪːtɪt]
" He was good enough to say that when a request from my father reached
" 他 曾是 好的 足够的 到 说 那 什么时候 一个 要求 从 我的 父亲 达到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
him to that effect ,
他 到 那 影响 ,
“当我父亲向他提出这方面的请求时，他很客气地回应了。”

[hiː; hi][ʊd; ʃəd] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [əˈksiːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
he should most willingly accede to it .
他 应该 最多 心甘情愿 同意 到 它 .
他应该会欣然同意。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmiːləs] [dɪd] , [ɪn][fækt] , [kɔːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrməli] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði]
Colonel Melos did , in fact , call the day before yesterday , and formally proposed the
上校 梅洛斯 做过 , 在 事实 , 称呼 这 天 前 昨天 , 和 正式地 建议的 这
[əˈlaɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,
事实上，梅洛斯上校前天确实打了个电话，正式提议结盟。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɑːn] [ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
to which Don Guzman replied that his daughter's affections were already
到 哪个 大学教师 古兹曼 回复 那 他的 女儿的 情感 是 已经
[ɪnˈɡerdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈsent] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l] .
engaged with his perfect consent and approval .
已订婚的 和 他的 完美的 同意 和 赞同 .
对此，唐·古兹曼回答说，他女儿的感情已经完全得到了他的同意和认可。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The colonel , of course ,
这 上校 , 的 课程 ,
当然是上校。

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][baʊ; boʊ] [him'self] [aʊt] [wið; wiθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs]
had nothing to do but to bow himself out with as good a grace
有 没有什么 到 做 但 到 弓 他自己 出去 和 作为 好的 一个 优雅
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
as he could muster .
作为 他 可以 鼓起 .

他别无选择，只能尽可能体面地谢幕。

[aɪ]['fænsi][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnɪst]
I fancy from what I have heard that he is a good officer and an honest
我 想要 从 什么 我 有 听到 那 他 是 一个 好的 官 和 一个 诚实的
[mæn] .
man .
男人 .

根据我听到的情况来看，我认为他是一位优秀的军官，也是一位诚实的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)] ['wɔːrɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] ,
He has played a part in all the civil wars that we have had here ,
他 有 玩 一个 部分 在 全部 这 民用 战争 那 我们 有 有 这里 ,
他参与了我们这里发生的所有内战。

[bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk] [moʊst] [ˈʌðər] , [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [wɪtʃ] , [ˈfɔːrtʃənətli]
but , unlike most others , he always stuck to the same side , which , fortunately
但 , 与此不同 最多 其他的 , 他 总是 卡住 到 这 相同的 边 , 哪个 , 幸运的是
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

但是，与大多数人不同，他始终坚持站在同一边，这对他是件幸运的事。

[tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [wʌn] .
turned out in the end to be the successful one .
转向 出去 在 这 结尾 到 是 这 成功的 一 .

最终证明他是成功者。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [berz] [æn; ən] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
His son bears an altogether different character .
他的 儿子 熊 一个 共 不同的 特点 .

他的儿子性格与他截然不同。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
Here , indeed , there has been nothing much against him ;
这里 , 的确 , 那里 有 到过 没有什么 很多 反对 他 ;

事实上，在这里，并没有发生太多针对他的事件；

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] ['biːɪŋ] ['kɑːməndənt] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek]
the fact of his father being commandant has no doubt acted as a check
这 事实 的 他的 父亲 存在 指挥官 有 不 怀疑 行动 作为 一个 查看
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他父亲身为指挥官这一事实无疑对他起到了一定的约束作用。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [entər'teɪnd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [krɪ'stiːnəz] [hænd]
and possibly the hope that he may have entertained of winning Christina's hand
和 可能 这 希望 那 他 可能 有 娱乐 的 获胜 克里斯蒂娜的 手
[meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]['rendər] [hɪm; ɪm] [dɪ'skriːt] ,
may have helped to render him discreet ,
可能 有 帮助 到 使成为 他 慎重 ,

或许他怀着赢得克里斯蒂娜芳心的希望，这也有助于他保持谨慎。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈgærɪsn] ,
but I have heard that in other places where his regiment has been in garrison ,
但 我 有 听到 那 在 其他 地方 在哪里 他的 团 有 到过 在 驻军 ,
但我听说, 在他所在的部队驻扎的其他地方,

[hi:; hi] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈkærəktəɹz] .
he bore the worst of characters .
他 钻孔 这 最差 的 人物 .
他拥有最恶劣的性格。

" [ðʌs] , [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] - [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈskru:pjələs]
" Thus , you see , as a bitterly - disappointed man and as an unscrupulous
" 因此 , 你 看 , 作为 一个 苦涩地 - 失望的 男人 和 作为 一个 无良的
[wʌn] ,
one ,
— ,
“因此, 你看, 他既是一个极度失望的人, 也是一个不择手段的人,

[hi:; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][em ˈi:]; [ænd; ənd] , [æz; əz]
he might well have been the author of this attack upon me ; and , as
他 可能 出色地 有 到过 这 作者 的 这 攻击 之上 我 ; 和 , 作为
[ju:; jʊ] [ˈnəʊtɪst] ,
you noticed ,
你 注意到 ,
他很可能就是这次攻击我的幕后黑手; 而且, 正如你所看到的,

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [krɪˈsti:nə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] ,
the idea occurred to Christina as well as myself ,
这 主意 发生 到 克里斯蒂娜 作为 出色地 作为 我 ,
这个想法我和克里斯蒂娜都想到了。

[rɪˈmembərɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ju: ˈes] [təˈgeðər]
remembering as we did the expression of his face when he saw us together
记住 作为 我们 做过 这 表达 的 他的 脸 什么时候 他 锯 我们 一起
.
:
.

我们还记得他看到我们在一起时的表情。
[ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [haʊˈevər] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈfædɔʊ] [ʌv; əv] [pru:f] ,
That the affair was his work , however , we have no shadow of proof ,
那 这 事务 曾是 他的 工作 , 然而 , 我们 有 不 阴影 的 证明 ,
然而, 我们没有任何证据证明这件事是他所为。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
and I should not think of whispering my suspicions to anyone .
和 我 应该 不是 思考 的 耳语 我的 怀疑 到 任何人 .
我不应该把我的怀疑告诉任何人。

[stiɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈevri] [prɪˈkɔ:ʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ,
Still , I shall take every precaution for the three or four days that I remain here ,
仍然 , 我 将 拿 每一个 预防 为了 这 三 或者 四 天 那 我 保持 这里 ,
不过, 在我留在这里的这三四天里, 我仍会采取一切必要的预防措施。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnfriˈkwentɪd] [stri:ts] [ˈæftər] [ˈnaɪtʃɔ:l] .
and shall not be out in the unfrequented streets after nightfall .
和 将 不是 是 出去 在 这 冷落 街道 后 黄昏 .
夜幕降临后, 不得在人迹罕至的街道上逗留。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈbʌʊt] [jɔ:rˈself] ; [tel] [em ˈi:], [ˈfræŋkli] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ?
And now about yourself ; tell me , frankly , what are you thinking of doing ?
和 现在 关于 你自己 ; 告诉 我 , 坦率地说 , 什么 是 你 思维 的 正在做 ?
现在说说你自己吧; 坦白地告诉我, 你打算做什么?

[du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æt; ət] [si:] , [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] **Do you intend to continue at sea , or are you thinking of returning to your**
做 你 打算 到 继续 在 海 , 或者 是 你 思维 的 返回 到 你的
[hʊm] , **home** ,
家 ,

您打算继续出海，还是考虑返回家乡？
[wer] , [noʊ] [daʊt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['glædli] [rɪ'si:v] [baɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? " **where , no doubt , you would be gladly received by your father ?** "
在哪里 , 不 怀疑 , 你 会 是 乐意 已收到 经过 你的 父亲 ? "
毫无疑问，你的父亲会在那里热情地迎接你。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['fʊli] ['oʊvər] [jet] , **" I have not thought it fully over yet ,**
" 我 有 不是 想法 它 完全 超过 然而 ,
我还没有完全想清楚。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] **but I certainly shall not go back to my father with the tale that I found my**
但 我 当然 将 不是 去 后退 到 我的 父亲 和 这 故事 那 我 成立 我的
[laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [maɪ] [ʃɪp] . **life unbearable and deserted my ship .**
生活 难以忍受 和 荒凉的 我的 船 .
但我绝不会回去跟父亲说我受不了生活，所以弃船逃走。

[wen] [aɪ] [goʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['betər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæn; ðən] [ðæt] . **When I go it must be with a better record than that .**
什么时候 我 去 它 必须 是 和 一个 更好的 记录 比 那 .
我离开的时候，必须带着比这更好的成绩。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ɒbdʒɪktɪd] [moʊst] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] , **He may have objected most strongly to my taking to the sea ,**
他 可能 有 反对 最多 强烈 到 我的 采取 到 这 海 ,
他或许最强烈反对我出海，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ':v(ə)n] ['greɪtər] [ə'noɪəns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] **but I think it would be an even greater annoyance to him to find that**
但 我 思考 它 会 是 一个 甚至 更大的 烦恼 到 他 到 寻找 那
[hævɪŋ] , **having** ,
拥有 ,
但我认为，如果他发现自己拥有.....，那对他来说会更加恼火。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [su:n] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . **in defiance of his wishes , done so , I had so soon backed out of it .**
在 蔑视 的 他的 愿望 , 完毕 所以 , 我 有 所以 很快 支持的 出去 的 它 .
尽管违背了他的意愿，但我还是这么做了，只是很快就退出了。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['kærɪz] [θru:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndə'teɪks] , **He himself is a man who carries through anything that he undertakes ,**
他 他自己 是 一个 男人 WHO 携带 通过 任何事物 那 他 承担 ,
他本人是一个做事说到做到的人。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'kə:z] [bɔ:s] [ɪn] [soʊ] ['du:ɪŋ] . **no matter if he incurs loss in so doing .**
不 事情 如果 他 产生 损失 在 所以 正在做 .
即使这样做会让他蒙受损失。

[aɪ] [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , **I do not say that if I saw some other opening and made a success of it ,**
我 做 不是 说 那 如果 我 锯 一些 其他 开幕 和 制成 一个 成功 的 它 ,
我并不是说，如果我发现了其他机会并取得了成功，

[hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][gʊʊ] [bæk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd]
he would mind ; but when I do go back it must not be as a returned
他 会 头脑 ; 但 什么时候 我 做 去 后退 它 必须 不是 是 作为 一个 返回
[ˈprɑːdɪɡ(ə)] ,
prodigal ,
浪子 ;

他会介意的；但当我回去的时候，绝不能像个浪子回头那样。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
but as a man who has done something ,
但 作为 一个 男人 WHO 有 完毕 某物 ,
但作为一个有所作为的人，

[huː] [hæz; həz][ɪn][wʌn][laɪn][ɔːr] [ə'hʌðər] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] .
who has in one line or another achieved a certain amount of success .
WHO 有 在 一 线 或者 其他 已达成 一个 肯定 数量 的 成功 .
在某一领域取得一定成就的人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,
As far as I have thought it over ,
作为 远的 作为 我 有 想法 它 超过 ,
就我仔细考虑过的，

[maɪ][aɪ'diːəz][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌvælpə'reɪsəʊ] ,
my ideas have been to take a passage down to Valparaiso ,
我的 想法 有 到过 到 拿 一个 通道 向下 到 瓦尔帕莱索 ,
我的想法是乘船前往瓦尔帕莱索，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][moʊst][gʊʊ] - [ə'hed] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊk]
which seems to me the most go - ahead place on this coast , and there look
哪个 似乎 到 我 这 最多 去 - 前方 地方 在 这 海岸 , 和 那里 看
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

在我看来，这是这条海岸线上最具发展前景的地方，去那里看看吧。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ləst][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
I have money enough to last for some little time , for my father ,
我 有 钱 足够的 到 最后的 为了 一些 小的 时间 , 为了 我的 父亲 ,
我有一些钱，足够我父亲暂时维持生活。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm][maɪ][ləst] [ˈvɔɪdʒ] , [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈhʌndrəd]
on my return from my last voyage , gave me a cheque for five hundred
在 我的 返回 从 我的 最后的 航程 , 给予 我 一个 查看 为了 五 百
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

我上次航行回来时，他给了我一张五百美元的支票。

[ænd; ənd] , [brɪ'ɑːnd] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][maɪ] [siː] - [kɪt] ,
and , beyond twenty or thirty dollars expended on my sea - kit ,
和 , 超过 二十 或者 三十 美元 已支出 在 我的 海 - 成套工具 ,
除了花在我航海装备上的二三十美元之外，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][maɪ] [belt] . "
I still have it all in my belt . "
我 仍然 有 它 全部 在 我的 腰带 . "
我仍然把一切都掌握在自己手中。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˌvælpə'reɪsəʊ] ? "
" But what do you think of doing in Valparaiso ? "
" 但 什么 做 你 思考 的 正在做 在 瓦尔帕莱索 ? "
“但是你觉得在瓦尔帕莱索做什么呢？ ”

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] .
" **I would take anything that turned up except a clerkship .**
" 我 会 拿 任何事物 那 转向 向上 除了 一个 文员 .
“除了文员工作，我什么工作都愿意接受。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后 ,

[ɪf] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
if in two or three months I could see nothing that seemed likely to lead to a
如果 在 二 或者 三 几个月 我 可以 看 没有什么 那 似乎 可能 到 带领 到 一个
[ɡʊd] [θɪŋ] ,
good thing ,
好的 事物 ,

如果两三个月后，我仍然看不到任何可能带来好结果的迹象，

[aɪ] [wʊd] [ʃɪp] [ə'gen] . "
I would ship again ."
我 会 船 再次 . "

我会再次发货。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'baːrk] [ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **Well , you will not embark on any such wild - goose chase for some time ,**
" 出色地 , 你 将要 不是 启程 在 任何 这样的 荒野 - 鹅 追赶 为了 一些 时间 ,
“嗯，你暂时不会再进行这种徒劳无功的追逐了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['faːðəz] [ˌhɑːsi'endə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
for I intend to take you off with me to my father's hacienda for a long
为了 我 打算 到 拿 你 离开 和 我 到 我的 父亲的 庄园 为了 一个 长的
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

因为我打算带你去我父亲的庄园长住一段时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [ʌv; əv] ['welkəmz] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
You will receive the heartiest of welcomes when I tell them what you have
你 将要 收到 这 最真挚的 的 欢迎 什么时候 我 告诉 他们 什么 你 有
[dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] .
done for me .
完毕 为了 我 .

当我告诉他们你为我做了什么时，你会受到最热烈的欢迎。

[aɪ][kæn; kən] ['praɪmɪs] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər] ,
I can promise you , I think , a pleasant time there ,
我 能 承诺 你 , 我 思考 , 一个 令人愉快的 时间 那里 ,
我想我可以向你保证，你会在那里度过一段愉快的时光。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nuː] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and you will see what will be quite a new side of life to you ,
和 你 将要 看 什么 将要 是 相当 一个 新的 边 的 生活 到 你 ,
你会看到生活中全新的一面，这会让你耳目一新。

[ænd; ænd] [lɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃɪŋ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz][æz; əz]
and learn something of the ranching business , which , let me tell you , is as
和 学习 某物 的 这 牧场 商业 , 哪个 , 让 我 告诉 你 , 是 作为
[ɡʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
good as another ,
好的 作为 其他 ,
还能学到一些牧场经营方面的知识，说实话，这跟其他行业没什么区别。

[ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
though I admit that a considerable amount of capital is required for making a
尽管 我 承认 那 一个 大量 数量 的 首都 是 必需的 为了 制作 一个
[fer] [stɑːrt] . "
fair start . "
公平的 开始 . "

不过我承认，要取得良好的开端，确实需要相当多的资金。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪk'striːmli] , " ['hɑːrlənd] [sed] , " [bʌt; bət] — "
" I should like it extremely , " Harland said , " but — "
" 我 应该 喜欢 它 极其 , " 哈兰德 说 , " 但 — "
“我应该非常喜欢它,”哈兰德说, “但是——”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bʌts] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪl] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [broʊk] [ɪn] .
" There are no buts in it , Will , " the other broke in .
" 那里 是 不 但是 在 它 , 将要 , " 这 其他 打破 在 .
“没有但是, 威尔,”另一个人插嘴道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][jər; jər] [wei] [ænd; ənd]
" You don't suppose that after what has happened you are going your way and
" 你 不 认为 那 后 什么 有 发生 你 是 去 你的 方式 和
[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I am going mine in the course of a few days ,
我 是 去 矿 在 这 课程 的 一个 很少 天 ,
“你不会以为发生了这样的事之后, 几天之内你就会走你的路, 我就会走我的路吧? ”

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['pæsɪndʒə] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɔɪdʒ] [tə'geðər]
as if we were but two passengers who had made a short voyage together
作为 如果 我们 是 但 二 乘客 WHO 有 制成 一个 短的 航程 一起
.
:
.

仿佛我们只是两个结伴进行了一次短暂旅程的乘客。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
My father would never forgive me if I did not bring you up with me .
我的 父亲 会 绝不 原谅 我 如果 我 做过 不是 带来 你 向上 和 我 .
如果我不把你抚养长大, 我父亲永远不会原谅我。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] [wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
I expect to - morrow or next day we shall have three or four of the men
我 预计 到 - 明天 或者 下一个 天 我们 将 有 三 或者 四 的 这 男人
[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] ,
down with horses ,
向下 和 马匹 ,
我预计明天或后天会有三四个人和马一起下来。

['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] .
blankets , and other necessities for travel .
毯子 , 和 其他 必需品 为了 旅行 .
毯子和其他旅行必需品。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] .
I sent a messenger off on the day I arrived .
我 发送 一个 信使 离开 在 这 天 我 到达的 .
我抵达当天就派人去送信了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈwægən][ɔːr] [tuː] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [ˈevri] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ˈgroʊsərɪz] , [waɪn]
There is generally a wagon or two that comes down every month for groceries , wine
那里 是 一般来说 一个 车皮 或者 二 那 来 向下 每一个 月 为了 杂货 , 葡萄酒
,
.
.
.
通常每个月都会有一两辆货车下来运送食品杂货、葡萄酒等。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʊli] [ðæt] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][læst]
and other matters , and as I find that it is fully that time since the last
和 其他 事情 , 和 作为 我 寻找 那 它 是 完全 那 时间 自从 这 最后的
[trip] ,
trip ,
旅行 ,
以及其他一些事情, 而且我发现距离上次旅行已经过去了很长时间,

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd][men] [wɪl] [bəʊθ] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I expect that the carts and men will both arrive to - morrow .
我 预计 那 这 购物车 和 男人 将要 两个都 到达 到 - 明天 .
我预计马车和人明天都会到达。

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] , [wiː; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get]
Travelling comfortably , we shall take the best part of a week to get
旅行 舒适地 , 我们 将 拿 这 最好的 部分 的 一个 星期 到 得到
[ðer; ðər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
there ; of course ,
那里 ; 的 课程 ,
如果旅途舒适, 我们将花上一周左右的时间到达目的地; 当然,

[wɪð; wɪθ] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [taɪm] .
with relays of horses it could be done in less than half that time .
和 继电器 的 马匹 它 可以 是 完毕 在 较少的 比 一半 那 时间 .
如果采用马匹接力的方式, 可以在不到一半的时间内完成。

[ðə; ði][ˈwægənz] [teɪk] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ˈtrævəlɪŋ] ,
The wagons take ten days , and that is good travelling ,
这 马车 拿 十 天 , 和 那 是 好的 旅行 ,
马车需要十天时间才能到达, 这算是不错的旅程了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [deɪz] - [ˈhevi] [wɜːrk][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] .
especially as there are three days ' heavy work over the first range of hills .
尤其 作为 那里 是 三 天 - 重的 工作 超过 这 第一的 范围 的 丘陵 .
尤其是还要连续三天辛苦翻越第一座山丘。

[hɪr] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest][ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [əˈɡen] . "
Here the mules will have a few days ' rest and then start again . "
这里 这 骡子 将要 有 一个 很少 天 - 休息 和 然后 开始 再次 . "
骡子们将在这里休息几天, 然后再继续赶路。

" [juː; jʊ][faɪnd] [mjuːlz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ˈwægənz] ? "
" You find mules better than horses for wagons ? "
" 你 寻找 骡子 更好的 比 马匹 为了 马车 ? "
“你觉得骡子比马更适合拉车吗? ”

" [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [kəmˈpærɪsn] [ˈbetər] ; [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz][sɪks] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs]
" Beyond all comparison better ; the value of a mule is six times that of a horse
" 超过 全部 比较 更好的 ; 这 价值 的 一个 骡子 是 六 时代 那 的 一个 马
,
.
.
“骡子比马好太多了; 骡子的价值是马的六倍。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɪk'seɪʃənəli] [gʊd] [ænd; ənd][fæst] ['æniɪmlz] .
except for exceptionally good and fast animals .
除了 为了 非常 好的 和 快速地 动物 .

除了那些特别优秀、速度特别快的动物之外。

[fiːd] [ə; eɪ] [mjuːl] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Feed a mule well , and there is no better beast in the world .
喂养 一个 骡子 出色地 , 和 那里 是 不 更好的 兽 在 这 世界 .

只要把骡子喂好，它就是世界上最好的牲畜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɑːr; ər][bɪg] ['æniɪmlz] ,
Of course the mules are big animals ,
的 课程 这 骡子 是 大的 动物 ,

当然，骡子是大型动物。

['biːɪŋ] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dɒŋkɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
being bred from the finest donkeys that can be imported from Spain ,
存在 繁殖 从 这 最好的 驴 那 能 是 进口 从 西班牙 ,

它们是用从西班牙进口的最优质的驴子培育而成的。

[ænd; ənd][kæn; kən][dræg][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['ɑːksn][ænd; ənd][goʊ][hæf][æz; əz][fæst] [ə'gen] .
and can drag as much as oxen and go half as fast again .
和 能 拖 作为 很多 作为 牛 和 去 一半 作为 快速地 再次 .

可以拖拽和牛一样重的货物，速度却只有牛的一半。

" ['æktɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs] , [wɪl] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['nesəsəɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
" **Acting under his friend's advice , Will purchased the necessities for his journey** ,
" 表演 在下面 他的 朋友们 建议 , 将要 购买 这 必需品 为了 他的 旅行 ,

“威尔听从朋友的建议，购买了旅途中所需的物品。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['meksɪkən]['pɑːntʃoʊ] ; [ðɪs] , [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
the principal item being a Mexican poncho ; this , in appearance ,
这 主要的 物品 存在 一个 墨西哥 雨披 ; 这 , 在 外貌 ,

主要物品是一件墨西哥披风；就外观而言，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['blæŋkɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sɔːft] [wɒl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['wɔːtər]
was like a large blanket made of a long , soft wool that was practically water
曾是 喜欢 一个 大的 毯子 制成 的 一个 长的 , 柔软的 羊毛 那 曾是 几乎 水

- [pruːf] .
- **proof** .
- 证明 .

就像一条用长长的、柔软的羊毛制成的大毯子，几乎完全防水。

[ə; eɪ] [hoʊl] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [breɪd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
A hole edged with braid was cut in the middle .
一个 洞 边缘 和 编织 曾是 切 在 这 中间 .

在中间剪出一个用编织物镶边的洞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['raɪdɪŋ] - [kloʊk] , [riːtɪŋ] [tuː; tə]
This was slipped on over the head , and a long riding - cloak , reaching to
这 曾是 滑倒了 在 超过 这 头 , 和 一个 长的 骑术 - 披风 , 到达 到

[ðə; ði] [s'tɪrəps] ,
the stirrups ,
这 马镫 ,

这件斗篷套在头上，是一件长长的骑马斗篷，垂到马镫处。

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [waɪl] [æt; ət] [naɪt] [aɪ'tiː] [sɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][æn; ən]
was obtained , while at night it served all the purposes of an
曾是 获得 , 尽管 在 夜晚 它 服务 全部 这 目的 的 一个

['ɔːrd(ə)nerɪ] ['blæŋkɪt] .
ordinary blanket .
普通的 毯子 .

它被获得了，而到了晚上，它就发挥了普通毯子的所有作用。

[wɑːn; hwaːn] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ; [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈhænsəməli] [ˈmaʊntɪd] [ˈdʌb(ə)]
Juan presented him with a rifle , a brace of handsomely mounted double
胡安 呈现 他 和 一个 步枪 , 一个 支撑 的 英俊地 安装 双倍的
- [ˈbærəld] [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] .
- barrelled pistols , and a sword .
- 桶装 手枪 , 和 一个 剑 .
胡安送给他一支步枪、一对做工精美的双管手枪和一把剑。

" [wɪː wi] [ˈɔːlweɪz] [raɪd] [ɑːrmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ; [wɪː wi][ɑːr; ər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" We always ride armed across the hills ; we are on good terms with the
" 我们 总是 骑 武装 穿过 这 丘陵 ; 我们 是 在 好的 条款 和 这
[ˈɪndiənz] [nɪr] [juː ˈes] ,
Indians near us ,
印度人 靠近 我们 ;
“我们总是全副武装地骑马穿越山丘；我们和附近的印第安人关系很好。”

[bʌt; bət] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈbændz] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [waɪt] [kʌt]
but might fall in with some wandering bands , or possibly a party of white cut
但 可能 落下 在 和 一些 漫游 乐队 , 或者 可能 一个 派对 的 白色的 切
- [θroʊt] ,
- throats ,
- 喉咙 ,
但可能会加入一些流浪团伙，或者可能是一群白人亡命之徒。

[ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] .
fugitives from justice .
逃犯 从 正义 .
逃犯。

[bɪˈsaɪdɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
Besides , " he added significantly ,
除了 , " 他 额外 显著地 ,
此外，“他意味深长地补充道， “

" [ðer; ðər] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ˈdeɪndʒəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] . "
" there may possibly be dangers on this side of the first range of hills . "
" 那里 可能 可能 是 危险 在 这 边 的 这 第一的 范围 的 丘陵 . "
“第一道山脉的这一侧可能存在危险。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — " [wɪl] [bɪˈɡæn] .
" You think — " Will began .
" 你 思考 — " 将要 开始 .
“你认为——”威尔开口道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɔːrgənəɪzər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [əˈtempt] [ɑːn][maɪ][laɪf] [meɪ] [traɪ]
I think it possible that the organizer of the first attempt on my life may try
我 思考 它 可能的 那 这 组织者 的 这 第一的 试图 在 我的 生活 可能 尝试
[əˈɡen] .
again .
再次 .
我认为第一次谋害我的幕后主使有可能再次行凶。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər] [hiː; hi] [ðen] [meɪd] .
It is not probable that he likes me any better for the failure he then made .
它 是 不是 可能 那 他 点赞 我 任何 更好的 为了 这 失败 他 然后 制成 .
他当时的失败不太可能让他更喜欢我。

" [sʌm; səm] [haɪ] ['raɪdɪŋ] - [bu:ts] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [pɜ:z] [ʌv; əv] [frɪndʒd] ['meksɪkən] ['traʊzəz] ,
" Some high riding - boots , a couple of pairs of fringed Mexican trousers ,
" 一些 高的 骑术 - 靴子 , 一个 夫妻 的 对 的 流苏 墨西哥 裤子 ,
" 几双高筒马靴, 几条带流苏的墨西哥裤子,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['nesəsəriz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and a few other necessities completed the equipment ,
和 一个 很少 其他 必需品 完全的 这 设备 ,
再加上一些其他必需品, 设备就全部到位了。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] .
most of which was to be sent up in the wagon with the kit - bag .
最多 的 哪个 曾是 到 是 发送 向上 在 这 车皮 和 这 成套工具 - 包 .
其中大部分要和装备袋一起放在马车里送上去。

[wɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
Will was in high spirits .
将要 曾是 在 高的 烈酒 .
威尔心情很好。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][trɪp] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Nothing could be more pleasant than the trip promised to be ,
没有什么 可以 是 更多的 令人愉快的 比 这 旅行 承诺 到 是 ,
这次旅行果然如预期般令人愉快, 再也找不到比这更美好的事情了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] ['i:gərli] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rt] .
and he looked eagerly forward to the start .
和 他 看起来 急切地 向前 到 这 开始 .
他热切期盼着比赛的开始。

[ðə; ði]['wægənz][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
The wagons had arrived ,
这 马车 有 到达的 ,
马车到了,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [fɔ:r] ['maʊntɪd] [men] [hu:] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
and with them four mounted men who had overtaken them on the day
和 和 他们 四 安装 男人 WHO 有 被超越 他们 在 这 天
[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [sæn][di:'eɪɡəʊ] .
before they reached San Diego .
前 他们 达到 圣 迭戈 .
与他们同行的还有四名骑马的人, 这些人是在他们抵达圣地亚哥的前一天追上他们的。

[ðeɪ] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tu:] ['raɪdɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hwa:nz][ju:z] .
They brought down with them two riding horses , intended for Juan's use .
他们 带来 向下 和 他们 二 骑术 马匹 , 故意的 为了 胡安的 使用 .
他们带来了两匹马, 是给胡安用的。

" [maɪ] ['fa:ðər] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [tu:] [daʊn] , " [wa:n; hwa:n] [sed] ,
" My father always sends two down , " Juan said ,
" 我的 父亲 总是 发送 二 向下 , " 胡安 说 ,
"我父亲总是派两个人下去,"胡安说。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [i:tʃ] [deɪ] ,
" so that I can have a change each day ,
" 所以 那 我 能 有 一个 改变 每个 天 ,
这样我每天都可以有所改变,

[ænd; ənd][biː; bi] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæksədənts][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['streɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr]
and be beyond the reach of such accidents as a horse straining himself or
和 是 超过 这 抵达 的 这样的 事故 作为 一个 马 紧张 他自己 或者
['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [juː] .
casting a shoe .
铸件 一个 鞋 .

并且不会受到诸如马匹拉伤或掉蹄铁等意外事故的影响。

[brɪ'saɪdz] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
Besides , on more than one occasion I have brought back a friend with me ,
除了 , 在 更多的 比 一 场合 我 有 带来 后退 一个 朋友 和 我 ,
此外, 我曾不止一次地带朋友一起回来。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] . "
as I am going to do now . "
作为 我 是 去 到 做 现在 . "

就像我现在要做的那样。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [briːd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ʌp][ðer; ðər] ? "
" I suppose you breed a good many up there ? "
" 我 认为 你 品种 一个 好的 许多 向上 那里 ? "

“我想你们那儿应该养了不少孩子吧？ ”

" [wiː; wi] [briːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][vɑː'kero vasily] ,
" We breed enough for the wants of our vaqueros ,
" 我们 品种 足够的 为了 这 想要 的 我们的 牛仔 ,

“我们饲养的牲畜数量足以满足我们牛仔的需求，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - [klæs] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['raɪdɪŋ] .
and a few high - class animals for our own riding .
和 一个 很少 高的 - 班级 动物 为了 我们的 自己的 骑术 .

还有几匹名贵的牲畜供我们自己骑乘。

[wiː; wi][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] ,
We don't care about having more than is necessary ,
我们 不 关心 关于 拥有 更多的 比 是 必要的 ,

我们不在乎拥有超过必需的东西，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [kæn; kən] ['skersli] [wɪð'stænd] .
for a good horse is a temptation that an Indian can scarcely withstand .
为了 一个 好的 马 是 一个 诱惑 那 一个 印度 能 几乎 经受 .

对于印第安人来说，一匹好马是一种难以抗拒的诱惑。

['kæt(ə)l] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ,
Cattle they don't care so much for ,
牛 他们 不 关心 所以 很多 为了 ,

他们不太在意的牛，

[fɔːr; fər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [fiːd] [wʊd] [biː; bi] [skers] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [brɪ'saɪdz] ,
for up in the mountains feed would be scarce for them ; besides ,
为了 向上 在 这 山脉 喂养 会 是 稀少 为了 他们 ; 除了 ,

因为在山上，它们的饲料会很匮乏；此外，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [miːt] — [geɪm] [ɪz]['plentɪf(ə)] [ɪ'nʌf] , [dɪr] [ænd; ənd] [ber] ,
they have no difficulty in getting meat — game is plentiful enough , deer and bear ,
他们 有 不 困难 在 获得 肉 — 游戏 是 丰富 足够的 , 鹿 和 熊 ,

他们获取肉类并不困难——猎物很丰富，比如鹿和熊。

[waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
while at times they go down into the great plains on the other side of the
尽管 在 时代 他们 去 向下 进入 这 伟大的 平原 在 这 其他 边 的 这
[ˈrɑːkɪz] [ænd; ənd] [kɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈbʌfəloʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
Rockies and kill as many buffalo as they please ,
落基山脉 和 杀 作为 许多 水牛 作为 他们 请 ,
有时他们会下到落基山脉另一侧的大平原，随心所欲地猎杀野牛。

[dʒɜːrk][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] .
jerk the meat , and bring it up to their villages .
混蛋 这 肉 , 和 带来 它 向上 到 他们的 村庄 .

把肉剁碎，然后带回他们的村庄。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[wiː; wi] [ˈnevər] [rɪˈfjuːz] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈkæt(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [huː]
we never refuse half a dozen or a dozen cattle to any party of Indians who
我们 绝不 拒绝 一半 一个 打 或者 一个 打 牛 到 任何 派对 的 印度人 WHO
[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
come down and ask for them .
来 向下 和 问 为了 他们 .

我们从来不会拒绝任何前来索要牛的印第安人，哪怕只给六头或十二头。

[aɪ ˈtiː] [kiːps] [juː ˈes][ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [kɔːsts][juː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] ,
It keeps us on good terms with them , and practically costs us nothing ,
它 保持 我们 在 好的 条款 和 他们 , 和 几乎 成本 我们 没有什么 ,
它能让我们与他们保持良好关系，而且几乎不需要我们花费任何成本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)

第2/6页

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɔːf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhaɪdz] , [priˈfəːɪŋ] [ˈɡreɪtli] [daɪr] - [skɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
for they do not often take the hides , preferring greatly deer - skins for their
为了 他们 做 不是 经常 拿 这 隐藏 , 偏好 非常 鹿 - 皮肤 为了 他们的
[ˈhʌntɪŋ] - [ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] ,
hunting - shirts and leggings ,
打猎 - 衬衫 和 绑腿 ,

因为他们并不经常使用兽皮，而是更喜欢用鹿皮制作猎装和绑腿。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈbʊlək] [haɪd] [ɪz] [tuː] [ˈhevi] , [waɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlæriət] [ænd; ənd] [hiːl] [roʊps] ,
for which bullock hide is too heavy , while for their lariats and heel ropes ,
为了 哪个 犏 隐藏 是 也 重的 , 尽管 为了 他们的 套索 和 脚跟 绳索 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

牛皮太重，不适合制作套索、脚蹬绳等等。

[ðeɪ] [juːz] [ˈbʌfələʊ] [haɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [ˈtʌfər] .
they use buffalo hide , which is stronger and tougher .
他们 使用 水牛 隐藏 , 哪个 是 更强 和 更难 .

他们使用水牛皮，这种皮更结实、更耐用。

[soʊ] [ˈpræktɪkli] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] .
So practically , you see , it is only the value of the fat that we lose .
所以 几乎 , 你 看 , 它 是 仅有的 这 价值 的 这 胖的 那 我们 失去 .

所以实际上，你看，我们减掉的只是脂肪的价值。

" [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][waːn; hwaːn][ænd; ənd] [wɪl] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][seɪˈnjɔːr][ˈɡʌzmən, ˈɡuːz,mɑːn]
" **Three days later Juan and Will said good - bye to Señor Guzman**
" 三 天 之后 胡安 和 将要 说 好的 - 再见 到 先生 古兹曼
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][set] [aʊt] ,
and his daughter and set out ,
和 他的 女儿 和 放 出去 ,

三天后，胡安和威尔向古兹曼先生和他的女儿告别，启程了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈmaʊntɪd] [men] [ˈraɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] [led] [ˈænɪmlz] [ˈkæriɪŋ] [prəˈvɪʒnz]
the four mounted men riding behind them with two led animals carrying provisions
这 四 安装 男人 骑术 在后面 他们 和 二 引领 动物 携带 条款
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [skɪnz] .
and water - skins .
和 水 - 皮肤 .

他们身后跟着四名骑马的人，牵着两头驮着食物和水袋的牲畜。

" [haʊ] [faːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsetld] [ˈkʌntri] ? "
" **How far is it before we get beyond the settled country ?** "
" 如何 远的 是 它 前 我们 得到 超过 这 定居 国家 ? "

“距离我们离开这片已开发的土地还有多远？”

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [hɪlz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl]
" **The country is cultivated as far as the Chocolate Hills , as there are several**
" 这 国家 是 栽培 作为 远的 作为 这 巧克力 丘陵 , 作为 那里 是 一些
[smɔːl] [ˈrɪvəz] ,
small rivers ,
小的 河流 ,

“这片土地的耕作范围一直延伸到巧克力山，因为那里有好几条小河。”

[hu:z] [ˈwɔ:tər][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈɪrɪɡeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] .
whose water is used for irrigating the fields .
谁 水 是 用过的 为了 灌溉 这 字段 .

其水源用于灌溉农田。

[brɪˈɑ:nd] [ði:z] [hɪlz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈskætərd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˌhɑ:siˈendə] ,
Beyond these hills there are scattered villages and haciendas ,
超过 这些 丘陵 那里 是 疏散 村庄 和 庄园 ,

这些山丘之外，散落着一些村庄和庄园。

[ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [stri:mz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
their positions being determined by the existence of streams coming down from

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,
a great mountain range ,
一个 伟大的 山 范围 ,

它们的位置是由从大山脉流下的溪流决定的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [reɪn] [ˈseldəm] [fɔ:lz] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhevi] [ˈʃaʊəz] [ðer; ðər]
for although rain seldom falls near the coast , there are heavy showers there

[əˈkeɪz(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

虽然沿海地区很少下雨，但偶尔也会有暴雨。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsi:z(ə)n] , [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [ði:z] [stri:mz] [ɑ:r; ər] [draɪ] ,
Except in the rainy season , the beds of these streams are dry ,
除了 在 这 下雨 季节 , 这 床 的 这些 溪流 是 干燥 ,

除了雨季，这些溪流的河床都是干涸的。

[bʌt; bət] [welz] [sʌŋk] [ɪn][ðem; ðəm][æ; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ji:ld] [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
but wells sunk in them at all times yield a plentiful supply of water .
但 水井 沉没 在 他们 在 全部 时代 屈服 一个 丰富 供应 的 水 .

但是，在这些地方挖的水井始终都能提供充足的水源。

[aɪˈti:][ɪz] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈbʊlək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈɪrɪɡeɪtɪd] ; [ænd; ənd]
It is drawn up by the labour of bullocks , and the ground irrigated ; and

[ðeɪ] [ɡroʊ] [ˈɔ:rɪndʒɪz] ,
they grow oranges ,
他们 生长 橙子 ,

它由牛拉动，土地灌溉；他们在那里种植橘子。

[bəˈnæənəz] , [ɡreɪps] , [ˈmelənz] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fru:t] , [ɪn][fækt] , [ɪn] [əˈbʌndəns] .
bananas , grapes , melons , and all kinds of fruit , in fact , in abundance .
香蕉 , 葡萄 , 甜瓜 , 和 全部 种类 的 水果 , 在 事实 , 在 丰富 .

香蕉、葡萄、甜瓜以及各种水果，实际上都非常丰富。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪrɪɡeɪtɪd] [eˈsteɪts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
Some of these irrigated estates are of considerable size .
一些 的 这些 灌溉 庄园 是 的 大量 尺寸 .

这些灌溉庄园中有些规模相当大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ˈfɪfti] [maɪlz] [wi:; wi][æ; ʃəl] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [noʊ] [ˈsetlmənts] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ]
For the last fifty miles we shall come across no settlements until we reach

[ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌhɑ:siˈendə] ,
our own hacienda ,
我们的 自己的 庄园 ,

最后五十英里路程，直到我们到达自己的庄园，途中不会遇到任何居民点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊpən][tuː; tə] ['ɪndiən] [ˈfɔːrɪz] .
for the country is too much open to Indian forays .
为了 这 国家 是 也 很多 打开 到 印度 突袭 .

这个国家对印度的入侵过于开放。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈsʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Though we do not suffer as much as they do on the other side of the
尽管 我们 做 不是 遭受 作为 很多 作为 他们 做 在 这 其他 边 的 这
[kaːləˈrædoʊ; ˌkaːləˈraːdoʊ] ;
Colorado ;
科罗拉多州 ;

虽然我们不像科罗拉多河对岸的人们那样遭受苦难；

[stiːl] [ðə; ði][rɪsk][ɪz] [ɡreɪt] — [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][men] [huː] [ɪmˈbɑːrk][ðər; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] ,
still the risk is great — too great for men who embark their capital ,
仍然 这 风险 是 伟大的 — 也 伟大的 为了 男人 WHO 启程 他们的 首都 ,
但风险依然巨大——对于那些投入全部资金的人来说，风险太大了。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪskɪŋ] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
to say nothing of risking their lives .
到 说 没有什么 的 冒险 他们的 生活 .
更不用说冒着生命危险了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz]
We are fortunate in the fact that the tribe immediately in our neighbourhood is
我们 是 幸运 在 这 事实 那 这 部落 立即地 在 我们的 邻里 是
[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
a small one ,
一个 小的 — ,

我们很幸运，因为我们附近的部落规模很小。

[ænd; ænd][fɑːr] [les] [ˈwɔːrlaɪk][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪbərz] .
and far less warlike than many of their neighbours .
和 远的 较少的 好战 比 许多 的 他们的 邻居 .
而且远不如许多邻国好战。

[ðə; ði] [ɡʊdz] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [meɪk] [ðəm; ðəm] [kəmˈpærətɪvli]
The goods they receive from us , and the cattle , make them comparatively
这 商品 他们 收到 从 我们 , 和 这 牛 , 制作 他们 比较
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

他们从我们这里得到的货物和牲畜，使他们相对富裕起来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈoʊn] [ˈeni] [saɪnz] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈenməti] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
and they have never shown any signs whatever of enmity against us .
和 他们 有 绝不 所示 任何 标志 任何 的 敌意 反对 我们 .
他们从未表现出对我们有任何敌意。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ðəm; ðəm][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtækt] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsævɪdʒ]
We have promised them that if they are attacked by any of their savage
我们 有 承诺 他们 那 如果 他们 是 遭到攻击 经过 任何 的 他们的 野蛮的
[ˈneɪbərz] [wiː; wi] [wɪl] ,
neighbours we will ,
邻居 我们 将要 ,

我们向他们承诺，如果他们遭到任何野蛮邻国的攻击，我们将出手相助。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] , [əˈsɪst] [ðəm; ðəm] ,
if they come down to us , assist them ,
如果 他们 来 向下 到 我们 , 协助 他们 ,
如果他们下来找我们，就帮助他们。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈhɑːsiˈendə][ɪz] [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ɑːrmz]
and as the hacienda is strongly built and we have a supply of arms
和 作为 这 庄园 是 强烈 建造 和 我们 有 一个 供应 的 武器
[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][men] ,
sufficient for all our men ,
充足的 为了 全部 我们的 男人 ;
而且庄园结构坚固, 我们的武器储备也足以供所有士兵使用。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [əˈtæk] .
we could resist any attack .
我们 可以 抵抗 任何 攻击 .

我们可以抵御任何攻击。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hæz; həz][kwɪt] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ]
I think this understanding has quite as much to do with their friendly feeling
我 思考 这 理解 有 相当 作为 很多 到 做 和 他们的 友好的 感觉
[tɔːrdz] [juːˈes][æz; əz][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][juːˈes] . "
towards us as the benefits they receive from us . "
向 我们 作为 这 好处 他们 收到 从 我们 : "

我认为这种理解既源于他们对我们的友好感情, 也源于他们从我们这里获得的好处。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvæli] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [soʊ][væst][ə; eɪ][hɜːrd]
" **It must be a large valley to be capable of sustaining so vast a herd**
" 它 必须 是 一个 大的 谷 到 是 有能力的 的 维持 所以 广阔的 一个 一群
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈfaːðər] ? "
as that of your father ? "
作为 那 的 你的 父亲 ? "
“能养活像你父亲那样庞大的畜群, 那一定是个很大的山谷吧? ”

" [jes] ; [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
" **Yes ; the valley is not very wide at the lower end near the river ,**
" 是的 ; 这 谷 是 不是 非常 宽的 在 这 降低 结尾 靠近 这 河 ;
“是的; 山谷在靠近河流的下游末端并不宽阔,

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ˈoʊpən] [aʊt] [ænd; ænd][fɔːrm][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ænd] [ˈtwenti]
but the hills open out and form a basin some ten miles wide and twenty
但 这 丘陵 打开 出去 和 形式 一个 盆地 一些 十 英里 宽的 和 二十
[maɪlz] [lɔːŋ] .
miles long .
英里 长的 .
但群山逐渐开阔, 形成一个宽约十英里、长约二十英里的盆地。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ə; eɪ][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ˈnæroʊz] [fæst] ; [ə; eɪ]
Beyond that it extends a considerable distance , but narrows fast ; a
超过 那 它 扩展 一个 大量 距离 , 但 变窄 快速地 ; 一个
[striːm] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
stream runs down the centre ,
溪流 跑步 向下 这 中心 ,
除此之外, 它延伸了相当长的距离, 但很快变窄; 一条小溪从中心流过。

[ænd; ænd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and during the rainy season and at the time of the melting of the
和 期间 这 下雨 季节 和 在 这 时间 的 这 融化 的 这
[snəʊz] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [rɪˈnuːməreɪb(ə)l] [rɪvʊˈlɪts] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
snows there are innumerable rivulets coming down from the hills ,
雪 那里 是 无数 小溪 未来 向下 从 这 丘陵 ;
雨季来临, 积雪融化之时, 无数溪流从山上奔流而下。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [swiːt] [ænd; ænd] [lɔːŋ] .
and in consequence the grass is sweet and long .
和 在 结果 这 草 是 甜的 和 长的 .

因此, 草又甜又长。

[ˈaʊər; ɑːr] [həːdz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː;][nɑːt] [let] [ðem; ðəm]
Our herds amount to about forty thousand head , and we do not let them
我们的 畜群 数量 到 关于 四十 千 头 , 和 我们 做 不是 让 他们
[ɪkˈsiːd] [ðæt] [ˈnʌmbər] .
exceed that number .
超过 那 数字 .

我们的牛群数量大约有四万头，我们不允许它们超过这个数量。

[wiː; wi][duː;][nɑːt][juːz][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
We do not use the upper part of the valley .
我们 做 不是 使用 这 上 部分 的 这 谷 .

我们不使用山谷的上游部分。

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʌt(t)] [æz; əz][ə; eɪ]
By our agreement with the Indians that is to remain untouched as a
经过 我们的 协议 和 这 印度人 那 是 到 保持 未受触碰 作为 一个
[ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
hunting - ground for them .
打猎 - 地面 为了 他们 .

根据我们与印第安人的协议，这片区域将保持原样，作为他们的狩猎场。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [æt; ət][ðə; ði][ˈhaːsiˈendə][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][seɪˈnjɔːr] -
" **That night they slept at the hacienda of some acquaintances of Señor Sarasta**
" 那 夜晚 他们 睡着了 在 这 庄园 的 一些 熟人 的 先生 -
,
!
,
"

“那天晚上，他们睡在萨拉斯塔先生一些熟人的庄园里。”

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ˈhaːspɪtəbli,haːˈspɪtəbli] [entərˈteɪnd] ;
where they were most hospitably entertained ;
在哪里 他们 是 最多 热情好客 娱乐 ;

他们在那里受到了最热情的款待；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [æt; ət][sæn] [fəˈliːs] ,
the next day they halted for a few hours at San Felice ,
这 下一个 天 他们 停止 为了 一个 很少 小时 在 圣 费利斯 ,

第二天，他们在圣费利切停留了几个小时。

[ænd; ənd][rouəd] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [fʊl] [ˈpaʊər] .
and rode on as soon as the sun had lost its full power .
和 骑 在 作为 很快 作为 这 太阳 有 丢失的它是 满的 力量 .

太阳失去全部光辉后，他们便继续前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ,
They were now beyond the region of general cultivation ; the plain was ,
他们 是 现在 超过 这 地区 的 一般的 栽培 ; 这 清楚的 曾是 ,
[haʊˈevər] , [ˈferli] [ɡriːn] ,
however , fairly green ,
然而 , 相当 绿色的 ,

他们现在已身处非耕种区；然而，平原上却相当绿意盎然。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] [hæd; həd]
as a short time before the unusual circumstance of a heavy rain had
作为 一个 短的 时间 前 这 异常 环境 的 一个 重的 雨 有
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

就在暴雨这种异常情况发生前不久，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the result that in the course of a few days the whole face of the
和 这 结果 那 在 这 课程 的 一个 很少 天 这 所有的 脸 的 这
[ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
country was changed .
国家 曾是 已更改 .

结果是，短短几天之内，整个国家的面貌就发生了翻天覆地的变化。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'sædld] [ðə; ði][men] [ˈskætərd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ded]
As soon as the horses were unsaddled the men scattered to collect dead
作为 很快 作为 这 马匹 是 卸下鞍具 这 男人 疏散 到 收集 死的
[ˈbrʌʃwɒd] ,
brushwood ,
灌木丛 ,

马匹卸鞍后，男人们便分散开来收集枯枝败叶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] ,
and in a short time a fire was blazing ,
和 在 一个 短的 时间 一个 火 曾是 炽烈 ,
很快，大火便熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑ:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhaɪndkwɔ:rtər][ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd]
and a slice from a hindquarter of venison that had been presented
和 一个 片 从 一个 后腿 的 鹿肉 那 有 到过 呈现
[tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðər; ðər][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪfɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈskju:əd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈræmro:d]
to them by their host of the night before was skewered on a ramrod
到 他们 经过 他们的 主持人 的 这 夜晚 前 曾是 刺穿 在 一个 通条

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
and placed over it :
和 放置 超过 它 .

他们将前一天晚上主人送给他们的鹿后腿肉切成片，用通条串起来，放在了上面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rni]
They had made sixty - five miles in two days ' journey .
他们 有 制成 六十 - 五 英里 在 二 天 - 旅行 .

两天之内，他们走了六十五英里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈeni] [ˈbi:tn̩] [træk] ,
They had not been following any beaten track ,
他们 有 不是 到过 下列的 任何 被打败 追踪 ,

他们并没有遵循任何既定路线，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd][ɔ:l] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [noʊ] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] .
but the men had all made the journey so often that no path was needed .
但 这 男人 有 全部 制成 这 旅行 所以 经常 那 不 小路 曾是 需要 .

但由于这些人已经走过这条路很多次，所以不需要修路。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
In the morning they would begin the ascent of the lower slopes of the mountains
在 这 早晨 他们 会 开始 这 上升 的 这 降低 连续下坡 的 这 山脉
,
,
,

清晨，他们便开始攀登山脉的较低坡度。

[hu:z] [krest] [roʊz][sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l'ðoʊ] , [si:n] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]
whose crest rose some thirty miles ahead of them , although , seen in the clear
谁 波峰 玫瑰 一些 三十 英里 前方 的 他们 , 虽然 , 已见 在 这 清除
[er] ,
air ,
空气 ,

虽然在晴朗的天空中可以看到，但山峰耸立在他们前方约三十英里处。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [wɪl] [ˈhɑ:rlənd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
they did not seem to Will Harland to be more than a fifth of that distance .
他们 做过 不是 似乎 到 将要 哈兰德 到 是 更多的 比 一个 第五 的 那 距离 .

威尔·哈兰德认为，它们之间的距离不会超过那个距离的五分之一。

[ˈræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [səɹˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [wɑ:n; hwa:n] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Rather to the surprise of the men , Juan ordered that a watch should be
相当 到 这 惊喜 的 这 男人 , 胡安 订购 那 一个 手表 应该 是
[kept] ,
kept ,
保留 ,

令众人惊讶的是，胡安下令安排人监视。

[ə; eɪ] [prɪˈkɔ:ʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [bɪˈfɔ:ɹ] .
a precaution they had never taken before .
一个 预防 他们 有 绝不 已采取 前 .

这是他们以前从未采取过的预防措施。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [wɪl] ,
" I have an idea , " he said to Will ,
" 我 有 一个 主意 , " 他 说 到 将要 ,

“我有个主意，”他对威尔说。

" [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əˈtækt] [i:ðər] [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:ɹ] [waɪl] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] -
" that we shall be attacked either to - night or while mounting the hill to -
" 那 我们 将 是 遭到攻击 任何一个 到 - 夜晚 或者 尽管 安装 这 爬坡道 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

“我们今晚或明天爬山时将会遭到攻击。”

[aɪˈti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] ,
It is just as well to take the precaution to set a guard to - night ,
它 是 只是 作为 出色地 到 拿 这 预防 到 放 一个 警卫 到 - 夜晚 ,
今晚安排人守卫是明智之举。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɑ:r; ər] [aʊt] [ˈæftər][ju:ˈes] [ðeɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:ˈes]
but I do not really think that if a party are out after us they will trouble us
但 我 做 不是 真的 思考 那 如果 一个 派对 是 出去 后 我们 他们 将要 麻烦 我们
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

但我并不认为如果有人在我们后面追赶我们，他们今晚会给我们带来麻烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
They could not know exactly the road we should take ,
他们 可以 不是 知道 确切地 这 路 我们 应该 拿 ,

他们不可能确切地知道我们应该走哪条路。

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊɹ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ]
but will be sure that we shall cross the hills and come down on the north
但 将要 是 当然 那 我们 将 又 这 丘陵 和 来 向下 在 这 北
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [draɪ] [leɪk] ,
side of the Great Dry Lake ,
边 的 这 伟大的 干燥 湖 ,

但我确信我们一定能翻过山丘，从大干湖的北岸下来。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [sta:p][æt; ət][mɑ:ˈti:neɪz] .
and probably stop at Martinez .
和 大概 停止 在 马丁内斯 .

可能在马丁内斯就停了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['betər] ['kʌltɪveɪtɪd] , [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] -
From there the country is better cultivated , as we go along the Chatenezonais
从那里这国家是更好的栽培 , 作为我们去沿着这 -
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,

从那里开始, 随着我们沿着沙特内佐奈山谷前行, 土地变得更加肥沃。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] .
in which there are several villages .
在 哪个 那里 是 一些 村庄 .

其中包含几个村庄。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dʒɜːrni] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][moʊst] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
To - tomorrow's journey is , therefore , the most lonely and dangerous ,
到 - 明天 旅行 是 , 所以 , 这 最多 孤独 和 危险的 ,

因此, 明天的旅程是最孤独、最危险的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['moʊtɪv] [wət'evər] [ɪn]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] ,
and they would have no motive whatever in going farther ,
和 他们 会 有 不 动机 任何 在 去 更远 ,

他们没有任何动机继续深入。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] ['træŋkwɪli] .
so I think that for to - night we can sleep tranquilly .
所以 我 思考 那 为了 到 - 夜晚 我们 能 睡觉 平静地 .

所以我想今晚我们可以睡个安稳觉了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .
To - tomorrow we shall have to be on our guard .
到 - 明天 我们 将 有 到 是 在 我们的 警卫 .

明天我们必须提高警惕。

" ['tʃæptər] [ɑˈrɑˈɑɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[æn; ən] ['æmbʊʃ]
AN AMBUSH
一个 伏击

伏击

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] .
The night passed quietly .
这 夜晚 通过了 悄悄 .

夜静悄悄地过去了。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [sɔːft][ænd; ənd] ['sændi] , [ænd; ənd] , [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz]['paːntʃoʊ] ,
The soil was soft and sandy , and , rolled in his poncho ,
这 土壤 曾是 柔软的 和 沙 , 和 , 滚动 在 他的 雨披 ,

土壤松软而沙质, 他裹着雨披, 滚了起来。

[wɪl] [slept] [æz; əz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .
Will slept as comfortably as if in a hammock .
将要 睡着了 作为 舒适地 作为 如果 在 一个 吊床 .

威尔睡得像睡在吊床上一样舒服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [raɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,
They were in the saddle early , for the day's ride would be a very long one ,
他们 是 在 这 鞍 早期的 , 为了 这 天 骑 会 是 一个 非常 长的 一 ,

他们很早就骑上了马, 因为今天的路程会非常漫长。

[ænd; ənd][wa:n; hwa:n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ] ['deɪz] [rest] [æt; ət][ma:r'ti:nɛz] .

and Juan intended to give the horses a day's rest at Martinez .

和 胡安 故意的 到 给 这 马匹 一个 天 休息 在 马丁内斯 .

胡安打算让马匹在马丁内斯休息一天。

" [wiː; wi][dəʊnt] [kən'sɪdər] ['sɪkstɪ] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔ:n] ['dʒɜ:ni] [hɪr] , " [wa:n; hwa:n] [sed] ,

" We don't consider sixty miles to be a long journey here , " Juan said ,

" 我们 不 考虑 六十 英里 到 是 一个 长的 旅行 这里 , " 胡安 说 ,

[æz; əz] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] ,

as they started ,

作为 他们 开始 ,

“我们这里并不认为六十英里是长途旅行,”胡安在出发时说道。

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [wʌn][ʼsta:rts][ɑ:n] [freɪ] ['hɔ:rsɪz] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ;

" and , indeed , if one starts on fresh horses it is a mere nothing ;

" 和 , 的确 , 如果 一 开始 在 新鲜的 马匹 它 是 一个 仅仅 没有什么 ;

“而且,如果从头开始,那就根本不算什么;

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [raɪdz] [ðə; ði] [seɪm] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

but when one rides the same , day after day ,

但 什么时候 一 骑行 这 相同的 , 天 后 天 ,

但是,如果每天都骑同一条路,

[ˈfɔ:rtɪ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ʼæftər][wʌn][ɪz]

forty is as much as one has a right to expect from them after one is

四十 是 作为 很多 作为 一 有 一个 正确的 到 预计 从 他们 后 一 是

[wʌnz] ['ferli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

once fairly on his way .

一次 相当 在 他的 方式 .

一个人步入正轨之后,对他们的期望值达到四十岁已经是理所应当的了。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈwɔ:tər][tuː; tə] - [deɪ] ,

We shall meet with no water to - day ,

我们 将 见面 和 不 水 到 - 天 ,

今天我们将面临无水可用的情况。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ðæt] [wiː; wi] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] -

and it is specially for this part of the journey that we brought the water -

和 它 是 特别 为了 这 部分 的 这 旅行 那 我们 带来 这 水 -

[skɪnz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

skins with us . "

皮肤 和 我们 . "

正是为了这段旅程,我们才特意带上了水袋。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [fɪl] [ðəm; ðəm][hæf] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][læst] [stri:m] [wiː; wi] [krɔ:st] . "

" I noticed that you did not fill them half full at the last stream we crossed . "

" 我 注意到 那 你 做过 不是 充满 他们 一半 满的 在 这 最后的 溪流 我们 交叉 . "

“我注意到,在我们上次过河的时候,你没有把水桶装满一半。”

" [noʊ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] ;

" No , it was not necessary ;

" 不 , 它 曾是 不是 必要的 ;

“不,没有必要;

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:m] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]

the horses will have a good drink at a stream we shall cross in a couple

这 马匹 将要 有 一个 好的 喝 在 一个 溪流 我们 将 叉 在 一个 夫妻

[ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,

of hours ,

的 小时 ,

几个小时后我们将要过一条小溪,马儿们会在溪边好好喝水。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʔəɪ] [fɪl] [ðə; ði] [skɪnz] [ðer; ðər] ;
and we shall fill the skins there ;
和 我们 将 充满 这 皮肤 那里 ;

我们将在那里装满兽皮；

[brɪˈɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [θruː] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt]
beyond that we enter the mountains and travel through an extremely difficult
超过 那 我们 进入 这 山脉 和 旅行 通过 一个 极其 难的
[pæs] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,
pass , or , rather ,
经过 , 或者 , 相当 ,

再往前走，我们就进入山区，穿越一个极其艰难的山口，或者更确切地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈpaːsɪz] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .
I should say , passes , till we come down into the valley .
我 应该 说 , 通过 , 直到 我们 来 向下 进入 这 谷 .

应该说，一路经过，直到我们下到山谷。

[ðə; ði][kɑːrts][duː][nɑːt] [kʌm] [ðɪs] [wei] ;
The carts do not come this way ;
这 购物车 做 不是 来 这 方式 ;

手推车不是从这边来的；

[ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ] [ˈrɪvər] [ˈmeni] [maɪlz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊ] [ɪts][bæŋk] .
they strike the Colorado River many miles down and follow its bank .
他们 罢工 这 科罗拉多州 河 许多 英里 向下 和 跟随 它是 银行 .

它们沿着科罗拉多河下游数英里处行进，并沿着河岸前进。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][θɜːrd] [lɔːŋgər] ,
It is at least a third longer ,
它 是 在 至少 一个 第三 更长 ,

它至少长三分之一，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] ;
but if it were three times as long they would have to go that way ;
但 如果 它 是 三 时代 作为 长的 他们 会 有 到 去 那 方式 ;

但如果路程是现在的三倍，他们就不得不走那条路了；

[ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
the passes are difficult enough for horses , but they would be impossible for
这 通过 是 难的 足够的 为了 马匹 , 但 他们 会 是 不可能的 为了
[wiːld] [ˈkæərɪdʒɪz] .
wheeled carriages .
带轮子的 马车 .

这些山口对马来说都很难通行，更何况是轮式马车。

" [ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ; [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
" **After riding for thirty miles they halted for half an hour ; the horses were**
" 后 骑术 为了 三十 英里 他们 停止 为了 一半 一个 小时 ; 这 马匹 是
[ˈwɔːtərd] ,
watered ,
浇水 ,

“他们骑行了三十英里后停下来休息了半个小时；给马匹补充了水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ænd; ənd]
and the men ate some of the meat they had cooked overnight and
和 这 男人 吃 一些 的 这 肉 他们 有 煮熟 过夜 和
[sʌm; səm][kəʊld] [ˈpænkeɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fraɪd][ɪn] [dɪrɪz] [fæt] .
some cold pancakes that had been fried in deer's fat .
一些 寒冷的 煎饼 那 有 到过 油煎 在 鹿的 胖的 .

男人们吃了一些他们前一天晚上煮的肉，还有一些用鹿油煎的冷薄饼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələər] [træk] .
They were now far up on the hillside and following a regular track .
他们是 是 现在 远的 向上 在 这 山坡 和 下列的 一个 常规的 追踪 .

他们现在已经爬到了山坡高处，沿着一条固定的小路前进。

" [əˈnʌðər] [ˈaʊəz] [[ɑːrp] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Another hour's sharp climbing and we shall be on the top summit of the
" 其他 小时 锋利的 攀登 和 我们 将 是 在 这 顶部 首脑 的 这
[pæs] .
pass .
经过 .

“再攀登一个小时，我们就能到达山口的最高峰了。”

[siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] .
See to the priming of your rifles and pistols .
看 到 这 底漆 的 你的 步枪 和 手枪 .

注意给步枪和手枪上膛。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈtækt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtɪ] [ðə; ði][tɑːp][aɪ][jæl; jəl][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
If we are not attacked before we reach the top I shall admit that I have been
如果 我们 是 不是 遭到攻击 前 我们 抵达 这 顶部 我 将 承认 那 我 有 到过
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

如果我们在到达顶峰之前没有遭到攻击，我将承认我错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtækt] [əˈpɑːn][em ˈiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [striːt] [ˈrʌfiːənz] .
and that the attack upon me was , after all , the work of street ruffians .
和 那 这 攻击 之上 我 曾是 , 后 全部 , 这 工作 的 街道 恶棍 .

而对我的袭击，归根结底，是街头流氓所为。

" [ðə; ði] [fɔːr] [vɑːˈkero vasily] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɪstlɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈriːˈmaʊntɪŋ] ;
" The four vaqueros were ordered to look to their pistols before remounting ;
" 这 四 牛仔 是 订购 到 看 到 他们的 手枪 前 重新安装 ;
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [ˈɡʌnz] .
they did not carry guns .
他们 做过 不是 携带 枪支 .

“四名牛仔被命令在重新上马前查看他们的手枪；但他们并没有携带枪支。

" [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][æn; ən] [əˈtækt] , [ˈmæstər] ? " [wʌn] [æskt] .
" Do you expect an attack , master ? " one asked .
" 做 你 预计 一个 攻击 , 掌握 ? " 一 问 .

“主人，您预料到会有攻击吗？”其中一人问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [ˈbəændz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [dʒʌst] [ˈleɪtli] ,
" I have not heard of there being any bands on the road just lately ,
" 我 有 不是 听到 的 那里 存在 任何 乐队 在 这 路 只是 最近 ,

“我最近没听说有什么乐队在巡演。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] [ɪz][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt]
but of course there may be some , and this bit of road is their favourite
但 的 课程 那里 可能 是 一些 , 和 这 少量 的 路 是 他们的 最喜欢的
[ˈləːkɪŋ] - [pleɪs] ,
lurking - place ,
潜伏 - 地方 ,

当然，也可能有一些，而这段路是它们最喜欢的藏身之处。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [bɪˈtwi:n] [sæn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈvæli] [ɔ:l] [kʌmz] [ðɪs] [wei] .
" **as the traffic between San Filepi and the Chatenezonais Valley all comes this way** .
" 作为 这 交通 之间 圣 - 和 这 - 谷 全部 来 这 方式 .
"
"
"

因为圣菲莱皮和沙特内佐奈斯山谷之间的交通都要经过这里。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtækt] , [ˈloʊpeɪz] ,
" **I do not know that I expect to be attacked , Lopez** ,
" 我 做 不是 知道 那 我 预计 到 是 遭到攻击 , 洛佩兹 ,
“我不知道我是否预料到会遭到袭击，洛佩兹，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] .
" **but I have grounds for suspecting that it is possible** .
" 但 我 有 理由 为了 怀疑 那 它 是 可能的 .
但我有理由怀疑这是有可能的。

[ɪf] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈæmbʊʃt] , [dɪsˈmaʊnt] [æt; ət] [wʌns] ,
" **If we should be ambushed , dismount at once** ,
如果 我们 应该 是 遭到伏击 , 下马 在 一次 ,
如果遭到伏击，立即下马。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][jɔr; jər] [pəˈzi(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei]
" **and take up your position behind the rocks and fight them in their own way** .
" 和 拿 向上 你的 位置 在后面 这 岩石 和 斗争 他们 在 他们的 自己的 方式 .
.
:
.

躲在岩石后面，用他们的方式与他们战斗。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈgæləp] [ɑ:n] ,
" **If the road were good enough I should say gallop on** ,
如果 这 路 是 好的 足够的 我 应该 说 驰骋 在 ,
如果路况足够好，我应该会策马疾驰而去。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [tu:] [sti:p] [ænd; ənd] [tu:] [rʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **but it is too steep and too rough for that** .
" 但 它 是 也 陡 和 也 粗糙的 为了 那 .
但是这条路太陡峭崎岖了，不适合这样做。

" [wɪl] [ˈhɑ:rlənd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
" **Will Harland soon found that his friend had not exaggerated the difficulty of**
" 将要 哈兰德 很快 成立 那 他的 朋友 有 不是 夸张的 这 困难 的
[ðə; ði] [pæs] .
" **the pass** .
" 这 经过 .

“威尔·哈兰德很快发现，他的朋友并没有夸大这次穿越的难度。

[ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ðə; ði] [hɪlz] [sloʊpt] [ˈveri] [ˈsti:pli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈboʊldərz] .
" **On both sides the hills sloped very steeply and were covered by boulders** .
" 在 两个都 侧面 这 丘陵 倾斜的 非常 陡峭地 和 是 涵盖 经过 巨石 .
两侧山坡坡度非常陡峭，布满了巨石。

[ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
" **The track in the middle of the ravine was just wide enough for a cart** ,
" 这 追踪 在 这 中间 的 这 峡谷 曾是 只是 宽的 足够的 为了 一个 大车 ,
峡谷中央的小路只够一辆马车通过。

[bʌt; bət][æt; ət] ['distənsɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'pɑ:rt][ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd]
but at distances of two hundred or three hundred yards apart the rock had
但 在 距离 的 二 百 或者 三 百 码 除 这 岩石 有
[bɪn] [kʌt] [ə'wei] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] [jɑ:dz] ,
been cut away for some twenty yards ,
到过 切 离开 为了 一些 二十 码 ,
但是, 在相隔两三百码的地方, 岩石已经被凿掉了大约二十码长。

[soʊ] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kɑ:rts][kʊd; kəd] [drɔ:] [ə'saɪd][ðer; ðər][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər]
so that two or three carts could draw aside there to allow others coming the other
所以 那 二 或者 三 购物车 可以 画 旁边 那里 到 允许 其他的 未来 这 其他
[wei] [tu:; tə] [pæs] .
way to pass .
方式 到 经过 .
这样两三辆货车就可以靠边停下, 让对面来的货车通过。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnkən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər] [tu:] [tu:; tə][raɪd] [ə'breɪst] , [wa:n; hwa:n] [sed] :
As it was inconvenient for two to ride abreast , Juan said :
作为 它 曾是 不方便 为了 二 到 骑 并排 , 胡安 说 :
由于两人并排骑行很不方便, 胡安说:

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn] ['sɪŋg(ə)][faɪl] . "
" **We had better go in single file .** "
" 我们 有 更好的 去 在 单身的 文件 . "
我们最好排成一列前进。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd] [fɜ:rst] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , and I will ride first , " Will replied .**
" 是的 , 和 我 将要 骑 第一的 , " 将要 回复 :
“是的, 我先骑。”威尔回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['rɑ:ks] , [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi][ju:; jʊ] [ðeɪ]
" **If there should be a fellow hiding among these rocks , it will be you they**
" 如果 那里 应该 是 一个 同伴 隐藏 之中 这些 岩石 , 它 将要 是 你 他们
[ɑ:r; ər][ʼæftər] ,
are after ,
是 后 ,
“如果有人藏在这些岩石里, 他们要找的就是你。”

[ænd; ənd] , [ˈraɪdɪŋ] [fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ˈi:zi] [mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [wer'æz] , [ɪf]
and , riding first , you would present an easy mark for them ; whereas , if
和 , 骑术 第一的 , 你 会 展示 一个 简单的 标记 为了 他们 ; 然而 , 如果
[aɪ][eɪ 'em][fɜ:rst] ,
I am first ,
我 是 第一的 ,
而且, 如果你骑在前面, 就很容易成为他们的目标; 而如果我骑在前面,

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][eɪm][æt; ət][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ə'breɪst] [ʌv; əv]
they won't be able to aim at you till you are pretty nearly abreast of
他们 惯于 是 有能力的 到 目的 在 你 直到 你 是 漂亮的 几乎 并排 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "
只有当你几乎与他们并肩而行时, 他们才能瞄准你。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] , " [wa:n; hwa:n][bɪ'gæən] , [bʌt; bət] [wɪl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈfɔ:rwərd] .
" **I don't like that , " Juan began , but Will pushed his horse forward .**
" 我 不 喜欢 那 , " 胡安 开始 , 但 将要 推动 他的 马 向前 .
“我不喜欢那样,”胡安刚开口, 威尔就催马往前走去。

[bəʊθ][hæd; həd] [ʌn'slʌŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæriŋ]
Both had unslung their rifles from their shoulders , and were carrying
两个都 有 解开 他们的 步枪 从 他们的 肩膀 , 和 是 携带
[ðem; ðəm][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .
them in readiness for instant use .
他们 在 准备就绪 为了 立即的 使用 .

两人都已将步枪从肩上卸下，扛在肩上，随时准备使用。

" [ki:p] [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , " [wɑːn; hwaːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
" **Keep your eyes on the rocks , "** **Juan said to the men behind him ;**
" 保持 你的 眼睛 在 这 岩石 , " 胡安 说 到 这 男人 在后面 他 ;
" 注意岩石，"胡安对身后的人说；

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [siːz] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
" **if one of you sees the least movement give a shout ,**
" 如果 一 的 你 看到 这 至少 移动 给 一个 喊 ,
" 如果你们当中有人看到哪怕最轻微的动静，就大声喊出来。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θroʊ] [jɔːr'selvz] [æt; ət][wʌns] [ɔːf] [jɔːr; jər] ['hɔːrsɪz] .
and all throw yourselves at once off your horses .
和 全部 扔 你们自己 在 一次 离开 你的 马匹 .
你们所有人立刻从马上跳下来。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] ,
" **It would , however ,**
" 它 会 , 然而 ,
然而，

[hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
have been no easy matter to distinguish a man's head among the masses of
有 到过 不 简单的 事情 到 区分 一个 男人的 头 之中 这 群众 的
[rɑːk] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [θruː] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [hæd; həd]
rock and boulders through which in many places brushwood and small trees had
岩石 和 巨石 通过 哪个 在 许多 地方 灌木丛 和 小的 树木 有
[sprʌŋ] [ʌp] ,
sprung up ,
弹簧 向上 ,

在成堆的岩石和巨石中辨认出一个人的头颅并非易事，许多地方灌木丛和小树都从岩石缝隙中长了出来。

[ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [ɔːl] [kept] ['skæniŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [maɪ'nuːtli] , ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [wʌz; wəz]
and , although all kept scanning the hillsides minutely , nothing suspicious was
和 , 虽然 全部 保留 扫描 这 山坡 精确到分钟 , 没有什么 可疑的 曾是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

虽然所有人都仔细地扫视着山坡，但并没有听到任何可疑的动静。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɔːt][sʌm; səm] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks]
until suddenly a shot was fired from a spot some forty feet up the rocks
直到 突然 一个 射击 曾是 被解雇 从 一个 点 一些 四十 脚 向上 这 岩石
[ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] .
on the left - hand side .
在 这 左边 - 手 边 .

突然，左侧岩石上方约四十英尺处传来一声枪响。

[wɪl] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz]
Will instantly swung himself to the ground , gave a sharp slap on his horse's
将要 即刻 摇摆 他自己 到 这 地面 , 给予 一个 锋利的 拍击 在 他的 马匹
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

威尔立刻俯身趴在地上，狠狠地拍了一下马的后腿。

[ænd; ənd] [en'skɒnst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] , [waɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)] , [rɪ'li:vð] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and ensconced himself behind a rock , while the animal , relieved from the
和 安顿下来 他自己 在后面 一个 岩石 , 尽管 这 动物 , 松了口气 从 这
[weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,
weight of his rider ,
重量 的 他的 骑士 ,
他躲在一块岩石后面, 而那头牲畜, 卸下了骑手的重量,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
made his way rapidly along the path .
制成 他的 方式 快速 沿着 这 小路 .
他沿着小路快速前进。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊsd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌðər] .
The first shot had been followed by half a dozen others .
这 第一的 射击 有 到过 随后 经过 一半 一个 打 其他的 .
第一枪之后, 又紧接着响起了六七枪。

[ði:z] [keɪm] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
These came from both sides of the ravine ,
这些 来了 从 两个都 侧面 的 这 峡谷 ,
这些物体来自峡谷的两侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:l] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [kloʊz] [tu:; tə] ['wɪlz] [hed] ,
and a ball striking the rock close to Will's head ,
和 一个 球 引人注目 这 岩石 关闭 到 遗嘱 头 ,
一颗球击中了威尔头部附近的岩石,

[ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [seɪf] [ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
showed him that his position was no more safe there than it would have
显示 他 那 他的 位置 曾是 不 更多的 安全的 那里 比 它 会 有
[bɪn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
been on horseback .
到过 在 马背 .
让他明白, 他在那里并不比骑马更安全。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ʌpwərd] ,
He therefore made a rush upward ,
他 所以 制成 一个 匆忙 向上 ,
于是他猛地向上冲去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ks] [wɪt] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd] .
and took up a position between two rocks which covered him from either side .
和 采取 向上 一个 位置 之间 二 岩石 哪个 涵盖 他 从 任何一个 边 .
他躲在两块岩石之间, 两块岩石从两侧掩护着他。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [sʌm; səm] [jɑ:dz] ['fɑ:rðər] [ə'loʊŋ]
Then he took advantage of some bushes and crawled some yards farther along
然后 他 采取 优势 的 一些 灌木丛 和 爬行 一些 码 更远 沿着
,
:
,
然后他利用一些灌木丛, 又爬了几码远。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ][ɪn] ['feltər] ,
until he came to a spot where he could lie in shelter ,
直到 他 来了 到 一个 点 在哪里 他 可以 说谎 在 庇护所 ,
直到他找到一个可以躲避的地方为止,

[ænd; ənd] [jet] [əb'teɪn][ə; eɪ] [vjʊ:] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
and yet obtain a view through the bushes both above and below him .
和 然而 获得 一个 看法 通过 这 灌木丛 两个都 多于 和 以下 他 .
然而, 他却能透过灌木丛看到上方和下方的景色。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [wa:n; hwa:n] ?
" Are you all right , Juan ?
" 是 你 全部 正确的 , 胡安 ?

胡安，你还好吗？

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
The answer came from rocks on the other side .
这 回答 来了 从 岩石 在 这 其他 边 .

答案来自另一边的岩石。

" [jes] ; [ðə; ði][bɔ:l] [eɪmd] [æt; ət][em 'i:][hæz; həz] [kɪld] [maɪ] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hɜ:rt] .
" Yes ; the ball aimed at me has killed my horse , but I am unhurt .
" 是的 ; 这 球 旨在 在 我 有 被杀 我的 马 , 但 我 是 毫发无损 .
“是的，射向我的球打死了我的马，但我没有受伤。”

[ˈloʊpɛz][ɪz] [kɪld] .
Lopez is killed .
洛佩兹 是 被杀 .

洛佩兹被杀。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
" For some time shots were fired at intervals .
" 为了 一些 时间 镜头 是 被解雇 在 间隔 .
“一段时间内，枪声不时响起。”

[wa:n; hwa:n] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][va:'kɛrə vasily][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] [ˈpɪstlz] .
Juan shouted to the vaqueros not to use their pistols .
胡安 喊叫 到 这 牛仔 不是 到 使用 他们的 手枪 .

胡安大声命令牛仔们不要使用手枪。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You would have no chance of hitting them , " he said ,
" 你 会 有 不 机会 的 击中 他们 , " 他 说 ,
“你根本不可能击中他们，”他说。

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [pɪk] [ju:; jʊ][ɔ:f] [wʌn][baɪ][wʌn] .
" and they would only pick you off one by one .
" 和 他们 会 仅有的 挑选 你 离开 一 经过 一 .
他们会一个接一个地干掉你。

[laɪ] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [ki:p] [jʊr; jər] [fɑ:ts] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] .
Lie quiet for the present ; keep your shots till they come to close quarters .
说谎 安静的 为了 这 展示 ; 保持 你的 镜头 直到 他们 来 到 关闭 四分之一 .
暂时保持安静；等到敌人靠近时再开枪。

[naʊ] , [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [ju:; jʊ] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ə'bʌv] [em 'i:] ,
Now , Will , " he said in English , " you watch the rocks above me ,
现在 , 将要 , " 他 说 在 英语 , " 你 手表 这 岩石 多于 我 ,
“威尔，”他用英语说，“你看着我头顶上的岩石。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [wa:tʃ] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] .
and I will watch those above you .
和 我 将要 手表 那些 多于 你 .
我会监视你们上面的人。

[mɑ:rk] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wer] [ə; eɪ] [fɑ:t] [ɪz][ˈfaɪərd] ;
Mark , if you can , where a shot is fired ;
标记 , 如果 你 能 , 在哪里 一个 射击 是 被解雇 ;
如果可以的话，请标记一下枪击发生的位置；

[laɪ][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈraɪf(ə)] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [stændz] [ʌp][tuː; tə][ˈfaɪər] [əˈɡen] ,
lie with your rifle pointed at it until the fellow stands up to fire again ,
说谎 和 你的 步枪 尖 在 它 直到 这 同伴 站立 向上 到 火 再次 ,
趴下, 枪口对准敌人, 直到对方再次站起来开火为止。

[ænd; ænd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
and then let him have it .
和 然后 让 他 有 它 .
然后狠狠地教训他一顿。

" [fɔːr] [ˈɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][ˈɔːlmoʊst] [təˈɡeðər] [frʌm; frəm] [ˈwɪlz] [saɪd] ,
" **Four shots were fired almost together from Will's side** ,
" 四 镜头 是 被解雇 几乎 一起 从 遗嘱 边 ,
“威尔那边几乎同时开了四枪,

[ðə; ði] [əˈseɪlənts] [ˈeɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] ,
the assailants aiming in the direction from which the voice had come ,
这 袭击者 瞄准 在 这 方向 从 哪个 这 噪音 有 来 ,
袭击者朝着声音传来的方向瞄准。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðɪs] [ænd; ænd][wəz; wəz][ɪn]
but Will had no doubt that Juan had foreseen this and was in
但 将要 有 不 怀疑 那 胡安 有 预见 这 和 曾是 在
[ˈfeltər] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .
shelter when he spoke .
庇护所 什么时候 他 辐 .
但威尔毫不怀疑胡安已经预见到了这一点, 并且在说话时身处避难所。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [sməʊk] [ʃuːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] .
Presently he saw a puff of smoke shoot out from the side of a large rock .
目前 他 锯 一个 噗 的 抽烟 射击 出去 从 这 边 的 一个 大的 岩石 .
这时, 他看到一股烟雾从一块大石头的侧面喷涌而出。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][aɪ ˈti:][ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ɪnˈtentli] .
He brought his rifle to bear upon it and watched intently .
他 带来 他的 步枪 到 熊 之上 它 和 观看 专注地 .
他举起步枪瞄准它, 全神贯注地观察着。

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [hed] [əˈpɪrd] [ˈkɔːʃəslɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldər]
Three minutes later a head appeared cautiously round the rock, then a shoulder
三 分钟 之后 一个 头 出现 谨慎地 圆形的 这 岩石 , 然后 一个 肩膀
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
三分钟后, 一个脑袋小心翼翼地 从岩石后探了出来, 接着又露出了一个肩膀。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [wəz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][spɑːt][brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
and a rifle was pointed towards the spot behind which he had first
和 一个 步枪 曾是 尖 向 这 点 在后面 哪个 他 有 第一的
[ˈfeltərd] .
sheltered .
避难所 .
一支步枪指向他最初躲藏的地方。

[hiː; hi][ˈfaɪərd] , [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [skriːm] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [went] [ˈklætɜːɪŋ] [daʊn] ,
He fired , there was a sharp scream , and the rifle went clattering down ,
他 被解雇 , 那里 曾是 一个 锋利的 尖叫 , 和 这 步枪 去 咋嗒咋嗒 向下 ,
[ɪkˈspləʊdɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] .
exploding as it fell .
爆炸 作为 它 跌倒 .
他开枪了, 一声尖锐的枪响, 步枪哐当一声掉在地上, 落地时爆炸了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd] , [wɪl] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
The moment that he had fired , Will drew back into the shelter of the stone .
这 片刻 那 他 有 被解雇 , 将要 画 后退 进入 这 庇护所 的 这 石头 .
威尔开枪的瞬间, 就退回到石头的掩护下。

[tuː] [ˈʌðər] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] ,
Two other shots rang out ,
二 其他 镜头 响铃 出去 ,
随后又响起了两声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlz] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpeblz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and the balls cut up and scattered the small pebbles on which he had
和 这 球 切 向上 和 疏散 这 小的 鹅卵石 在 哪个 他 有
[bɪn] [ˈlaɪɪŋ] .
been lying .
到过 说谎 .

这些球把我们躺着的小石子打碎散落一地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] .
He was able to observe , however , the position of one of his assailants .
他 曾是 有能力的 到 观察 , 然而 , 这 位置 的 一 的 他的 袭击者 .
但他还是能够观察到其中一名袭击者的位置。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈloʊdɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ˈhwaːnz][ˈraɪf(ə)l] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]
While he was reloading he heard the crack of Juan's rifle , followed by an
尽管 他 曾是 重新装弹 他 听到 这 裂缝 的 胡安的 步枪 , 随后 经过 一个
[ˈekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
exclamation of satisfaction .
感叹 的 满意 .

当他重新装弹时, 他听到了胡安的步枪咔嚓一声, 随后是一声满意的惊叹。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪl] .
" That is two of them , Will .
" 那 是 二 的 他们 , 将要 .

“那是其中两个, 威尔。”

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] .
They will soon get tired of this game .
他们 将要 很快 得到 疲劳的 的 这 游戏 .

他们很快就会对这个游戏感到厌倦。

" [ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɔːrt] , [ɪn][fækt] ,
" The distances were so short , in fact ,
" 这 距离 是 所以 短的 , 在 事实 ,
事实上, 距离非常短。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ʃɑːt] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [eɪm]
that it was almost impossible for even an indifferent shot to miss his aim
那 它 曾是 几乎 不可能的 为了 甚至 一个 冷漠 射击 到 错过 他的 目的
[wen] [hiː; hi][wʌns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
when he once caught sight of the head of an enemy .
什么时候 他 一次 捕捉 视线 的 这 头 的 一个 敌人 .

即便只是随意射击, 只要他盯上敌人的头部, 几乎不可能失手。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [kloʊz] [tuː; tə] [wɪl] .
Presently another shot struck the rock close to Will .
目前 其他 射击 击 这 岩石 关闭 到 将要 .

这时, 又一发子弹击中了威尔附近的一块岩石。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][sʌm; səm][ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] ,
It was fired some paces from the stone that he was watching ,
它 曾是 被解雇 一些 步幅 从 这 石头 那 他 曾是 观看 ,
子弹是从离他注视的那块石头几步远的地方射出的。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər][ʃu:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
and showed that the assailants were using the same tactics that he had
和 显示 那 这 袭击者 是 使用 这 相同的 策略 那 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

并表明袭击者使用了与他相同的战术。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʃɪftɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ['æftər]['faɪərɪŋ] .
and were shifting their positions after firing .
和 是 转变 他们的 职位 后 射击 .

开火后，他们正在转移位置。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
He moved a few yards away ,
他 已搬 一个 很少 码 离开 ,

他往后挪了几码，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər]['faɪərd] .
and did not answer to the next two or three shots that were fired .
和 做过 不是 回答 到 这 下一个 二 或者 三 镜头 那 是 被解雇 .

对于接下来的两三声枪响，他没有回应。

" [hi:; hi][ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ,
" **He is done for** ,
" 他 是 完毕 为了 ,

他完蛋了，

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [seɪ] .
" **he heard one of the men on the other side of the ravine say** .
" 他 听到 一 的 这 男人 在 这 其他 边 的 这 峡谷 说 .

“他听到峡谷另一边的一个男人这么说。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
They were but some fifty feet away from him , and it was ,
他们 是 但 一些 五十 脚 离开 从 他 , 和 它 曾是 ,
[ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

他们离他只有大约五十英尺远，因此，

['i:zi] [tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər][wɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
easy to catch their words as they shouted from one to the other .
简单的 到 抓住 他们的 字 作为 他们 喊叫 从 一 到 这 其他 .

他们互相喊叫，很容易就能听清他们说的话。

" [wel] , [ðen] , [ɡʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði][mæn][wi:; wi][wɑ:nt] , " [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] .
" **Well , then , go down and attack the man we want , " another voice said** .
" 出色地 , 然后 , 去 向下 和 攻击 这 男人 我们 想 , " 其他 嗓音 说 .

“那么，下去攻击我们要找的那个人吧，”另一个声音说道。

" [nʊʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['ʊʊvər][ðer; ðər] , [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt]
" **No one but the Englishman had a rifle over there , so you are quite**
" 不 一 但 这 英国人 有 一个 步枪 超过 那里 , 所以 你 是 相当
[seɪf] . " **safe** . "
安全的 . "

“除了英国人，那边没人有步枪，所以你很安全。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] .
" **You had better come and show us the way** .
" 你 有 更好的 来 和 展示 我们 这 方式 .

你最好过来给我们指路。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

We did not bargain for this sort of thing .
我们 做过 不是 便宜货 为了 这 种类 的 事物 .

我们没想到会发生这种事。

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)l] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [wʌl] [ˈvɔːli] . "

You said we should settle it all in one volley . "
你 说 我们 应该 定居 它 全部 在 一 截击 . "

你说过我们应该一击制胜。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ] [fuːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɑːt] [streɪt] .

" So you would have done , you fools , if you could have shot straight . "
" 所以 你 会 有 完毕 , 你 傻瓜 , 如果 你 可以 有 射击 直的 .

“如果你们能百发百中，你们这些傻瓜也会这么做的。”

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [æt; ət] [ðæt]

Who could have supposed that you were all going to miss at that
WHO 可以 有 据称 那 你 是 全部 去 到 错过 在 那

[ˈdɪstəns] .

distance .

距离 .

谁能想到你们在那个距离上竟然全都打不中呢？

[waɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfaɪərd] [streɪtər] .

Why , a child of ten years old would have fired straighter .
为什么 , 一个 孩子 的 十 年 老的 会 有 被解雇 更直 .

为什么？一个十岁的孩子都能打得更准。

[haʊˈevər] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [wei] .

However , I am ready to lead the way .
然而 , 我 是 准备好 到 带领 这 方式 .

然而，我已经准备好带头行动。

[juː; jʊ] , [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wen] [wiː; wi] [duː] .

You , over there , make a rush when we do .
你 , 超过 那里 , 制作 一个 匆忙 什么时候 我们 做 .

你们那边，在我们行动的时候也赶紧行动。

" [wɪl] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [ɪɡˈzækt] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] .

" Will marked the exact position of the speaker .
" 将要 标记 这 精确的 位置 的 这 扬声器 .

“威尔标记了演讲者的确切位置。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈboʊldər] [sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˌjɑːdʒ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ænd] [æz; əz]

It was behind a large boulder some fifteen yards up the hill and as
它 曾是 在后面 一个 大的 巨石 一些 十五 码 向上 这 爬坡道 和 作为

[mʌtʃ] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

much ahead of him ;

很多 前方 的 他 ;

它位于山坡上大约十五码处的一块大石头后面，距离他的前方也有大约十五码远；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs]

he saw that to join the men who had been firing he would have to pass
他 锯 那 到 加入 这 男人 WHO 有 到过 射击 他 会 有 到 经过

[æn; ən] [ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɔːk] ,

an open space between that and some other large masses of rock ,
一个 打开 空间 之间 那 和 一些 其他 大的 群众 的 岩石 ,

他发现，要加入那些开火的人，他必须穿过那片空地和一些其他的大块岩石之间的区域。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ɑːn] [ðæt] [spɔːt] .

and he laid his sights on that spot .
和 他 铺设 他的 景点 在 那 点 .

于是，他把目光投向了那个地方。

[ðə; ði] [ˈspi:kər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,
The speaker , who was evidently confident that he was killed ,
这 扬声器 , WHO 曾是 显然 自信的 那 他 曾是 被杀 ,
说话者显然确信自己已被杀害,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðerfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm]
and that therefore there was no danger of a shot being fired at him
和 那 所以 那里 曾是 不 危险 的 一个 射击 存在 被解雇 在 他
[waɪl] [hi;; hi] [mu:vɪd] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
while he moved to join the others ,
尽管 他 已搬 到 加入 这 其他的 ,
因此, 当他走向其他人时, 不会有被枪击的危险。

[əˈpɪrɪd] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] .
appeared half a minute later .
出现 一半 一个 分钟 之后 .
半分钟后出现。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈstu:pɪŋ] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
He was stooping , and held a pistol in each hand .
他 曾是 弯腰 , 和 握住 一个 手枪 在 每个 手 .
他弯着腰, 两只手里各拿着一把手枪。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [əˈpɪrɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] [wɪl] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] ,
The moment his body appeared in the line of fire Will pressed the trigger ,
这 片刻 他的 身体 出现 在 这 线 的 火 将要 按下 这 扳机 ,
当他的身体出现在交火路线上时, 威尔扣动了扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [roʊld] [ˈoʊvər] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:g] .
and the man rolled over like a log .
和 这 男人 滚动 超过 喜欢 一个 日志 .
那人像木头一样翻了个身。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [bɜ:rɪst][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [əˈbʌv] [ˈhɑ:rlənd] ,
A cry of dismay burst from the hillside above Harland ,
一个 哭 的 沮丧 爆裂 从 这 山坡 多于 哈兰德 ,
一声惊恐的呼喊从哈兰德上方的山坡上传来。

[wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈli:dər] [tu;; tə][dʒɔɪn]
where the men had evidently been watching also for their leader to join
在哪里 这 男人 有 显然 到过 观看 还 为了 他们的 领导者 到 加入
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] .
his comrades and give the signal for a rush .
他的 同志们 和 给 这 信号 为了 一个 匆忙 .
显然, 这些人也一直在等待他们的首领与他的战友们会合, 并发出冲锋的信号。

" [aɪ][hæv; həv] [ɑ:t] [ˈmi:lɒs] , [wɑ:n; hwa:n] !
" I have shot Melos , Juan !
" 我 有 射击 梅洛斯 , 胡安 !
“胡安, 我已经射杀了梅洛斯! ”

" [wɪl] [ˈʃaʊtɪd] .
" Will shouted .
" 将要 喊叫 .
“威尔喊道。”

" [æt; ət] [li:st] [ɪf] [hi;; hi][ɪz] , [æz; əz][ju;; jʊ] [səˈpoʊz] , [ðer; ðər] [ˈli:dər] . "
" At least if he is , as you suppose , their leader . "
" 在 至少 如果 他 是 , 作为 你 认为 , 他们的 领导者 . "
“至少如果他真如你所料是他们的领导人的话。”

" [wel] [dʌn] , [ɪn'di:d] !
" **Well done , indeed !**
" 出色地 完毕 , 的确 !

做得真棒！

[wiː; wi][æɪ; ʔɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈpeɪməstər] [ɪz]
We shall have no difficulty with the rest of them if their paymaster is
我们 将 有 不 困难 和 这 休息 的 他们 如果 他们的 出纳员 是
[ded] ;
dead ;
死的 ;

如果他们的出纳死了，我们对付其他人就不会有任何问题；

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈretʃɪd] [laɪvz; lɪvz] .
they will think of nothing now but saving their own wretched lives .
他们 将要 思考 的 没有什么 现在 但 保存 他们的 自己的 可怜 生活 .

他们现在满脑子想的都是如何保全自己可怜的生命。

" [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [naʊ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **The parties on the opposite sides of the ravine now shouted to each other .**
" 这 各方 在 这 对面的 侧面 的 这 峡谷 现在 喊叫 到 每个 其他 .

“峡谷两岸的人们开始互相喊叫。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʒːɪdʒd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] ,
Two or three of them urged their companions to make a general rush ,
二 或者 三 的 他们 敦促 他们的 同伴 到 制作 一个 一般的 匆忙 ,

其中两三个人催促同伴们一起冲锋陷阵，

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈgenst] [ðɪs] .
but the majority were altogether against this .
但 这 多数 是 共 反对 这 .

但绝大多数人都反对这样做。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?
" **Why should we throw away our lives ?**
" 为什么 应该 我们 扔 离开 我们的 生活 ?

我们为什么要白白浪费生命？

" [wʌn] [sed] .
" **one said .**
" 一 说 .

“其中一人说道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt] [ˈpɪstlz] , [ænd; ænd][iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" **They have all got pistols , and even if we got the better of them ,**
" 他们 有 全部 得到 手枪 , 和 甚至 如果 我们 得到 这 更好的 的 他们 ,

“他们都有手枪，即使我们占了上风，

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [brɪfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
four or five of us would be likely to go down before we had finished
四 或者 五 的 我们 会 是 可能 到 去 向下 前 我们 有 完成的

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 .

我们当中四五个人可能还没完成任务就会倒下。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [juː ˈes] [daʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wiː; wi] [ʃoʊd] [ɑːrˈselvz] ,
Indeed , they would shoot us down directly we showed ourselves ,
的确 , 他们 会 射击 我们 向下 直接地 我们 显示 我们自己 ,

事实上，我们一露面他们就会把我们击落。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ju: 'es] [wɒd] ['nevə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and half of us would never reach the bottom .
和 一半 的 我们 会 绝不 抵达 这 底部 .

我们当中有一半人永远也到不了谷底。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['ʃʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
" **There was a silence which showed that there was a general feeling that**
" 那里 曾是 一个 沉默 哪个 显示 那 那里 曾是 一个 一般的 感觉 那

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

he was right .
他 曾是 正确的 .

“现场一片沉默，这表明大家普遍认为他是对的。”

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['spi:kər] [went] [ɑ:n] :

Then the same speaker went on :
然后 这 相同的 扬声器 去 在 :

然后，同一位发言者继续说道：

" [kæbə'lɛrouz] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kru:əli] [mɪs'led] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pɔ] [men] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" **Caballeros , we have been cruelly misled ; we are poor men , and have**
" 骑士 , 我们 有 到过 残酷地 被误导 ; 我们 是 贫穷的 男人 , 和 有

[bɪn] [led]['ɪntu:] [ðɪs] .
been led into this .
到过 引领 进入 这 .

“骑士们，我们受到了残酷的误导；我们是穷人，被引诱到了这个地步。”

[tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ; [wi:; wi][æsk][jɔ; jər] ['mɜ:rsɪ] .

Two of us have been killed ; we ask your mercy .
二 的 我们 有 到过 被杀 ; 我们 问 你的 怜悯 .

我们两人遇难，求您宽恕。

" [æz; əz][hi:; hi] ['si:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] " ['mɜ:rsɪ] ! ['mɜ:rsɪ] ! "
" **As he ceased there was a general cry of " Mercy ! mercy ! "**
" 作为 他 停止 那里 曾是 一个 一般的 哭 的 " 怜悯 ! 怜悯 ! "

“他停下来时，周围响起了一片‘饶命！饶命！’的呼喊声。”

" [ju:; jʊ][dɔ:gz] !

" **You dogs !**
" 你 狗 !

你们这些狗东西！

" [wɑ:n; hwa:n] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ,
" **Juan shouted back ,**
" 胡安 喊叫 后退 ,

胡安大声回应道：

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv][jɔ; jər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][nɔ:t] [wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
" **if it were not that all of your lives are not worth as much as a**
" 如果 它 是 不是 那 全部 的 你的 生活 是 不是 值得 作为 很多 作为 一个

[dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [blʌd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
drop of the honest blood of those with me ,
降低 的 这 诚实的 血 的 那些 和 我 ,

“如果不是因为你们所有人的命都比不上我身边那些诚实之人的一滴鲜血，

[aɪ] [wɒd] [nɔ:t] [mu:v] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [æn; ən][end] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I would not move from here until I had put an end to the last of you .
我 会 不是 移动 从 这里 直到 我 有 放 一个 结尾 到 这 最后的 的 你 .

在我彻底消灭你们所有人之前，我是不会离开这里的。

[haʊ'evə] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] [naʊ] .

However , you have had a lesson now .
然而 , 你 有 有 一个 课 现在 .

但是，你现在已经吸取教训了。

[kʌm] [daʊn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
Come down one at a time into the road .
来 向下 一 在 一个 时间 进入 这 路 .
一个接一个地走到马路上。

[wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər][dra:p][jɜː; jər] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ʌnd] [naɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
When you get there drop your pistols and knives to the ground ,
什么时候 你 得到 那里 降低 你的 手枪 和 刀具 到 这 地面 ,
到达目的地后,把手枪和刀扔到地上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and then go down the hill .
和 然后 去 向下 这 爬坡道 .
然后下山。

[wen] [wʌn][mæn][hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [let][ðə; ði][nekst][mæn] [kʌm] [daʊn] .
When one man has started let the next man come down .
什么时候 一 男人 有 开始 让 这 下一个 男人 来 向下 .
当一个人开始的时候,就让下一个人下来。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
How many are there of you ? "
如何 许多 是 那里 的 你 ? "
你们有多少人?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][juː ˈes][əˈlaɪv] , " [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .
" **There are six of us alive , " the man answered .**
" 那里 是 六 的 我们 活 , " 这 男人 回答 .
“我们还活着,一共六个人,”那人回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [eɪt] [bɪˈsaɪdɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər] .
" **We were eight besides our leader .**
" 我们 是 八 除了 我们的 领导者 .
“除了我们的领队,我们还有八个人。”

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][sæn][diːˈeɪgoʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
My brother was killed by you in San Diego the other night ,
我的 兄弟 曾是 被杀 经过 你 在 圣 迭戈 这 其他 夜晚 ,
我哥哥前几天晚上在圣地亚哥被你杀害了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] . "
and if it had not been for that I should not have come . "
和 如果 它 有 不是 到过 为了 那 我 应该 不是 有 来 . "
如果不是因为这个原因,我就不会来了。

" [lʊk] [hɪr] , " [waːn; hwaːn] [sed] ,
" **Look here , " Juan said ,**
" 看 这里 , " 胡安 说 ,
“看这里,”胡安说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈfeɪsɪz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ,
" **I shall see every one of your faces plainly as you come down ,**
" 我 将 看 每一个 一 的 你的 面孔 显然 作为 你 来 向下 ,
“当你们下来的时候,我会清楚地看到你们每个人的脸。”

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [jɜː; jər][ɑːrmz][juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ænd; ʌnd] [feɪs] [ðɪs] [rɑːk]
and when you have thrown down your arms you will stand and face this rock
和 什么时候 你 有 抛掷 向下 你的 武器 你 将要 站立 和 脸 这 岩石
[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
so that I may have a good look at you .
所以 那 我 可能 有 一个 好的 看 在 你 .
当你们放下武器时,你们要站起来,面向这块岩石,好让我好好看看你们。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [sæn][diː'eɪɡooʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [bæk] ,
I warn you to leave San Diego as soon as you get back ,
我 警告 你 到 离开 圣 迭戈 作为 很快 作为 你 得到 后退 ,
我警告你，回到圣地亚哥后立刻离开。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for when I return I will have the town searched for you ,
为了 什么时候 我 返回 我 将要 有 这 镇 搜索 为了 你 ,
我回来后会派人把全城都搜查一遍，找到你。

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪvz; livz] .
and any of you found there will pay for this with your lives .
和 任何 的 你 成立 那里 将要 支付 为了 这 和 你的 生活 .
你们当中任何被发现的人都将为此付出生命的代价。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɜːrst] .
Now you come down first .
现在 你 来 向下 第一的 .
现在你先下来。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][sɪks] [men] [keɪm] [daʊn] , [pleɪst] [ðer; ðər] ['weɪpənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **One by one the six men came down , placed their weapons upon the ground ,**
" 一 经过 一 这 六 男人 来了 向下 , 放置 他们的 武器 之上 这 地面 ,
“六个人一个接一个地走下来，把武器放在地上，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
turned to the rock where Juan was lying ,
转向 到 这 岩石 在哪里 胡安 曾是 说谎 ,
转身看向胡安躺着的那块岩石，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['biːɪŋ] ['lʌtəd] .
and then went down the pass without a word being uttered .
和 然后 去 向下 这 经过 没有 一个 单词 存在 说出 .
然后两人一言不发地沿着山口下去了。

[wen] [ðə; ði][ləst][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɑːn; hwaːn] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,
When the last had gone Juan stepped down into the road ,
什么时候 这 最后的 有 已消失 胡安 步 向下 进入 这 路 ,
最后一个人走后，胡安走下台阶，来到路边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd][baɪ] [wɪl] ,
and was at once joined by Will ,
和 曾是 在 一次 加入 经过 将要 ,
威尔随即也加入了进来。

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][roʊd] ,
who had kept his rifle pointed on each man as he reached the road ,
WHO 有 保留 他的 步枪 尖 在 每个 男人 作为 他 达到 这 路 ,
他一路用步枪指着路上的每一个人，直到走到路边。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tend] ['tretʃəri] [ə'ɡenst] [wɑːn; hwaːn] .
in case he should intend treachery against Juan .
在 案件 他 应该 打算 背信弃义 反对 胡安 .
以防他意图背叛胡安。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑː'kero vasily] ['bɜːlsəʊ] [stept] [aʊt] .
Two of the vaqueros also stepped out .
二 的 这 牛仔 还 步 出去 .
两名牛仔也走了出来。

" [wer] [ɪz]['pedroʊ] ?
" **Where is Pedro ?**
" 在哪里 是 佩德罗 ?
佩德罗在哪里？

" [wɑ:n; hwa:n] [æskt] .

" Juan asked .

" 胡安 问 .

胡安问道。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] , [sɜ:r] .

" He is dead , sir .

" 他 是 死的 , 先生 .

“他死了，先生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:t] [θru:] [ðə; ði][ˈbɔ:di] , [bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn]

He was shot through the body , but had just strength to throw himself in

他 曾是 射击 通过 这 身体 , 但 有 只是 力量 到 扔 他自己 在

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .

among the rocks .

之中 这 岩石 .

他身中数枪，但仍勉强挣扎着跳入岩石缝隙中。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈgroʊnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈsaɪlənt] ;

I heard him groaning just at first , but he was soon silent ;

我 听到 他 呻吟 只是 在 第一的 , 但 他 曾是 很快 沉默的 ;

起初我只听到他呻吟了一声，但很快他就安静了下来；

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [mu:vd] [sɪns] . "

I could see him from where I lay , and he has not moved since . "

我 可以 看 他 从 在哪里 我 躺 , 和 他 有 不是 已搬 自从 . "

我从躺着的地方就能看到他，他从那以后就没动过。

" [si:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ˈsɑ:nkoʊ] .

" See if he is dead , Sancho .

" 看 如果 他 是 死的 , 桑乔 .

“看看他是不是死了，桑乔。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] .

This is a bad business .

这 是 一个 坏的 商业 .

这是一笔糟糕的生意。

" [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" The man returned in a minute .

" 这 男人 返回 在 一个 分钟 .

“那人一分钟后就回来了。”

" [hi:; hi][ɪz] [kwɔ:t] [ded] , [serˈnjɔ:r] . "

" He is quite dead , señor . "

" 他 是 相当 死的 , 先生 . "

“他已经死了，先生。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [[ɑ:t] , [wɪl] ?

" Where is the man you shot , Will ?

" 在哪里 是 这 男人 你 射击 , 将要 ?

“威尔，你开枪打死的那个人在哪里？”

[let] [ju:ˈes] [si:] [ɪf] [maɪ] [səsˈpɪfənz] [ɑ:r; ər] [kəˈrekt] .

Let us see if my suspensions are correct .

让 我们 看 如果 我的 怀疑 是 正确的 .

让我们看看我的怀疑是否正确。

" [wɪl] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Will led the way to the spot , followed by the others .

" 将要 引领 这 方式 到 这 点 , 随后 经过 这 其他的 .

威尔带头走到目的地，其他人紧随其后。

[wɑ:n; hwa:n] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .

Juan glanced at the dead man .

胡安 瞥了一眼 在 这 死的 男人 .

胡安瞥了一眼死者。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] .

" It is as I thought , " he said .

" 它 是 作为 我 想法 , " 他 说 .

“果然不出我所料,”他说。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:'kɛrə vasily] .

Then he turned to the vaqueros .

然后 他 转向 到 这 牛仔 .

然后他转向了牛仔们。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] .

" You may as well search him .

" 你 可能 作为 出色地 搜索 他 .

“你最好搜查他。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . "

It is likely he has money upon him . "

它 是 可能 他 有 钱 之上 他 . "

他身上很可能带着钱。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bəɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [sɜ:r] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

" He has a bag , and a heavy one , sir , " one of them said ,

" 他 有 一个 包 , 和 一个 重的 一 , 先生 , " 一 的 他们 说 ,

“他带着一个包，而且很重，先生,”其中一人说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kænvəs][bəɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['mænz] [sæʃ] .

as he lifted a canvas bag from the dead man's sash .

作为 他 抬起 一个 帆布 包 从 这 死的 男人的 窗扇 .

他从死者的腰带上取下一个帆布袋。

" [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [hi:; hi]['vælju:d][maɪ][laɪf][æt; ət] , " [wɑ:n; hwa:n] [rɪ'plaɪd] .

" Let us see what he valued my life at , " Juan replied .

" 让 我们 看 什么 他 有价值的 我的 生活 在 , " 胡安 回复 .

“让我们看看他把我的命看得有多重,”胡安回答道。

[ðə; ði] [tu:] [vɑ:'kɛrə vasily] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði][gəʊld] ['pi:sɪz] .

The two vaqueros counted over the gold pieces .

这 二 牛仔 计数 超过 这 金子 件 .

两个牛仔清点了一下金币。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eɪti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" There are eighty of them . "

" 那里 是 八十 的 他们 . "

“他们一共八十个。”

" [ten] [ə'pi:s] , " [wɑ:n; hwa:n] [rɪ'mɑ:kt] .

" Ten apiece , " Juan remarked .

" 十 一块 , " 胡安 评论 .

“每人十个,”胡安说道。

" [pʊt] [ə'saɪd][ˈsɪkstɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [ʌv; əv][ˈpedrəʊ][ænd; ənd][ˈloʊpɛz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ten] [i:tʃ]

" Put aside sixty for the widows of Pedro and Lopez , and take ten each

" 放 旁边 六十 为了 这 寡妇 的 佩德罗 和 洛佩兹 , 和 拿 十 每个

[jɔ:r'selvz] . "

yourselves . "

你们自己 . "

“拿出六十块钱给佩德罗和洛佩斯的遗孀，你们自己每人拿十块。”

" [ˈæɪ; ʃəl][wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [serˈnjɔːr] ? "

" Shall we do anything with the body , señor ? "

" 将 我们 做 任何事物 和 这 身体 , 先生 ? "

“先生，我们要如何处理这具尸体？”

" [fetʃ] [sʌm; səm][big] [stoʊnz] [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

" Fetch some big stones and pile them over it .

" 拿来 一些 大的 石头 和 桩 他们 超过 它 .

“找些大石头来，堆在上面。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

There will be no search for him ,

那里 将要 是 不 搜索 为了 他 ,

不会再有人搜寻他了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈmen(ə)nd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌt]

for you may be sure he has not mentioned to anyone in the town what

为了 你 可能 是 当然 他 有 不是 提及 到 任何人 在 这 镇 什么

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

he was going to do ,

他 曾是 去 到 做 ,

你可以肯定，他没有向镇上的任何人透露他要做什么。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .

or where he was going .

或者 在哪里 他 曾是 去 .

或者他要去的方地方。

[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,

He probably asked for a week's leave of absence ,

他 大概 问 为了 一个 本周 离开 的 缺席 ,

他可能请了一周的假。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs][ɔːr][ˈsæntə]

and would likely enough say that he was going up to Los Angeles or Santa

和 会 可能 足够的 说 那 他 曾是 去 向上 到 洛杉矶 洛杉矶 或者圣诞老人

[ˈbɑːrbrə] ,

Barbara ,

芭芭拉 ,

他很可能会说他要去做洛杉矶或圣巴巴拉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

and when he does not return it will be supposed that he has been

和 什么时候 他 做 不是 返回 它 将要 是 据称 那 他 有 到过

[ˈməːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

murdered on the way .

被谋杀 在 这 方式 .

如果他没有回来，人们就会认为他在途中被谋杀了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

When you have done with him you had better do the same thing with

什么时候 你 有 完毕 和 他 你 有 更好的 做 这 相同的 事物 和

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [tuː] [ˈkɒmreɪdʒ] .

the bodies of your two comrades .

这 身体 的 你的 二 同志们 .

处理完他之后，你最好也处理好你那两个战友的尸体。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tu:] ['rɑ:ki] [tu;; tə][dɪg][greɪvz; gra:vz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sli:p] [æz; əz] [wel] [ðer; ðər]
The ground is too rocky to dig graves , and they will sleep as well there
这 地面 是 也 岩石 到 挖 坟墓 , 和 他们 将要 睡觉 作为 出色地 那里
[æz; əz] ['els,wer] .
as elsewhere .
作为 别处 .

地面岩石太多，不适合挖坟墓，他们在那里睡觉和在其他地方睡觉一样安然无恙。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
It would be impossible for us to carry them home .
它 会 是 不可能的 为了 我们 到 携带 他们 家 .

我们不可能把它们带回家。

" [æn; ən] ['aʊɜ:z] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" **An hour's labour and the work was finished** .
" 一个 小时 劳动 和 这 工作 曾是 完成的 .

一个小时的劳动就完成了。

[wɪl] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .
Will assisted the men in the work .
将要 协助 这 男人 在 这 工作 .

威尔协助男人们工作。

[wa:n; hwa:n][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu;; tə][du:][soʊ] .
Juan did not offer to do so .
胡安 做过 不是 提供 到 做 所以 .

胡安没有主动提出这样做。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I have a bullet in my shoulder , " he said** .
" 我 有 一个 子弹 在 我的 肩膀 , " 他 说 .

“我的肩膀里有一颗子弹,”他说。

" [ə'hʌðər] ['feləʊ] ['faɪərd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .
" **Another fellow fired the instant that I shot his comrade** .
" 其他 同伴 被解雇 这 立即的 那 我 射击 他的 同志 .

“我刚射杀他的同伴，另一个人就立刻开枪了。”

[hi;; hi] ['lʌkɪli] [hɪt][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
He luckily hit my shoulder instead of my head .
他 幸运的是 打 我的 肩膀 反而 的 我的 头 .

幸好他打中的是我的肩膀而不是头部。

[aɪ] [wɪl] [get][ju;; jʊ][tu;; tə] [fetʃ] ['pi:droʊz] [sæʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][ɑ:rm] .
I will get you to fetch Pedro's sash and make a sling for my arm .
我 将要 得到 你 到 拿来 佩德罗的 窗扇 和 制作 一个 吊索 为了 我的 手臂 .

我会让你去取佩德罗的腰带，给我做个吊带。

[wi;; wi][kæn; kən][du:] ['hʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi;; wi][goʊ] [daʊn] [tu;; tə] [mɑ:ntə'reɪ] . "
We can do nothing for it until we go down to Monterey . "
我们 能 做 没有什么 为了 它 直到 我们 去 向下 到 蒙特雷 . "

我们只有去蒙特雷才能解决这个问题。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [gɔ:n] [fa:r] , [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] , [wa:n; hwa:n] ? "
" **Have the horses gone far , do you think , Juan ?** "
" 有 这 马匹 已消失 远的 , 做 你 思考 , 胡安 ? "
" 胡安，你觉得马跑远了吗？ "

" [noʊ] , [wi;; wi][ʌel; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ʃa:dz] [ʌp][ðə; ði] [pæs] .
" **No , we shall probably find them a few hundred yards up the pass** .
" 不 , 我们 将 大概 寻找 他们 一个 很少 百 码 向上 这 经过 .

“不，我们很可能会在山口上方几百码的地方找到他们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪdərz] ,
They are trained not to go on without riders ,
他们是 受过训练 不是 到 去 在 没有 骑手 ,
他们受过训练, 没有骑手就不能继续前进。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][fɜːrst][əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪəɪŋ][hæz; həz] [ˈsiːst] [ðeɪ] [wɪl] [hɔːlt] .
and when their first alarm at the firing has ceased they will halt .
和 什么时候 他们的 第一的 警报 在 这 射击 有 停止 他们 将要 停止 .
当第一次枪声警报停止后, 他们就会停止行动。

" [wen] [ðə; ði] [kernz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][vɑːˈkero vasily] [kʌt] [daʊn] [tuː] [ˈsæplɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd]
" When the cairns were finished the vaqueros cut down two saplings and made
" 什么时候 这 石堆 是 完成的 这 牛仔 切 向下 二 树苗 和 制成
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ruːd] [krɒsɪz] ,
a couple of rude crosses ,
一个 夫妻 的 粗鲁的 十字架 ,
“石堆堆好后, 牛仔们砍倒了两棵树苗, 做了几个简陋的十字架。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [əˈbʌv] [ðer; ðər][ˈfɔːlən] [ˈkɒmreɪdz] .
which they fixed above their fallen comrades .
哪个 他们 固定的 多于 他们的 倒下 同志们 .
他们把纪念碑安放在阵亡战友的上方。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [pæs] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ,
Then they all proceeded up the pass , and soon came upon the horses , and ,
然后 他们 全部 继续 向上 这 经过 , 和 很快 来了 之上 这 马匹 , 和 ,
[ˈmaʊntɪŋ] ,
mounting ,
安装 ,
然后他们一行人继续向上攀登山口, 很快就遇到了马匹, 于是他们翻身上马,

[kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌmɑːntəˈreɪ] , [wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
continued their way down into Monterey , where they arrived just as the sun was
持续 他们的 方式 向下 进入 蒙特雷 , 在哪里 他们 到达的 只是 作为 这 太阳 曾是
[ˈsetɪŋ] .
setting :
环境 .
他们继续南下前往蒙特雷, 到达时太阳正要落山。

[hɪr] [ˈhwaːnz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
Here Juan's wound was attended to .
这里 胡安的 伤口 曾是 参加 到 .
在这里, 胡安的伤口得到了处理。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][ækt]
The injury was to the left arm , which had been thrown forward in the act
这 受伤 曾是 到 这 左边 手臂 , 哪个 有 到过 抛掷 向前 在 这 行为
[ʌv; əv][ˈfaɪəɪŋ] .
of firing .
的 射击 .
受伤部位是左臂, 开枪时左臂向前甩动。

[ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelboʊ] ,
The ball struck just above the elbow ,
这 球 击 只是 多于 这 弯头 ,
球击中了肘部上方的位置。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [ɡruːv] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈnɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
and had cut a groove from that point nearly up to the shoulder .
和 有 切 一个 槽 从 那 观点 几乎 向上 到 这 肩膀 .
从那里几乎一直到肩部都切出了一条凹槽。

" [ðɪs] [ɪz] ['eɪdəntli] [maɪ] [ʌn'lʌki] [ɑ:rm][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **This is evidently my unlucky arm at present , Will , he said , with a smile ;**
" 这 是 显然 我的 倒霉 手臂 在 展示 , 将要 , " 他 说 , 和 一个 微笑 ;
"威尔, 显然这是我目前运气不好的一只胳膊,"他笑着说;

" ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [θri:] [gæʃɪz] [br'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] ,
" **after having had three gashes below the elbow a week ago ,**
" 后 拥有 有 三 伤口 以下 这 弯头 一个 星期 前 ,
"一周前我的肘部以下被划伤了三处,"

[,aɪ 'ti:] [naʊ] [gets] ['plaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] . "
it now gets ploughed with a rifle - bullet ."
它 现在 获得 耕作 和 一个 步枪 - 子弹 . "
现在它正被步枪子弹犁过。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lʌki] [lɪm] , [wa:n; hwa:n] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" **I should call it a lucky limb , Juan , considering that they are nothing but**
" 我 应该 称呼 它 一个 幸运的 肢 , 胡安 , 考虑 那 他们 是 没有什么 但
[fleʃ] ['wu:ndz] ,
flesh wounds ,
肉 伤口 ,
"胡安, 我应该称之为幸运的肢体, 因为它们只不过是皮外伤而已。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ɑ:rm] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] ,
and that had not the arm received them ,
和 那 有 不是 这 手臂 已收到 他们 ,
而那只手臂并没有接收它们。

[bəʊθ] [naɪf] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [maɪt] [hæv; həv][gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['væstli] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wu:nd]
both knife and bullet might have given you a vastly more serious wound
两个都 刀 和 子弹 可能 有 给定 你 一个 非常 更多的 严肃的 伤口
[ˈels,weɪ] . "
elsewhere ."
别处 . "
刀和子弹都可能在您身体的其他部位造成更严重的伤口。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] .
" **Yes , that is true enough .**
" 是的 , 那 是 真的 足够的 .
"是的, 确实如此。"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
There is one comfort in being wounded in this country .
那里 是 一 舒适 在 存在 受伤 在 这 国家 .
在这个国家受伤也有一点安慰。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] ['keɪpəb(ə)l]
You can't go into the smallest village without finding half a dozen people capable
你 不能 去 进入 这 最小 村庄 没有 寻找 一半 一个 打 人们 有能力的
[ʌv; əv] ['dresɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,
of dressing an injury ,
的 敷料 一个 受伤 ,
即使是最小的村庄, 你也能找到五六个会包扎伤口的人。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [naɪf] [wu:nd] .
more especially a knife wound .
更多的 尤其 一个 刀 伤口 .
尤其是刀伤。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[naɪf] [faɪts] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ən'les] ['riːəli]
knife fights are so common that very little is thought of them unless really
刀 战斗 是 所以 常见的 那 非常 小的 是 想法 的 他们 除非 真的
[ˈdeɪndʒərəs] ['ɪndʒəri][ɪz] [ɪn'flɪktɪd] . "
dangerous injury is inflicted . "
危险的 受伤 是 造成的 . "

刀战非常普遍，除非造成非常严重的伤害，否则人们很少会去想它。

" [wɪl] [nɑːt] [ðɪs] [prɪ'vent] [jʊr; jər]['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [waːn; hwaːn] ? "
" **Will not this prevent your riding for a day or two , Juan ?** "
" 将要 不是 这 防止 你的 骑术 为了 一个 天 或者 二 , 胡安 ? "
" 胡安，这样岂不是会让你一两天都骑不了马吗？ "

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **Not a bit of it** .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][staːp] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][rest][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
We had intended to stop here to - morrow to give a rest to the horses
我们 有 故意的 到 停止 这里 到 - 明天 到 给 一个 休息 到 这 马匹
,
.
,

我们原本打算明天在这里停下来，让马匹休息一下。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ɑːn] .
but the next day we will push on .
但 这 下一个 天 我们 将要 推 在 .

但第二天我们将继续前进。

[ˈhæpɪli] , [wiː; wi][æɪ; əl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɡɑːrd] [ə'ɡenst] ['deɪndʒər] ,
Happily , we shall not have to be on our guard against danger ,
快乐地 , 我们 将 不是 有 到 是 在 我们的 警卫 反对 危险 ,
令人欣慰的是，我们不必时刻提防危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mə'ɾɔːdɪŋ] [red] - [skɪnz][ɪz] [tuː] [slɑɪt] [tuː; tə][biː; bi]
for the risk of falling in with marauding red - skins is too slight to be
为了 这 风险 的 坠落 在 和 劫掠 红色的 - 皮肤 是 也 轻微 到 是
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

因为落入劫掠成性的红皮肤人手中的风险太小，可以忽略不计。

['aʊər; ɑːr][nekst] ['deɪz] [raɪd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kʌltɪvɜrtɪd] ['kʌntri] .
Our next day's ride will be an easy one , across a cultivated country .
我们的 下一个 天 骑 将要 是 一个 简单的 一 , 穿过 一个 栽培 国家 .

我们第二天的行程会很轻松，穿越一片耕地。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] .
Then we have a long day and a half of mountain work .
然后 我们 有 一个 长的 天 和 一个 一半 的 山 工作 .

接下来我们要进行一整天半的山地作业。

" [ðə; ði] ['paːsɪz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [brɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ser'njɔːr] - [ræntʃ]
" **The passes which they had to traverse before arriving at Señor Sagasta's ranch**
" 这 通过 哪个 他们 有 到 横穿 前 抵达 在 先生 - 牧场
[ə'staːnɪft] ['hɑːrlənd] ,
astonished Harland ,
惊讶 哈兰德 ,

“他们到达萨加斯塔先生的牧场之前必须翻越的那些山口让哈兰德感到惊讶。”

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['pri:viəs] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] [sʌt] ['si:nəri] .
who had no previous experience of such scenery .
WHO 有 不 以前的 经验 的 这样的 风景 :

他们此前从未见过这样的景色。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [rə'vi:nz] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Sometimes they were travelling up ravines so deep and rugged that it was
有时 他们 是 旅行 向上 峡谷 所以 深的 和 崎岖 那 它 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] ['twailaɪt] [bɪ'loʊ] ,
almost twilight below ,
几乎 暮 以下 ,

有时他们要沿着又深又崎岖的峡谷行进，以至于下面几乎已经是黄昏了。

[waɪl] [æt; ət] [ˈʌðər] [ðei] [wu:nd] [ə'ɔ:n] [ɑ:n][ˈnæt(ə)rəl] [ledʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['presəpɪsɪz] [wer]
while at others they wound along on natural ledges on the face of precipices where
尽管 在 其他的 他们 伤口 沿着 在 自然的 壁架 在这 脸 的 悬崖 在哪里
[ə; ei][ˈstʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [mi:n] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ɪts][ˈraɪdər] .
a stumble of the horse would mean certain death to it and its rider .
一个 绊倒 的 这 马 会 意思是 肯定 死亡 到 它 和 它是 骑士 :

而在另一些地方，它们则沿着悬崖峭壁上的天然岩架蜿蜒而行，马匹稍有不慎就会摔倒，导致马匹和骑手双双丧命。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðei] [wu:nd] , [ʌn'tɪl] , ['krɔ:sɪŋ] [ə; ei] ['hæroʊ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ber] [rɑ:k] ,
Higher and higher they wound , until , crossing a narrow shoulder of bare rock ,
更高 和 更高 他们 伤口 , 直到 , 过境 一个 狭窄的 肩膀 的 裸 岩石 ,
它们蜿蜒向上，越过一道狭窄的裸露岩石肩部，

[ðei] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈvæli] [oʊnd] [baɪ][ˈhwa:nz] [ˈfa:ðər] .
they looked down into the broad valley owned by Juan's father .
他们 看起来 向下 进入 这 广阔 谷 拥有 经过 胡安的 父亲 :

他们向下望去，可以看到胡安父亲拥有的那片宽阔的山谷。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [waɪt] [spek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [pætʃ] [ʌv; əv] [tri:z] ?
" **Do you see that white speck in front of the dark patch of trees ?**
" 做 你 看 那 白色的 斑点 在 正面 的 这 黑暗的 修补 的 树木 ?
你看到那片深色树丛前面的那个白色斑点了吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈha:si'endə] .
That is the hacienda .
那 是 这 庄园 :

那就是庄园。

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
As the crow flies , I do not suppose it is more than seven or eight miles away ,
作为 这 乌鸦 苍蝇 , 我 做 不是 认为 它 是 更多的 比 七 或者 八 英里 离开 ;
直线距离的话，我估计不会超过七八英里。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] ,
but by the way we have to go it is five times that distance ,
但 经过 这 方式 我们 有 到 去 它 是 五 时代 那 距离 ,
但顺便说一下，我们要走的路程是原来的五倍。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðər; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n]
and if we are there by this time to - morrow we shall have every reason
和 如果 我们 是 那里 经过 这 时间 到 - 明天 我们 将 有 每一个 原因
[tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
to be satisfied .
到 是 使满意 :

如果我们明天这个时候能到达目的地，我们就完全有理由感到满意了。

" [wen] [ðei] ['sta:rtɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **When they started the next morning** ,
" 什么时候 他们 开始 这 下一个 早晨 ,
“第二天早上他们开始工作时，

[wɑ:n; hwa:n] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑ:'kero vasily] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [ə'raɪv] [tu:]
Juan sent one of the vaqueros on with the news that he would arrive two
胡安 发送 一 的 这 牛仔 在 和 这 消息 那 他 会 到达 二
[ʼəʊərz] [ʼæftər] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] .
hours after his messenger .
小时 后 他的 信使 .

胡安派了一名牛仔去传达消息，说他会信使到达两个小时后到达。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu;; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈnoʊtɪs] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [wɪl] .
" **It is just as well to give them notice , " he said to Will** .
" 它 是 只是 作为 出色地 到 给 他们 注意 , " 他 说 到 将要 .

“最好还是通知他们一下，”他对威尔说。

" [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ɑ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,
" **I told him to mention that I have my arm in a sling** ,
" 我 讲述 他 到 提到 那 我 有 我的 手臂 在 一个 吊索 ,

我告诉他要提一下我胳膊吊着绷带。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] .
but that I have no serious injury .
但 那 我 有 不 严肃的 受伤 .

但我没有受重伤。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [tu:] [deɪz] ,
It has been hurting me a good bit for the past two days ,
它 有 到过 受伤 我 一个 好的 少量 为了 这 过去的 二 天 ,

这两天我一直都很难受。

[ænd; ænd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɑ:t] [mʌt] [sli:p] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [wʌt] [ju;; jʊ]
and as I have not got much sleep I expect that I am not looking what you
和 作为 我 有 不是 得到 很多 睡觉 我 预计 那 我 是 不是 寻找 什么 你
[kɔ:l] [ˈveri] [fɪt] ,
call very fit ,
称呼 非常 合身 ,

由于睡眠不足，我估计自己看起来不太健康。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [wei] [wen] [aɪ]
therefore it is as well that they should not think me in a very bad way when I
所以 它 是 作为 出色地 那 他们 应该 不是 思考 我 在 一个 非常 坏的 方式 什么时候 我
[raɪd] [ʌp] ;
ride up ;
骑 向上 ;

因此，当我骑马过来时，他们最好不要对我产生很坏的印象；

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] .
besides , I dare say they are getting anxious about me .
除了 , 我 敢 说 他们 是 获得 焦虑的 关于 我 .

此外，我敢说他们开始为我感到焦虑了。

[ju;; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈkælkjuleɪtɪd] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [wi;; wi]
they will have calculated upon my having ridden a good deal faster than we
他们 将要 有 计算 之上 我的 拥有 骑 一个 好的 交易 快点 比 我们
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

他们肯定认为我骑得比我们快得多。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː] [ˈhɔːrsɪz][wʌn][kæn; kən][pʊʃ] [ɑːn][ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] ,
for with the two horses one can push on rapidly , and ,
为了 和 这 二 马匹 一 能 推 在 快速 , 和 ,
因为有了这两匹马, 就可以快速前进, 而且,
[ˈnoʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][sæn][diːˈeɪɡoo] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ][eɪˈem]
knowing when the horses would have arrived at San Diego , they have , I am
会心 什么时候 这 马匹 会 有 到达的 在 圣 迭戈 , 他们 有 , 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
我知道马匹何时会抵达圣地亚哥, 我相信它们已经抵达了。
[biːn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][emˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
been on the look - out for me for the past three or four days .
到过 在 这 看 - 出去 为了 我 为了 这 过去的 三 或者 四 天 .
过去三四天里, 他们一直在找我。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] ,
Of course the wound was nothing in itself ,
的 课程 这 伤口 曾是 没有什么 在 本身 ,
当然, 伤口本身并不算什么。
[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [rʌf] [ˈraɪdɪŋ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [gets] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɜːks] [ðæt] [duː][nɑːt]
but in such rough riding as we have had one gets sudden jerks that do not
但 在 这样的 粗糙的 骑术 作为 我们 有 有 一 获得 突然 混蛋 那 做 不是
[ɪmˈpruːv] [ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
improve its condition .
提升 它是 状况 .
但是, 在像我们这样颠簸的骑行中, 马匹会突然受到冲击, 这并不能改善它的状况。
[juː; jʊ][hæv; həv] [beɪðd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] ,
You have bathed it for me night and morning ,
你 有 洗澡 它 为了 我 夜晚 和 早晨 ,
你早晚都为我清洗它,
[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪnˈfleɪmd] ,
but there is no doubt it has become a good deal inflamed ,
但 那里 是 不 怀疑 它 有 变得 一个 好的 交易 发炎的 ,
但毫无疑问, 局势已经变得相当紧张。
[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][wiː; wi][get][ðər; ðər] .
and I shall have to keep quiet for a few days after we get there .
和 我 将 有 到 保持 安静的 为了 一个 很少 天 后 我们 得到 那里 .
到达目的地后, 我必须保持沉默几天。
" [wɪl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪts][end] .
" **Will himself was by no means sorry that the journey was approaching its end .**
" 将要 他自己 曾是 经过 不 方法 对不起 那 这 旅行 曾是 接近 它是 结尾 .
“威尔本人丝毫没有为旅程即将结束而感到遗憾。”

[ˈhoʊlɪ] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈraɪdɪŋ] ,
Wholly unaccustomed to riding ,
完全 不习惯 到 骑术 ,
完全不习惯骑马,
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [soʊ] [stɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he had been so stiff at the end of the second day's journey that he could
他 有 到过 所以 僵硬的 在 这 结尾 的 这 第二 天 旅行 那 他 可以
[ˈskersli] [dɪsˈmaʊnt] [ʌnəˈsɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
scarcely dismount unassisted from his horse .
几乎 下马 独自一人 从 他的 马 .
第二天行程结束时, 他浑身僵硬, 几乎无法独自从马上下来。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [wɔːrɪ] [ɔːf] ,
This had to some extent worn off ,
这 有 到 一些 程度 磨损 离开 ,
这种现象在某种程度上已经消退了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] [ˈevri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [eɪkt] .
but he still felt that every bone in his body ached .
但 他 仍然 毛毡 那 每一个 骨 在 他的 身体 疼痛 .
但他仍然感觉全身每一根骨头都在疼痛。

[ðə; ðɪ][læst] [ten] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæntər] .
The last ten miles were performed at a canter .
这 最后的 十 英里 是 执行 在 一个 慢跑 .
最后十英里是以慢跑的方式完成的。

[ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] [siːmd] [æz; əz][glæd][æz; əz][ðer; ðər][ˈraɪdərz][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ˈlev(ə)] [graʊnd] [əˈgen] ,
The horses seemed as glad as their riders at being on level ground again ,
这 马匹 似乎 作为 高兴的 作为 他们的 骑手 在 存在 在 等级 地面 再次 ,
马儿们似乎和骑手们一样，很高兴再次踏上平坦的地面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] [wʌns] [mɔːr]
and were doubtless well aware that they were close to their home once more
和 是 毫无疑问 出色地 意识到的 那 他们 是 关闭 到 他们的 家 一次 更多的
.
.
.
他们无疑也清楚地意识到，他们离家已经很近了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːsiˈendə] ,
They were within three miles of the hacienda ,
他们 是 之内 三 英里 的 这 庄园 ,
他们当时距离庄园不到三英里。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ˈmaʊntɪd] [ˈfɪgjərz] [ˈraɪdɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
when they saw two mounted figures riding to meet them .
什么时候 他们 锯 二 安装 数据 骑术 到 见面 他们 .
当他们看到两个骑马的人迎面而来时。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , " [wɑːn; hwaːn] [sed] .
" **It is my father and sister** , " **Juan said** .
" 它 是 我的 父亲 和 姐姐 , " 胡安 说 .
“那是我父亲和妹妹,”胡安说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [ˈæftər][ænˈtoʊniəʊ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **I thought that they would lose no time in starting after Antonio arrived with the**
" 我 想法 那 他们 会 失去 不 时间 在 开始 后 安东尼奥 到达的 和 这
[nuːz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
news that I was close at hand .
消息 那 我 曾是 关闭 在 手 .
“我以为安东尼奥带来我即将到达的消息后，他们会立即开始行动。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四
第四章

[ə; eɪ] [greɪt] [rænt]
A GREAT RANCH
一个 伟大的 牧场
一个很棒的牧场

[æn'toʊniəʊ][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæs] .
" **Antonio had indeed been charged to make light of the fight in the pass .**
安托尼奧 有 的确 到过 带电 到 制作 光 的 这 斗争 在 这 经过 .

安托尼奧确实被指控轻视了山口的打斗事件。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] [aʊt] [tu:; tə] [mɪ:t] [ˌem ˈi:] ,
" **My father is almost sure to mount and ride out to meet me ,**
" 我的 父亲 是 几乎 当然 到 山 和 骑 出去 到 见面 我 ,
“我父亲几乎肯定会骑马来迎接我，

" [wɑ:n; hwa:n] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] .
" **Juan said to him before starting .**
" 胡安 说 到 他 前 开始 .

胡安在开始前对他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbrɪɡəndz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
" **You can say we had a skirmish with some brigands in the hills ,**
" 你 能 说 我们 有 一个 小规模冲突 和 一些 强盗 在 这 丘陵 ,
可以说，我们和山上的一些土匪发生了一场小规模冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [fleʃ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
and that I have a slight flesh wound in the shoulder ,
和 那 我 有 一个 轻微 肉 伤口 在 这 肩膀 ,

我的肩膀上有一道轻微的皮外伤。

[bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes] .
but don't say more about it until he has started to meet us .
但 不 说 更多的 关于 它 直到 他 有 开始 到 见面 我们 .

但在他开始和我们见面之前，不要再多说了。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Then you can go to the huts and break the news of the death of
然后 你 能 去 到 这 小屋 和 休息 这 消息 的 这 死亡 的
[ˈloʊpez][ænd; ənd][ˈpedroʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [waɪvz] ,
Lopez and Pedro to their wives ,
洛佩兹 和 佩德罗 到 他们的 妻子们 ,

然后你可以去小屋里，把洛佩兹和佩德罗的死讯告诉他们的妻子们。

[bʌt; bət] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniwɪr] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [aɪ] [əˈraɪv] .
but keep them from going anywhere near the house till I arrive .
但 保持 他们 从 去 任何地方 靠近 这 房子 直到 我 到达 .

但在我到达之前，不要让他们靠近房子。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] .
I don't wish my mother to know anything about it till I see her .
我 不 希望 我的 母亲 到 知道 任何事物 关于 它 直到 我 看 她 .

在见到母亲之前，我不想让她知道这件事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ɪˈmædʒɪn]
If she heard that two of the men had been killed she would at once imagine
如果 她 听到 那 二 的 这 男人 有 到过 被杀 她 会 在 一次 想象
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ]
that I had been badly wounded and that you were concealing the truth
那 我 有 到过 糟糕 受伤 和 那 你 是 隐藏 这 真相
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
from her .
从 她 .

如果她听说有两个男人被杀，她会立刻认为我受了重伤，而你对她隐瞒了真相。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [æn'toʊniəʊ] , [ðæt] [aɪ][ei 'em] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ]
Of course you will tell them , Antonio , that I am bringing a friend with
的 课程 你 将要 告诉 他们 , 安东尼奥 , 那 我 是 带来 一个 朋友 和
[em 'i:] .
me .
我 :

当然，安东尼奥，你会告诉他们，我带了一位朋友一起来。

" [seɪ'njɔ:r] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [keɪm] [ʌp] .
" **Señor Sarasta and his daughter came up** .
" 先生 - 和 他的 女儿 来了 向上 :

萨拉斯特先生和他的女儿来了。

[wɪl] ['hɑ:rlənd] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə]
Will Harland reined in his horse a little so as to allow his companion to
将要 哈兰德 勒住 在 他的 马 一个 小的 所以 作为 到 允许 他的 伴侣 到
[mi:t] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'loʊn] .
meet his friends alone .
见面 他的 朋友们 独自的 :

威尔·哈兰德稍微勒住了马的缰绳，好让他的同伴单独去见他的朋友们。

[wa:n; hwa:n] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Juan checked his horse and dismounted as they came up to them ,
胡安 已检查 他的 马 和 下马 作为 他们 来了 向上 到 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] ,
and they , too ,
和 他们 , 也 ,

当他们走近时，胡安勒紧马缰，下了马，他们也跟着下了马。

[li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
leaped from their horses .
跳跃 从 他们的 马匹 :

他们从马上跳了下来。

" ['welkəm] [hoʊm] [ə'gen] , [wa:n; hwa:n] !
" **Welcome home again , Juan** !
" 欢迎 家 再次 , 胡安 !

“欢迎回家，胡安！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['spæni] ['fæ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [kɪst] [hɪm; ɪm]
" **his father said , embracing him in Spanish fashion ; while the girl kissed him**
" 他的 父亲 说 , 拥抱 他 在 西班牙语 时尚 ; 尽管 这 女孩 亲吻 他
[wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [ə'fek(ə)n] .
with warm affection .
和 温暖的 感情 :

“他的父亲说着，以西班牙式的拥抱拥抱了他；而女孩则满怀深情地亲吻了他。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][æn'toʊniəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]
" **So I hear from Antonio that you have had trouble on the way and**
" 所以 我 听到 从 安东尼奥 那 你 有 有 麻烦 在 这 方式 和
[hæv; həv] [lɔ:st] [sʌm; səm] [blʌd] . " **have lost some blood** . "
有 丢失的 一些 血 :

“我从安东尼奥那里听说，你路上遇到了麻烦，还失血过多。”

" - [tɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fle] [wu:nd] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][ɪz] ['smɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
" **'Tis only a flesh wound , sir , but just at present it is smarting a good**
" - 的 仅有的 一个 肉 伤口 , 先生 , 但 只是 在 展示 它是 刺痛 一个 好的
[di:l] .
deal .
交易 :

“先生，只是皮外伤，但现在很疼。”

[ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈmaʊntnɪz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ]
Riding over those mountains is not the best thing in the world , even for a trifling
骑术 超过 那些 山脉 是 不是 这 最好的 事物 在 这 世界 , 甚至 为了 一个 琐事
[wu:nd] .
wound .
伤口 :

即使只是轻微的伤口，骑马翻越那些山脉也不是什么好事。

[naʊ] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [frend] , [dɑ:n] [ˈwɪljəm] [ˈhɑ:rlənd] , [æn; ən] [əˈmerɪkən]
Now I wish to introduce you to my friend , Don William Harland , an American
现在 我 希望 到 介绍 你 到 我的 朋友 , 大学教师 威廉 哈兰德 , 一个 美国人
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 :

现在我想向大家介绍我的朋友，唐·威廉·哈兰德，一位美国绅士。

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈi: [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsɜ:rvis] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
who has done me vital service , as I will presently relate to you .
WHO 有 完毕 我 必不可少的 服务 , 作为 我 将要 目前 涉及 到 你 :

他曾给予我至关重要的帮助，我稍后会向你们讲述。

" [wɪl] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti:n]
" Will had also dismounted , and was standing by his horse , some fifteen
" 将要 有 还 下马 , 和 曾是 常设 经过 他的 马 , 一些 十五
[ja:dz] [əˈweɪ] .
yards away .
码 离开 :

“威尔也下了马，站在他的马旁边，大约十五码远。”

[ˈhwa:nz] [ˈfɑ:ðər] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑ:mˈbrerəʊ] , [sed] :
Juan's father walked across to him , and , lifting his sombrero , said :
胡安的 父亲 步行 穿过 到 他 , 和 , 举重 他的 宽边帽 , 说 :

胡安的父亲走到他跟前，拿起宽边帽说道：

" [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , [seɪˈnjɔ:r] , [aɪ] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ][moʊst] [ˈwɔ:rmlɪ] ,
" As the friend of my son , señor , I welcome you most warmly ,
" 作为 这 朋友 的 我的 儿子 , 先生 , 我 欢迎 你 最多 热情地 ,
“作为我儿子的朋友，先生，我热烈欢迎您。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [sɪns] [hi:; hi] [telz] [ˌem ˈi: [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ˈsɜ:rvis] ,
the more so since he tells me that you have rendered him a signal service ,
这 更多的 所以 自从 他 讲述 我 那 你 有 渲染 他 一个 信号 服务 ,
尤其因为他告诉我你为他提供了重要的帮助，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [əˈwer] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
though of what nature I am not aware , but in any case ,
尽管 的 什么 自然 我 是 不是 意识到的 , 但 在 任何 案件 ,
虽然我不清楚具体性质，但无论如何，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][beg] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [maɪ] [haʊs] [æz; əz]
as his friend you are mine , and I beg you to consider my house as
作为 他的 朋友 你 是 矿 , 和 我 求 你 到 考虑 我的 房子 作为
[jɔr; jər] [oʊn] .
your own .
你的 自己的 :

作为他的朋友，你也是我的朋友，我恳请你把我的房子当成你自己的房子。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ˈdɑ:nə] [ˈklærə] .
This is my daughter , Donna Clara .
这 是 我的 女儿 , 唐娜 克拉拉 :

这是我的女儿，唐娜·克拉拉。

" [wɪl] [rɪ'mu:vɔd] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ][ænd; ənd] [boʊd] ['di:pli] , [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
" **Will removed his sombrero and bowed deeply , while the girl made a**
" 将要 已移除 他的 宽边帽 和 鞠躬 深 , 尽管 这 女孩 制成 一个
[serə'moʊniəs] [sə'lʊ:t] .
ceremonious salute .
隆重 礼炮 .

威尔摘下他的墨西哥帽，深深鞠了一躬，而女孩则行了一个庄重的军礼。

" [naʊ] [let][ju: 'es] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd][ɑ:n] , " [seɪ'njɔ:r] - [sed] .
" **Now let us mount and ride on , " Señor Sarasta said .**
" 现在 让 我们 上 和 骑 在 , " 先生 - 说 .

“现在让我们上马出发吧，”萨拉斯特先生说道。

" [jɔr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , [wɑ:n; hwa:n] .
" **Your mother will be anxiously expecting you , Juan .**
" 你的 母亲 将要 是 焦虑地 期待 你 , 胡安 .

“胡安，你妈妈会焦急地等着你。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] .
We have been looking for you for the past two days .
我们 有 到过 寻找 为了 你 为了 这 过去的 二 天 .

我们找了你两天了。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] ['ʌðər] [tu:] [men] ? "
But where are your other two men ? "
但 在哪里 是 你的 其他 二 男人 ? "

你的另外两个人呢？

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , ['fɑ:ðər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [kɪld] , " [wɑ:n; hwa:n] [rɪ'plaɪd] .
" **I am sorry to say , father , that they are both killed , " Juan replied .**
" 我 是 对不起 到 说 , 父亲 , 那 他们 是 两个都 被杀 , " 胡安 回复 .

“很遗憾地告诉您，父亲，他们两个都遇难了。”胡安回答道。

" [kɪld] !
" **Killed !**
" 被杀 !

“被杀了！ ”

" [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ; [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" **the haciendero repeated ; while the girl uttered an exclamation of horror .**
" 这 庄园主 重复 ; 尽管 这 女孩 说出 一个 感叹 的 恐怖 .

“庄园主重复道；而女孩则发出了一声惊恐的惊呼。

" [waɪ] , [æn'toʊniəʊ][ˈoʊnli] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] ! "
" **Why , Antonio only spoke of the attack upon you as a trifle ! "**
" 为什么 , 安东尼奥 仅有的 辐 的 这 攻击 之上 你 作为 一个 琐事 ! "

“安东尼奥竟然把袭击你的事轻描淡写地称为一件小事！ ”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] , [sɜ:r] .
" **I told him to do so , sir .**
" 我 讲述 他 到 做 所以 , 先生 .

“我告诉他这么做，先生。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:r][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] .
I did not wish for you or my mother to be alarmed .
我 做过 不是 希望 为了 你 或者 我的 母亲 到 是 惊慌 .

我不希望你或我母亲感到惊慌。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
She might well have imagined that the wound was much more serious than he
她 可能 出色地 有 想象 那 这 伤口 曾是 很多 更多的 严肃的 比 他
[rɪˈpɔːrtɪd] ;
reported ;
据报道 ;

她很可能认为伤口比他描述的要严重得多；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfer] .
but it was a serious affair .
但 它 曾是 一个 严肃的 事务 .

但这是一件严肃的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæmbʊʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [naɪn] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ɪn]
We were ambushed by a party of nine men in the upper part of the pass in
我们 是 遭到伏击 经过 一个 派对 的 九 男人 在 这 上 部分 的 这 经过 在
[ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈdʌːnd] [ˌmɑːntəˈreɪ] .
the hills beyond Monterey .
这 丘陵 超过 蒙特雷 .

我们在蒙特雷郊外山丘的山口上方遭到九名男子的伏击。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst][ˈfaɪər] .
The two men were killed by their first fire .
这 二 男人 是 被杀 经过 他们的 第一的 火 .

两人死于他们第一次开火。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
We took to the rocks .
我们 采取 到 这 岩石 .

我们爬上了岩石。

[maɪ] [frend] [hɪr] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
My friend here shot their leader and one of the men .
我的 朋友 这里 射击 他们的 领导者 和 一 的 这 男人 .

我的朋友开枪打死了他们的头目和其中一名手下。

[aɪ] [ʃɑːt] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [juːz] ,
I shot another , but should not have been much further use ,
我 射击 其他 , 但 应该 不是 有 到过 很多 更远 使用 ,

我又开了一枪，但应该也用不了多久了。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈfaɪərd][ˈɔːlmuːst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,
for one of them fired almost at the same instant that I did ,
为了 一 的 他们 被解雇 几乎 在 这 相同的 立即的 那 我 做过 ,

其中一人几乎和我同时开枪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] [kʌt] [maɪ][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelboʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʊʊldər] .
and his bullet cut my arm from the elbow to the shoulder .
和 他的 子弹 切 我的 手臂 从 这 弯头 到 这 肩膀 .

他的子弹从我的肘部到肩膀划开了我的手臂。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wuːnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dɪsˈeɪbld] [ðə; ði][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
It is not at all a serious wound , but it disabled the arm for a time .
它 是 不是 在 全部 一个 严肃的 伤口 , 但 它 已禁用 这 手臂 为了 一个 时间 .

这并非什么严重的伤势，但确实让手臂暂时失去了活动能力。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːdər] [ˈsetld] [ðə; ði] [əˈfer] .
However , the fall of their leader settled the affair .
然而 , 这 落下 的 他们的 领导者 定居 这 事务 .

然而，他们的领导人倒台，这件事就此结束了。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [sɪks] [men] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ˈʌv; əv]
The other six men , finding that they could not get away without a certainty of
这 其他 六 男人 , 寻找 那 他们 可以 不是 得到 离开 没有 一个 肯定 的
[ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:t] ,
being shot ,
存在 射击 ,

另外六名男子发现, 如果不被枪杀, 他们根本无法逃脱。

[səˈrendərd] ,
surrendered ,
投降 ,

投降了,

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen]
coming out one by one and throwing down their weapons in the road and then
未来 出去 一 经过 一 和 投掷 向下 他们的 武器 在 这 路 和 然后
[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [ˈsɪŋɡli] .
going down the pass singly .
去 向下 这 经过 单独 .

他们一个接一个地出来, 把武器扔在路上, 然后独自一人沿着山口往下走。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stiɪl] [su:ˈpiəriər] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn]
I was obliged to let them go , for they were still superior to us in
我 曾是 有义务 到 让 他们 去 , 为了 他们 是 仍然 优越的 到 我们 在
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

我不得不放他们走, 因为他们的人数仍然比我们多。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:ɹ] [foʊ] [ɑ:rˈselvz] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈfeltər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and we could no more show ourselves out of shelter than they could .
和 我们 可以 不 更多的 展示 我们自己 出去 的 庇护所 比 他们 可以 .

我们和他们一样, 都无法从避难所里出来。

[sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ˈʌv; əv][ju: ˈes] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [hæd; həd][ðə; ði] [faɪt] [ɡɔ:n] [ɑ:n] . "
Some at least of us might have fallen had the fight gone on ."
一些 在 至少 的 我们 可能 有 倒下 有 这 斗争 已消失 在 . "
如果战斗继续下去, 我们当中至少有些人可能会倒下。

" [wel] , [let][ju: ˈes] [maʊnt] , " [ðə; ði] [da:n] [sed] .

" Well , let us mount , " the don said .

" 出色地 , 让 我们 山 , " 这 大学教师 说 .

“好了, 我们上车吧。”唐说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ˈleɪtər][ɑ:n] .

" You must tell me all about it later on .

" 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 之后 在 .

你以后一定要把事情的来龙去脉都告诉我。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][jʊɹ; jər] [wu:nd] [si:n] [tu:; tə] .

The first thing to do is to have your wound seen to .

这 第一的 事物 到 做 是 到 有 你的 伤口 已见 到 .

首先要做的是处理伤口。

[ˈpɑ:dreɪ][hɪˈdæl,goʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [hænd][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmætəɹz] . "

Padre Hidalgo is a famous hand at such matters ."

神父 伊达尔戈 是 一个 著名的 手 在 这样的 事情 . "

伊达尔戈神父在这方面很有名。

" [wel] , [serˈnjɔ:ɹ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkæntəd] [əˈlɔ:ŋ] ,

" Well , señor , " he went on to Will , as they cantered along ,

" 出色地 , 先生 , " 他 去 在 到 将要 , 作为 他们 慢跑 沿着 ,

“好的, 先生,”他一边和威尔小跑着, 一边继续说道。

" [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðæt][ju:; jʊ] ['rendəd] [tu:; tə][maɪ][sʌn][ɪz][ə; eɪ]
" I can quite understand now that the service that you rendered to my son is a
" 我 能 相当 理解 现在 那 这 服务 那 你 渲染 到 我的 儿子 是 一个
[ˈvæljuəb(ə)l][wʌn] ,
valuable one ,
有价值的 一 ,

“我现在完全明白你为我儿子提供的服务是多么宝贵。”

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ju:; jʊ][na:t] [ʔɑ:t] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ræskəlz] ,
for had you not shot the leader of these rascals ,
为了 有 你 不是 射击 这 领导者 的 这些 无赖 ,
如果你没有射杀这些恶棍的头目,

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] , [ðə; ði] [faɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['veri]
to say nothing of some of the others , the fight might have terminated very
到 说 没有什么 的 一些 的 这 其他的 , 这 斗争 可能 有 终止 非常
[ˈdɪfrəntli] . "
differently . "
不同 . "

更不用说其他一些情况了，这场战斗的结局可能截然不同。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [soʊ] , " [wa:n; hwa:n] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]
" That is certainly so , " Juan said , " but that was not the service to
" 那 是 当然 所以 , " 胡安 说 , " 但 那 曾是 不是 这 服务 到
[wɪtʃ] [aɪ] [ə'ʌ(j)u:d] .
which I alluded .
哪个 我 暗示 .

“的确如此，”胡安说，“但这并不是我所指的服务。”

[dɑ:n] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʔəʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][sæn][di:'eɪgəʊ]
Don William and I made our first acquaintance in the streets of San Diego
大学教师 威廉 和 我 制成 我们的 第一的 熟人 在 这 街道 的 圣 迭戈
[ˈæftər] [ˈnaɪtʃɔ:l] .
after nightfall .
后 黄昏 .

我和唐·威廉是在圣地亚哥的街头，夜幕降临后相遇的。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər][baɪ][ðə; ði][pɔ:rt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ətækt] ['sʌd(ə)nli]
I was returning through the quarter by the port when I was attacked suddenly
我 曾是 返回 通过 这 四分之一 经过 这 港口 什么时候 我 曾是 遭到攻击 突然
[baɪ] [fɔ:r] [kʌt] - [θroʊt] .
by four cut - throats .
经过 四 切 - 喉咙 .

我正穿过港口附近的街区返回时，突然遭到四个持刀歹徒的袭击。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I was defending myself as well as I could ,
我 曾是 防守 我 作为 出色地 作为 我 可以 ,
我当时尽我所能地自卫了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [hæd; həd][na:t] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]
but should certainly have been killed had not this gentleman , who was an
但 应该 当然 有 到过 被杀 有 不是 这 绅士 , who 曾是 一个
[ɪn'taɪər][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][em 'i:] ,
entire stranger to me ,
全部的 陌生人 到 我 ,
但如果不是这位我完全陌生的先生出手相救，我肯定已经丧命了。

[ræn][ʌp][ænd; ənd] ['levlɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'seɪlənts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ]
ran up and levelled one of my assailants to the ground with a blow
 跑 向上 和 平整 一 的 我的 袭击者 到 这 地面 和 一个 吹
 [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] ['kæərɪd] ,
from a stick he carried ,
 从 一个 戳 他 携带 ,
 他冲上前去，用随身携带的棍子将其中一名袭击者打倒在地。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [ə'ʌðər] .
and broke the wrist of another .
 和 打破 这 手腕 的 其他 .
 还打断了另一人的手腕。

[ðə; ði][θɜːrd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [aɪ] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [ræn] [ə'weɪ] .
The third , turning to defend himself , I disposed of , and the other ran away .
 这 第三 , 转弯 到 保卫 他自己 , 我 处置 的 , 和 这 其他 跑 离开 .
 " " "

第三个人转身自卫，我把他解决掉了，另一个人则逃走了。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] !
" By the saints !
 " 经过 这 圣徒 !

“以圣徒的名义！”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei][hɑːt] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wɑːn; hwaːn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
you seem to have had a hot time of it , Juan , and , indeed ,
 你 似乎 到 有 有 一个 热的 时间 的 它 , 胡安 , 和 , 的确 ,
 胡安, 看来你玩得很开心啊, 而且, 确实如此。

[wiː][hæv; hæv][ɔːl] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][mʌst] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][jər; jər] [prɪˈzɜːrvər] .
we have all good reason to be most grateful to your preserver .
 我们 有 全部 好的 原因 到 是 最多 感激的 到 你的 保护者 .
 我们完全有理由对您的救世主表示由衷的感谢。

[seɪn'jɔːr][ˈhɑːrlənd] , [maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnɪnət] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['nevər]
Señor Harland , my obligations to you are infinite — such as I can never
 先生 哈兰德 , 我的 义务 到 你 是 无限 — 这样的 作为 我 能 绝不
 [rɪ'peɪ] . "
repay . "
 偿还 . "

哈兰先生，我对您的恩情是无穷无尽的，我永远也无法偿还。

" ['ri:əli] , [seɪ'njɔ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][ɑɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:ɹθ] , " [wɪl]
" Really , señor , you are making more of the matter than it is worth , " Will
" 真的 , 先生 , 你 是 制作 更多的 的 这 事情 比 它 是 值得 , " 将要
[sed] ['ɜ:ɹnɪstli] .
said earnestly .
说 切实 .

“先生，您真是小题大做了。”威尔认真地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈkwaɪətli][əˈlɔːŋ][wɛn][aɪ][hɜːrd][ˈʃaʊts][ænd; ənd][ˌɛkskləˈmeɪʃənz] ,

" **I was going quietly along when I heard shouts and exclamations** ,

" 我 曾是 去 悄悄 沿着 什么时候 我 听到 喊叫 和 感叹词 ,

“我当时正安静地走着，突然听到有人喊叫和惊呼，

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wəz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt]

and felt that someone was being attacked .

和 毛毡 那 某人 曾是 存在 遭到攻击 .

感觉有人遭到攻击。

[aɪ][ræən][ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [fɔːr] [men] [əˈtækɪŋ] [wʌn] ,
I ran forward , and , seeing four men attacking one ,
我 跑 向前 , 和 , 看到 四 男人 攻击 一 ,
我向前跑去, 看到四个人正在攻击一个人,

[hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈsɑːdɪŋ] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈɡresəz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n]
had no difficulty in deciding who were the aggressors , and without hesitation
有 不 困难 在 决定 WHO 是 这 侵略者 , 和 没有 犹豫
[dʒɔɪnd][ɪn] .
joined in .
加入 在 .

他们毫不费力地就判断出谁是侵略者, 并毫不犹豫地加入了战斗。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
As I took them by surprise , and , in fact ,
作为 我 采取 他们 经过 惊喜 , 和 , 在 事实 ,
因为我出其不意, 事实上,

[dɪˈspəʊzd][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈtæk] [ˌem ˈiː] ,
disposed of two of them before they could attack me ,
处置 的 二 的 他们 前 他们 可以 攻击 我 ,
在他们攻击我之前, 我干掉了其中两个。

[waɪl] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][wɑːn; hwɑːn] [kɪld] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
while almost at the same moment Juan killed another , the affair was over
尽管 几乎 在 这 相同的 片刻 胡安 被杀 其他 , 这 事务 曾是 超过
[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən] .
almost before it began .
几乎 前 它 开始 .

就在胡安杀害另一名女子几乎同时, 这段婚外情几乎还没开始就结束了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ɪn]
It was not a quarter of a minute from the time I came up to that in
它 曾是 不是 一个 四分之一 的 一个 分钟 从 这 时间 我 来了 向上 到 那 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][təːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .
which the fourth man was running off at the top of his speed .
哪个 这 第四 男人 曾是 跑步 离开 在 这 顶部 的 他的 速度 .

从我赶到那里到第四个人全速跑开, 不到一刻钟。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈbenɪfɪtɪd] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði] [əˈfer] , [ˈhævɪŋ] [ɡeɪnd] [ðərˈbaɪ] [ðə; ði]
I have already benefited very largely by the affair , having gained thereby the
我 有 已经 受益 非常 很大程度上 经过 这 事务 , 拥有 获得 从而 这
[ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] ,
friendship of your son ,
友谊 的 你的 儿子 ,

我已经从这件事中获益匪浅, 因为我因此赢得了你儿子的友谊。

[ðə; ði][ˌhɑːsprɪˈtæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [seɪˈnjɔːr][ˈɡʌzmən, ˈɡuːzˌmɑːn] ,
the hospitality of his friend , Señor Guzman ,
这 热情好客 的 他的 朋友 , 先生 古兹曼 ,
他的朋友古兹曼先生的热情款待

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
and the opportunity of making this journey and paying you a visit .
和 这 机会 的 制作 这 旅行 和 付费 你 一个 访问 .
以及有机会踏上这段旅程并拜访您。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪf][ˈɔːlsoʊ] ,
As to the affair in the mountains , I was defending my own life also ,
作为 到 这 事务 在 这 山脉 , 我 曾是 防守 我的 自己的生活 还 ,
至于山里的事, 我也是在保全自己的性命。

[ænd; ʌnd][ˈʌʊər; ɑːr] [səkˈses] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
 and **our** **success** **was** **as** **important** **to** **me** **as** **to** **him** . "
 和 我们的 成功 曾是 作为 重要的 到 我 作为 到 他 . "

我们的成功对我来说和对他来说一样重要。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ,
 " **It** **is** **well** **for** **you** **to** **make** **light** **of** **it** , **sir** ,
 " 它 是出色地 为了 你 到 制作 光 的 它 , 先生 ,
 先生, 您最好把这件事看得轻松一些。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈfer] [ˈlæstɪd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
 but **whether** **the** **first** **affair** **lasted** **a** **quarter** **of** **a** **minute** **or** **a** **quarter** **of**
 但 无论 这 第一的 事务 持续 一个 四分之一 的 一个 分钟 或者 一个 四分之一 的
 [æn; ən][ˈʌʊər] ,
 an **hour** ,
 一个 小时 ,

但无论第一次出轨持续了15分钟还是15分钟，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
 the **result** **was** **the** **same** .
 这 结果 曾是 这 相同的 .

结果是一样的。

[jɔːr; jər] [ˈkwɪknəs] [ænd; ʌnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðʌs] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stri:t] [freɪ] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
 Your **quickness** **and** **courage** **in** **thus** **plunging** **into** **a** **street** **fray** **on** **behalf** **of** **a**
 你的 速度 和 勇气 在 因此 骤降 进入 一个 街道 磨损 在 代表 的 一个
 [ˈstreɪndʒər] [seɪvd] [maɪ] [ˈsʌnz] [laɪf] ,
 stranger **saved** **my** **son's** **life** ,
 陌生人 已保存 我的 儿子的 生活 ,

你当时迅速而勇敢地为了一个陌生人冲进街头混战，救了我儿子的命。

[æz; əz] [ˈdaʊtləs] [dɪd][ðə; ði] [fɑːt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈtækɪŋ] [juː; jʊ] .
 as **doubtless** **did** **the** **shot** **that** **killed** **the** **leader** **of** **the** **party** **attacking** **you** .
 作为 毫无疑问 做过 这 射击 那 被杀 这 领导者 的 这 派对 攻击 你 .

毫无疑问，射杀袭击你的那伙人头目的那颗子弹也是如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] ,
 It **is** **strange** , **indeed** ,
 它 是 奇怪的 , 的确 ,

确实很奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
 that **he** **should** **have** **met** **with** **two** **such** **adventures** **in** **the** **course** **of** **a** **week** .
 那 他 应该 有 遇见 和 二 这样的 冒险 在 这 课程 的 一个 星期 .

他竟然在一周之内遇到了两件这样的奇遇。

[ˈpɑːsəbli] , [waːn; hwaːn] , [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
 Possibly , **Juan** , **the** **one** **was** **a** **sequel** **to** **the** **other** ,
 可能 , 胡安 , 这 一 曾是 一个 续集 到 这 其他 ,

或许，胡安，这两部作品是前者的续集。

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmreɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]
 and **those** **engaged** **in** **it** **may** **have** **been** **the** **comrades** **of** **the** **men** **who**
 和 那些 已订婚的 在 它 可能 有 到过 这 同志们 的 这 男人 WHO
 [əˈtækt] [juː; jʊ][æt; ət][sæn][diːˈeɪɡəʊ] ,
 attacked **you** **at** **San** **Diego** ,
 遭到攻击 你 在 圣 迭戈 ,

参与其中的人很可能就是当年在圣地亚哥袭击你的那些人的同伙。

[ænd; ʌnd] [huː] [ðʌs] [əˈsɔːltɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈmɪshæp][ðər; ðər] . "
 and **who** **thus** **assaulted** **you** **to** **obtain** **revenge** **for** **their** **mishap** **there** . "
 和 WHO 因此 袭击 你 到 获得 复仇 为了 他们的 意外 那里 . "

他们袭击你，是为了报复他们在那里遭遇的不幸。

" [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [ˈfɑːðər] .
" **That was so , father .**
" 那 曾是 所以 , 父亲 .

“的确如此，父亲。”

[bəʊθ] [əˈtæks] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][mæn] , [huː] , [aɪ][ˈeɪˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,
Both attacks were the work of one man , who , I am happy to say ,
两个都 攻击 是 这 工作 的 一 男人 , WHO , 我 是 快乐的 到 说 ,
这两起袭击都是同一人所为，我很高兴地说，这个人就是.....

[wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌemˈiː][noʊ] [mɔːr] ,
will trouble me no more ,
将要 麻烦 我 不 更多的 ,

不会再给我添麻烦了，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtæk] — [ðə; ði][mæn] [huːm] [seɪˈnjɔːr][ˈhɑːrlənd]
as he was the leader of the second attack — the man whom Señor Harland
作为 他 曾是 这 领导者 的 这 第二 攻击 — 这 男人 谁 先生 哈兰德
[ʃɑːt] . "
shot . "
射击 . "

因为他是第二次袭击的头目——就是被哈兰先生枪杀的那个人。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðʌs]
" **But who is the man , and what could have been his motive for thus**
" 但 WHO 是 这 男人 , 和 什么 可以 有 到过 他的 动机 为了 因此
[əˈtækɪŋ] [juː; jʊ] ? "
attacking you ? "
攻击 你 ? "

“但是这个人是谁？他袭击你的动机又是什么？”

" [aɪ][ˈoʊnli] [səˈspektɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈfɑːðər] ,
" **I only suspected the first time , father ,**
" 我 仅有的 怀疑 这 第一的 时间 , 父亲 ,

“父亲，我只怀疑过一次。”

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ˈhɑːrlənd][hæd; həd] [ʃɑːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and until I looked at the man Harland had shot I was not sure of it .
和 直到 我 看起来 在 这 男人 哈兰德 有 射击 我 曾是 不是 当然 的 它 .

直到我看到哈兰枪杀的那个人，我才确信这一点。

[ˈhæpɪli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ˈæktɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðər; ðər][ˈlɪps]
Happily none of the men who acted for him are likely to open their lips
快乐地 没有任何 的 这 男人 WHO 行动 为了 他 是 可能 到 打开 他们的 嘴唇
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
on the matter ,
在 这 事情 ,

令人欣慰的是，那些曾为他效力的人都不太可能就此事发表任何言论。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
and no one else will have a suspicion .
和 不 一 别的 将要 有 一个 怀疑 .

而且其他人不会起疑心。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər]
Had it been otherwise we might have had a good deal of trouble over
有 它 到过 否则 我们 可能 有 有 一个 好的 交易 的 麻烦 超过
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

否则，我们可能会因此遇到很多麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ɛn'riːkeɪz] ['miːləs] .

for the man was Captain Enriques Melos .
为了 这 男人 曾是 队长 恩里克斯 梅洛斯 .

因为这个人 是 恩里克斯·梅洛斯 上尉。

" - [lɒkt] [greɪv] .

" Sarasta looked grave .
" - 看起来 严重 .

萨拉斯塔神情严肃。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː] [noʊn] , [ɔːl'doʊ] ,
" As you say , that would lead to serious trouble were it known , although ,
" 作为 你 说 , 那 会 带领 到 严肃的 麻烦 是 它 已知 , 虽然 ,
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

正如你所说, 如果这件事被知道, 将会造成严重的麻烦, 尽管, 很明显,

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

you were not to blame in the matter ;
你 是 不是 到 责备 在 这 事情 ;

这件事与你无关;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enməti] [ə'genst] [juː; jʊ] ? "

but what was the reason of his enmity against you ? "
但 什么 曾是 这 原因 的 他的 敌意 反对 你 ? "

但他与你为敌的原因是什么呢?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːtər] [fɔːr; fər] ['dɑːnə] [krɪ'stiːnə] [gʊz'mɑːnz] [hænd] , ['faːðər] . "

" He was a suitor for Donna Christina Guzman's hand , father . "
" 他 曾是 一个 求婚者 为了 唐娜 克里斯蒂娜 古兹曼的 手 , 父亲 . "

“父亲, 他曾追求过唐娜·克里斯蒂娜·古兹曼。”

" [ɑː] , [ɑː] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz][aɪ 'tiː] !

" Ah , ah , that explains it !
" 啊 , 啊 , 那 解释 它 !

“啊, 啊, 原来如此! ”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

Well , we will think no more of it at present ;
出色地 , 我们 将要 思考 不 更多的 的 它 在 展示 ;

好吧, 我们暂时就先不考虑这件事了;

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː;][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ? "

but what did you do with his body ? "
但 什么 做过 你 做 和 他的 身体 ? "

但你们如何处理了他的尸体?

" [wiː; wi] [paɪld] ['rɑːks] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,

" We piled rocks over it ; there is no fear of his being discovered ,
" 我们 堆积 岩石 超过 它 ; 那里 是 不 害怕 的 他的 存在 发现 ,

“我们用石头把他盖住了; 不用担心他会被人发现。”

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and as he certainly would not have mentioned to anyone his intention of
和 作为 他 当然 会 不是 有 提及 到 任何人 他的 意图 的

['məːdəɪŋ] [em 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] ,

murdering me on my way home ,
谋杀 我 在 我的 方式 家 ,

而且他肯定不会向任何人透露他打算在我回家的路上杀了我。

落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)

第3/6页

[noʊ] [sɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
no search is likely to be made in that direction . "

不 搜索 是 可能 到 是 制成 在 那 方向 . "

不太可能朝那个方向进行搜索。

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" That is well .
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [jʊr; jər] [ˈletər] , [wɑ:n; hwa:n] , [ænd; ənd] [sent] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [æt; ət]
Of course I received your letter , Juan , and sent off a messenger at

的 课程 我 已收到 你的 信 , 胡安 , 和 发送 离开 一个 信使 在

[wʌnz] [tu:; tə][seɪ'njɔ:r][ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
once to Señor Guzman ;

一次 到 先生 古兹曼 ,

胡安，你的信我当然收到了，我立刻就派人去见古斯曼先生了。

[ˈgɪvɪŋ] [maɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈhɑ:rti] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [pli:zd]
giving my and your mother's hearty consent to the match , which indeed pleased

给予 我的 和 你的 母亲的 爽朗 同意 到 这 匹配 , 哪个 的确 高兴

[ju: 'es] [mʌtʃ] .
us much .
我们 很多 .

我和你母亲都欣然同意这门婚事，我们对此感到非常高兴。

" [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:si'endə] ,
" Two or three minutes later they arrived at the hacienda ,

" 二 或者 三 分钟 之后 他们 到达的 在 这 庄园 ,

两三分钟后，他们到达了庄园。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:r.vənt] [ænd; ənd] [ˈpi:ɑ:n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz]
in front of which a number of servants and peons employed in the gardens

在 正面 的 哪个 一个 数字 的 仆人 和 农奴 受雇 在 这 花园

[ænd; ənd][ˈsteɪblz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmæstər] [bæk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [naɪn]
and stables had gathered to welcome their young master back after his nine

和 马厩 有 聚集 到 欢迎 他们的 年轻的 掌握 后退 后 他的 九

[mʌnθs] - [ˈæbsəns] .
months ' absence .
几个月 - 缺席 .

在它前面，许多在花园和马厩工作的仆人和苦力聚集在一起，欢迎他们的年轻主人在离开九个月后回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] , [ˈdɑ:nə] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
As they dismounted , Donna Sarasta appeared at the door .

作为 他们 下马 , 唐娜 - 出现 在 这 门 .

他们下马时，唐娜·萨拉斯塔出现在门口。

[wɑ:n; hwa:n][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ; [seɪ'njɔ:r] - [ðen] [led]
Juan ran up the steps and tenderly embraced her ; Señor Sarasta then led

胡安 跑 向上 这 步骤 和 温柔地 拥抱 她 ; 先生 - 然后 引领

[wɪl] [ʌp] .
Will up .
将要 向上 .

胡安跑上台阶，温柔地拥抱了她；然后萨拉斯特先生领着威尔走了上去。

" [jʊr; jər][fɜːrst] ['welkəm] , [maɪ] [dɪr] , [ʊd; ʊəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [seɪ'njɔːr]
" **Your first welcome , my dear , should have been given to this gentleman , Señor**
" 你的 第一的 欢迎 , 我的 亲爱的 , 应该 有 到过 给定 到 这 绅士 , 先生
[ˈwɪljəm] ['hɑːrlənd] ,
William Harland ,
威廉 哈兰德 ,

“亲爱的，你首先应该受到这位先生——威廉·哈兰先生的欢迎。”

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wɑːn; hwɑːn][baɪ][jʊr; jər]
for had it not been for him you would not have Juan by your
为了 有 它 不是 到过 为了 他 你 会 不是 有 胡安 经过 你的
[saɪd] [naʊ] .
side now .
边 现在 .

如果不是他，你现在身边就不会有胡安了。

[hiː; hi][hæz; həz] [twɑɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
He has twice saved his life ."
他 有 两次 已保存 他的 生活 . "

他曾两次救过他的命。

" [twɑɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] !
" **Twice saved his life !**
" 两次 已保存 他的 生活 !

“两次救了他的命！ ”

" ['dɑːnə] - [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Donna Sarasta exclaimed incredulously .**
" 唐娜 - 惊呼 难以置信地 .

“唐娜·萨拉斯塔难以置信地惊喊道。”

" [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] , ['fɪlɪp] ? "
" **Is it possible , Philip ?** "
" 是 它 可能的 , 菲利普 ? "

“菲利普，这有可能吗？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ['ɡreɪvli] .
" **It is quite true ,** " **her husband said gravely .**
" 它 是 相当 真的 , " 她 丈夫 说 严重地 .

“的确如此，”她丈夫严肃地说。

" [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɑːn; hwɑːn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es] .
" **Had it not been for him Juan would never have returned to us .**
" 有 它 不是 到过 为了 他 胡安 会 绝不 有 返回 到 我们 .

“如果不是他，胡安永远不会回到我们身边。”

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'laːrmd] ; [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ɪz]['ʊʊvər] ,
Do not be alarmed ; the danger is over ,
做 不是 是 惊慌 ; 这 危险 是 超过 ;

不要惊慌，危险已经过去了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ə'tæks] [hæz; həz] ['fɔːlən] [baɪ] [dɑːn] ['wɪljəmz] ['raɪf(ə)] .
for the author of these attacks has fallen by Don William's rifle .
为了 这 作者 的 这些 攻击 有 倒下 经过 大学教师 威廉的 步枪 .

这些袭击事件的始作俑者已被唐·威廉的步枪击毙。

" [ðə; ðɪ]['leɪdi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə] [wɪl] .
" **The lady held out both hands to Will .**
" 这 女士 握住 出去 两个都 双手 到 将要 .

这位女士向威尔伸出了双手。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] .

The tears were streaming down her cheeks .
这 眼泪 是 流媒体 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [seɪ'njɔ:r] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [aɪ] ['kænɔ:t] [θæŋk] [ju:; jʊ] [naʊ] .

" Señor , " she said , " I cannot thank you now .
" 先生 , " 她 说 , " 我 不能 感谢 你 现在 .

“先生,”她说,“我现在无法感谢您。”

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] ['sʌnz] [laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] .

Remember that it is our only son's life that you have saved .
记住 那 它 是 我们的 仅有的 儿子的 生活 那 你 有 已保存 .

记住,你救的是我们唯一的儿子的命。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Think of what we should have felt had he not returned ,
思考 的 什么 我们 应该 有 毛毡 有 他 不是 返回 ,

想想如果没有回来,我们应是什么感受。

[ænd; ænd] ['aʊər; ɑ:r] [men] [hæd; həd] [brɔ:t] [ju: 'es] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and our men had brought us news of his death .
和 我们的 男人 有 带来 我们 消息 的 他的 死亡 .

我们的人员给我们带来了他的死讯。

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜ:rdʒɪn] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [bles] [ju:; jʊ] !

May the Blessed Virgin reward you and bless you !
可能 这 蒙福 处女 报酬 你 和 保佑 你 !

愿圣母玛利亚赐福于你!

[gɪv] [em 'i:] [jɔr; jər] [ɑ:rm] , ['fɪlɪp] , [aɪ] [eɪ 'em] [feɪnt] .

Give me your arm , Philip , I am faint .
给 我 你的 手臂 , 菲利普 , 我 是 头晕的 .

菲利普,把你的胳膊给我,我快晕倒了。

" [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [ænd; ænd] [sʌn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜ:r; hə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [pleɪst]

" Her husband and son supported her into the house and placed
" 她 丈夫 和 儿子 有 她 进入 这 房子 和 放置

[hɜ:r; hə] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kaʊt]] .

her on a couch .
她 在 一个 长椅 .

“她的丈夫和儿子搀扶她进屋,把她放在沙发上。

" [lʊk] ['æftər] [jɔr; jər] ['mʌðər] , ['klærə] , " [ðə; ði] ['meksɪkən] [sed] , [æz; əz] [tu:] ['fi:meɪl] [ə'tendənts] [keɪm]

" Look after your mother , Clara , " the Mexican said , as two female attendants came
" 看 后 你的 母亲 , 克拉拉 , " 这 墨西哥 说 , 作为 二 女性 服务员 来了

[ɪn] .

in .
在 .

“克拉拉,照顾好你母亲,”墨西哥人说道,这时两名女服务员走了进来。

" ['sɑ:nkou] , [goʊ] [ænd; ænd] [kɔ:l] ['fɑ:ðər] [hɪ'dæl,goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

" Sancho , go and call Father Hidalgo down from his study .
" 桑乔 , 去 和 称呼 父亲 伊达尔戈 向下 从 他的 学习 .

“桑乔,去把伊达尔戈神父从书房叫下来。”

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [ɪz] [ʌnə'wer] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] .

Doubtless he is unaware that my son has returned .
毫无疑问 他 是 不知情 那 我的 儿子 有 返回 .

他肯定不知道我儿子已经回来了。

[tɛl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [sævz] ,
Tell him that he is to bring bandages and salves ,
告诉 他 那 他 是 到 带来 绷带 和 药膏 ,
告诉他要带绷带和药膏来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .
for there is a wound to be dressed .
为了 那里 是 一个 伤口 到 是 穿着 .
因为那里有伤口需要包扎。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
He will find my son in the dining - room .
他 将要 寻找 我的 儿子 在 这 用餐 - 房间 .
他会在餐厅找到我的儿子。

[duː][wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] [fetʃ] ['beɪsnz][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [ðer; ðər] .
Do one of you fetch basins of hot water and sponges there .
做 一 的 你 拿来 盆地 的 热的 水 和 海绵 那里 .
你们谁去拿几盆热水和海绵过去。

[naʊ] , [seɪ'njɔːr]['hɑːrlənd] , [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] .
Now , Señor Harland , I will lead you to your room .
现在 , 先生 哈兰德 , 我 将要 带领 你 到 你的 房间 .
现在, 哈兰先生, 我带您去您的房间。

['daʊtləs] [ə; eɪ] [bæθ] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][jɔː; jər] ['dʒɜːrni] .
Doubtless a bath will be agreeable to you after your journey .
毫无疑问 一个 洗澡 将要 是 同意 到 你 后 你的 旅行 .
想必旅途劳顿之后, 洗个澡会让你感觉很舒服。

" [wɪl] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['fæməli] ['miːtɪŋ] ,
" **Will was glad to be out of the way during this family meeting** ,
" 将要 曾是 高兴的 到 是 出去 的 这 方式 期间 这 家庭 会议 ,
“威尔很高兴能在这次家庭会议上不碍事。”

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði]
and willingly followed his host , who took him to a large chamber on the
和 心甘情愿 随后 他的 主持人 , WHO 采取 他 到 一个 大的 房间 在 这
[fɜːrst] [flɔːr] .
first floor .
第一的 地面 .
他欣然跟随主人, 主人带他来到一楼的一个大房间。

[ə; eɪ] [bæθ] [stʊd] ['redi] [fɪld] , [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'viːnjənsɪs] .
A bath stood ready filled , with towels and all conveniences .
一个 洗澡 站立 准备好 已填 , 和 毛巾 和 全部 便利设施 .
浴缸已经准备好了, 里面放满了水, 毛巾和所有洗漱用品也都摆放好了。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['hwɑːnz] [kloʊðz] [ɪn] ['redɪnəs] .
" **I told them to put a suit of Juan's clothes in readiness** .
" 我 讲述 他们 到 放 一个 套装 的 胡安的 衣服 在 准备就绪 .
“我告诉他们准备好胡安的一套衣服。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [fɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
I did not know whether they would fit , but I have no doubt they will do so .
我 做过 不是 知道 无论 他们 会 合身 , 但 我 有 不 怀疑 他们 将要 做 所以 .
我之前不知道它们是否合身, 但我现在确信它们肯定合身。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [jɔː; jər][bæg] [tɪl] ['iːvɪŋ] .
They will save you the trouble of opening your bag till evening .
他们 将要 节省 你 这 麻烦 的 开幕 你的 包 直到 晚上 .
这样可以省去你晚上之前打开包的麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz]
And now , if you will excuse me , I will go down and look at the boy's
和 现在 , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 去 向下 和 看 在 这 男孩们
[wu:nd] . "
wound . "
伤口 . "

现在, 请允许我下去看看那孩子的伤口。

" [wel] , [lʌk] [hæz; həz] ['feɪvəd] [em 'i:] , [ɪn'di:d] , " [wɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Well , luck has favoured me , indeed , " Will said to himself ,
" 出色地 , 运气 有 受青睐 我 , 的确 , " 将要 说 到 他自己 ,
" 嗯, 我的运气确实不错," 威尔自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] .
as he looked round the room before proceeding to undress .
作为 他 看起来 圆形的 这 房间 前 进行中 到 脱衣服 .

他环顾四周, 然后开始脱衣服。

" [ə; eɪ] [fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ] [rʌnəweɪ] [læd] [wɪ'dəʊt] [plænz] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
" A fortnight ago there was I , a runaway lad without plans , in a strange
" 一个 两星期 前 那里 曾是 我 , 一个 逃跑 小伙子 没有 计划 , 在 一个 奇怪的
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,

两周前, 我还是个离家出走、没有计划的年轻人, 身处一个陌生的国度。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [kɪt] - [bəg][ænd; ənd][sʌm; səm] ['naɪnti] [paʊndz] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] .
with nothing but my kit - bag and some ninety pounds to rely upon .
和 没有什么 但 我的 成套工具 - 包 和 一些 九十 磅 到 依靠 之上 .

我当时除了一个装备包和大约九十英镑之外, 什么也没有。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn]['kloʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,
Now I am in clover , with a good friend ,
现在 我 是 在 三叶草 , 和 一个 好的 朋友 ,
现在我过得很幸福, 有位好朋友相伴。

[ə; eɪ] ['welkəm] [ə'fɔrd] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
a welcome assured as long as I choose to stay here ,
一个 欢迎 保证 作为 长的 作为 我 选择 到 停留 这里 ,
只要我选择留在这里, 就一定会受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [grætɪtu:d] [ðæt] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:][ɔ:lmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] ,
and an amount of gratitude that seems to me almost ridiculous ,
和 一个 数量 的 感激 那 似乎 到 我 几乎 荒谬的 ,
还有那种在我看来近乎荒谬的感激之情。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [roʊ] ,
considering that it is all the result of my interfering in a street row ,
考虑 那 它 是全部 这 结果 的 我的 干扰 在 一个 街道 排 ,
考虑到这一切都是因为我介入了一场街头争吵,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɔ:rt] .
just as I might have done in any other port .
只是 作为 我 可能 有 完毕 在 任何 其他 港口 .
就像我在其他任何港口都会做的那样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [ɪks'piəriənsɪz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm]
At any rate , I shall have some new experiences to tell about when I get home
在 任何 速度 , 我 将 有 一些 新的 经历 到 告诉 关于 什么时候 我 得到 家
.
:
.

总之, 回家后我会有一些新的经历可以跟大家分享。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [laɪk] [ðə; ði][seɪ'hjɔ:r] ;
I shall certainly like the señor ;
我 将 当然 喜欢 这 先生 ；

我一定会喜欢这位先生；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfeɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈɪndələnt] [er] [ænd; ənd]
he has been so long out here that he has shaken off the indolent air and
他 有 到过 所以 长的 出去 这里 那 他 有 摇晃 离开 这 懒惰的 空气 和
[ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [kən'streɪnt] [ðæt] [ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈspæni] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] ,
the formal constraint that almost all these Spanish people have ,
这 正式的 约束 那 几乎 全部 这些 西班牙语 人们 有 ,

他在这里待了这么久，已经摆脱了几乎所有西班牙人都有的那种懒散的气质和拘谨的作风。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and is much more like an American than an Englishman .
和 是 很多 更多的 喜欢 一个 美国人 比 一个 英国人 .

他更像美国人而不是英国人。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈvæli] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f]
The mere fact of his having settled in this out - of - the - way valley is a proof
这 仅仅 事实 的 他的 拥有 定居 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 谷 是 一个 证明
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv][goʊ][ænd; ənd] [plʌk] .
that he has a lot of go and pluck .
那 他 有 一个 很多 的 去 和 采摘 .

他选择在这个偏僻的山谷定居，这本身就证明他很有魄力和勇气。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] [jet] ;
" **Of course I can't tell much about his wife yet ;**
" 的 课程 我 不能 告诉 很多 关于 他的 妻子 然而 ；

“当然，我现在还不能透露太多关于他妻子的信息；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [ʌp'set] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈhwa:nz] [ˈdeɪndʒər] .
she is naturally upset at the thought of Juan's danger .
她 是 自然 沮丧的 在 这 想法 的 胡安的 危险 .

想到胡安身处险境，她自然感到不安。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɪti:ʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] ,
As to his sister , she is ever so much prettier than his sweetheart ,
作为 到 他的 姐姐 , 她 是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 他的 亲爱的 ,

至于他的妹妹，她比他的爱人漂亮得多。

[ðoʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [krɪ'sti:nə] [ˈɡʌzmən, 'gu:z,mɑ:n][ɪz] [ˈprɪti] , [tu:] .
though certainly Christina Guzman is pretty , too .
尽管 当然 克里斯蒂娜 古兹曼 是 漂亮的 , 也 .

当然，克里斯蒂娜·古兹曼也很漂亮。

[ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
She hardly said a word after her first welcome to him — I suppose she was
她 几乎 说 一个 单词 后 她 第一的 欢迎 到 他 — 我 认为 她 曾是
[tu:] [ʌp'set] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
too upset to talk ,
也 沮丧的 到 讲话 ,

她第一次向他致意后几乎没再说话——我想她大概是太难过了，说不出话来。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi][faɪndz] [ðæt] [ˈhwa:nz] [ˈwu:ndz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈtraɪflɪŋ] .
and will brighten up when she finds that Juan's wounds are really trifling .
和 将要 提亮 向上什么时候 她 发现 那 胡安的 伤口 是 真的 琐事 .

当她发现胡安的伤势其实微不足道时，她会高兴起来。

[wel] , [aɪ][ɪk'spekt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] ,
Well , I expect I shall have a jolly time of it here ,
出色地 , 我 预计 我 将 有 一个 快乐的 时间 的 它 这里 ,

嗯，我想我在这里会过得很愉快。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] .
and get some shooting and hunting .
和 得到 一些 射击 和 打猎 .

还可以去射击和打猎。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌŋ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [həːdz] [ʌv; əv][waɪld][ˈkæt(ə)] .
It will be great fun among all these herds of wild cattle .
它 将要 是 伟大的 乐趣 之中 全部 这些 畜群 的 荒野 牛 .

在这么多野牛群中嬉戏一定会非常有趣。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə][raɪd] [ˈprɔːpərli] .
The first thing to do will be to learn to ride properly .
这 第一的 事物 到 做 将要 是 到 学习 到 骑 适当地 .

首先要做的是学习如何正确骑车。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [ˈmeksɪkən] [ˈfeləʊz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
I should not like to have all these Mexican fellows laughing at me .
我 应该 不是 喜欢 到 有 全部 这些 墨西哥 伙伴们 笑 在 我 .

我可不想被这些墨西哥人嘲笑。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hɪr] .
At any rate , I have learned something on our way here .
在 任何 速度 , 我 有 学习 某物 在 我们的 方式 这里 .

总之，在来这里的路上，我学到了一些东西。

[aɪ] [wɪl] [get][wɑːn; hwaːn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]
I will get Juan to go out alone with me for a bit till I can be
我 将要 得到 胡安 到 去 出去 独自的 和 我 为了 一个 少量 直到 我 能 是
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [ɑːn] .
sure of sticking on .
当然 的 粘性 在 .

我会先让胡安单独陪我出去一会儿，直到我能确定我们能坚持下去为止。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [bruːts] [tuː; tə]
From what he was saying , some of their horses must be brutes to
从 什么 他 曾是 说 , 一些 的 他们的 马匹 必须 是 野蛮人 到
[sɪt] ,
sit ,
坐 ,

从他的话来看，他们有些马坐起来一定很费劲。

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [huː] [dʒʌmp] [streɪt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,
especially those who jump straight up into the air ,
尤其 那些 WHO 跳 直的 向上 进入 这 空气 ,

尤其是那些直接跳到空中的人，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌn ˈtɪl] [ðeɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪdərz] .
and keep on doing it until they get rid of their riders .
和 保持 在 正在做 它 直到 他们 得到 摆脱 的 他们的 骑手 .

并且要一直这样做，直到他们摆脱了那些骑手。

" [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [drest] [ˈveri] [ˈliːʒərli] , [hiː; hi] [went] [ˈdaʊnˈsterz] [əˈgen] ,
" Having taken a bath and dressed very leisurely , he went downstairs again ,
" 拥有 已采取 一个 洗澡 和 穿着 非常 悠闲 , 他 去 楼下 再次 ,
"洗完澡，悠闲地穿好衣服后，他又下楼了。"

[ˈfiːlɪŋ] [pliːzd] [ðæt] [ˈhwaːnz] [kloʊðz] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
feeling pleased that Juan's clothes fitted him so well ,
感觉 高兴 那 胡安的 衣服 适配 他 所以 出色地 ,

胡安的衣服很合身，他感到很满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔ:r; fər] ,
and that it was not necessary for him to get out his own , for ,
和 那 它 曾是 不是 必要的 为了 他 到 得到 出去 他的 自己的 , 为了 ,
[ɔ:l'doʊ] [nu:] ,
although new ,
虽然 新的 ,

而且他没有必要拿出自己的，因为，尽管是新的，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [wel] ['æftər] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] [æz; əz] [dɪd]
they would certainly not look so well after their journey in the kit - bag as did
他们 会 当然 不是 看 所以 出色地 后 他们的 旅行 在 这 成套工具 - 包 作为 做过
[ðə; ði] ['spɑ:tləs] [waɪt] ['gɑ:rmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
the spotless white garments that had been provided for him .
这 一尘不染 白色的 服装 那 有 到过 假如 为了 他 .

经过旅途的洗礼，这些衣物在行李袋里肯定不如为他准备的洁白无瑕的衣服那样光鲜亮丽。

[hi:; hi] [faʊnd] ['klærə] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pætiəʊ] .
He found Clara alone in the patio .
他 成立 克拉拉 独自的 在 这 露台 .

他发现克拉拉独自一人在露台上。

[ðɪs] [ha:si'endə] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,
This hacienda , like most of its kind ,
这 庄园 , 喜欢 最多 的 它是 种类 ,

这座庄园，和大多数同类庄园一样，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skwer] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɪn] [ɪts] ['sentər] .
was a large square building with a courtyard in its centre .
曾是 一个 大的 正方形 建筑 和 一个 庭院 在 它是 中心 .

那是一座大型方形建筑，中央有一个庭院。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['pætiəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['feɪdi] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ]
In this case the patio had been transformed into a shady little garden , with
在 这 案件 这 露台 有 到过 转变 进入 一个 阴凉 小的 花园 , 和
['ɔrɪndʒ] - [tri:z] ,
orange - trees ,
橙子 - 树木 ,

在这种情况下，露台被改造成成了一个绿树成荫的小花园，里面种着橘子树。

[bə'hænəz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['trɔ:pɪk(ə)l] [prə'dʌkʃənz] .
bananas , and other tropical productions .
香蕉 , 和 其他 热带 作品 .

香蕉和其他热带作物。

[greɪp] - [vaɪnz] [klaɪmd] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [pɪləs] [ðæt] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [və'rændə] [ðæt]
Grape - vines climbed round the light pillars that supported the veranda that
葡萄 - 藤蔓 攀登 圆形的 这 光 柱子 那 有 这 阳台 那
[sə'raʊndɪd] [aɪˈti:] ,
surrounded it ,
包围 它 ,

葡萄藤攀爬在支撑环绕阳台的灯柱上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪts] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɜ:rp(ə)l] ['bʌntɪʒ]
and covered its roof with a mass of foliage dotted with great purple bunches
和 涵盖 它是 屋顶 和 一个 大量的 的 叶子 虚线 和 伟大的 紫色的 成捆
[ʌv; əv] [greɪps] .
of grapes .
的 葡萄 .

屋顶上覆盖着茂密的树叶，点缀着一串串硕大的紫色葡萄。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfauntɪnz] [wɜ:r; wəɹ][hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Two or three little fountains were half - hidden among the trees ,
二 或者 三 小的 喷泉 是 一半 - 隐 之中 这 树木 ,
两三座小喷泉半隐在树丛中,
[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] [ˈflaʊərz] .
and the air was heavy with the scent of the orange and citron flowers .
和 这 空气 曾是 重的 和 这 香味 的 这 橙子 和 香橼 花朵 .
空气中弥漫着橙花和香橼花的香气。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] , [seɪ'njɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **My father and mother will be down directly** , **señor** , " **she said** ;
" 我的 父亲 和 母亲 将要 是 向下 直接地 , 先生 , " 她 说 ;
“先生，我的父母会直接下来。”她说；
[ðə; ði] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] . "
" **the bell will ring for the mid - day meal in a few minutes** . "
" 这 钟 将要 戒指 为了 这 中 - 天 一顿饭 在 一个 很少 分钟 . "
“午餐铃声将在几分钟后响起。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ðɪs] [ɪz] !
" **What a lovely little garden this is** !
" 什么 一个 迷人的 小的 花园 这 是 !
“这真是一个可爱的小花园！ ”
[wɪl] [sed] [ˈtʃɪrfəli] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst]
" **Will said cheerfully** , **for he saw that the girl was nervous and embarrassed**
" 将要 说 愉快地 , 为了 他 锯 那 这 女孩 曾是 紧张的 和 尴尬的
.
:
.

“威尔高兴地说，因为他看到女孩很紧张也很尴尬。”
[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [glæs] .
" **You would not see anything like this in the east** , **even under glass** .
" 你 会 不是 看 任何事物 喜欢 这 在 这 东方 , 甚至 在下面 玻璃 .
“即使在玻璃罩下，你在东方也看不到这样的东西。”
[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [aʊt] :
" **The girl was silent for a few moments** , **and then broke out** :
" 这 女孩 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 打破 出去 :

女孩沉默了一会儿，然后突然开口说道：
[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'ɡreɪtfl] , [seɪ'njɔ:r] ,
" **I hope you do not think me ungrateful** , **señor** ,
" 我 希望 你 做 不是 思考 我 忘恩负义 , 先生 ,
“先生，我希望您不要认为我忘恩负义。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fəɹ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
that I have said nothing to thank you for what you did for my brother ,
那 我 有 说 没有什么 到 感谢 你 为了 什么 你 做过 为了 我的 兄弟 ,
我至今没有对你为我哥哥所做的一切表示感谢。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] .
but it was not that .
但 它 曾是 不是 那 .
但事实并非如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt]
It was because I felt that if I were to say a word I should break out
它 曾是 因为 我 毛毡 那 如果 我 是 到 说 一个 单词 我 应该 休息 出去
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

因为我觉得，如果我开口说话，就会忍不住哭出来。

[wiː; wi] [lʌv] [iːt] [lʌðər] [ˈdɪrli] , [wɑːn; hwaːn][ænd; ənd][aɪ] ,
We love each other dearly , Juan and I ,
我们 爱 每个 其他 亲爱的 , 胡安 和 我 ,

我和胡安深爱着彼此。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv]
and it was so awful to think that I might never have seen him alive
和 它 曾是 所以 可怕 到 思考 那 我 可能 绝不 有 已见 他 活
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

想到我可能再也见不到活着的他了，真是太可怕了；

" [ænd; ənd][fiː; ji] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" **and she stopped , with her eyes full of tears .**
" 和 她 停止 , 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

她停了下来，眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] , [ˌseɪnjəˈriːtə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
" **I quite understand , señorita , " he said ; " and , indeed ,**
" 我 相当 理解 , 小姐 , " 他 说 ; " 和 , 的确 ,

“我完全明白，小姐，”他说；“而且，确实如此，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪʃntli] [θæŋkt] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
I have been very much more than sufficiently thanked by your father and
我 有 到过 非常 很多 更多的 比 足够 谢谢 经过 你的 父亲 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

你父母已经对我表达了非常充分的感谢。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [fər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
As for my share in the matter , it was really not worth talking about .
作为 为了 我的 分享 在 这 事情 , 它 曾是 真的 不是 值得 说 关于 .

至于我在这件事中所扮演的角色，实在不值得一提。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I am a sailor , you know ,
我 是 一个 水手 , 你 知道 ,

你知道，我是一名水手。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈseɪləz] [wen] [ɪn][pɔːrt][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
and I am sorry to say that sailors when in port are often in the habit of
和 我 是 对不起 到 说 那 水手们 什么时候 在 港口 是 经常 在 这 习惯 的
[ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
getting into rows ,
获得 进入 行 ,

很遗憾，水手们在港口停泊时经常会发生争吵。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] , [wen] [ɪn] [ˈfɔːrən] [pɔːrts] ,
and I have half a dozen times at least , when in foreign ports ,
和 我 有 一半 一个 打 时代 在 至少 , 什么时候 在 外国的 端口 ,

而且我至少有六次这样的经历，都是在外国港口。

[ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈdrʌŋkən] [ˈseɪləz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔɪl] [wɪð; wɪθ]
taken part in a scrimmage when I saw drunken sailors engaged in a broil with
已采取 部分 在 一个 对抗赛 什么时候 我 锯 醉 水手们 已订婚的 在 一个 烤 和
[ˈlðər] ,
others ,
其他的 ,

我参加了一场混战，当时我看到几个醉醺醺的水手和其他人发生了冲突。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][sæn][diːˈeɪɡoʊ] ,
and have had to fight very much harder than I did at San Diego ,
和 有 有 到 斗争 非常 很多 更难 比 我 做过 在 圣 迭戈 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

而且，我在这里遇到的困难要比在圣地亚哥时大得多。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ]
in point of fact , so far as I was concerned , there was really no fighting
在 观点 的 事实 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 那里 曾是 真的 不 斗争
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

事实上，就我所见，根本没有发生任何打斗。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [maɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
I do not say that your brother might not have come off very badly if I had not
我 做 不是 说 那 你的 兄弟 可能 不是 有 来 离开 非常 糟糕 如果 我 有 不是
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ,
happened to come along ,
发生 到 来 沿着 ,

我并不是说如果我没出现，你哥哥的处境就不会很糟糕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [noʊ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][rɪsk][tu:; tə][maɪˈself] .
but there was really no shadow of risk to myself .
但 那里 曾是 真的 不 阴影 的 风险 到 我 .

但我自身却没有任何风险。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ʌnd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] ;
A couple of blows and it was all over ;
一个 夫妻 的 打击 和 它 曾是 全部 超过 ;

几拳过后，一切就结束了；

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [ˌemˈi:] .
and I do hope that no one will say any more in the way of thanking me .
和 我 做 希望 那 不 一 将要 说 任何 更多的 在 这 方式 的 谢谢 我 .

我希望没有人再以任何方式向我道谢了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][seɪˈnjɔ:ɹ] - , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ʌnd][wɑ:n; hwa:n] , [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [təˈgeðər]
" **At this moment Señor Sarasta , his wife , and Juan , all came out together**
" 在 这 片刻 先生 - , 他的 妻子 , 和 胡安 , 全部 来了 出去 一起
.
:
.

“这时，萨拉斯特先生、他的妻子和胡安一起走了出来。”

" [wel] , [wɑ:n; hwa:n] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] ? " [wɪl] [æskt] , [wel] [pli:zd] [æt; ət][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l]
" **Well , Juan , how do you feel now ? " Will asked , well pleased at their arrival**
" 出色地 , 胡安 , 如何 做 你 感觉 现在 ? " 将要 问 , 出色地 高兴 在 他们的 到达
.
:
.

“胡安，你现在感觉怎么样？”威尔问道，对他们的到来感到非常高兴。

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , " [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈmeksɪkən] [rɪˈplaɪd] .
" **I feel a different man altogether** , " **the young Mexican replied** .

" 我 感觉 一个 不同的 男人 共 , " 这 年轻的 墨西哥 回复 .

“我感觉自己完全变了一个人，”这位年轻的墨西哥人回答道。

" [ə; eɪ] [wɔ:rm] [bæθ] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [-] [sævz] [hæv; həv] [dʌn] [ˈwʌndəz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **A warm bath first and then the padre's salves have done wonders for me** ,

" 一个 温暖的 洗澡 第一的 和 然后 这 神父的 药膏 有 完毕 奇迹 为了 我 ,

“先洗个热水澡，再涂上神父的药膏，对我的病情有奇效。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .

and in a week I shall have forgotten all about it .

和 在 一个 星期 我 将 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

一周后我就会把这件事忘得一干二净。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [ɔ:r] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] [raʊnd] [ðə; ði]
" **The rest of the day was spent in sauntering or sitting in the gardens round the**

" 这 休息 的 这 天 曾是 花费 在 闲逛 或者 坐着 在 这 花园 圆形的 这

[haʊs] .

house .

房子 .

“剩下的时间都在房子周围的花园里散步或坐着度过。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [kənˈteɪnɪŋ] [bʌt; bət] [fju:] [ˈflaʊərz] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [bɔ:rn]
They were of the Spanish fashion , containing but few flowers except those borne

他们 是 的 这 西班牙语 时尚 , 包含 但 很少 花朵 除了 那些 出生

[baɪ][ðə; ði] [fru:t] - [tri:z] ,

by the fruit - trees ,

经过 这 水果 - 树木 ,

它们带有西班牙风格，除了果树上的花朵外，几乎没有其他花卉。

[ænd; ənd] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈrʌbərɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədz] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈɡɑ:dnz] , [ˈfeɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
and resembling shrubberies and orchards rather than gardens , shade being the

和 类似 灌木丛 和 果园 相当 比 花园 , 阴影 存在 这

[ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .

principal object aimed at .

主要的 目的 旨在 在 .

与其说是花园，不如说是灌木丛和果园，其主要目的是提供阴凉。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wɪl] [tu:ld][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd]
During the afternoon Will told his friend of his desire to become a good

期间 这 下午 将要 讲述 他的 朋友 的 他的 欲望 到 变得 一个 好的

[ˈhɔ:rsməŋ] .

horseman .

骑手 .

下午，威尔告诉他的朋友，他想成为一名优秀的骑手。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ænˈtɔʊniəʊ] ; [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈbetər] [ˈraɪdər][ɑ:n][ðə; ði] [rænt]] .
" **I will put you in charge of Antonio ; we have no better rider on the ranch** .

" 我 将要 放 你 在 收费 的 安东尼奥 ; 我们 有 不 更好的 骑士 在 这 牧场 .

“我会安排你负责安东尼奥；我们牧场里没有比他更优秀的骑手了。”

[hi:; hi] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪvli] [wel] - [ˈbrʊʊkən]
He will put you through a course , beginning with comparatively well - broken

他 将要 放 你 通过 一个 课程 , 开始 和 比较 出色地 - 破碎的

[ˈbrɑ:ŋkəs] ,

bronchos ,

支气管 ,

他会给你制定一个治疗方案，从相对来说支气管支气管状况较好的病例开始。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ðə; ði][wɜːrst] ['bʌkər] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] ;
until you can sit the worst buckers on the plains ;
直到 你 能 坐 这 最差 斗 在 这 平原 ；

直到你能驯服平原上最难驯服的野马；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ][fjuː] ['hevi] [fɔːlz][æt; ət][fɜːrst] . "
but you must not mind a few heavy falls at first ."
但 你 必须 不是 头脑 一个 很少 重的 瀑布 在 第一的 . "

但你一开始可能要摔几次跤，别太在意。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][brɪt] , [wɑːn; hwaːn] .
" I shall not mind that a bit , Juan .
" 我 将 不是 头脑 那 一个 少量 , 胡安 .

“我一点也不介意，胡安。”

['seɪləz] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['laɪtli] . "
Sailors have the knack of falling lightly ."
水手们 有 这 诀窍 的 坠落 轻轻 . "

水手们有轻盈落水的本领。

" [ɑː] , [wel] ,
" Ah , well ,
" 啊 , 出色地 ,

“啊，好吧，

[hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [sɔːft][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
he will choose a spot where the grass is long and the ground soft for your
他 将要 选择 一个 点 在哪里 这 草 是 长的 和 这 地面 柔软的 为了 你的

[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

他会选择草长、地软的地方给你上课。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ] [kʌm]
and I can tell you it makes a good deal of difference whether you come
和 我 能 告诉 你 它 制作 一个 好的 交易 的 不同之处 无论 你 来

[ɔːf] [ɑːn] [graʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nekst][tuː; tə][noʊ] [græs] ,
off on ground like that or on a spot where there is next to no grass ,
离开 在 地面 喜欢 那 或者 在 一个 点 在哪里 那里 是 下一个 到 不 草 ,

我可以告诉你，摔倒在这样的草地上和摔倒在几乎没有草的地方，差别非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] .
and the ground is as hard as a brick .
和 这 地面 是 作为 难的 作为 一个 砖 .

地面坚硬如砖。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I have no doubt that in the course of two or three weeks you will ,
我 有 不 怀疑 那 在 这 课程 的 二 或者 三 周 你 将要 ,

我毫不怀疑，在两到三周内，你将会.....

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][ˈɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . "
if you stick to it , be able to ride almost anything ."
如果 你 戳 到 它 , 是 有能力的 到 骑 几乎 任何事物 . "

只要坚持下去，几乎什么车都能骑。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [wɑːn; hwaːn] .
" You need not be afraid of my not sticking to it , Juan .
" 你 需要 不是 是 害怕的 的 我的 不是 粘性 到 它 , 胡安 .

“胡安，你不必担心我不会坚持下去。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][jʊr; jər][vɑ:'kɛrə vasily] ,
I certainly should not like to look like a fool to your vaqueros ,
我 当然 应该 不是 喜欢 到 看 喜欢 一个 傻子 到 你的 牛仔 ,
我当然不想在你们的牛仔面前出丑。

[stɪl] [les] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
still less before your mother and sister .
仍然 较少的 前 你的 母亲 和 姐姐 .
更别提你妈妈和姐姐了。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɪlz] ['lesnz; 'lesənz][brɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m]
Accordingly next morning Will's lessons began in a meadow close to the stream
" 因此 下一个 早晨 遗嘱 课程 开始 在 一个 草地 关闭 到 这 溪流
,
.
,
“因此，第二天早上威尔的课程就在小溪附近的草地上开始了。”

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and half a mile away from the house .
和 一半 一个 英里 离开 从 这 房子 .
距离房子半英里。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ænz; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
At first he was thrown an innumerable number of times ,
在 第一的 他 曾是 抛掷 一个 无数 数字 的 时代 ,
起初他被扔了无数次，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][æn'toʊniʊs][tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈferli] [ˈrestɪv] [ˈhɔ:rsɪz] .
for he had told Antonio to bring with him some fairly restive horses .
为了 他 有 讲述 安东尼奥 到 带来 和 他 一些 相当 不安分 马匹 .
因为他曾告诉安东尼奥带几匹性情比较暴躁的马来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][maɪ] ['spendɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ɑ:n] ['kwaɪət] ['æniɪmlz] , " [hi:; hi] [sed] .
It is of no use my spending my time on quiet animals , " **he said** .
" 它 是 的 不 使用 我的 开支 我的 时间 在 安静的 动物 , " 他 说 .
“我把时间花在安静的动物身上是没用的,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:ks] [ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I have just had a week's riding on one of them .
" 我 有 只是 有 一个 本周 骑术 在 一 的 他们 .
“我刚刚骑过其中一辆一周。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferli] [bæd][wʌn][æt; ət][wʌnz] ;
I may as well begin with a fairly bad one at once ;
我 可能 作为 出色地 开始 和 一个 相当 坏的 一 在 一次 ;
我不妨一开始就从一个比较糟糕的例子开始；

[aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [mi:nz] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [θroʊz] .
it only means a few more throws .
它 仅有的 方法 一个 很少 更多的 投掷 .
这意味着还要再投几次球。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetər] . "
I have got to learn to hold on , and the sooner I begin that the better . "
我 有 得到 到 学习 到 抓住 在 , 和 这 很快 我 开始 那 这 更好的 . "
我必须学会坚持下去，而且越早开始越好。

" [wɪð; wɪθ] [brɪɡɪnərz] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊt][ə; eɪ][straɐp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ] ,
" **With beginners we sometimes put a strap for them to hold on by** ,
" 和 初学者 我们 有时 放 一个 带子 为了 他们 到 抓住 在 经过 ,
[seɪnjɔːr] .
señor .
先生 :

“对于初学者，我们有时会给他们系上一根带子让他们抓住，先生。”

" [wɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Will shook his head** .
" 将要 摇晃 他的 头 :

威尔摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't want anything of that sort** , " **he said** .
" 我 不 想 任何事物 的 那 种类 , " 他 说 :

“我什么都不想做，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [ɑːn][baɪ][maɪ] [niːz] . "
" **I want to be able to stick on by my knees** . "
" 我 想 到 是 有能力的 到 戳 在 经过 我的 膝盖 :

“我希望能够靠着膝盖坚持下去。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [baɪ] [ˈprɔːpərli] [ˈbælənsɪŋ] [jɔːrˈself] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **It is more by properly balancing yourself than by holding on** , " **the man said** .
" 它 是 更多的 经过 适当地 平衡 你自己 比 经过 保持 在 , " 这 男人 说 :

“关键在于保持平衡，而不是抓住扶手，”那人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈbæləns] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [streɪt] [daʊn] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
" **If you always keep your balance you will come straight down again into the saddle** ,
" 如果 你 总是 保持 你的 平衡 你 将要 来 直的 向下 再次 进入 这 鞍 ,

“如果你始终保持平衡，你就会笔直地回到马鞍上。”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi] [θroʊz] [juː; jʊ] ,
no matter how high he throws you ,
不 事情 如何 高的 他 投掷 你 ,

无论他把你抛多高，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪtər] [juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][baɪ][jɔːr; jər] [niːz] [ðə; ði] [mɔːr]
and there is no doubt that the tighter you hold on by your knees the more
和 那里 是 不 怀疑 那 这 更紧 你 抓住 在 经过 你的 膝盖 这 更多的
[ˈhevi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θroʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡet] . "
heavy are the throws that you will get . "
重的 是 这 投掷 那 你 将要 得到 :

毫无疑问，你抱膝抱得越紧，受到的投掷就越重。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ænˈtoʊniəʊ] .
" **I can understand that** , **Antonio** .
" 我 能 理解 那 , 安东尼奥 :

“我能理解，安东尼奥。”

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
Now I am ready to begin .
现在 我 是 准备好 到 开始 :

现在我准备开始了。

" [wɪl] [hæd; həd] [ɪkspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] ,
" **Will had expected to find it difficult** ,
" 将要 有 预期的 到 寻找 它 难的 ,

威尔原本就预料到会很困难，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪks] [baɪ]
but he was fairly astounded by the rapidity and variety of the tricks by
 但 他 曾是 相当 震惊 经过 这 快速 和 种类 的 这 技巧 经过
 [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [θrəʊn] [ɔːf] .
which he was again and again thrown off .
 哪个 他 曾是 再次 和 再次 抛掷 离开 .

但他对那些一次又一次让他措手不及的伎俩的速度和多样性感到非常惊讶。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ænˈtɒniəʊ][ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][gɪv][aɪˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] ,
After a time Antonio urged him to give it up for the day ,
 后 一个 时间 安东尼奥 敦促 他 到 给 它 向上 为了 这 天 ,
 过了一会儿, 安东尼奥劝他今天就此打住。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wəz; wəʊ][soʊ] [æbsəˈluːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi]
but he insisted on continuing until he was so absolutely exhausted that he
 但 他 坚持 在 继续 直到 他 曾是 所以 绝对地 筋疲力尽的 那 他
 [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .
could do no more .
 可以 做 不 更多的 .

但他坚持继续，直到筋疲力尽，再也做不了为止。

" [wel] , [seɪ'njɔːr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndərfəli] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

" Well , señor , " the man said , " you have done wonderfully well for a

" 出色地 , 先生 , " 这男人说 , " 你 有 完毕 太棒了 出色地 为了 一个

[bɪ'ɡɪnər] ,

beginner ,

初学者 ,

“先生,”那人说,“作为初学者,您做得非常出色。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ˌɡærən'ti:] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][raɪd] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri]

and I will guarantee that in another week you will be able to ride any ordinary

和 我 将要 保证 那 在 其他 星期 你 将要 是 有能力的 到 骑 任何 普通的

[hɔ:rs] ,

horse ,

马 ,

我保证再过一周你就能骑任何普通的马了。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈfɪrləsli] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]
and in a month you will be able to mount fearlessly any animal that you
 和 在 一个 月 你 将要 是 有能力的 到 山 无畏地 任何 动物 那 你
 [meɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] ,
may come across ,
 可能 来 穿过 ,

一个月后，你就能无所畏惧地骑乘你遇到的任何动物了。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [fju:] [bru:ts] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [vɑ:'keru:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʊd] [ker]
except , **of** **course** , **a** **few** **brutes** **that** **scarcely** **a** **vaquero** **on** **the** **ranch** **would** **care**
 除了 , 的 课程 , 一个 很少 野蛮人 那 几乎 一个 牧童 在 这 牧场 会 关心
 [tu:; tə] [bæk] .
to **back** .
 到 后退 .

当然，除了少数几个野蛮的家伙，牧场上几乎没有哪个牛仔愿意支持他们。

" [æn'toʊniː,ʊz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] .
 " Antonio's opinion was justified .
 " 安东尼奥的 观点 曾是 合理的 .
 安东尼奥的观点是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [deɪz] [bɪfɔːr] [wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [əˈɡen] ,
It was ten days before Juan was able to ride again ,
 它 曾是 十 天 前 胡安 曾是 有能力的 到 骑 再次 ,
 胡安过了十天才能够再次骑马。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][taɪm][ˈwɪljəm][ˈhɑ:rlənd][wʌz; wəz][soʊ][fa:r][əˈkʌstəmd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ðæt]
and by that time William Harland was so far accustomed to the saddle that
和 经过 那 时间 威廉 哈兰德 曾是 所以 远的 习惯 到 这 鞍 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][əˈkʌmpəni][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfa:ðər][ɑ:n][ðer; ðər][ɪksˈkə:ʃənz][tu:; tə]
he was able to accompany him and his father on their excursions to
他 曾是 有能力的 到 陪伴 他 和 他的 父亲 在 他们的 短途旅行 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði][hə:dz][ænd; ənd][si:] [ðæt][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wel]
visit the herds and see that all was going on well.
访问 这 畜群 和 看 那 全部 曾是 去 在 出色地 .

到那时，威廉·哈兰已经非常习惯骑马了，他能够陪伴他和他的父亲一起去查看牛群，看看一切是否顺利。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][,][haʊˈevər][,][ɡɪv][ʌp][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ænˈtoʊniəʊ]
He did not , however , give up his lessons with Antonio ,
他 做过 不是 , 然而 , 给 向上 他的 课程 和 安东尼奥 ,
但他并没有放弃跟安东尼奥学习。

[diˈvəʊtɪŋ][θri:] [ɔ:r][fɔ:r][ˈaʊərz][ə; eɪ][deɪ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk]
devoting three or four hours a day to the work ,
奉献 三 或者 四 小时 一个 天 到 这 工作 ,
每天投入三到四个小时的工作时间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][mʌnθ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ˈeni][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈbʌkər]
and at the end of the month he was able to sit any ordinary buckner
和 在 这 结尾 的 这 月 他 曾是 有能力的 到 坐 任何 普通的 斗
[wɪˈðəʊt][ˈdɪfɪkəlti]
without difficulty .
没有 困难 .
到月底，他就能毫不费力地驾驭任何一匹普通的烈性马了。

[ˈæftər][ðæt][hi:; hi][ˈpræktɪst][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ə; eɪ][deɪ][ɑ:n][ˈvɪʃəs][ˈæniɪmlz]
After that he practised for an hour a day on vicious animals ,
后 那 他 已实践 为了 一个 小时 一个 天 在 恶毒 动物 ,
之后，他每天花一个小时在凶猛的动物身上练习。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][θri:] [mʌnθs][ænˈtoʊniəʊ][sed]
and at the end of three months Antonio said :
和 在 这 结尾 的 三 几个月 安东尼奥 说 :
三个月后，安东尼奥说道：

" [naʊ][,][seɪˈnjɔ:r][,][aɪ][kæən; kən][du:][noʊ][mɔ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" **Now , señor , I can do no more for you ;**
" 现在 , 先生 , 我 能 做 不 更多的 为了 你 ;
“先生，我现在能为您做的已经没有了；

[ðæt][bru:t][ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][bɪn][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði][ləst][wi:k][ɪz][ðə; ði][ˈterər][ʌv; əv][ðə; ði][rænt]
that brute that you have been riding the last week is the terror of the ranch ,
那 蛮力 那 你 有 到过 骑术 这 最后的 星期 是 这 恐怖 的 这 牧场 ,
你过去一周骑的那匹蛮马简直是牧场的噩梦。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈsɪtɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][θri:] [deɪz]
and after sitting him as you have done for the last three days ,
和 后 坐着 他 作为 你 有 完毕 为了 这 最后的 三 天 ,
像过去三天那样让他坐着，

[wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][ˈbi:ɪŋ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌns][,][ju:; jʊ][kæən; kən][raɪd][ˈeniθɪŋ][wɪˈðəʊt]
without his being able to get rid of you once , you can ride anything without
没有 他的 存在 有能力的 到 得到 摆脱 的 你 一次 , 你 能 骑 任何事物 没有
[fɪr]
fear .
害怕 .
他没办法摆脱你一次，你就可以无所畏惧地骑乘任何车辆。

" ['tʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd]
AN INDIAN RAID
一个 印度 袭击

印第安人的袭击

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [veri] ['plezntli] ;
The time passed very pleasantly ;
这 时间 通过了 非常 愉快 ;

这段时间过得非常愉快；

[wɪl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][seɪ'njɔ:r] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Will had become a great favourite with both Señor Sarasta and his wife ,
将要 有 变得 一个 伟大的 最喜欢的 和 两个都 先生 - 和 他的 妻子 ,
威尔深受萨拉斯塔先生和他夫人的喜爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and was treated as one of the family .
和 曾是 治疗 作为 一 的 这 家庭 .

他被当作家人一样对待。

['da:nə] ['klærə]['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
Donna Clara often accompanied the party on horseback ,
唐娜 克拉拉 经常 伴随 这 派对 在 马背 ,

唐娜·克拉拉经常骑马陪伴队伍出行。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['faɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [hæd; həd][wɔ:rn] [ɔ:f] ,
and when her first shyness with Will had worn off ,
和 什么时候 她 第一的 害羞 和 将要 有 磨损 离开 ,

当她最初面对威尔时的羞涩消退之后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .
he found that she was lively and high - spirited .
他 成立 那 她 曾是 热闹 和 高的 - 精神抖擞 .

他发现她活泼开朗。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)]['raɪdər] ,
Accustomed to horses from her infancy , she was an admirable rider ,
习惯 到 马匹 从 她 婴儿期 , 她 曾是 一个 令人钦佩的 骑士 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她从小就习惯了骑马，骑术精湛，而且

[ɔ:l'dʒʊ] [bəuθ][wa:n; hwa:n][ænd; ənd] [wɪl] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hɔ:rsɪz]
although both Juan and Will were mounted on some of the best horses
虽然 两个都 胡安 和 将要 是 安装 在 一些 的 这 最好的 马匹

[ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] ,
on the ranch ,
在 这 牧场 ,

虽然胡安和威尔骑的都是牧场里最好的马，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [mer] ,
she could leave them behind on her favourite mare ,
她 可以 离开 他们 在后面 在 她 最喜欢的 母马 ,

她可以把它留在她最喜欢的母马上，

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd]['brookən][ɪn] .

a beautiful creature that she herself had broken in .
一个 美丽的 生物 那 她 她自己 有 破碎的 在 .

她亲手闯入的，一个美丽的生物。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [ˈmʌnθs] [wɪl] [felt] [ðæt] , [ˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,
At the end of three months Will felt that , much as he was enjoying himself ,
在 这 结尾 的 三 几个月 将要 毛毡 那 , 很多 作为 他 曾是 享受 他自己 ,
三个月后，威尔觉得，尽管他很享受这段时光，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ˌaʊt'steɪ] [hɪz; ɪz] ['welkəm] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['brɒʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
he must not outstay his welcome ; but , upon his broaching the subject of
他 必须 不是 逾期停留 他的 欢迎 ; 但 , 之上 他的 引荐 这 主题 的
[ˈliːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

他不应逗留太久；但是，当他提出要离开时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ˌprəʊ'testɪd][soʊ] [ɪn'dɪɡnəntli] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] ,
the whole family protested so indignantly against such an idea ,
这 所有的 家庭 抗议 所以 愤慨地 反对 这样的 一个 主意 ,
全家人都对这种想法表示强烈抗议。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zʌɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
that he felt they really desired him to stay with them .
那 他 毛毡 他们 真的 想要的 他 到 停留 和 他们 .

他觉得他们真的很希望他留下来。

[wɑ:n; hwɑ:n] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]
Juan spoke to him on the subject as soon as they started on horseback
胡安 辐 到 他 在 这 主题 作为 很快 作为 他们 开始 在 马背
[tə'geðər] [ðæt] [æftər'nu:n] .
together that afternoon .
一起 那 下午 .

那天下午，胡安和他一起骑马出发后，胡安立刻就和他谈起了这件事。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jɔː; jər] ['liːvɪŋ] [juː 'es][ɪz] [ˌɔ:l'tə'geðər] [prɪ'pɑːstərəs] , [wɪl] ;
" The idea of your leaving us is altogether preposterous , Will ;
" 这 主意 的 你的 离开 我们 是 共 荒谬 , 将要 ;

“威尔，你离开我们的想法简直荒谬至极；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪː; wɪ][ʊd; ʃəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][let][juː; jʊ][goʊ] ?
do you think that we should for a moment let you go ?
做 你 思考 那 我们 应该 为了 一个 片刻 让 你 去 ?

你觉得我们应该暂时放你走吗？

[wer] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ?
Where , indeed , would you go ?
在哪里 , 的确 , 会 你 去 ?

你究竟会去哪里？

[wʌt] [aɪ'di:əz][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər][maɪnd] ?
What ideas have you in your mind ?
什么 想法 有 你 在 你的 头脑 ?

你脑子里在想什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [kəm'pli:tli] ? "
Are you not one of us completely ? "
是 你 不是 一 的 我们 完全地 ? "

你难道不是我们中的一员吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:]; [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd]
" You are awfully good to me ; I was never so happy in my life , " Will replied
" 你 是 非常 好的 到 我 ; 我 曾是 绝不 所以 快乐的 在 我的 生活 , " 将要 回复
,
,
,
,
"你对我真好；我这辈子从来没有这么开心过,"威尔回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [spend] [maɪ][laɪf] [hɪr] .
" but there is reason in all things ; I cannot spend my life here .
" 但 那里 是 原因 在 全部 事物 ; 我 不能 花费 我的 生活 这里 .
"但凡事皆有因；我不能在这里度过余生。"

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
I must be doing something for my living .
我 必须 是 正在做 某物 为了 我的 活的 .
我肯定得做点什么来谋生。

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,
As I told you ,
作为 我 讲述 你 ,
正如我告诉你的那样，

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'tʌ:rn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
I do not want to return home until I can say to my father ,
我 做 不是 想 到 返回 家 直到 我 能 说 到 我的 父亲 ,
我不想回家，直到我能对父亲说：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] , [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ˈfeɪvəz] , [ænd; ænd][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]
I have been a success , I require no favours , and am in a position to
我 有 到过 一个 成功 , 我 要求 不 恩惠 , 和 是 在 一个 位置 到
[ki:p] [maɪ'self] . "
keep myself . "
保持 我 . "
我已经取得了成功，我不需要任何人的帮助，我有能力保住自己的地位。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [wɑ:n; hwa:n] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prə'poʊz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "
" I understand that , " Juan said , " but how do you propose doing it ? "
" 我 理解 那 , " 胡安 说 , " 但 如何 做 你 提出 正在做 它 ? "
"我明白,"胡安说，"但是你打算怎么做呢？ "

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] .
" I should do it somehow .
" 我 应该 做 它 不知何故 .
我应该想办法去做这件事。

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [raɪd] [naʊ] ,
I can at least ride now ,
我 能 在 至少 骑 现在 ,
我现在至少可以骑车了。

[ænd; ænd][hæv; həv] [mɔ:r] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ['oʊpən][tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
and have more ways of making a living open to me than I had
和 有 更多的 方式 的 制作 一个 活的 打开 到 我 比 我 有
[brɪ'fɔ:r] . "
before . "
前 . "
而且，我现在有了比以前更多的谋生途径。"

" [maɪ] [dɪr] [wɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens] ,
" My dear Will , you are talking nonsense ,
" 我的 亲爱的 将要 , 你 是 说 废话 ,
"我亲爱的威尔，你在胡说八道。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]
and if you suppose that we are going to let you go out into the world in
和 如果 你 认为 那 我们 是 去 到 让 你 去 出去 进入 这 世界 在
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [mɪ'steɪkən] .
that sort of way you are altogether mistaken .
那 种类 的 方式 你 是 共 错误 .

如果你认为我们会让你以那种方式走向世界，那就大错特错了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
At any rate , leave the matter alone for the present ;
在 任何 速度 , 离开 这 事情 独自的 为了 这 展示 ;

总之，暂时先别管这件事了；

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ɪn] [taɪm] ;
we may see our way more clearly in time ;
我们 可能 看 我们的 方式 更多的 清楚地 在 时间 ;

随着时间的推移，我们或许能更清楚地看清前路；

" [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪl] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,
" **and had Will happened to glance at his companion's face ,**
" 和 有 将要 发生 到 瞥一眼 在 他的 同伴的 脸 ,
“如果威尔碰巧瞥了一眼他同伴的脸，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [smaɪl] [ðæt] [ɡlɑːnst] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] .
he would have been puzzled by the slight smile that glanced across it .
他 会 有 到过 困惑 经过 这 轻微 微笑 那 瞥了一眼 穿过 它 .

他一定会对那抹掠过他脸庞的淡淡微笑感到困惑。

[tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .
Two months later all hands were busy on the ranch .
二 几个月 之后 全部 双手 是 忙碌的 在 这 牧场 .

两个月后，农场里所有人都忙了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həːdz] [wɜːr; wər] [ˈwiːdɪd] [aʊt] ,
It was the season at which the herds were weeded out ,
它 曾是 这 季节 在 哪个 这 畜群 是 除草 出去 ,

那是牲畜被淘汰的季节。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ˈslɔːtəd] , [skɪnd] , [ænd; ənd]
the old bulls and some of the young ones slaughtered , skinned , and
这 老的 公牛 和 一些 的 这 年轻的 一个 屠杀 , 去皮 , 和
[bʊɪld] [daʊn] .
boiled down .
煮沸 向下 .

老牛和一些小牛被宰杀、剥皮、炖煮。

[wɪl] [ˈoʊnli][wʌnz] [ə'kʌmpənɪd] [seɪ'njɔːr] - [ænd; ənd][waːn; hwaːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
Will only once accompanied Señor Sarasta and Juan to the scene of
将要 仅有的 一次 伴随 先生 - 和 胡安 到 这 场景 的
[ɑːpə'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

只会陪同萨拉斯特先生和胡安前往行动现场一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skwɔːz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] ,
He was interested in the Indians , who , with their squaws and young ones ,
他 曾是 感兴趣的 在 这 印度人 , WHO , 和 他们的 印第安女人 和 年轻的 一个 ,
他对印第安人很感兴趣，他们有妻子和孩子，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
had come down and established a camp of their own .
有 来 向下 和 已确立的 一个 营 的 他们的 自己的 .

他们下来后建立了自己的营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌt] [miːt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] ,
They were free to take as much meat as they pleased , not only for eating ,
他们是 是 自由的 到 拿 作为 很多 肉 作为 他们 高兴 , 不是 仅有的 为了 吃 ,
他们可以随意取走尽可能多的肉, 不仅是为了吃,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈdraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [kənˈsʌmp](ə)n] ; [brɔːd] ,
but for drying for future consumption ; broad ,
但 为了 烘干 为了 未来 消耗 ; 广阔 ,
但用于干燥后以备将来食用; 广泛的,

[θɪn] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [fleʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][roʊps] [brɪtwiːn] [poʊlz][tuː; tə][draɪ][ɪn]
thin slices of flesh were cut up and hung on ropes between poles to dry in
薄的 切片 的 肉 是 切 向上 和 悬挂 在 绳索 之间 杆子 到 干燥 在
[ðə; ðɪ] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .
将肉切成薄片, 用绳子挂在杆子之间晒干。

[θriː] [deɪz] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɑːpəˈreɪ](ə)n] .
Three days sufficed for the operation .
三 天 足够了 为了 这 手术 .
手术只用了三天时间。

[ðə; ðɪ] [miːt] , [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈleðər] , [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn]
The meat , now almost as hard as leather , was pounded by the women
这 肉 , 现在 几乎 作为 难的 作为 皮革 , 曾是 猛击 经过 这 女性
[brɪtwiːn] [ˈhevi] [stoʊnz] ,
between heavy stones ,
之间 重的 石头 ,
肉现在几乎像皮革一样硬, 被妇女们夹在两块巨石之间捶打着。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd] [pækt] [ˈtaɪtli] [ɪn][bægz] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] .
and then mixed with a little salt and packed tightly in bags made of skins .
和 然后 混合 和 一个 小的 盐 和 包装 紧紧 在 包 制成 的 皮肤 .
然后加入少许盐, 紧紧地装进兽皮袋中。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ki:p] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] .
In this state it would keep for an indefinite time .
在 这 状态 它 会 保持 为了 一个 不定 时间 .
在这种状态下, 它会无限期地保持下去。

[wɪl] [ˈhɑːrlənd][ˈɔːf(ə)n] [went] [ðer; ðər] ,
Will Harland often went there ,
将要 哈兰德 经常 去 那里 ,
威尔·哈兰德经常去那里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər]
but could not be induced to approach the spot where the animals were
但 可以 不是 是 诱导 到 方法 这 点 在哪里 这 动物 是
[ˈslɔːtəd] .
slaughtered .
屠杀 .
但无论如何也无法引导它们靠近动物被屠宰的地点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈrælid] [baɪ][seɪnˈjɔːr] - [ænd; ənd][wɑːn; hwaːn][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
He was much rallied by Señor Sarasta and Juan on what they called his
他 曾是 很多 集结 经过 先生 - 和 胡安 在 什么 他们 称为 他的
[feɪnt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] .
faint - heartedness .
头晕的 - 真心 .
萨拉斯特先生和胡安对他的胆怯行为进行了严厉的批评。

" [aɪ][æd'mɪt][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **I admit all you say** , " **he replied** .
" 我 承认 全部 你 说 , " 他 回复 .

“你说的我全都承认，”他回答道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɑ:t] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [stænd] ['si:ɪŋ] [ðoʊz] [pɔ:r]

" **I don't mind going into a fight myself** , **but I cannot stand seeing those poor**
" 我 不 头脑 去 进入 一个 斗争 我 , 但 我 不能 站立 看到 那些 贫穷的
[bru:ts] [kɪld] .
brutes killed .
野蛮人 被杀 .

“我不介意亲自上阵打架，但我无法忍受看到那些可怜的畜生被杀。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðæt][jɔ:r; jər][vɑ:'kɛrə vasily][du:][aɪ'ti:][ˈɔ:lmoʊst]

I know that it is necessary , **and that your vaqueros do it almost**
我 知道 那 它 是 必要的 , 和 那 你的 牛仔 做 它 几乎
[ɪnstən'teɪniəsli] ;
instantaneously ;
瞬间 ;

我知道这是必要的，而且你们的牛仔们几乎立刻就能做到；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][em'i:][tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] .

at the same time , **it is not necessary for me to see it** .
在 这 相同的时间 , 它 是 不是 必要的 为了 我 到 看 它 .

同时，我也没有必要去看它。

[aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌt] ['ræðər] [steɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrɪvld]

I would very much rather stay away and watch the natives , **with the shrivelled**
我 会 非常 很多 相当 停留 离开 和 手表 这 本地人 , 和 这 干瘪
[oʊld] ['wɪmɪn] ,
old women ,
老的 女性 ,

我宁愿待在远处，观察那些土著居民，还有那些干瘪的老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pæ'pu:ɪz] .

and the funny little papooses .
和 这 有趣的 小的 婴儿背带 .

还有那些可爱的小婴儿们。

" ['klærə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] .

" **Clara nodded approvingly** .
" 克拉拉 点头 赞许地 .

克拉拉赞许地点了点头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [dɑ:n] ['wɪljəm] , " [fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] , [laɪk] [wɑ:n; hwa:n] ,

" **You are quite right** , **Don William** , " **for although the others all** , **like Juan** ,
" 你 是 相当 正确的 , 大学教师 威廉 , " 为了 虽然 这 其他的 全部 , 喜欢 胡安 ,
“您说得完全正确，唐·威廉，”尽管其他人，比如胡安，

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['klærə] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] [moʊd]

called him simply by his Christian name , **Clara still continued the more formal mode**
称为 他 简单地 经过 他的 基督教 姓名 , 克拉拉 仍然 持续 这 更多的 正式的 模式
[ʌv; əv] [ə'dres] .
of address .
的 地址 .

克拉拉虽然直呼他的名字，但她仍然沿用了更正式的称呼方式。

" [aɪ] ['nevər][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][jɑ:rd][maɪ'self] [wen] [aɪ'ti:][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] . "

" **I never go near the yard myself when it is going on** . "
" 我 绝不 去 靠近 这 院子 我 什么时候 它 是 去 在 . "

“事发时我绝不会靠近院子。”

" [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [nɑ:t] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [wɑ:n; hwa:n] [sed] ,
" **Ah ! it is one thing for a girl not to like it , " Juan said ,**
" 啊 ！ 它 是 一 事物 为了 一个 女孩 不是 到 喜欢 它 , " 胡安 说 ,
" 啊！ 女孩子不喜欢是一回事，”胡安说。

" [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wɪl] , [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [pɑ:səb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf]
" **but for Will , whom I have seen as cool as possible when his life**
" 但 为了 将要 , 谁 我 有 已见 作为 凉爽的 作为 可能的 什么时候 他的 生活
[wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ,
was in danger ,
曾是 在 危险 ,
" 但对于威尔来说，我曾多次看到他在生命受到威胁时表现得尽可能冷静，

[ænd; ənd] [hu:] ['faɪərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət]
and who fired at a man as steadily as if he had been shooting at
和 WHO 被解雇 在 一个 男人 作为 稳步 作为 如果 他 有 到过 射击 在
[ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] ,
a target ,
一个 目标 ,
他向一名男子开枪，动作稳定，就像在射击靶子一样。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɑ:d] .
it seems odd .
它 似乎 奇怪的 .
这似乎很奇怪。

[haʊ'evər] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [gʊv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [kɪld] ; [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] ['plezər] [ɪn]
However , one does not go to see the animals killed ; no one can take pleasure in
然而 , 一 做 不是 去 到 看 这 动物 被杀 ; 不 一 能 拿 乐趣 在
[ðæt] .
that .
那 .
但是，没有人会去看动物被杀；没有人会从中获得乐趣。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑ:'kero vasily] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli]
The interest lies in the skill and courage of the vaqueros , who are constantly
这 兴趣 谎言 在 这 技能 和 勇气 的 这 牛仔 , WHO 是 不断地
['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] ;
risking their lives ;
冒险 他们的 生活 ;
吸引人的的是牛仔们的技能和勇气，他们时刻都在冒着生命危险；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,
事实上，

[ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ['pa:siz] [ɪn] [wɪt] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kɪld] .
there is scarcely a season passes in which one or two of them are not killed .
那里 是 几乎 一个 季节 通过 在 哪个 一 或者 二 的 他们 是 不是 被杀 .
几乎每个赛季都会有一两只被杀。

" [ðə; ði] [wɜ:rk] ['ɑ:kjupaɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ðen] [wɑ:n; hwa:n] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [fɔ:r; fər]
" **The work occupied nearly a month ; then Juan started with his father for**
" 这 工作 占领 几乎 一个 月 ; 然后 胡安 开始 和 他的 父亲 为了
[sæn] [di:'eɪgʊv] ,
San Diego ,
圣 迭戈 ,
这项工作耗时近一个月；之后，胡安和他父亲一起前往圣地亚哥。

[wer] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][bɪˈtrɒʊð(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
where the formal betrothal of the former was to take place .

在哪里 这 正式的 订婚 的 这 以前的 曾是 到 拿 地方 .

原定举行前者正式订婚仪式的地点。

[æɪt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
At this his father's presence was necessary ,

在 这 他的 父亲的 在场 曾是 必要的 ,

这时, 他父亲的在场是必要的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:ɪr; fər] [ˈtʃɑ:tərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə]
and the latter would make his usual arrangements for chartering a ship to

和 这 后者 会 制作 他的 通常 安排 为了 包机 一个 船 到

[ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈhaɪdz][ænd; ʌnd] [skɪnz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
go down to receive the hides and skins full of tallow at the mouth of

去 向下 到 收到 这 隐藏 和 皮肤 满的 的 脂 在 这 嘴 的

[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .

这 河 .

后者会像往常一样安排租船前往河口接收沾满牛油的兽皮。

[wɪl] [hæd; həd] [əˈɡen] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ]
Will had again proposed that he should accompany them and say good - bye

将要 有 再次 建议的 那 他 应该 陪伴 他们 和 说 好的 - 再见

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
to them there .

到 他们 那里 .

威尔再次提议他应该陪同他们一起去那里, 向他们告别。

[æz; əz] [bɪˈfɔ:ɪr] , [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [skɒft] [æt; ət] .
As before , his proposal was scoffed at .

作为 前 , 他的 提议 曾是 嘲笑 在 .

和以前一样, 他的提议遭到了嘲笑。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [θri:] [ˈmʌnθs] [hens]
" **It will be time enough to think of that when I go down three months hence**

" 它 将要 是 时间 足够的 到 思考 的 那 什么时候 我 去 向下 三 几个月 因此

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] ,
to be married ,

到 是 已婚 ,

“等我三个月后去结婚的时候, 到时候再考虑这些事吧。”

" [wɑ:n; hwa:n] [sed] ; " [ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪsɪz] [hɪr] ,
" **Juan said ; " and now you must take our places here** ,

" 胡安 说 ; " 和 现在 你 必须 拿 我们的 地方 这里 ,

胡安说: “现在你们必须代替我们在这里的位置。”

[ænd; ʌnd] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈsɪstər] .
and look after my mother and sister .

和 看 后 我的 母亲 和 姐姐 .

还要照顾我的母亲和妹妹。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ʌnd] [ki:p] [θɪŋz]
You will have to play the part of my younger brother , and keep things

你 将要 有 到 玩 这 部分 的 我的 年轻 兄弟 , 和 保持 事物

[streɪt] .
straight .

直的 .

你要扮演我弟弟的角色, 并且把事情处理好。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk], [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; ei] ['sɪriəs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
When we come back , we will have a serious talk about the future .
什么时候 我们 来 后退 , 我们 将要 有 一个 严肃的 讲话 关于 这 未来 .
回来之后, 我们会认真谈谈未来。

" [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [naʊ] [kwɔ:t] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænt]] ,
" **Will was indeed now quite at home in the work of the ranch ,**
" 将要 曾是 的确 现在 相当 在 家 在 这 工作 的 这 牧场 ,
“威尔现在确实非常适应农场的工作了。”

[ænd; ænd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [roʊd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [hə:dz]
and not infrequently rode in one direction to give orders respecting the herds
和 不是 不常 骑 在 一 方向 到 给 订单 尊重 这 畜群
,
,
,
而且经常骑马朝一个方向巡视, 下达有关牲畜的命令。

[waɪl] [wɑ:n; hwa:n][roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
while Juan rode in the other ;
尽管 胡安 骑 在 这 其他 ;
胡安则骑着另一辆车;

[ænd; ænd][ðə; ði][vɑ:'kero vasily] [ɔ:l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [baɪ]
and the vaqueros all regarded him as being invested with authority by
和 这 牛仔 全部 认为 他 作为 存在 投资 和 权威 经过
[ðer; ðər]['mæstər] .
their master .
他们的 掌握 .
所有的牛仔都认为他受到了主人的授权。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn'toʊniʊs][ænd; ænd]['sɑ:nkɔs][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][sæn][di:'eɪgəʊ]
The report of Antonio and Sancho of what had taken place at San Diego
这 报告 的 安东尼奥 和 桑乔 的 什么 有 已采取 地方 在 圣 迭戈
[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
and on the road ,
和 在 这 路 ,
安东尼奥和桑乔汇报了他们在圣地亚哥和路上发生的事情,

[hæd; həd] ['greɪtli] [,pri:di'spəʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
had greatly predisposed them in his favour ,
有 非常 易感 他们 在 他的 偏爱 ,
这极大地使他们对他产生了好感,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sɪtɪŋ] [ə; ei] [hɔ:rs] [ðæt] [fju:]
and the manner in which he had succeeded in sitting a horse that few
和 这 方式 在 哪个 他 有 成功了 在 坐着 一个 马 那 很少
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [maʊnt] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]
of them would venture to mount had greatly increased their respect for
的 他们 会 风险投资 到 山 有 非常 增加 他们的 尊重 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他成功地骑上了他们中很少有人敢骑的马, 这大大增强了他们对他敬佩之情。

[da:n] [seɪ'njɔ:r] - ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Don Señor Sarasta settled the matter by saying ,
大学教师 先生 - 定居 这 事情 经过 说 ,
萨拉斯塔先生这样解决了这件事:

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][wɑːn; hwaːn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **If you were to go with Juan I could not leave at the same time** ,
" 如果 你 是 到 去 和 胡安 我 可以 不是 离开 在 这 相同 的 时间 ,
" "如果你和胡安一起走，我就不能同时离开了。"

[wɪl] , [ænd; ænd][aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][brɪˈtroʊð(ə)] .
Will , and I particularly wish to be present at his betrothal .
将要 , 和 我 特别 希望 到 是 展示 在 他的 订婚 .
我和威尔都特别希望能够出席他的订婚仪式。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌstəm] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər]
It would be strange and contrary to all custom if one of his family were
它 会 是 奇怪的 和 相反 到 全部 风俗 如果 一 的 他的 家庭 是
[nɑːt][ðer; ðər] ;
not there ;
不是 那里 ;

如果他的家人中没有一人到场，那将是一件非常奇怪且违背习俗的事情；
[stɪl] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [ənˈles] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌn] [hɪr] [tuː; tə]
still , we could hardly be away together unless there were someone here to
仍然 , 我们 可以 几乎 是 离开 一起 除非 那里 是 某人 这里 到
[teɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [pleɪs] .
take our place .
拿 我们的 地方 .

但是，除非有人代替我们，否则我们很难一起外出。
[juː; jʊ] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][juː ˈes] .
You know questions are constantly referred to us .
你 知道 问题 是 不断地 指 到 我们 .
你知道，很多问题都会转交给我们来问。

[wʌn] [hɜːrd] [streɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [əˈlʊtɪd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] , [dɪsˈpjuːts] [əˈraɪz] [brɪˈtwiːn]
One herd strays into the ground allotted to another , disputes arise between
一 一群 流浪者 进入 这 地面 分配 到 其他 , 争议 出现 之间
[vɑːˈkɛro vasily] , [ænd; ænd] , [ɪn][fækt] ,
vaqueros , and , in fact ,
牛仔 , 和 , 在 事实 ,
一群牛闯入了另一群牛的牧场，牛仔之间产生了纠纷，事实上，

[ˈsʌmwʌn] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] . "
someone in authority must be here . "
某人 在 权威 必须 是 这里 . "
这里肯定有负责人。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .
" **Very well , sir** .
" 非常 出色地 , 先生 .
好的，先生。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)] ,
Then , if you think that I can be really useful ,
然后 , 如果 你 思考 那 我 能 是 真的 有用 ,
那么，如果你认为我真的能帮上忙的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [steɪ] .
I shall be only too glad to stay .
我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 停留 .
我非常乐意留下来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wei] .
You know that my own inclinations are all that way .
你 知道 那 我的 自己的 倾向 是 全部 那 方式 .
你知道我自己的倾向都是那样的。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [bɪn] [hɪr] [faɪv] [mʌnθs] ,
I have already been here five months ,
我 有 已经 到过 这里 五 几个月 ,
我 在这里 已经 五个月了 ,
[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [laɪf][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
and I feel that this delightful life must come to an end before long .
和 我 感觉 那 这 愉快 生活 必须 来 到 一个 结尾 前 长的 .
我觉得这段美好的时光很快就要结束了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而 ,

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ri:əli] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][ɪn][jʊr; jər]
since you are good enough to say that I can really be of use in your
自从 你 是 好的 足够的 到 说 那 我 能 真的 是 的 使用 在 你的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
既然您这么好心，说我在您不在的时候真的能帮上忙，

[aɪ] [wɪl] [glædli] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wɑ:n; hwɑ:n][goʊz] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][braɪd] .
I will gladly remain here until Juan goes down again to fetch his bride .
我 将要 乐意 保持 这里 直到 胡安 去 向下 再次 到 拿来 他的 新娘 .
我将乐意留在这里，直到胡安再次下去接他的新娘。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [roʊd] [ɔ:f] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sɪks] [wel] -
" **Two days later the Mexican and his son rode off , accompanied by six well -**
" 二 天 之后 这 墨西哥 和 他的 儿子 骑 离开 , 伴随 经过 六 出色地 -
[ɑ:rmɪd] ['hɔ:smən] .
armed horsemen .
武装 骑兵 .
两天后，墨西哥人和他的儿子骑马离开，随行的还有六名全副武装的骑兵。

[wɪl] [faʊnd] ['plenti] [tu:; tə][du:;] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
Will found plenty to do , and was out the greater part of the day .
将要 成立 很多 到 做 , 和 曾是 出去 这 更大的 部分 的 这 天 .
威尔有很多事情可做，一天的大部分时间都在外面。

[tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
Two days after the others had started he saw one of the Indians talking to
二 天 后 这 其他的 有 开始 他 锯 一 的 这 印度人 说 到
[æn'toʊniəʊ] .
Antonio .
安东尼奥 .
两天后，其他人都出发了，他看到一个印第安人在和安东尼奥说话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]
As soon as the latter saw him he left the Indian and came up to him
作为 很快 作为 这 后者 锯 他 他 左边 这 印度 和 来了 向上 到 他
.
:
.
后者一见到他就离开了印第安人，走到他跟前。

" [ðɪs] ['ɪndiən] , [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [traɪb] , [seɪ'njɔ:r] ,
" **This Indian , who is one of the chiefs of our tribe , señor** ,
" 这 印度 , who 是 一 的 这 酋长们 的 我们的 部落 , 先生 ,
“这位印第安人是我们部落的酋长之一，先生，

[tɛlz] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
tells me that there is a report that the Indians on the other side of the river
讲述 我 那 那里 是 一个 报告 那 这 印度人 在 这 其他 边 的 这 河
[ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɛkspə'dɪ(ə)n] .
are preparing for an expedition .
是 准备 为了 一个 远征 .

他告诉我，有报告称河对岸的印第安人正在准备远征。

[aɪ 'ti:] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'genst] [ə'nʌðər] [traɪb] [ˈfɑ:rðər] [i:st] .
It is supposed that it is against another tribe farther east .
它 是 据称 那 它 是 反对 其他 部落 更远 东方 .

据推测，这是针对更东边的另一个部落的战争。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈreɪdɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
They have not raided on this side of the river for many years ,
他们 有 不是 突袭 在 这 边 的 这 河 为了 许多 年 ,

他们已经很多年没有在河的这一边进行劫掠了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][let] [ju: 'es] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət]
but he thought that it was as well to let us know that they are at
但 他 想法 那 它 曾是 作为 出色地 到 让 我们 知道 那 他们 是 在
[ˈprez(ə)nt][ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [stet] .
present in an unsettled state .
展示 在 一个 不安的 状态 .

但他认为最好还是让我们知道，他们目前处于动荡不安的状态。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:ɪrz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
He says that he will have some of his warriors down near the river ,
他 说道 那 他 将要 有 一些 的 他的 战士 向下 靠近 这 河 ,

他说他会派一些战士到河边去。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [let] [ju: 'es] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈsɜ:rt(ə)n] [nu:z] . "
and that he will let us know as soon as he has any certain news . "
和 那 他 将要 让 我们 知道 作为 很快 作为 他 有 任何 肯定 消息 . "

他表示一旦有确切消息，就会立即通知我们。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [æn'toʊniəʊ] ? "
" Is there anything to be done , do you think , Antonio ? "
" 是 那里 任何事物 到 是 完毕 , 做 你 思考 , 安东尼奥 ? "

“安东尼奥，你觉得还有什么办法吗? ”

" [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] ; [ˈwɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɪndiəns][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
" No , señor ; wars are frequently going on between the Indians to the east ,
" 不 , 先生 ; 战争 是 频繁地 去 在 之间 这 印度人 到 这 东方 ,

“不，先生；东部的印第安人之间经常发生战争，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] .
but we have never had any trouble with them since we came here .
但 我们 有 绝不 有 任何 麻烦 和 他们 自从 我们 来了 这里 .

但自从我们来到这里以来，我们从未与他们发生过任何纠纷。

[ɪf] [ˈʌvər; ɑ:r]['ɪndiəns] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈveri] [su:n] [bi:; bi]
If our Indians thought that there was any danger , they would very soon be
如果 我们的 印度人 想法 那 那里 曾是 任何 危险 , 他们 会 非常 很快 是

[ˈflɒkɪŋ] [daʊn] [hɪr] ,
flocking down here ,
集群 向下 这里 ,

如果我们的印第安人认为有任何危险，他们很快就会蜂拥而至。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪ,ɑːrmz]
for they have always been promised that they should be supplied with firearms
为了 他们 有 总是 到过 承诺 那 他们 应该 是 供应 和 枪支
[wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
were anything of that sort to happen ,
是 任何事物 的 那 种类 到 发生 ,
因为他们一直被承诺, 如果发生任何类似的事情, 他们都会得到枪支弹药。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] ,
and they know that , with the aid of our people ,
和 他们 知道 那 , 和 这 援助 的 我们的 人们 ,
他们知道, 在我们人民的帮助下,
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ɔːf] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [red] - [skɪnz] . "
they could beat off any number of these red - skins . "
他们 可以 打 离开 任何 数字 的 这些 红色的 - 皮肤 . "
他们可以打败这些红皮人中的任何一个。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] , [ænˈtoʊniʊs] ; [haʊˈevər] ,
" **I have no doubt that we could defend ourselves , Antonio ; however** ,
" 我 有 不 怀疑 那 我们 可以 保卫 我们自己 , 安东尼奥 ; 然而 ,
“我毫不怀疑我们能够自卫, 安东尼奥; 然而,

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪn] [dɑːn] - [ˈæbsəns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
you see that in Don Sarasta's absence I have a very heavy responsibility ,
你 看 那 在 大学教师 - 缺席 我 有 一个 非常 重的 责任 ,
你看, 在唐·萨拉斯塔不在的情况下, 我肩负着非常重大的责任。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [priˈkɔːʃn] .
and I think that it would be as well to take some precaution .
和 我 思考 那 它 会 是 作为 出色地 到 拿 一些 预防 .
我认为采取一些预防措施是明智之举。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [tʃɪːf] [tuː; tə][send] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪrz] ?
Will you ask the chief to send down a dozen of his warriors ?
将要 你 问 这 首席 到 发送 向下 一个 打 的 他的 战士 ?
你会请求酋长派十二名勇士下来吗?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] , [ɪn] [ˈpaʊdə] [ænd; ənd][ɪn] [ˈblæŋkɪts] , [wətˈevər] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][sʌm; səm] .
They shall be paid , in powder and in blankets , whatever is the usual sum .
他们 将 是 有薪酬的, 在 粉末 和 在 毯子 , 任何 是 这 通常 和 .
他们将获得粉末和毯子的报酬, 金额为通常数额。

[aɪ][waːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪˈstæbli] [ðəmˈselvz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈhaːsiˈendə] , [tuː; tə] [kiːp] [ɡɑːrd] [æt; ət]
I want them to establish themselves round the hacienda , to keep guard at
我 想 他们 到 建立 他们自己 圆形的 这 庄园 , 到 保持 警卫 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .
我希望他们在庄园周围安营扎寨, 夜间守卫。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [skaʊt] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
I don't mean that they shall stay close to the house , but scout down towards the
我 不 意思是 那 他们 将 停留 关闭 到 这 房子 , 但 侦察 向下 向 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
我的意思不是让他们待在房子附近, 而是让他们朝河边方向侦察。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][taɪm][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
so that in case of alarm there would be time to get you all in from the
所以 那 在 案件 的 警报 那里 会 是 时间 到 得到 你 全部 在 从 这
[hʌt] .
huts .
小屋 .

这样，万一发生警报，就有时间把你们都从小屋里救出来。

[haʊ] ['meni] [sli:p] [ðer; ðər] ? "
How many sleep there ? "
如何 许多 睡觉 那里 ? "

那里睡着多少人？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [hə:dz] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rts][ʌv; əv]
" There are about thirty of us who look after the herds in the lower parts of
" 那里 是 关于 三十 的 我们 WHO 看 后 这 畜群 在 这 降低 部分 的
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

“我们大约有三十个人负责照看山谷下游的牲畜，

[ænd; ənd] [eit] [ɔ:r][ten] ['pi:ɑ:n] [hu:] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . "
and eight or ten peons who work in the garden round the house . "
和 八 或者 十 农奴 WHO 工作 在 这 花园 圆形的 这 房子 . "

还有八到十个农夫在房子周围的花园里干活。

" [wel] , [ðæt] [fɔ:rs] , [wið; wiθ][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" Well , that force , with the half - dozen servants in the house ,
" 出色地 , 那 力量 , 和 这 一半 - 打 仆人 在 这 房子 ,

“嗯，那支队伍，加上屋里那六个仆人，

[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][hɑ:si'endə] [ə'genst] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪndiəns] ,
would be able to hold the hacienda against almost any number of Indians ,
会 是 有能力的 到 抓住 这 庄园 反对 几乎 任何 数字 的 印度人 ,
能够守住庄园，抵御几乎任何数量的印第安人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lɑ:rm] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] . "
and you could all be here in ten minutes from the alarm being given . "
和 你 可以 全部 是 这里 在 十 分钟 从 这 警报 存在 给定 . "

“警报响起后，你们十分钟内就可以到场了。”

" ['veri] [wel] , [seɪ'njɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" Very well , señor , I will tell the chief .
" 非常 出色地 , 先生 , 我 将要 告诉 这 首席 .

“好的，先生，我会告诉酋长的。”

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɪndiən] .
" He talked for a few minutes with the Indian .
" 他 谈话 为了 一个 很少 分钟 和 这 印度 .

他和那位印度人交谈了几分钟。

" [hi:; hi] [wɪl] [send] [twelv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪvz] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi]
" He will send twelve of his braves down to - morrow , " he said , when he
" 他 将要 发送 十二 的 他的 勇士们 向下 到 - 明天 , " 他 说 , 什么时候 他
[rɪ'dʒɔɪnd] [wɪl] .
rejoined Will .
重新加入 将要 .

“他明天会派十二名勇士下去，”他回到威尔身边时说道。

" ['veri] [wel] , [let] [hɪm; ɪm][du:][soʊ] ; [aɪ][[æ;l; əl] ['sɜ:rt(ə)nli] [fi:l] [mɔ:r] ['kʌmfəteɪbl; 'kʌmfərtəɪbl] .
" Very well , let him do so ; I shall certainly feel more comfortable .
" 非常 出色地 , 让 他 做 所以 ; 我 将 当然 感觉 更多的 舒服的 .

“好吧，那就让他这么做吧；我肯定会感觉更自在。”

[wʌt] [traɪb] [du:] [ðɪ:z] ['ɪndiəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] ? " **What tribe do these Indians on the other side of the river belong to ?** "
 " 什么 部落 做 这些 印度人 在 这 其他 边 的 这 河 属于 到 ？ "
 河对岸的这些印第安人属于哪个部落？
 " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] **" They are a branch of the Tejunas , who are themselves a branch of the**
 " 他们 是 一个 分支 的 这 - , WHO 是 他们自己 一个 分支 的 这
 [ə'pætʃi:z] . **Apaches** .
 阿帕奇 .

“他们是特胡纳人的一个分支，而特胡纳人本身又是阿帕奇人的一个分支。”
 [ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv][æriˈzɒnə] , **The head - quarters of the tribe lie on the east side of Arizona** ,
 这 头 - 四分之一 的 这 部落 说谎 在 这 东方 边 的 亚利桑那 ,
 该部落的总部位于亚利桑那州东部。
 [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈhi:lə] [ˈrɪvər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:dou] . **between the Gila River and the Little Colorado** :
 之间 这 吉拉 河 和 这 小的 科罗拉多州 :
 位于希拉河和小科罗拉多河之间。

[ðə; ði] - [laɪ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði][ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:dou] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] **The Tejunas lie between them and the Colorado ; they are just as**
 这 - 说谎 之间 他们 和 这 科罗拉多州 ; 他们 是 只是 作为
 [bæd][æz; əz][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [ðəm'selvz] , **bad as the Apaches themselves** ,
 坏的 作为 这 阿帕奇 他们自己 ,
 特胡纳人位于他们和科罗拉多河之间；他们和阿帕奇人一样邪恶。

[ænd; ænd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [skɜ:dʒz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] . " **and both of them are scourges to the northern districts of Mexico** . "
 和 两个都 的 他们 是 灾祸 到 这 北方 地区 的 墨西哥 . "
 它们都是墨西哥北部地区的祸害。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ʌʊər; ɑ:r]['ɪndiəns] ? " **" What are our Indians ? "**
 " 什么 是 我们的 印度人 ？ "
 “我们的印第安人是什么人？ ”
 " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiəns] . **" They are a branch of the Genigueh Indians** .
 " 他们 是 一个 分支 的 这 - 印度人 .
 他们是杰尼格印第安人的一个分支。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈtwi:n] [ˈaɪərn] [blʌf] , [ˈsɪksti] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ju: 'es] , **They live among the hills between Iron Bluff , sixty miles below us** ,
 他们 居住 之中 这 丘陵 之间 铁 虚张声势 , 六十 英里 以下 我们 ,
 他们居住在铁崖（Iron Bluff）和我们之间六十英里的山丘之间。
 [ænd; ænd] [ðoʊz] [hɪlz] [ju:; jʊ] [si:] [æz; əz] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌp] . **and those hills you see as many miles up** .
 和 那些 丘陵 你 看 作为 许多 英里 向上 .
 那些山丘，你一眼就能看到，仿佛绵延数英里。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌnt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [æz; əz][fɑ:r] [i:st] **A good many of them hunt during the season on the other side as far east**
 一个 好的 许多 的 他们 打猎 期间 这 季节 在 这 其他 边 作为 远的 东方
 [æz; əz] [əˈkwəriəs] [ˈmaʊntnɪz] , **as Aquarius Mountains** ,
 作为 水瓶座 山脉 ,
 他们当中有不少人在狩猎季节会到山脉另一侧，最远可达东部的宝瓶山一带。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊˈhɑ:vi] ['kʌntri] ,
in what is known as the Mohave country ,
在 什么 是 已知 作为 这 莫哈韦 国家 ,
在被称为莫哈维地区的这片土地上,

[bʌt; bət] [ðei] ['nevər][goʊ] ['fa:rðər] [saʊθ] [ðæt] [saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər] - ,
but they never go farther south that side than the river Santemaria ,
但 他们 绝不 去 更远 南 那 边 比 这 河 - ,
但他们从未向南到达过圣特玛利亚河以南的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wʊd] [bi; bi] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ɪf] [ðei] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [ðei]
for the Tejunas would be down upon them if they caught them in what they
为了 这 - 会 是 向下 之上 他们 如果 他们 捕捉 他们 在 什么 他们
[kənˈsɪdər] [ðer; ðər] ['kʌntri] . "
consider their country . "
考虑 他们的 国家 . "
因为如果特胡纳人发现他们在自己视为领地的地方被抓到，一定会对他们严惩不贷。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][serˈhjo:r][wʌz; wəz] [bæk] , " [wɪl] [sed] ; " [ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ][aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
" **I wish the señor was back , Will said ; though I dare say it is all right** ,
" 我 希望 这 先生 曾是 后退 , " 将要 说 ; " 尽管 我 敢 说 它 是 全部 正确的 ,
“我希望先生能回来,”威尔说; “不过我想说, 现在这样也挺好的。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
and that , as the Indians haven't made a raid across here for many years ,
和 那 , 作为 这 印度人 还没有 制成 一个 袭击 穿过 这里 为了 许多 年 ,
而且, 印第安人已经很多年没有袭击过这里了。

[ðei] [wɪl] [na:t][du:][soʊ] [naʊ] .
they will not do so now .
他们 将要 不是 做 所以 现在 .
他们现在不会这样做。

[haʊ] [wʊd] [ðei] [get] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ? "
How would they get across the river ? "
如何 会 他们 得到 穿过 这 河 ? "
他们要怎么过河呢?

" [ðei] [wʊd] [swɪm] [əˈkrɔ:s] , [serˈhjo:r] .
" **They would swim across , señor** .
" 他们 会 游泳 穿过 , 先生 .
他们会游过去, 先生。

[æn; ən] ['ɪndiən] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['rɪvər] ; [hi; hi] ['sɪmpli] [slɪps] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
An Indian thinks nothing of swimming a wide river ; he simply slips off his
一个 印度 思考 没有什么 的 游泳 一个 宽的 河 ; 他 简单地 滑倒 离开 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
印第安人觉得游过宽阔的河流没什么大不了的; 他只需从马上滑下去就行了。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ɪts] [bæk] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli][hoʊldz][ɑ:n][baɪ][ɪts] [teɪl] . "
and either puts his hands on its back , or more generally holds on by its tail . "
和 任何一个 放置 他的 双手 在 它是 后退 , 或者 更多的 一般来说 持有 在 经过 它是 尾巴 . "
他要么把手放在它的背上, 要么更常见的是抓住它的尾巴。

" [hæv; həv] [ði:z] ['felouz] ['gʌnz] ? "
" **Have these fellows guns ?** "
" 有 这些 伙伴们 枪支 ? "
“这些人有枪吗? ”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] .

" A great many of them have ;
" 一个 伟大的 许多 的 他们 有 ;

他们当中很多人都有。

[ðeɪ] ['kæptʃər] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkənz] , [ɔ:r] , [ɪn] ['pi:səbl] [taɪmz] ,
They capture them from the Mexicans , or , in peaceable times ,
他们 捕获 他们 从 这 墨西哥人 , 或者 , 在 和平的 时代 ,

他们从墨西哥人手中缴获这些物品, 或者, 在和平时期,

[treɪd] [skɪnz] [ɔ:r][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ɔ:r][ðer; ðər] ['ɪndiən] ['trʌmpəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
trade skins or their blankets or their Indian trumpery for them .
贸易 皮肤 或者 他们的 毯子 或者 他们的 印度 特朗普主义 为了 他们 .

用他们的兽皮、毯子或印第安小玩意儿来交换他们。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:] [tu:; tə] [sel] ['gʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiəns] ,
It is against the law to sell guns to the Indians ,
它 是 反对 这 法律 到 卖 枪支 到 这 印度人 ,

向印第安人出售枪支是违法的。

[bʌt; bət][moʊst]['meksɪkənz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ,
but most Mexicans will make a bargain if they have the chance ,
但 最多 墨西哥人 将要 制作 一个 便宜货 如果 他们 有 这 机会 ,

但大多数墨西哥人如果有机会都会讨价还价。

[wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['eni] [ɔ:] . "
without the slightest regard to any law . "
没有 这 丝毫 看待 到 任何 法律 . "

完全无视任何法律。

" [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɑ:t][traɪ][ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv] [ði:z]
" How is it that the Mexican government does not try and get rid of these
" 如何 是 它 那 这 墨西哥 政府 做 不是 尝试 和 得到 摆脱 的 这些
['ɪndiəns] ?

Indians ?
印度人 ?

“为什么墨西哥政府不设法驱逐这些印第安人呢？”

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði][mæp] [ðæt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [wei] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hi:lə] . "
I see by the map that the frontier line is a long way north of the Gila . "
我 看 经过 这 地图 那 这 边境 线 是 一个 长的 方式 北 的 这 吉拉 . "

从地图上看, 边境线在希拉河以北很远的地方。

" [jes] , [seɪ'njɔ:r] ; [ðeɪ] [meɪ] [pʊt][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðeɪ] [laɪk] ,
" Yes , señor ; they may put the line where they like ,
" 是的 , 先生 ; 他们 可能 放 这 线 在哪里 他们 喜欢 ,

“是的, 先生; 他们想把线设在哪里就设在哪里。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there is not a white man for a couple of hundred miles north of the
但 那里 是 不是 一个 白色的 男人 为了 一个 夫妻 的 百 英里 北 的 这

['hi:lə] ,

Gila ,
吉拉 ,

但是, 在希拉河以北几百英里内, 一个白人没有。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði]['sæntə] - ['rɪvər] ,
except on the Santa Fé River ,
除了 在 这 圣诞老人 - 河 ,

除了圣菲河沿岸以外,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnævəhəu] .
and even there they are never safe from the Apaches and the Navajoes .
和 甚至 那里 他们 是 绝不 安全的 从 这 阿帕奇 和 这 纳瓦霍人 .
即使在那里，他们也永远无法摆脱阿帕奇人和纳瓦霍人的威胁。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɑːnt][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
it would want an army of twenty thousand men to venture among the
它 会 想 一个 军队 的 二十 千 男人 到 风险投资 之中 这
[ˈmaʊntɪnz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhiːlə] ,
mountains north of the Gila ,
山脉 北 的 这 吉拉 ,
它需要一支两万人的军队才能冒险进入吉拉河以北的山区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈevər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpætʃi]
and they would all die of starvation before they ever caught sight of an Apache
和 他们 会 全部 死 的 饥饿 前 他们 曾经 捕捉 视线 的 一个 阿帕奇
.
:
.

他们还没见到阿帕奇人就会全部饿死。
[noʊ] , [seɪnˈjɔːr] ; [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən][ɪz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp]
No , señor ; unless there is an earthquake and the whole region is swallowed up
不 , 先生 ; 除非 那里 是 一个 地震 和 这 所有的 地区 是 吞咽 向上
,
/
,

不，先生；除非发生地震，整个地区都被吞没了，
[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈræskəlz] .
I don't see any chance of getting the better of the red rascals .
我 不 看 任何 机会 的 获得 这 更好的 的 这 红色的 无赖 .
我看不到任何战胜这群红衣恶棍的希望。

" [ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
" **After entering the house , Will said nothing of the news which he had heard** .
" 后 进入 这 房子 , 将要 说 没有什么 的 这 消息 哪个 他 有 听到 .
“威尔进屋后，对他听到的消息只字未提。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːəl] [graʊnd] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] ,
It seemed that there was no real ground for alarm ,
它 似乎 那 那里 曾是 不 真实的 地面 为了 警报 ,
似乎没有什么真正值得担忧的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
and yet he could not but feel very uneasy .
和 然而 他 可以 不是 但 感觉 非常 不安 .
然而，他却不禁感到非常不安。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The next morning he rode down to the river ,
这 下一个 早晨 他 骑 向下 到 这 河 ,
第二天早上他骑马来到河边，

[wɜr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:ɑ:n] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði][rɑ:fts][wɪð; wɪθ][ˈhaɪdʒ][ænd; ənd]
where a number of peons were engaged in loading the rafts with hides and
在哪里 一个 数字 的 农奴 是 已订婚的 在 加载中 这 木筏 和 隐藏 和
[ˈtæloʊ] .
tallow .
脂 .

当时有许多苦力正在往木筏上装兽皮和牛油。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [ˈdɑ:nə] - [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] ,
He had told Donna Sarasta that he should be down there all day ,
他 有 讲述 唐娜 - 那 他 应该 是 向下 那里 全部 天 ,
[tə] [ðeɪ] [wɜ:rk] [pʊʃt] [ɑ:n] .
他 曾告诉唐娜·萨拉斯塔, 他应该整天都待在那里。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði][wɜ:rk] [pʊʃt] [ɑ:n] .
as he wanted to get the work pushed on .
作为 他 通缉 到 得到 这 工作 推动 在 .
[ˈbɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [tu:] [ˈaʊəz] [wen] [ænˈtoʊniəʊ][roʊd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhedlɔ:n]
因为他想推进这项工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [tu:] [ˈaʊəz] [wen] [ænˈtoʊniəʊ][roʊd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhedlɔ:n]
He had been there but two hours when Antonio rode up at a headlong
他 有 到过 那里 但 二 小时 什么时候 安东尼奥 骑 向上 在 一个 一头扎
[ˈgæləp] .
gallop .
驰骋 .

他到那里才两个小时, 安东尼奥就策马疾驰而来。

" [wʌt] [ɪz][,aɪˈti:] , [ænˈtoʊniəʊ] ? " [wɪl] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **What is it , Antonio ?** " **Will exclaimed ,**
" 什么 是 它 , 安东尼奥 ? " 将要 惊呼 ,
[ˈwɪl] [ɪkˈskleɪmd] .
"什么事, 安东尼奥? "威尔惊呼道。

[fɔ:r; fər][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz] [əˈpɪrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wʌz; wəz][wʌn]
for it was evident from the man's appearance that his errand was one
为了 它 曾是 明显 从 这 男人的 外貌 那 他的 差事 曾是 一
[ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
of extreme importance .
的 极端 重要性 .

从这人的外表来看, 显然他此行的目的极其重要。

" [ðə; ði][,ha:siˈendə][hæz; həz] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ˈɪndiəns] , [seɪˈnjɔ:r] ;
" **The hacienda has been attacked by Indians , señor ;**
" 这 庄园 有 到过 遭到攻击 经过 印度人 , 先生 ;
[ˈwɪl] [ɪkˈskleɪmd] .
"庄园遭到了印第安人的袭击, 先生;

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rd] [tu:] [ˈmaɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][,aɪˈti:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [[ɑ:ts]
I was with the herd two miles this side of it when I heard some shots
我 曾是 和 这 一群 二 英里 这 边 的 它 什么时候 我 听到 一些 镜头
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

我当时正和牛群在离这里两英里远的地方, 突然听到几声枪响。

[aɪ] [ˈgæləpt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
I galloped to see what was the matter ,
我 疾驰 到 看 什么 曾是 这 事情 ,
[ˈwɪl] [ɪkˈskleɪmd] .
我策马奔去查看发生了什么事,

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɡɑ:t] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns][wɜ:r; wər]
but when I got within a quarter of a mile I saw that the Indians were
但 什么时候 我 得到 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 我 锯 那 这 印度人 是
[ˈswɔ:rmɪŋ] [raʊnd] [aɪˈti:] .
swarming round it .
蜂拥而至 圆形的 它 .

但当我走到离它不到四分之一英里的地方时，我看到印第安人正蜂拥而至。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][emˈi:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [emˈi:][fɑ:r] .
A dozen started in pursuit of me , but they did not follow me far .
一个 打 开始 在 追逐 的 我 , 但 他们 做过 不是 跟随 我 远的 .
十几个人开始追赶我，但他们没追远。

" [wɪl] [stʊd] [æz; əz][wʌn] [ˈθʌndərstrʌk] .
" Will stood as one thunderstruck .
" 将要 站立 作为 一 雷击 .
“威尔像被雷击中一样呆立在那里。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑ:t][ðer; ðər] , [ænˈtɒʊniʊʊ] ? "
" But how can they have got there , Antonio ? "
" 但 如何 能 他们 有 得到 那里 , 安东尼奥 ? "
“可是他们是怎么到那儿的，安东尼奥？ ”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡæp] .
" They must have come by what is called the little gap .
" 他们 必须 有 来 经过 什么 是 称为 这 小的 差距 .
他们一定是经过了所谓的小缝隙。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] , [seɪˈnjɔ:r] , — [ðæt] [ˈvæli] [ðæt] [rʌnz] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɪrli] [əˈbrest]
You know it , señor , — that valley that runs off from the other nearly abreast
你 知道 它 , 先生 , — 那 谷 那 跑步 离开 从 这 其他 几乎 并排
[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:siˈendə] .
of the hacienda .
的 这 庄园 .
先生，您知道的——就是从庄园旁边几乎并排延伸出来的那条山谷。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃʊldər] ,
Following that and crossing a shoulder ,
下列的 那 和 过境 一个 肩膀 ,
然后，越过一个肩膀，

[ju:; jʊ] [krɔ:s] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ˈhaɪər] [ʌp] .
you cross down on to the river some ten miles higher up .
你 叉 向下 在 到 这 河 一些 十 英里 更高 向上 .
你沿着河道向下走，到达大约十英里外的河边。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:st] [ðer; ðər][baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "
They must have crossed there by swimming in the night . "
他们 必须 有 交叉 那里 经过 游泳 在 这 夜晚 . "
他们一定是趁着夜色游过去了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [skaʊts] [ðer; ðər] . "
" But the chief said he had scouts there . "
" 但 这 首席 说 他 有 侦察兵 那里 . "
但酋长说他派了侦察兵过去。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [wɑ:tʃ] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [seɪˈnjɔ:r] ; [brˈsaɪdz] ,
" They could hardly watch thirty miles of the river , señor ; besides ,
" 他们 可以 几乎 手表 三十 英里 的 这 河 , 先生 ; 除了 ,
“他们连三十英里的河道都难以看清，先生；此外，

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['oʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈswɪmə] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [ˈeniwʌn] [ðeɪ]
the red - skins would have sent over two or three swimmers to silence anyone they
这 红色的 - 皮肤 会 有 发送 超过 二 或者 三 游泳运动员 到 沉默 任何人 他们
[faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [krɔ:s] .
found near the place where they were to cross .
成立 靠近 这 地方 在哪里 他们 是 到 又 .

红皮肤的人会派两三个游泳者过去，让他们在渡河点附近遇到的任何人闭嘴。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [vɑ:'kɛrə vasily] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [baɪ] [æn'toʊniʊs] [æz; əz]
" By this time a dozen other vaqueros , who had been warned by Antonio as
" 经过 这 时间 一个 打 其他 牛仔 , WHO 有 到过 警告 经过 安东尼奥 作为
[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] ,
he came down ,
他 来了 向下 ,
"这时，还有十几个牛仔，他们之前被安东尼奥警告过，

[dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

加入了他们。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [raɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɑ:si'endə] [æt; ət] [wʌns] , " [wɪl] [sed] , [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
" We must ride for the hacienda at once , " Will said , leaping into the
" 我们 必须 骑 为了 这 庄园 在 一次 , " 将要 说 , 跳跃 进入 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .
"我们必须立刻骑马去庄园，"威尔说着，跳上了马鞍。

" [noʊ] [ju:z] , [seɪ'njɔ:r] , [noʊ] [ju:z] .
" No use , señor , no use .
" 不 使用 , 先生 , 不 使用 .

“没用，先生，没用。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,
I should say there must be four hundred or five hundred of the red - skins ,
我 应该 说 那里 必须 是 四 百 或者 五 百 的 这 红色的 - 皮肤 ,
我估计红皮肤的人应该有四五百人。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [əˈlaɪv] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:si'endə] [ɔ:r]
and we may be sure that there is not a soul alive now at the hacienda or
和 我们 可能 是 当然 那 那里 是 不是 一个 灵魂 活 现在 在 这 庄园 或者
[æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] .
at the huts .
在 这 小屋 .

我们可以肯定，现在庄园里或小屋里已经没有一个活着的人了。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] ;
They will be here in a short time , of that there is no doubt ;
他们 将要 是 这里 在 一个 短的 时间 , 的 那 那里 是 不 怀疑 ;
他们很快就会到这里，这一点毋庸置疑；

[ˈpra:bəbli] [hæf] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [hæf] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] .
probably half will come down the valley and half will go up .
大概 一半 将要 来 向下 这 谷 和 一半 将要 去 向上 .
可能一半人会顺着山谷下来，一半人会逆流而上。

[wiː, wi][mʌst; məst][raɪd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [daʊn] [tɪl] [wiː, wi][ɑːr; ər][pæst][ðə; ði] [hɪlz]
We must ride for it , sir ; follow the river down till we are past the hills
我们 必须 骑 为了 它 , 先生 ; 跟随 这 河 向下 直到 我们 是 过去的 这 丘陵
;
;
;

先生，我们必须骑马前往；沿着河往下走，直到翻过山丘；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] .

there is not a moment to be lost .
那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

" [ðə; ði][ˈpiːɑːn] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] .

" The peons who had gathered round gave a cry of despair .
" 这 农奴 WHO 有 聚集 圆形的 给予 一个 哭 的 绝望 .

围拢过来的佃农们发出绝望的哭喊声。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænˈtoʊniəʊ] ; [aɪ] [siː] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

" You can go if you like , Antonio ; I see we can do nothing at present ,
" 你 能 去 如果 你 喜欢 , 安东尼奥 ; 我 看 我们 能 做 没有什么 在 展示 ,

“安东尼奥，如果你愿意，你可以走；我知道我们现在什么也做不了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] . "

but I will not leave the place . "
但 我 将要 不是 离开 这 地方 . "

但我不会离开这里。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] , [serˈnjɔːr] ? "

" What will you do then , señor ? "
" 什么 将要 你 做 然后 , 先生 ? "

“那么，先生，您打算怎么办？ ”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][raːfts][ænd; ænd][pəʊl][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;

" We will take the rafts and pole them across the river ;
" 我们 将要 拿 这 木筏 和 极 他们 穿过 这 河 ;

我们将用木筏撑篙渡河；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ðer; ðər] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [naʊ]

there are no signs of Indians there , and it is not likely there will be now
那里 是 不 标志 的 印度人 那里 , 和 它 是 不是 可能 那里 将要 是 现在

.
;
.

那里没有印第安人的踪迹，而且现在也不太可能有。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːɑːn] .

" Then he turned to the peons .
" 然后 他 转向 到 这 农奴 .

然后他转向了佃农们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

" You have heard what I said .
" 你 有 听到 什么 我 说 .

你们都听到了我刚才说的话。

[get] [tuː; tə][ðə; ði][raːfts][æt; ət] [wʌns] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] .

Get to the rafts at once , there is not a moment to be lost .
得到 到 这 木筏 在 一次 , 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

立刻登上木筏，一刻也不能耽搁。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɜːrd] [ˈgæləpɪŋ] [ˈwaɪldli] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [ˈskɪnz] [ɑːr; ər] [ˈæftər]
Look at that herd galloping wildly ; you may be sure that the red - skins are after
看 在 那 一群 疾驰 疯狂地 ; 你 可能 是 当然 那 这 红色的 - 皮肤 是 后
[ðem; ðəm] . "
them . "

瞧瞧那群狂奔的牛，可以肯定，红皮人正在追赶它们。

" [ðə; ði] - [ədˈvaɪs] [ɪz] [gʊd] , " [ænˈtɒʊniʊs] [sed] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
" **The señor's advice is good , " Antonio said , " and there is not a moment to**
" 这 - 建议 是 好的 , " 安东尼奥 说 , " 和 那里 是 不是 一个 片刻 到
[biː; bi] [bɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

“先生的建议很好，”安东尼奥说，“一刻也不能耽搁。”

[get] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈkɒmreɪdz] ; [taɪ] [jʊr; jər] [ˈbraɪdlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːfts] .
Get on board all of you , comrades ; tie your bridles to the rafts .
得到 在 木板 全部 的 你 , 同志们 ; 领带 你的 缰绳 到 这 木筏 .

同志们，都上船吧；把你们的缰绳系在木筏上。

" [ɔːl] [ˈhɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːfts] , [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər]
" **All hurried on to the rafts , the ropes that held them to the shore were**
" 全部 慌忙 在 到 这 木筏 , 这 绳索 那 握住 他们 到 这 支撑 是
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

“所有人都匆匆登上木筏，把他们系在岸边的绳索割断了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːɑːn] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [poʊlz] , [pʊʃt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
and the peons , putting out the poles , pushed them into the stream .
和 这 农奴 , 推杆 出去 这 杆子 , 推动 他们 进入 这 溪流 .

于是，佃农们架起木杆，将它们推入溪流中。

[ðə; ði] [rɑːfts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] ,
The rafts were already heavily laden ,
这 木筏 是 已经 重度 满载 ,

木筏已经满载货物，

[baɪ] [faːr] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːr] (ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] .
by far the greater portion of the cargo having been placed on board .
经过 远的 这 更大的 部分 的 这 货物 拥有 到过 放置 在 木板 .

绝大部分货物已经装船。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːˈkero vasily] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
Most of the vaqueros had their rifles slung across their shoulders ,
最多 的 这 牛仔 有 他们的 步枪 吊着 穿过 他们的 肩膀 ,

大多数牛仔都把步枪斜挎在肩上。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ænˈtɒʊniʊs] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd]
as they had heard from Antonio what the Indian had said , and
作为 他们 有 听到 从 安东尼奥 什么 这 印度 有 说 , 和
[hæd; həd] , [ɑːn] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] ,
had , on starting out ,
有 , 在 开始 出去 ,

他们从安东尼奥那里听说了印第安人的话，于是出发了。

[ˈteɪkən] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
taken their guns with them .
已采取 他们的 枪支 和 他们 .

他们把枪带走了。

" [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , " [æn'toʊniʊs] [sed] ;
" **One never can tell what will happen** , " **Antonio said** ;
" 一 绝不 能 告诉 什么 将要 发生 , " 安东尼奥 说 ;
“谁也说不会会发生什么事,”安东尼奥说;

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
" **it is always well to be on the safe side** .
" 它 是 总是 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .
谨慎总是没错的。

" [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [ɪg'zə:tɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] , [ðə; ði] [rɑ:fts] [mu:vɪd] [bʌt; bət]
" **Although the peons exerted themselves to the utmost** , **the rafts moved but**
" 虽然 这 农奴 施加 他们自己 到 这 极致 , 这 木筏 已搬 但
[ˈsloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
“尽管佃农们竭尽全力, 但木筏移动得仍然很慢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] ['sev(ə)nti] [ɔ:r] ['eɪtɪ] [jɑ:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
and they were but seventy or eighty yards from the shore when a large
和 他们 是 但 七十 或者 八十 码 从 这 支撑 什么时候 一个 大的
[bənd] [ʌv; əv] ['ɪndiəns] [roʊd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] ['faɪər] .
band of Indians rode down to the bank and at once opened fire .
乐队 的 印度人 骑 向下 到 这 银行 和 在 一次 打开 火 .
他们离岸边只有七八十码远的时候, 一大群印第安人骑马来到岸边, 立刻开火射击。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ,
As they approached ,
作为 他们 接近 ,
当他们走近时,

[wɪl] ['fʌʊtɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪlz]
Will shouted to all the men to take their places on the other side of the piles
将要 喊叫 到 全部 这 男人 到 拿 他们的 地方 在 这 其他 边 的 这 堆
[ʌv; əv] [haɪd] ,
of hide ,
的 隐藏 ,
威尔大声命令所有人到兽皮堆的另一边就位。

[ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ] [ðɪ:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɛst] - [wɜ:rk] , [ðoʊz] ['hævɪŋ] ['gʌnz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
and , using these as a breast - work , those having guns at once returned the
和 , 使用 这些 作为 一个 胸部 - 工作 , 那些 拥有 枪支 在 一次 返回 这
['ɪndiən] ['faɪər] .
Indian fire .
印度 火 .
那些拥有枪支的人利用这些作为胸墙, 立即还击印第安人的火力。

[faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [fel] ,
Five or six of the red - skins fell ,
五 或者 六 的 这 红色的 - 皮肤 跌倒 ,
五六个红皮人倒下了,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['hɔ:rsɪz] [[ʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .
and the plunging of many horses showed that they were wounded .
和 这 骤降 的 许多 马匹 显示 那 他们 是 受伤 .
许多马匹跌倒在地, 表明它们受伤了。

[ə; eɪ] [tʃi:f] , [hu:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [kə'mænd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu;; tə]
A chief , who seemed to be in command , waved his hand and shouted to
一个 首席 , WHO 似乎 到 是 在 命令 , 挥手 他的 手 和 喊叫 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
his followers ,
他的 追随者 ,

一位看似首领的领袖挥舞着手臂，向他的追随者们喊道：

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪəntli] [ə'baʊt] [tu;; tə][ɜ:rdʒ][ðər; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wen] [wɪl] ,
who were evidently about to urge their horses into the river , when Will ,
WHO 是 显然 关于 到 敦促 他们的 马匹 进入 这 河 , 什么时候 将要 ,
显然，他们正准备驱赶马匹进入河中，这时威尔

[hu:] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈstedi] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] ,
who had held his fire , took a steady aim at the chief ,
WHO 有 握住 他的 火 , 采取 一个 稳定的 目的 在 这 首席 ,
他一直按兵不动，然后稳稳地瞄准了首领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [fel] [ded] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and the latter fell dead from his horse .
和 这 后者 跌倒 死的 从 他的 马 .
后者从马上摔死了。

" [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [æn'toʊniəʊ] ?
" Will they take to the water , Antonio ?
" 将要 他们 拿 到 这 水 , 安东尼奥 ?
“他们会喜欢水里的东西吗，安东尼奥？”

" [hi;; hi] [æskt] [ðə; ði][vɑ:'kerəʊ] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" he asked the vaquero , who had taken his place on the raft with him .
" 他 问 这 牧童 , WHO 有 已采取 他的 地方 在 这 筏 和 他 .
“他问那个和他一起坐在木筏上的牛仔。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [seɪ'njɔ:r] ;
" I do not think so , señor ;
" 我 做 不是 思考 所以 , 先生 ;
“我不这么认为，先生；

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈneɪtʃər] [tu;; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [æz; əz] [ðæt] .
it is not in Indian nature to run such a risk as that .
它 是 不是 在 印度 自然 到 跑步 这样的 一个 风险 作为 那 .
印度人的性格不允许他们冒这样的风险。

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃu:t] [daʊn] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ju: 'es] ,
We should shoot down numbers of them before they reached us ,
我们 应该 射击 向下 数字 的 他们 前 他们 达到 我们 ,
我们应该在他们到达我们之前就将他们中的许多人击毙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b] [ðen] ,
and they would have a tough job then ,
和 他们 会 有 一个 艰难的 工作 然后 ,
到那时，他们将面临一项艰巨的任务。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:ɑ:n] [wʊd] [faɪt] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [lɔ:n] [naɪvz] ,
for the peons would fight desperately with their long knives ,
为了 这 农奴 会 斗争 绝望地 和 他们的 长的 刀具 ,
因为佃农们会用长刀拼死抵抗，

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ræft][wɪð; wɪθ]
and it is no easy matter to climb out of the water on to a raft with
和 它 是 不 简单的 事情 到 爬 出去 的 这 水 在 到 一个 筏 和
[tuː] [ɔːr] [θriː] [men][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [naɪvz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] .
two or three men with long knives waiting for you .
二 或者 三 男人 和 长的 刀具 等待 为了 你 .
而且, 要从水里爬到木筏上, 还要提防两三个拿着长刀的人, 这不是一件容易的事。

[ðɪs] [bənd][ɑːr; ər] [əˈpætʃiːz] , [seɪˈnjɔːr] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeɪdɪntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [reɪd]
This band are Apaches , señor ; they have evidently joined the Tejunas in a big raid
这 乐队 是 阿帕奇 , 先生 ; 他们 有 显然 加入 这 - 在 一个 大的 袭击
.
.
.
先生, 这伙人是阿帕奇人; 他们显然加入了特胡纳人的大规模袭击。

" [ðə; ði][ˈɪndiəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər][ˈfaɪər] ,
" **The Indians for a few minutes continued their fire ,**
" 这 印度人 为了 一个 很少 分钟 持续 他们的 火 ,
“印第安人又开了几分钟的炮,

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][rɑːfts][ˈoʊnli] [[oʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wen] [ðeɪ] [stəd] [ʌp][tuː; tə][ˈfaɪər]
but as those on the rafts only showed their heads when they stood up to fire
但 作为 那些 在 这 木筏 仅有的 显示 他们的 头部 什么时候 他们 站立 向上 到 火
,
.
.
但是, 木筏上的人只有在面对火势时才会露出头来。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈbʊlɪt] [toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [mæs] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈsʌləni] [roʊd] [ɔːf] .
and every bullet told in the crowded mass , the Indians sullenly rode off .
和 每一个 子弹 讲述 在 这 挤 大量的 , 这 印度人 闷闷不乐地 骑 离开 .
每一颗子弹在拥挤的人群中响起, 印第安人便垂头丧气地骑马离去。

[ðə; ði][ˈpiːɑːn] [ðen] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][pəʊlz] , [ænd; ʌnd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
The peons then resumed their poles , and in ten minutes reached the opposite
这 农奴 然后 恢复 他们的 杆子 , 和 在 十 分钟 达到 这 对面的
[ɔːr] .
shore .
支撑 .
于是, 佃农们重新架起长杆, 十分钟后到达了对岸。

[wɪl] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈlændɪd] ,
Will sat down as soon as he had seen the horses landed ,
将要 卫星 向下 作为 很快 作为 他 有 已见 这 马匹 登陆 ,
威尔一看到马匹下船就坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with a feeling of despair in his heart .
和 一个 感觉 的 绝望 在 他的 心 .
他心中充满了绝望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]
In the hurried arrangements for the safety of those with him he had
在 这 慌忙 安排 为了 这 安全 的 那些 和 他 他 有
[ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
scarcely had time to think .
几乎 有 时间 到 思考 .
在匆忙安排身边人的安全时, 他几乎没有时间思考。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [felt]
Now that there was nothing to do , the full horror of the situation was felt
现在 那 那里 曾是 没有什么 到 做 , 这 满的 恐怖 的 这 情况 曾是 毛毡 ,
 ,
 ,
 ,

现在无计可施，人们才真正感受到局势的可怕之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈklærə] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæːdəd] [ˌɔːltəˈgeðər]
and the thought of Donna Sarasta and of Clara being murdered altogether
和 这 想法 的 唐娜 - 和 的 克拉拉 存在 被谋杀 共
[əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] ,
overpowered him ,
实力悬殊 他 ,

想到唐娜·萨拉斯塔和克拉拉可能被谋杀，他感到无比痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈmɔɪsɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and his cheeks were moistened with tears .
和 他的 脸颊 是 湿润 和 眼泪 .

他的脸颊被泪水打湿了。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr][ænd; ənd][wɑːn; hwaːn] [seɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ?
What would the señor and Juan say on their return ?
什么 会 这 先生 和 胡安 说 在 他们的 返回 ?

先生和胡安回来后会说什么呢？

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
They had left him in charge , and although he could hardly be said to
他们 有 左边 他 在 收费 , 和 虽然 他 可以 几乎 是 说 到
[biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] ,
be to blame ,
是 到 责备 ,

他们让他负责，虽然很难说他应该为此负责，

[jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈgreɪtər] [priˈkɔːʃənz] .
yet he might have taken greater precautions .
然而 他 可能 有 已采取 更大的 防范措施 .

但他本可以采取更周全的预防措施。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [skaʊts] ,
He should not have relied upon the Indian scouts ,
他 应该 不是 有 依赖 之上 这 印度 侦察兵 ,

他不应该依赖印度侦察兵。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kept] [æt; ət] [liːst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ]
but have kept at least enough of the men up at the house to offer a
但 有 保留 在 至少 足够的 的 这 男人 向上 在 这 房子 到 提供 一个
[ˈsɪriəs] [dɪˈfens] .
serious defence .
严肃的 防御 .

但至少留了足够多的人在屋里，可以提供强有力的防御。

[ænˈtoʊniəʊ] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Antonio , who was at the head of one of the parties in charge of a
安东尼奥 , WHO 曾是 在 这 头 的 一 的 这 各方 在 收费 的 一个
[hɜːrd] ,
herd ,
一群 ,

安东尼奥是负责牧群的其中一伙人的首领，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] .
came up to him presently .
来了 向上 到 他 目前 .

随后他走到了前面。

" [wel] , [seɪ'njɔːr] , - [tɪz][noʊ][juːz] ['griːvɪŋ] ,
" **Well , señor , ' tis no use grieving** ,
" 出色地 , 先生 , - 的 不 使用 悲伤 ,
" 好吧, 先生, 悲伤是没有用的,

[ænd; ənd] [ə'ʊrədli] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
and assuredly if anyone is to blame it is I rather than you ,
和 当然 如果 任何人 是 到 责备 它 是 我 相当 比 你 ,
如果要怪谁, 那肯定是我而不是你。

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'fɔrd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
for I assured you that there was no danger .
为了 我 保证 你 那 那里 曾是 不 危险 .
因为我向你保证过, 没有危险。

[aɪ][[æɪ; jəl] [tel] [ðə; ði][seɪ'njɔːr][soʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
I shall tell the señor so when he comes .
我 将 告诉 这 先生 所以 什么时候 他 来 .
等先生来了, 我会告诉他。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,
Had he been here he would , I feel sure ,
有 他 到过 这里 他 会 , 我 感觉 当然 ,
如果他在这里, 我确信他会这么做。

[hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [nuːz] [brɪ'fɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['sɪriəs] .
have waited for further news before regarding the matter as serious .
有 等待 为了 更远 消息 前 关于 这 事情 作为 严肃的 .
在将此事视为严重事件之前, 我们一直在等待进一步的消息。

[naʊ] , [seɪ'njɔːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː][nekst] ?
Now , señor , what do you propose to do next ?
现在 , 先生 , 什么 做 你 提出 到 做 下一个 ?
先生, 接下来您打算怎么做?

[juː; jʊ][aːr; ər][ˈaʊər; aːr] ['liːdər] . "
You are our leader . "
你 是 我们的 领导者 . "
您是我们的领袖。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ˈæftər][dɑːrk] ,
" **The first thing to do is to go to the hacienda after dark** ,
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 去 到 这 庄园 后 黑暗的 ,
" 第一件事就是天黑后去庄园,

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðer; ðər] .
and to find out what has happened there .
和 到 寻找 出去 什么 有 发生 那里 .
并查明那里发生了什么事。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ? "
How long do you think that the Indians will remain in the valley ? "
如何 长的 做 你 思考 那 这 印度人 将要 保持 在 这 谷 ? "
你认为印第安人会在山谷里待多久?

" [sʌm; səm] [deɪz] , [aɪ] [ʃʊd; jəd] [seɪ] , [seɪ'njɔːr] .
" **Some days , I should say , señor** .
" 一些 天 , 我 应该 说 , 先生 .
" 有些时候, 我应该这么说, 先生。"

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][dʒɜːrk][ðə; ði] [miːt] .
They will no doubt kill a number of cattle and jerk the meat .
他们 将要 不 怀疑 杀 一个 数字 的 牛 和 混蛋 这 肉 ；

他们无疑会宰杀许多牛，然后把牛肉制成肉糜。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ɔːf][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Then they will drive off as many as they think they can take with them ,
然后 他们 将要 驾驶 离开 作为 许多 作为 他们 思考 他们 能 拿 和 他们 ；

然后他们会把他们认为能带走的人都赶走。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [sleɪ] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [ʌv; əv] [pjər] [ˈwɪkɪdnəs] . "
and probably slay the rest out of pure wickedness . "
和 大概 杀戮 这 休息 出去 的 纯的 邪恶 ； "

或许还会出于纯粹的邪恶而屠杀其余的人。

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːsiˈendə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . "
" The principal point is to find out if all at the hacienda have been killed . "
" 这 主要的 观点 是 到 寻找 出去 如果全部 在 这 庄园 有 到过 被杀 ； "

“最关键的是要查明庄园里的人是否全部遇难。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] [ʌv; əv] , [seɪˈnjɔːr] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [noʊ] .
" That you may be sure of , señor ; but still it is right that we should know . "
" 那 你 可能 是 当然 的 ， 先生 ； 但 仍然 它 是 正确的 那 我们 应该 知道 ；

“这一点您可以确信，先生；但我们仍然应该知道。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hoʊp] . "
There may be one exception , although I can hardly hope . "
那里 可能 是 一 例外 ， 虽然 我 能 几乎 希望 ； "

或许会有例外，但我几乎不抱希望。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ænˈtoʊniəʊ] ? "
" How do you mean , Antonio ? "
" 如何 做 你 意思是 ， 安东尼奥 ？ "

“安东尼奥，你这话是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] , [seɪˈnjɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][seɪnjəˈriːtə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] —
" I mean , señor , that the señorita may have been spared for a worse fate —
" 我 意思是 ， 先生 ， 那 这 小姐 可能 有 到过 幸存 为了 一个 更糟 命运 —

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ，

“我的意思是，先生，这位小姐或许是为了避免更糟糕的命运才得以幸免——我的意思是，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ðem; ðəm] .
may have been carried off by them .
可能 有 到过 携带 离开 经过 他们 ；

可能被他们带走了。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [waɪl] [ˈspɜrɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ]
The Indians , while sparing no one else , old or young , always carry off the young
这 印度人 ， 尽管 节省 不 一 别的 ， 老的 或者 年轻的 ， 总是 携带 离开 这 年轻的

[ˈwɪmɪn] . "
women . "
女性 ； "

印第安人对其他人，无论老幼，都毫不留情，却总是掳走年轻女子。

" [greɪt] [ˈhevəns] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 ！

“我的天哪！ ”

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] , [ˈstepɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [straʊk] .
" **Will exclaimed , stepping back , as if he had been struck .**
" 将要 惊呼 , 步进 后退 , 作为 如果 他 有 到过 击 .
" "威尔惊叫一声, 后退一步, 仿佛被人击中了一样。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] !
" **You do not say so !**
" 你 做 不是 说 所以 !
" "你可别这么说!"

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [hæd; həd][ɪː; ʃɪ] [bɪn] [ˈməːdəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd] .
A thousand times better had she been murdered by her mother's side .
一个 千 时代 更好的 有 她 到过 被谋杀 经过 她 母亲的 边 .
" "如果她是在母亲身边被谋杀, 那情况会好一千倍。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] ,
It is maddening to sit here and be able to do nothing ,
它 是 令人抓狂 到 坐 这里 和 是 有能力的 到 做 没有什么 ,
" "坐在这里却什么都做不了, 真是令人抓狂。"

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [truː] .
not even to be able to find out if this dreadful thing is true .
不是 甚至 到 是 有能力的 到 寻找 出去 如果 这 可怕 事物 是 真的 .
" "甚至连查明这件可怕的事情是否属实都做不到。"

[haʊ] [ˈmeni] [men] [hæv; həv][wiː; wi][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] ? "
How many men have we with guns ? "
如何 许多 男人 有 我们 和 枪支 ? "
" "我们有多少人带枪?"

" [θɜːrˈtiːn] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself][ænd; ənd][juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] . "
" **Thirteen besides myself and you , señor . "**
" 十三 除了 我 和 你 , 先生 . "
" "除了我和您, 还有十三个人, 先生。"

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][ˈraɪfəlz] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ;
" **Those who have no rifles will be useless ;**
" 那些 WHO 有 不 步枪 将要 是 无用 ;
" "没有步枪的人将毫无用处;"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɑːfts][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [dɑːrk] . "
they had better go down with the rafts as soon as it becomes dark . "
他们 有 更好的 去 向下 和 这 木筏 作为 很快 作为 它 变成 黑暗的 . "
" "天黑后, 他们最好立刻乘着木筏沉下去。"

" [jes] , [seɪˈnjɔːr] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] .
" **Yes , señor , that would be best .**
" 是的 , 先生 , 那 会 是 最好的 .
" "是的, 先生, 那样最好。"

[ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə] [swɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The Indians are sure to swim across to - night ,
这 印度人 是 当然 到 游泳 穿过 到 - 夜晚 ,
" "印第安人今晚肯定能游过去。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] [rɑːfts] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ]
and the four rafts would do well to push off as soon as they can no
和 这 四 木筏 会 做 出色地 到 推 离开 作为 很快 作为 他们 能 不
[lɔːŋɡər][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .
longer be seen from the other side .
更长 是 已见 从 这 其他 边 .
" "四艘木筏最好在从对岸看不到它们的时候就赶紧出发。"

[ðə; ði] [fɔ:r] [hed] [men] , [hu:] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] . "
The four head men , who will go down with them , are all here ."
这 四 头 男人 , WHO 将要 去 向下 和 他们 , 是 全部 这里 . "
与他们一同沉没的四名首领都在这里。

" [kɔ:l] [ðem; ðəm][ʌp] .
" **Call them up .**
" 称呼 他们 向上 .
给他们打电话。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [waɪt] [men] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **The four white men came to him .**
" 这 四 白色的 男人 来了 到 他 .
“四个白人来到他面前。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][dɑ:rk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɔ:f] ;
" **As soon as it is dark , he said , you must push off ;**
" 作为 很快 作为 它 是 黑暗的 , " 他 说 , " 你 必须 推 离开 ;
“天一黑,”他说, “你就必须出发;

[du:][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slartəst] [nɔɪz] ;
do not make the slightest noise ;
做 不是 制作 这 丝毫 噪音 ;
不要发出丝毫声响;

[wen] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [let][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] ,
when you get out in the middle of the stream let the current take you down ,
什么时候 你 得到 出去 在 这 中间 的 这 溪流 让 这 当前的 拿 你 向下 ,
当你游到溪流中央时, 就让水流把你带下去吧。

['oʊnli]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [pəʊlz] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['hesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
only using the poles , when it is absolutely necessary to keep you from
仅有的 使用 这 杆子 , 什么时候 它 是 绝对地 必要的 到 保持 你 从
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['i:ðər] [bæŋk] .
approaching either bank .
接近 任何一个 银行 .
只有在绝对必要的情况下, 例如防止你靠近河岸时, 才可以使用杆子。

[ðə; ði] [twelv] [vɑ:'kɛrə vasily] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['gʌnz][hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
The twelve vaqueros who have not guns had better go with you ;
这 十二 牛仔 WHO 有 不是 枪支 有 更好的 去 和 你 ;
那十二个没有枪的牛仔最好跟你一起走;

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [θri:] [tu:; tə] [i:tʃ] [ræft] .
that will give three to each raft .
那 将要 给 三 到 每个 筏 .
这样每个木筏就能分到三个。

[wi:; wi] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [θɜ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hɔ:rsɪz] ,
We will pick out thirteen of the best horses ,
我们 将要 挑选 出去 十三 的 这 最好的 马匹 ,
我们将挑选出十三匹最好的马,

[ðə; ði] [ʌðər] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ðɪs] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
the others you must kill this afternoon for food .
这 其他的 你 必须 杀 这 下午 为了 食物 .
剩下的那些你们今天下午必须杀掉充饥。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] ? "
Have you fishing - lines ?"
有 你 钓鱼 - 线条 ? "
你有钓鱼线吗?

" [jes] , [seɪ'njɔːr] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [spiə]

" **Yes , señor , we always carry them with us ; and we have spears**

" 是的 , 先生 , 我们 总是 携带 他们 和 我们 ; 和 我们 有 长矛

[ænd; ənd][kæn; kən] [fɪʃ] [baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] . "

and can fish by torch - light . "

和 能 鱼 经过 火炬 - 光 . "

" 是的, 先生, 我们总是随身携带它们; 我们还有鱼叉, 可以打着火把捕鱼。"

" [gʊd] !

" **Good !**

" 好的 !

"好的!

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] .

then you will manage very well .

然后 你 将要 管理 非常 出色地 .

那么你就能做得很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)

第4/6页

[ðə; ði][vɑ:ˈkero vasily][ænd; ənd] [wʌt] ['pi:ɑ:n][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][mʌst; məst][bi:; bi][ˈlændɪd][æz; əz] [su:n]
The vaqueros and what peons you do not require must be landed as soon
这 牛仔 和 什么 农奴 你 做 不是 要求 必须 是 登陆 作为 很快

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ;
as you have passed the mountains ;
作为 你 有 通过了 这 山脉 ;

牛仔和你们不需要的佃农必须在翻过山脉后立即下山;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [straɪk] [ʌp][tu:; tə][ˌmɑ:ntə'reɪ][ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] .
they had better strike up to Monterey and wait there for orders .
他们 有 更好的 罢工 向上 到 蒙特雷 和 等待 那里 为了 订单 .

他们最好前往蒙特雷，在那里等待命令。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['mʌni] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðer; ðər][ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ]
I will give money to one of them to buy a horse there and ride with
我 将要 给 钱 到 一 的 他们 到 买 一个 马 那里 和 骑 和

[ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [dɑ:n] - [æt; ət][sæn][di:'eɪɡoʊ] .
the news to Don Sarasta at San Diego .
这 消息 到 大学教师 - 在 圣 迭戈 .

我会给他们中的一人钱，让他去那里买匹马，然后骑马把消息带给圣地亚哥的唐·萨拉斯塔。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

['hoʊpf(ə)l] [nu:z]
HOPEFUL NEWS
充满希望 消息

令人鼓舞的消息

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
When all the arrangements had been made for the departure of the raft ,
什么时候全部 这 安排 有 到过 制成 为了 这 离开 的 这 筏 ,
当木筏出发的所有安排都已就绪后，

[wɪl] ['hɑ:rlənd] [sed] [tu:; tə][æn'toʊniəʊ] :
Will Harland said to Antonio :
将要 哈兰德 说 到 安东尼奥 :

威尔·哈兰德对安东尼奥说：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][hɑ:si'endə][baɪ]
" **Do you think that it will be absolutely impossible to approach the hacienda by**
" 做 你 思考 那 它 将要 是 绝对地 不可能的 到 方法 这 庄园 经过
[ˈdeɪlaɪt] ? "
daylight ? "
日光 ? "

“你认为白天完全不可能接近那座庄园吗？ ”

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] , [seɪ'njɔ:r] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
" **It could not be done , señor , and , indeed ,**
" 它 可以 不是 是 完毕 , 先生 , 和 , 的确 ,

“这不可能做到，先生，而且，事实上，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] ['eni] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I don't see that any good could come of it ,
我 不 看 那 任何 好的 可以 来 的 它 ,
我不认为这样做会有什么好处。

[fɔ:r; fər][i:v(ə)n] [ɪf] [wi:: wi][kʊd; kəd][get][ɪn] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
for even if we could get in unobserved ,
为了 甚至 如果 我们 可以 得到 在 未被观察到的 ,
即使我们能够不被察觉地潜入，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:: bi][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wi:: wi][kʊd; kəd][æsk] ['kwɛstʃənz] [ɔ:r][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ]
there would be no one of whom we could ask questions or find out anything
那里 会 是 不 一 的 谁 我们 可以 问 问题 或者 寻找 出去 任何事物
[æz; əz][tu:: tə] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
as to what has taken place .
作为 到 什么 有 已采取 地方 .
我们将找不到任何人询问情况，也无法了解究竟发生了什么。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ɑ:n]
It is just possible that in the confusion of the attack some of the peons
它 是 只是 可能的 那 在 这 困惑 的 这 攻击 一些 的 这 农奴
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
employed in the house ,
受雇 在 这 房子 ,
袭击发生时的混乱中，有可能一些受雇于这所房子的仆人.....

[ðə; ði] ['steɪblz] , [ɔ:r][aʊər; ɑ:r] [hʌt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .
the stables , or our huts may have escaped and hidden themselves .
这 马厩 , 或者 我们的 小屋 可能 有 逃脱 和 隐 他们自己 .
马厩或者我们的小屋可能已经逃走并藏了起来。

[ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:r; ər] [gʊd] ['sɜ:rtʃər] ,
The Indians are good searchers ,
这 印度人 是 好的 搜索者 ,
印度人善于搜寻。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wʊd] [bi:: bi] ['æŋkʃəs] [tu:: tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sək'ses] [æz; əz] [kəm'pli:t]
but just at first they would be anxious to make their success as complete
但 只是 在 第一的 他们 会 是 焦虑的 到 制作 他们的 成功 作为 完全的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
但起初他们会急于求成，力求取得尽可能彻底的成功。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rtɪ] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][wʌns] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑ:rtɪd]
and doubtless a large party rode up the valley at once while the others started
和 毫无疑问 一个 大的 派对 骑 向上 这 谷 在 一次 尽管 这 其他的 开始
[daʊn] [aɪ 'ti:] .
down it .
向下 它 .
毫无疑问，一大群人立刻骑马沿山谷向上走，而其他人则开始沿山谷向下走。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'praɪz] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [hə:dʒ]
It was important that they should surprise the men with the various herds
它 曾是 重要的 那 他们 应该 惊喜 这 男人 和 这 各种各样的 畜群
[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [tə'geðər] ,
before they could gather together ,
前 他们 可以 收集 一起 ,
重要的是，他们要在这些人聚集起来之前，用各种牛群给他们一个措手不及。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrælid] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd]
for even if twenty or thirty could have rallied they would have made a hard
为了 甚至 如果 二十 或者 三十 可以 有 集结 他们 会 有 制成 一个 难的
[faɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər][skælpz] .
fight of it before they lost their scalps .
斗争 的 它 前 他们 丢失的 他们的 头皮 .
即使有二三十人能够奋起反抗，他们也会在失去人头之前进行顽强抵抗。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[ˈeni] [huː] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]
any who escaped in the attack on the house may have hidden themselves from
任何 WHO 逃脱 在 这 攻击 在 这 房子 可能 有 隐 他们自己 从
[ðə; ði][fɜːrst] [sɜːrtʃ] ,
the first search ,
这 第一的 搜索 ,
在袭击中逃脱的人可能躲过了第一次搜查。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
and we may possibly come across them at night .
和 我们 可能 可能 来 穿过 他们 在 夜晚 .
我们有可能在夜间遇到它们。

[ðeɪ] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [ˈnevər] [liːv] [ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ʌnˈti] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
They would assuredly never leave their hiding - places until darkness had fallen .
他们 会 当然 绝不 离开 他们的 隐藏 - 地方 直到 黑暗 有 倒下 .
他们肯定不会在夜幕降临之前离开藏身之处。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈsɑːnkoʊ] .
" **I have some hopes of Sancho** .
" 我 有 一些 希望 的 桑乔 .
我对桑乔抱有一些希望。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [hæz; həz][gʊːt] [aʊt] [seɪf] [hiː; hi][hæz; həz] .
If anyone has got out safe he has .
如果 任何人 有 得到 出去 安全的 他 有 .
如果有人安全逃脱，那肯定是他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
He had a good deal of experience in Indian fighting some fifteen years ago ,
他 有 一个 好的 交易 的 经验 在 印度 斗争 一些 十五 年 前 ,
大约十五年前，他有过相当丰富的与印度作战的经验。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [iːst] , [ænd; ʌnd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
when he was farther east , and is sure to have his wits about him .
什么时候 他 曾是 更远 东方 , 和 是 当然 到 有 他的 智慧 关于 他 .
当他身处更东边的时候，他肯定头脑清醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hʌt] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He was at our hut when I came along this morning .
他 曾是 在 我们的 小屋 什么时候 我 来了 沿着 这 早晨 .
今天早上我来的时候，他就在我们的小屋里。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][gʊːt][hɜːrt][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ten] [deɪz] [sɪns] .
As you know , he got hurt by a young bull in the yard ten days since .
作为 你 知道 , 他 得到 伤害 经过 一个 年轻的 公牛 在 这 院子 十 天 自从 .
如你所知，十天前他在院子里被一头小公牛弄伤了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wel] [əˈgen] ,
He was nearly well again ,
他 曾是 几乎 出色地 再次 ,

他几乎完全康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
but the padre said he had better keep quiet for another day or two .
但 这 神父 说 他 有 更好的 保持 安静的 为了 其他 天 或者 二 .

但神父说他最好再保持沉默一两天。

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈpiːɑːn] ,
I fancy that he was the only man there except the peons ,
我 想要 那 他 曾是 这 仅有的 男人 那里 除了 这 农奴 ,

我猜想,除了那些苦力之外,那里只有他一个男人。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] .
for it is a busy time .
为了 它 是 一个 忙碌的 时间 .

因为这是一段繁忙的时期。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] - [wuːp] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi] [wəd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] ,
At the first war - whoop he heard he would make for shelter ,
在 这 第一的 战争 - 哇哦 他 听到 他 会 制作 为了 庇护所 ,

他一听到战吼就立刻寻找掩体。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] .
for he would know that it was no use his trying to fight the whole tribe .
为了 他 会 知道 那 它 曾是 不 使用 他的 尝试 到 斗争 这 所有的 部落 .

因为他知道,试图与整个部落对抗是徒劳的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
There is a thick patch of brush twenty or thirty yards from the huts .
那里 是 一个 厚的 修补 的 刷子 二十 或者 三十 码 从 这 小屋 .

离小屋二三十码的地方有一片茂密的灌木丛。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [streɪt] .
I expect that he would make for that straight .
我 预计 那 他 会 制作 为了 那 直的 .

我预计他会直奔那条路去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
There is a tank in the middle that was used at one time ,
那里 是 一个 坦克 在 这 中间 那 曾是 用过的 在 一 时间 ,

中间有一个曾经使用过的储罐。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmʌdi] ,
but the water was always muddy ,
但 这 水 曾是 总是 浑 ,

但水总是浑浊的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] [meɪd] [ˈhændi] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
and the master had a fresh one made handy to the huts ,
和 这 掌握 有 一个 新鲜的 一 制成 便利 到 这 小屋 ,

主人让人在小屋附近准备了一个新的水箱。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][tæŋk][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈɡroʊn] ,
and since then the path to the old tank has been overgrown ,
和 自从 然后 这 小路 到 这 老的 坦克 有 到过 长得太茂盛了 ,

从那时起,通往旧水箱的小路就被杂草覆盖了。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [ɡoʊz][ðer; ðər] .
and no one ever goes there .
和 不 一 曾经 去 那里 .

从来没有人去过那里。

[ɪf] [frən'sɪskoʊ][ɪz][ə'laɪv] ,
If Francisco is alive ,
如果 弗朗西斯科 是 活 ,

如果弗朗西斯科还活着，

[hiː hi][ɪz] ['laɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [druːp] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] . "
he is lying in that pond under the bushes that droop over it all round . "
他 是 说谎 在 那 池塘 在下面 这 灌木丛 那 下垂 超过 它 全部 圆形的 . "

他躺在池塘里，周围都是垂下来的灌木丛。

" [hiː hi] [wʊd] [nɑːt][biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **He would not be able to give us any information as to what was**
" 他 会 不是 是 有能力的 到 给 我们 任何 信息 作为 到 什么 曾是
[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
done in the house . "
完毕 在 这 房子 . "

“他无法向我们提供任何关于屋内发生的事情的信息。”

" [noʊ] , [seɪ'hjɔːr] .
" **No , señor** :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[bʌt; bət][hiː hi] [wʊd] [biː bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː wi] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] .
But he would be of great assistance to us if we follow the red - skins .
但 他 会 是 的 伟大的 协助 到 我们 如果 我们 跟随 这 红色的 - 皮肤 .

但如果我们跟随红皮队，他将对我们大有帮助。

[hiː hi][ɪz][ʌp] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [weɪz] , [ænd; ʌnd][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] .
He is up to all their ways , and is a good shot with the rifle .
他 是 向上 到 全部 他们的 方式 , 和 是 一个 好的 射击 和 这 步枪 .

他深谙他们的伎俩，而且枪法很准。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ɪf] [wiː wi][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
if we go down to the house I should like to try to find him .
如果 我们 去 向下 到 这 房子 我 应该 喜欢 到 尝试 到 寻找 他 .

如果我们下楼去那栋房子，我想试着找找他。

[wiː wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] . "
We have been comrades a good many years now . "
我们 有 到过 同志们 一个 好的 许多 年 现在 . "

我们已经做了多年的战友了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [æn'toʊniəʊ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Certainly , Antonio , you shall see if you can find him** :
" 当然 , 安东尼奥 , 你 将 看 如果 你 能 寻找 他 .

“当然，安东尼奥，你一定要看看能不能找到他。”

[hiː hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wʊd] [biː bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]
He is a good fellow , and , as you say , would be of great assistance to
他 是 一个 好的 同伴 , 和 , 作为 你 说 , 会 是 的 伟大的 协助 到

[juː 'es] .
us :
我们 :

他是个好人，而且正如你所说，他会给我们很大的帮助。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvə] [ə'gen]
Do you think that we could make a circuit and come down on the river again
做 你 思考 那 我们 可以 制作 一个 电路 和 来 向下 在 这 河 再次
[tu:; tɔ:r] [θri:] [maɪlz] ['haɪər] [ʌp] ,
two or three miles higher up ,
二 或者 三 英里 更高 向上 ,

你觉得我们能不能绕个圈，然后从河上游两三英里处再下来？

[ænd; ənd] [krɔ:s] [ðer; ðər][ænd; ənd][get] ['eniwɛr] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ? "
and cross there and get anywhere near the house ? "
和 叉 那里 和 得到 任何地方 靠近 这 房子 ? "

然后穿过那里，能不能靠近房子？

" [wi:; wi] [maɪt] [du:][,aɪ 'ti:] , [seɪ'njɔ:r] , [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['kænə:t] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ['eni]
" **We might do it , señor , but as we cannot get near enough to do any**
" 我们 可能 做 它 , 先生 , 但 作为 我们 不能 得到 靠近 足够的 到 做 任何
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“我们或许可以做到，先生，但由于我们无法靠近到足以发挥任何作用的程度，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɔ:n] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I think we should be wrong to move from here .
我 思考 我们 应该 是 错误的 到 移动 从 这里 .

我认为我们不应该从这里继续前进。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ['haɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
You may be sure that there are some of the red - skins hiding on the
你 可能 是 当然 那 那里 是 一些 的 这 红色的 - 皮肤 隐藏 在 这
['ɑ:pəzɪt] [bəŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,

你可以肯定，对岸肯定藏着一些红皮肤的人。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ju: 'es] .
keeping a sharp watch on us :
保持 一个 锋利的 手表 在 我们 :

他们正密切监视着我们。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd] [ə'weɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [nu:z] [æt; ət]
If any of us were to ride away , one of them would carry the news at
如果 任何 的 我们 是 到 骑 离开 , 一 的 他们 会 携带 这 消息 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

如果我们当中有人骑马离开，他们中的一个会立刻把消息带出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
and they would be on the look - out for us :
和 他们 会 是 在 这 看 - 出去 为了 我们 :

他们会密切关注我们。

[ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [,aɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] ,
If we all stay here till it is dark ,
如果 我们 全部 停留 这里 直到 它 是 黑暗的 ,

如果我们都待在这里直到天黑，

[ðeɪ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ra:fts] .
they would suppose that we have all gone down with the rafts .
他们 会 认为 那 我们 有 全部 已消失 向下 和 这 木筏 .

他们会以为我们都和木筏一起沉了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɑːfts] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə]
That will be good for the rafts , too , for the Indians would be unlikely to
那 将要 是 好的 为了 这 木筏 , 也 , 为了 这 印度人 会 是 不太可能 到
[əˈtæk] [ðem; ðəm] ,
attack them ,
攻击 他们 ,

这对木筏也有好处, 因为印第安人不太可能攻击它们。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [men][wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz][ɑːn][ðem; ðəm] ;
believing that there were some fifteen or twenty men with guns on them ;
相信 那 那里 是 一些 十五 或者 二十 男人 和 枪支 在 他们 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

相信有十五到二十个男人带着枪; 而且,

[ɪn][ðə; ði][nekst] [plɜːs] ,
in the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

在下一个地方,

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv][juːˈes] [ɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][biː; bi] [les] [ˈkɔːʃəs]
they will think that they are clear of us altogether and be less cautious
他们 将要 思考 那 他们 是 清除 的 我们 共 和 是 较少的 谨慎
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][ðer; ðər]
than they might be if they were to suppose that we were still in their
比 他们 可能 是 如果 他们 是 到 认为 那 我们 是 仍然 在 他们的
[ˈneɪbərhʊd] . "
neighbourhood . "
邻里 . "

他们会认为我们已经完全摆脱了他们, 因此会比假设我们还在他们附近时更加放松警惕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænˈtoʊniəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
" **You are right , Antonio , and I will try and be patient** .
" 你 是 正确的 , 安东尼奥 , 和 我 将要 尝试 和 是 病人 .

“你说得对, 安东尼奥, 我会尽量保持耐心。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [men] [ˈstɑːrtɪd] ,
" **As soon as it was dark the little party of fifteen men started** ,
" 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 这 小的 派对 的 十五 男人 开始 ,
天一黑, 这十五个人的小队就出发了。

[ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
moving as noiselessly as possible .
移动 作为 无声 作为 可能的 .

尽可能无声地移动。

[ðeɪ] [roʊd] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ænˈtoʊniəʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They rode two miles up the river to a point where Antonio said they were
他们 骑 二 英里 向上 这 河 到 一个 观点 在哪里 安东尼奥 说 他们 是
[ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌnˈtɪl] [ɪn]
opposite a path by which they could keep along at the foot of the hills until in
对面的 一个 小路 经过 哪个 他们 可以 保持 沿着 在 这 脚 的 这 丘陵 直到 在
[ə; eɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhaːsiˈendə] .
a line with the hacienda .
一个 线 和 这 庄园 .

他们沿着河向上游骑行了两英里, 到达安东尼奥所说的对面的一条小路, 他们可以沿着这条小路沿着山脚走, 直到与庄园连成一线。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [red] - [skɪnz] [ɑːn][ðə; ði]
" **You don't think that there is any fear of there being any red - skins on the**
" 你 不 思考 那 那里 是 任何 害怕 的 那里 存在 任何 红色的 - 皮肤 在 这
[ˈfɑːrðər] [saɪd] ? "
farther side ? "
更远 边 ? "

“你不认为对岸会有红皮肤的人吗？”

" [nɑːt][ðə; ði] ['slartəst] , [ser'njɔːr] .
" **Not the slightest , señor .**
" 不是 这 丝毫 , 先生 .

“一点儿也没有，先生。”

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][fairz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːdʒɪŋ] [ðəm'selvz]
Long before this they will have their fires lighted and be gorging themselves
长的 前 这 他们 将要 有 他们的 火灾 照明 和 是 暴饮暴食 他们自己
[wɪð; wɪθ] [miːt] .
with meat .
和 肉 .

在此之前很久，他们就会生起火，大快朵颐地享用肉类。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [smɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ɪz] ,
They know how small our force is ,
他们 知道 如何 小的 我们的 力量 是 ,

他们知道我们的兵力有多弱。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ventʃərɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .
and will never dream of our venturing back into their midst .
和 将要 绝不 梦 的 我们的 冒险 后退 进入 他们的 中间 .

他们做梦也想不到我们会再次踏入他们的领地。

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [brɪ'gæn]
" **As they rode into the river they slipped off their horses as the latter began**
" 作为 他们 骑 进入 这 河 他们 滑倒了 离开 他们的 马匹 作为 这 后者 开始
[tuː; tə] [swɪm] ,
to swim ,
到 游泳 ,

“当他们骑马进入河中时，马开始游泳，他们便从马上滑了下来。”

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] , ['pɪstlɪz] ,
holding on with one hand , and with the other keeping their guns , pistols ,
保持 在 和 一 手 , 和 和 这 其他 保持 他们的 枪支 , 手枪 ,
一手抓着，另一手拿着枪，手枪，

[ænd; ənd] [æmjə'ni](ə)n] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and ammunition above the water .
和 弹药 多于 这 水 .

以及水面上的弹药。

[ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['flaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The river at this point was some two hundred yards wide , and flowing with
这 河 在 这 观点 曾是 一些 二 百 码 宽的 , 和 流动 和
[ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɜːrənt] .
a quiet current .
一个 安静的 当前的 .

此处河面宽约两百码，水流平缓。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] .
In a few minutes they were across .
在 一个 很少 分钟 他们 是 穿过 .

几分钟后，他们就到了对面。

[æn'toʊniʊs] [su:n] [di'skɒvəd] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)] [faɪl]
Antonio soon discovered the path , and , following it , they rode in single file
安东尼奥 很快 发现 这 小路 , 和 , 下列的 它 , 他们 骑 在 单身的 文件
[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] .
for an hour .
为了 一个 小时 .

安东尼奥很快发现了这条路，他们沿着这条路排成一列骑行了一个小时。

[ðen] [ðeɪ] [ri:tft] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Then they reached a spot where there was an opening among the trees ,
然后 他们 达到 一个 点 在哪里 那里 曾是 一个 开幕 之中 这 树木 ,
[wɒz; wəz]
然后他们来到一处树林间的空地。

[ænd; ənd] [æn'toʊniʊs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:si'endə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and Antonio said that they were abreast of the hacienda , which was
和 安东尼奥 说 那 他们 是 并排 的 这 庄园 , 哪个 曾是
[sʌm; səm] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
some four miles away ;
一些 四 英里 离开 ;

安东尼奥说，他们距离庄园很近，庄园大约有四英里远；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [ˈvɪzəb(ə)] ,
the building itself was not visible ,
这 建筑 本身 曾是 不是 可见的 ,
[wɒz; wəz]
建筑物本身不可见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fairz] [wɪtʃ] [bleɪzd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n]
but the number of fires which blazed round it was a sufficient indication
但 这 数字 的 火灾 哪个 燃烧的 圆形的 它 曾是 一个 充足的 指示
[ʌv; əv] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] .
of its position .
的 它是 位置 .

但是，它周围熊熊燃烧的火堆数量足以表明它的位置。

[æt; ət] ['veriəs] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [fairz] [ˈv:lsoʊ] [bleɪzd] ,
At various other points up and down the valley fires also blazed ,
在 各种各样的 其他 积分 向上 和 向下 这 谷 火灾 还 燃烧的 ,
[wɒz; wəz]
山谷上下其他多处也燃起了大火。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [nʌn] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðer; ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [raʊnd]
but there was none much nearer their side of the valley than those round
但 那里 曾是 没有任何 很多 更近 他们的 边 的 这 谷 比 那些 圆形的
[ðə; ði] [ˈhɑ:si'endə] .
the hacienda .
这 庄园 .

但是，在山谷的这一侧，没有比庄园周围的那些地方更靠近他们的了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [seɪ'njɔ:r] ? "
" Do you mean to go with me , señor ? "
" 做 你 意思是 到 去 和 我 , 先生 ? "
[wɒz; wəz]
“先生，您是打算跟我一起走吗？ ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] .
" Certainly I mean to go .
" 当然 我 意思是 到 去 .
[wɒz; wəz]
我当然打算去。

[haʊ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [best] [bi:; bi] [dʌn] ? "
How had it best be done ? "
如何 有 它 最好的 是 完毕 ? "
[wɒz; wəz]
怎样做才是最好的？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [raɪd][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] ;
" **I should say that we had better ride to within two miles ;**
" 我 应该 说 那 我们 有 更好的 骑 到 之内 二 英里 ;
" 我应该说，我们最好骑行到两英里以内；

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
it would not be safe to go with so large a party nearer than that ;
它 会 不是 是 安全的 到 去 和 所以 大的 一个 派对 更近 比 那 ;
这么一大群人去那么近的地方旅行是不安全的；

[ðən] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]
then we will take one of the others with us to hold our horses , and
然后 我们 将要 拿 一 的 这 其他的 和 我们 到 抓住 我们的 马匹 , 和
,
,
,
然后我们会带上其他人中的一个来帮我们牵马，然后，

[ˈgʊvɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] ,
going at a foot - pace ,
去 在 一个 脚 - 步伐 ,
以一英尺的速度前进，

[wi:; wi] [maɪt] [get] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] [ju: 'es] .
we might get within half a mile of the house without their hearing us .
我们 可能 得到 之内 一半 一个 英里 的 这 房子 没有 他们的 听力 我们 .
我们可能走到离房子半英里远的地方，他们都不会听到我们。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] ; [ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]
There will be a good deal of movement in the valley ; the cattle will be
那里 将要 是 一个 好的 交易 的 移动 在 这 谷 ; 这 牛 将要 是
[ˈrestləs] ,
restless ,
不安 ,
山谷里将会有很多动物活动；牛群会躁动不安。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪst] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hə:dʒ] [ˈbrʊʊkən] [ʌp] ,
having been chased all day , and the herds broken up ,
拥有 到过 追逐 全部 天 , 和 这 畜群 破碎的 向上 ,
被追赶了一整天，牛群也被驱散了，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈrekən] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [kloʊz] .
so I think that we can reckon on getting pretty close .
所以 我 思考 那 我们 能 估计 在 获得 漂亮的 关闭 .
所以我觉得我们可以相当接近目标了。

[ðən] [wi:; wi] [wɪl] [gʊʊ] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n] [fʊt] .
Then we will go forward on foot .
然后 我们 将要 去 向前 在 脚 .
然后我们将步行前进。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hʌt] [fɜ:rst] ; [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [ɑ:r; ər] [θɪk] [raʊnd]
We had better make for the huts first ; you see , the Indians are thick round
我们 有 更好的 制作 为了 这 小屋 第一的 ; 你 看 , 这 印度人 是 厚的 圆形的
[ðə; ðɪ] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;
我们最好先往小屋走；你看，印第安人把房子围得水泄不通；

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈbi:ɪŋ] [seɪvd] [ðer; ðər] ,
I don't think there is any chance of anyone being saved there ,
我 不 思考 那里 是 任何 机会 的 任何人 存在 已保存 那里 ,
我觉得那里没有人能获救。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

because that would be the first point of attack .

因为 那 会 是 这 第一的 观点 的 攻击 .

因为那将是第一个攻击点。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ˈsɑːnkʊʃ] , [ˈpɑːsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːɑːn]

If we do not find Sancho , possibly we may come upon one or two of the peons

如果 我们 做 不是 寻找 桑乔 , 可能 我们 可能 来 之上 一 或者 二 的 这 农奴 .
,
.
,

如果我们找不到桑丘，或许会遇到一两个小喽啰。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeltər] ; [ɪf] [nɑːt] ,

who would be likely enough to make for the same shelter ; if not ,

WHO 会 是 可能 足够的 到 制作 为了 这 相同的 庇护所 ; 如果 不是 ,

谁有可能提供同样的庇护所；如果不是，

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .

we can try round the stables .

我们 能 尝试 圆形的 这 马厩 .

我们可以去马厩附近转转。

[stɪl] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði]

Still , I am afraid there is no chance of hearing what has happened at the

仍然 , 我 是 害怕的 那里 是 不 机会 的 听力 什么 有 发生 在 这
[haʊs] — [aɪ] [miːn] ,
house — I mean ,
房子 — 我 意思是 ,

不过，恐怕我永远也无法得知那所房子里究竟发生了什么——我的意思是，

[ˈweðər] [ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə][ɪz] [kɪld] [ɔːr][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

whether the señorita is killed or a prisoner .

无论 这 小姐 是 被杀 或者 一个 囚犯 .

不管这位小姐是被杀害还是被俘虏。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ænd; ænd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

If there is no other way we must get hold of an Indian and kill him ;

如果 那里 是 不 其他 方式 我们 必须 得到 抓住 的 一个 印度 和 杀 他 ;
如果别无他法，我们就必须抓住一个印第安人把他杀了；

[aɪ] [wɪl] [ðen] [dres] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I will then dress up in his clothes , and see if I can get into the house .

我 将要 然后 裙子 向上 在 他的 衣服 , 和 看 如果 我 能 得到 进入 这 房子 .
然后我会穿上他的衣服，看看能不能进到房子里。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [traɪbz] [ɪn'geɪdʒd] ,

As there are two tribes engaged ,

作为 那里 是 二 部落 已订婚的 ,

由于有两个部落卷入其中，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ʌnsə'spektɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [iːtʃ]

one would have more chance of passing unsuspected than if they all knew each

一 会 有 更多的 机会 的 通过 意想不到的 比 如果 他们 全部 知道 每个
[ˈʌðər] [ˈpɜːrsənəli] .
other personally .
其他 亲自 .

如果他们彼此认识，那么他们更有可能不被怀疑地通过。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɪskt] .

At any rate , it must be risked .

在 任何 速度 , 它 必须 是 冒险 .

无论如何，都必须冒这个险。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [weɪz] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [maɪt] [pæs] ['mɑstər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd]
I know the Indian ways pretty well , and might pass muster , but you would
我 知道 这 印度 方式 漂亮的 出色地 , 和 可能 经过 鼓起 , 但 你 会
[hæv; həv][noʊ] [tʃæns] ,
have no chance ,
有 不 机会 ,
我对印度人的习俗相当了解,或许能蒙混过关,但你绝对没机会。

[seɪ'njɔ:r] .
señor .
先生 .
先生。

" [wen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [æn'toʊniəʊ] [sed] :
" **When they dismounted Antonio said :**
" 什么时候 他们 下马 安东尼奥 说 :
他们下马后, 安东尼奥说:

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [li:v] ['aʊər; ɑ:r][dʒækɪts][ænd; ənd][sɒm'bɹeərəʊz] [hɪr] ;
" **We had better leave our jackets and sombreros here ;**
" 我们 有 更好的 离开 我们的 夹克 和 墨西哥帽 这里 ;
我们最好把外套和墨西哥帽留在这里;

[ðer; ðər] ['aʊtlain] [wʊd] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rkəst] [naɪt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɪndiəns] .
their outline would show on the darkest night that we were not Indians .
他们的 大纲 会 展示 在 这 最黑暗的 夜晚 那 我们 是 不是 印度人 .
即使在最黑暗的夜晚, 他们的轮廓也能表明我们不是印第安人。

" [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ræft] [wɪl] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [men][ə; eɪ] [per]
" **Before leaving the raft Will had obtained from one of the head men a pair**
" 前 离开 这 筏 将要 有 获得 从 一 的 这 头 男人 一个 一对
[ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [frɪndʒd] ['legɪŋz] ,
of the Mexican fringed leggings ,
的 这 墨西哥 流苏 绑腿 ,
“离开木筏前, 威尔从其中一个头目那里弄到了一条墨西哥流苏绑腿。”

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [waɪt] ['traʊzərz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
as their own white trousers would betray him at once , and now ,
作为 他们的 自己的 白色的 裤子 会 背叛 他 在 一次 , 和 现在 ,
因为他们自己的白色裤子会立刻出卖他, 而现在,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
with a dark blanket thrown over his shoulder ,
和 一个 黑暗的 毯子 抛掷 超过 他的 肩膀 ,
他肩上披着一条深色毯子,

[hi:; hi] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bi:; bi] ['i:zəli] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪndiən] .
he might at a short distance be easily mistaken for an Indian .
他 可能 在 一个 短的 距离 是 容易地 错误 为了 一个 印度 .
在较近的距离, 他很容易被误认为是印度人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [left][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [bu:ts] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
He had already left his riding - boots behind him ,
他 有 已经 左边 他的 骑术 - 靴子 在后面 他 ,
他已经把骑马靴落在了身后。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɒkəsɪnz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] .
and had obtained a pair of moccasins from one of the peons .
和 有 获得 一个 一对 的 鹿皮鞋 从 一 的 这 农奴 .
他从一个佃农那里弄到了一双鹿皮鞋。

" [aɪ] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei], [ser'hjɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , " [æn'toʊniəʊ]
" **I will lead the way , señor , as I know every foot of the ground ,** " **Antonio**
" 我 将要 带领 这 方式 , 先生 , 作为 我 知道 每一个 脚 的 这 地面 , " 安东尼奥
[sed] .
said .
说 .

“先生，我将带路，因为我熟悉这片土地的每一寸土地，”安东尼奥说道。
[ˈmu:vɪŋ] [ə'lb:ŋ] ['nɔɪzləsli] [ðei] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv]
Moving along noiselessly they came down upon the huts of the white employés of
移动 沿着 无声 他们 来了 向下 之上 这 小屋 的 这 白色的 员工 的
[ðə; ði][ˌha:si'endə] .
the hacienda .
这 庄园 .

他们悄无声息地走来，来到了庄园白人雇员的小屋前。
[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][fairz] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪr] ,
As there were no fires burning here ,
作为 那里 是 不 火灾 燃烧 这里 ,
由于这里并没有发生火灾，

[ðei] [hæd; həd][bʌt; bət] [slɑɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] .
they had but slight fear of encountering any of the Indians .
他们 有 但 轻微 害怕 的 遭遇 任何 的 这 印度人 .
他们几乎不怕遇到任何印第安人。

[i:tʃ] , [haʊ'evər] , ['kærid] [ə; ei] [b:ŋ] [naɪf] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪnstənt] ['æk(ə)n] .
Each , however , carried a long knife ready for instant action .
每个 , 然而 , 携带 一个 长的 刀 准备好 为了 立即的 行动 .
然而，他们每个人都携带了一把长刀，随时准备采取行动。

[ðei] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pɪstlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
They had left their rifles and pistols behind them , for if it was
他们 有 左边 他们的 步枪 和 手枪 在后面 他们 , 为了 如果 它 曾是
['nesəsəri] [tu:; tə] [faɪt] ,
necessary to fight ,
必要的 到 斗争 ,
他们把步枪和手枪都留在了身后，因为如果需要战斗，

[ðə; ði]['kɑ:mbæt][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei]['saɪlənt][wʌn] .
the combat must be a silent one .
这 战斗 必须 是 一个 沉默的 一 .
战斗必须悄无声息地进行。

[ðei] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn'toʊniəʊ][hæd; həd]['spʊəkn] .
They crossed to the clump of bushes of which Antonio had spoken .
他们 交叉 到 这 丛 的 灌木丛 的 哪个 安东尼奥 有 说 .
他们穿过灌木丛，来到安东尼奥所说的那片灌木丛前。

" [ju:; jʊ][stɑ:p] [aʊt'saɪd] , [ser'hjɔ:r] ;
" **You stop outside , señor ;**
" 你 停止 外部 , 先生 ;
“先生，请您在外面停下；

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ['mekɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪntu:][ðə; ði]['tæŋg(ə)] .
it is of no use two of us making our way into the tangle .
它 是 的 不 使用 二 的 我们 制作 我们的 方式 进入 这 纠纷 .
我们两个人一起陷入困境是没用的。

" [æz; əz][hi:; hi]['pɑ:rtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] , [ə; ei] [slɑɪt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" **As he parted the bushes before entering , a slight sound was heard .**
" 作为 他 分手了 这 灌木丛 前 进入 , 一个 轻微 声音 曾是 听到 .
“当他拨开灌木丛准备进入时，听到了一声轻微的声音。”

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]
there is someone here , " he muttered ; and then , making his way a few paces
那里 是 某人 这里 , " 他 低声说道 ; 和 然后 , 制作 他的 方式 一个 很少 步幅
[fɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

“这里有人,”他低声说道; 然后, 向前走了几步,

[hiː; hi] ['ʌtəd] ['sæntʃʊz] [neɪm] .
he uttered Sancho's name .
他 说出 桑乔的 姓名 .

他喊出了桑乔的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊdər] [toʊn] .
There was no reply , and he repeated it in a louder tone .
那里 曾是 不 回复 , 和 他 重复 它 在 一个 更大声 语气 .

没有回应, 他便提高了音量重复了一遍。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'plai] : " [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] . [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['toʊni.oʊ] ? "
At once there was a low reply : " Here am I . Is it you , Tonio ? "
在 一次 那里 曾是 一个 低的 回复 : " 这里 是 我 . 是 它 你 , 托尼奥 ? "

随即传来一个低沉的回答: “我在这儿。是你吗, 托尼奥? ”

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Yes ; I have come to look for you** .
" 是的 ; 我 有 来 到 看 为了 你 .

“是的, 我是来找你的。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]
I thought you would have made a bee - line here as soon as you heard the
我 想法 你 会 有 制成 一个 蜜蜂 - 线 这里 作为 很快 作为 你 听到 这
[red] - [skɪnz] . "
red - skins . "
红色的 - 皮肤 . "

我以为你一听到红皮队的消息就会立刻赶过来呢。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['piːɑːn] [hɪr] .
" **You were right , and there are two peons here** .
" 你 是 正确的 , 和 那里 是 二 农奴 这里 .

“你说得对, 这里确实有两个小喽啰。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
We were just going to start to make our way down to the river .
我们 是 只是 去 到 开始 到 制作 我们的 方式 向下 到 这 河 .

我们正准备往河边走去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'ləʊn] ? "
Are you alone ? "
是 你 独自的 ? "

你一个人吗? "

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɔːr][wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
" **I have the young señor with me** . "
" 我 有 这 年轻的 先生 和 我 . "

“我带着这位年轻的先生。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" **That is good** .
" 那 是 好的 .

“那很好。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .
I was afraid that we had all been wiped out .
我 曾是 害怕的 那 我们 有 全部 到过 擦拭 出去 .
我当时害怕我们都被消灭了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **In a couple of minutes the four men emerged from the bushes** .
" 在 一个 夫妻 的 分钟 这 四 男人 出现 从 这 灌木丛 .
几分钟后，四个男人从灌木丛中走了出来。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , ['sɑːnkoʊ] , " [wɪl] [sed] ['wɔːrmlɪ] .
" **I am glad to see that you are safe , Sancho , Will said warmly** .
" 我 是 高兴的 到 看 那 你 是 安全的 , 桑乔 , " 将要 说 热情地 .
“我很高兴看到你平安无事，桑乔，”威尔热情地说。

" [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **Now can you tell me what has happened ?** "
" 现在 能 你 告诉 我 什么 有 发生 ? "
现在你能告诉我发生了什么事吗？

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [seɪ'njɔːr] .
" **I know nothing whatever , señor** .
" 我 知道 没有什么 任何 , 先生 .
“我什么都不知道，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] ,
I was eating my breakfast when I heard a sudden yell ,
我 曾是 吃 我的 早餐 什么时候 我 听到 一个 突然 叫喊 ,
我正在吃早餐，突然听到一声喊叫。

[ænd; ænd] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [wɔːr] - [wuːp] ,
and knew that it was the Apache war - whoop ,
和 知道 那 它 曾是 这 阿帕奇 战争 - 哇哦 ,
他知道那是阿帕奇人的战吼。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and that there must be a big force of them .
和 那 那里 必须 是 一个 大的 力量 的 他们 .
而且他们的数量肯定非常庞大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
There was evidently no fighting to be done ,
那里 曾是 显然 不 斗争 到 是 完毕 ,
显然没有必要进行战斗。

[soʊ][aɪ] [kɔːt] [ʌp][maɪ]['raɪf(ə)][ænd; ænd] ['pɪstlɪz] [ænd; ænd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] .
so I caught up my rifle and pistols and made for the bush .
所以 我 捕捉 向上 我的 步枪 和 手枪 和 制成 为了 这 衬套 .
于是我抓起步枪和手枪，向灌木丛跑去。

[ðiːz] [tuː] ['piːɑːn] [huː] [wɜːr; wər][əʊt'saɪd] ['faɪləʊd] [em 'iː] .
These two peons who were outside followed me .
这些 二 农奴 WHO 是 外部 随后 我 .
外面那两个小喽啰跟着我走了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [haɪd][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ænd][aɪ] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
I told them to hide as best they could , and I went on into the pool ,
我 讲述 他们 到 隐藏 作为 最好的 他们 可以 , 和 我 去 在 进入 这 水池 ,
我告诉他们尽量躲藏起来，然后我就走进了泳池。

[faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] ,
found a good place under some thick bushes ,
成立 一个 好的 地方 在下面 一些 厚的 灌木丛 ;

我在茂密的灌木丛下找到了一个好地方。

[hɪd] [maɪ] [ˈpaʊdər] - [hɔːrn] [ænd; ənd] [ˈwepənz] [ˈhændi] [fɔːr; fər] [juːz] [kloʊz] [baɪ] ,
hid my powder - horn and weapons handy for use close by ,
隐藏 我的 粉末 - 喇叭 和 武器 便利 为了 使用 关闭 经过 ;

我把火药角和武器藏好，放在附近方便取用的地方。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [ˈlɪsnɪŋ] .
and lay down with my head out of water , listening .
和 躺 向下 和 我的 头 出去 的 水 , 聆听 .

我躺下，头露出水面，静静地听着。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] ,
Already they were down at the huts ,
已经 他们 是 向下 在 这 小屋 ;

他们当时已经下到小屋了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] .
and I heard the cries of the peons they caught there .
和 我 听到 这 哭泣 的 这 农奴 他们 捕捉 那里 .

我听到了被抓的佃农的哭喊声。

[ˈlʌkɪli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈmeksɪkən] [əˈbʌv] .
Luckily I was the only Mexican above .
幸运的是 我 曾是 这 仅有的 墨西哥 多于 ;

幸运的是，上面只有我一个墨西哥人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːsiˈendə] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [skriːmz] ,
A few shots were fired up at the hacienda , and I thought I heard screams ,
一个 很少 镜头 是 被解雇 向上 在 这 庄园 , 和 我 想法 我 听到 尖叫 ;

有人朝庄园开了几枪，我好像还听到了尖叫声。

[bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] [ʃʊr] .
but , owing to the yells of the Indians , I could not be sure .
但 , 欠款 到 这 喊叫 的 这 印度人 , 我 可以 不是 是 当然 .

但是，由于印第安人的叫喊声，我无法确定。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [daɪd] [əˈweɪ] .
Presently it all died away .
目前 它 全部 死亡 离开 ;

后来这一切都消失了。

[aɪ] [dəʊnt] [ˈfænsi] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [gɔːt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n]
I don't fancy they suspected that anyone had got away , the attack being so sudden
我 不 想要 他们 怀疑 那 任何人 有 得到 离开 , 这 攻击 存在 所以 突然
;
;
;

我不认为他们会怀疑有人逃脱，因为袭击发生得太突然了；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [sɜːrtʃ] [hɪr] .
at any rate , they made no search here .
在 任何 速度 , 他们 制成 不 搜索 这里 .

总之，他们没有在这里进行搜查。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [tɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wəd] [biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd]
I made up my mind to lie down till most of them would be asleep and
我 制成 向上 我的 头脑 到 说谎 向下 直到 最多 的 他们 会 是 睡着了 和
[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
then to make for the river ,
然后 到 制作 为了 这 河 ,
我决定等到他们大部分都睡着后再躺下, 然后向河边走去。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['piːɑːn] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [iːtʃ] [[ɪft] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
and I told the peons that we must each shift for ourselves ,
和 我 讲述 这 农奴 那 我们 必须 每个 转移 为了 我们自己 ,
我告诉那些佃农, 我们每个人都必须自食其力。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'wei] ['sɪŋɡli] [ðæn; ðən] [ɪf] [tə'geðər] .
as we had more chances of getting away singly than if together .
作为 我们 有 更多的 机会 的 获得 离开 单独 比 如果 一起 .
因为我们单独逃跑的机会比一起逃跑的机会更大。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **All this was spoken in a low voice .**
" 全部 这 曾是 说 在 一个 低的 嗓音 .
这一切都是用低声说的。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪz] ,
" **The principal thing that I wanted to ask you is ,**
" 这 主要的 事物 那 我 通缉 到 问 你 是 ,
“我最想问你的问题是,

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [,seɪnjə'ri:tə] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər]
do you know whether the señorita was killed , or whether they have kept her
做 你 知道 无论 这 小姐 曾是 被杀 , 或者 无论 他们 有 保留 她
[tuː; tə] ['kæəri] [ɔːf] ?
to carry off ?
到 携带 离开 ?

你知道这位小姐是被杀害了, 还是他们把她带走了吗?
[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] . "
But , of course , you don't know . "
但 , 的 课程 , 你 不 知道 . "
当然, 你并不知道。

" [ðeɪ] [wəd] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] ; " [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ]
" **They would not kill her , " the man said confidently ; " but so far as I know**
" 他们 会 不是 杀 她 , " 这 男人 说 自信地 ; " 但 所以 远的 作为 我 知道
,
/
,
“他们不会杀她,”那人自信地说; “但据我所知,

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
they have not even caught her .
他们 有 不是 甚至 捕捉 她 .
他们甚至还没抓到她。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪblz] ['meɪbi] [hæf] [æən; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [,seɪnjə'ri:tə] [keɪm] [daʊn]
I was at the stables maybe half an hour before the señorita came down
我 曾是 在 这 马厩 或许 一半 一个 小时 前 这 小姐 来了 向下
[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['sædəld] .
and had her horse saddled .
和 有 她 马 鞍 .
我大概在小姐下来给她的马备鞍前半小时就到了马厩。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbæskɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She had a basket with her ,
她 有 一个 篮子 和 她 ,
她带着一个篮子，

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ʌp][ðə; ði][ˈvæli][tuː; tə][ðæt][ˈwɪɡwɑːm][ðæt]
and told me she was going to ride up the valley to that wigwam that
和 讲述 我 她 曾是 去 到 骑 向上 这 谷 到 那 圆锥形帐篷 那
[rɪˈmeɪnd][wen][ðə; ði][ˈɪndiəns][went][əˈweɪ] ,
remained when the Indians went away ,
剩余 什么时候 这 印度人 去 离开 ,
她告诉我她要骑马穿过山谷，去看看印第安人离开后留下的那座圆锥形帐篷。

[ˈkæriŋ][æz; əz][mʌt][miːt][æz; əz][ðer; ðər][ˈpəʊnɪz][kʊd; kəd][teɪk] .
carrying as much meat as their ponies could take .
携带 作为 很多 肉 作为 他们的 小马 可以 拿 .
他们的马匹驮着尽可能多的肉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][ˈɪndiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][left][ðer; ðər] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ]
There were an old Indian and his wife left there — she had got a
那里 是 一个 老的 印度 和 他的 妻子 左边 那里 — 她 有 得到 一个
[ˈfiːvər][ɔːr][ˈsʌmθɪŋ] ,
fever or something ,
发烧 或者 某物 ,
那里留下了一位印第安老人和他的妻子——她好像发烧了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː][ɪl][tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
and was too ill to travel ,
和 曾是 也 患病的 到 旅行 ,
他病得太重，无法出行。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnjəˈri:tə][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈbæskɪt][ʌv; əv][fuːd][ænd; ənd][sʌm; səm]
and the señorita was going to take a basket of food and some
和 这 小姐 曾是 去 到 拿 一个 篮子 的 食物 和 一些
[ˈmedɪs(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][hæd; həd][meɪd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
medicine that the padre had made up for the old man .
药品 那 这 神父 有 制成 向上 为了 这 老的 男人 .
那位小姐正要带走一篮食物和一些药，那是神父为老人配制的。

[aɪ][hæv; həv][biːn][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][deɪ] .
I have been thinking of her all day .
我 有 到过 思维 的 她 全部 天 .
我今天一整天都在想她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][bæk][wen][ðə; ði][red] - [skɪnz][roʊd][ʌp][ðə; ði][ˈvæli][ˈæftər]
I should say she was coming back when the red - skins rode up the valley after
我 应该 说 她 曾是 未来 后退 什么时候 这 红色的 - 皮肤 骑 向上 这 谷 后
[ðə; ði][ˈkæt(ə)] .
the cattle .
这 牛 .
应该说，当红皮人骑马沿着山谷追赶牛群时，她正要回来。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][helpt][ˈsiːɪŋ][ðem; ðəm] ,
She could hardly have helped seeing them ,
她 可以 几乎 有 帮助 看到 他们 ,
她几乎不可能不看到他们。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][raɪd][ɑːn] [ðɪs] [wei]
and I wondered whether she would take to the trees and ride on this way
和 我 想知道 无论 她 会 拿 到 这 树木 和 骑 在 这 方式
[ʌnˈtɪl][ˈæftər] [ðei] [hæd; həd] [pæst] ,
until after they had passed ,
直到 后 他们 有 通过了 ,
我心想，她会不会骑着马穿过树林，一路这样骑到他们过去之后呢？

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ɑːn] .
or whether she had turned and ridden on .
或者 无论 她 有 转向 和 骑 在 .
或者她是否转身继续前行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] ,
If she did the first ,
如果 她 做过 这 第一的 ,
如果她做了第一件事，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] [ʃɒr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [nɪr] [hoʊm] ;
she is pretty sure to have been captured when she got down near home ;
她 是 漂亮的 当然 到 有 到过 捕获 什么时候 她 得到 向下 靠近 家 ;
她几乎可以肯定是在离家不远的地方被抓的；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ,
if she went the other way , she gave them a mighty long chase ,
如果 她 去 这 其他 方式 , 她 给予 他们 一个 强大的 长的 追赶 ,
如果她往另一个方向走，她就会让他们追赶很久。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːrz] ,
for there is not a horse on the estate as fast as hers ,
为了 那里 是 不是 一个 马 在 这 财产 作为 快速地 作为 她的 ,
因为庄园里没有哪匹马比她的马跑得快。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈpəʊnɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][æz; əz] [ɪf] [ðei]
and as for the Indian ponies , she could leave them behind as if they
和 作为 为了 这 印度 小马 , 她 可以 离开 他们 在后面 作为 如果 他们
[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [stiːl] . "
were standing still . "
是 常设 仍然 . "
至于那些印度小马，她可以像它们静止不动一样把它们留在原地。

" [θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊp] , [ðen] !
" Thank God , there is a hope , then !
" 感谢 上帝 , 那里 是 一个 希望 , 然后 !
感谢上帝，还有希望！

" [wɪl] [ɪkˈskleɪmd] .
" Will exclaimed .
" 将要 惊呼 .
“威尔惊喊道。”

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][ænd; ənd] [tʃæt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" Now we must move farther off and chat it over .
" 现在 我们 必须 移动 更远 离开 和 聊天 它 超过 .
现在我们必须走到更远的地方，好好聊聊。

" [wen] [ðei] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðei] [stɑːpt] .
" When they had gone a quarter of a mile from the house they stopped .
" 什么时候 他们 有 已消失 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 房子 他们 停止 .
“他们离开房子走了四分之一英里后停了下来。”

[ænˈtɒʊniəʊ][təʊld][ðə; ði] [tu:] [ˈpi:ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði][rɑ:fts][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɒli] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪʃ:ɹ] .
Antonio told the two peons that the rafts had started fully two hours before .
 安东尼奥 讲述 这 二 农奴 那 这 木筏 有 开始 完全 二 小时 前 .
 安东尼奥告诉那两个苦力，木筏早在两个小时前就已经完全出发了。

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
" The current is only about a mile and a half an hour ,
 " 这 当前的 是 仅有的 关于 一个 英里 和 一个 一半 一个 小时 ,
 “水流速度只有大约每小时一英里半，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm][ʌp]
and if you cross the river and keep on , you ought to catch them up
 和 如果 你 又 这 河 和 保持 在 , 你 应该 到 抓住 他们 向上
 [brɪʃ:ɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
before morning ,
 前 早晨 ,
 如果你过河继续往前走，应该能在天亮前追上他们。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðen] [swɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and can then swim off to them .
 和 能 然后 游泳 离开 到 他们 .
 然后就可以游向它们。

[dəʊnt] [ki:p] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [red] - [skɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ;
Don't keep this side of the river , there are red - skins on the bank ;
 不 保持 这 边 的 这 河 , 那里 是 红色的 - 皮肤 在 这 银行 ;
 不要待在河的这一边，河岸上有红皮肤的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
but if you stay on this side of the valley , among the trees , down to the
 但 如果 你 停留 在 这 边 的 这 谷 , 之中 这 树木 , 向下 到 这
 [ˈrɪvər] ,
river ,
 河 ,
 但如果你待在山谷的这一侧，在树林里，一直走到河边，

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
you will meet none of them .
 你 将要 见面 没有任何 的 他们 .
 你一个也不会见到。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [wei] .
We have come that way .
 我们 有 来 那 方式 .
 我们一路走来就是这样。

" [ðə; ði] [ˈpi:ɑ:n] [æt; ət] [wʌnz] [ˈstɑ:rtɪd] .
" The peons at once started .
 " 这 农奴 在 一次 开始 .
 农奴们立刻开始行动。

" [naʊ] , [seɪˈnjɔ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ?
" Now , señor , will you go on to where the horses are ?
 " 现在 , 先生 , 将要 你 去 在 到 在哪里 这 马匹 是 ?
 “先生，您现在可以去马匹所在的地方了吗？ ”

[ˈsɑ:nkoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [hi:; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [əˈpæʃi] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Sancho and I will go back to the house ; he understands the Apache language
 桑乔 和 我 将要 去 后退 到 这 房子 ; 他 明白 这 阿帕奇 语言
 .
 :
 .
 桑乔和我将返回房子；他懂阿帕奇语。

[wiː; wi] [wɪl] [krɔːl] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [faɪrz] ,
We will crawl up near the fires ,
我们 将要 爬行 向上 靠近 这 火灾 ;

我们将爬到火堆附近，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt]
and I should think that we are pretty certain to hear if they have caught
和 我 应该 思考 那 我们 是 漂亮的 肯定 到 听到 如果 他们 有 捕捉
[ðə; ði] [seɪnjəˈri:tə] [ɔːr] [nɑːt] .
the señorita or not .
这 小姐 或者 不是 .

我觉得我们很有可能很快就会知道他们是否抓住了那位小姐。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] , [soʊ] [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] ,
However, we may be some time, so do not be anxious ,
然而 , 我们 可能 是 一些 时间 , 所以 做 不是 是 焦虑的 ;
不过可能还需要一些时间，所以请不要着急。

[ænd; ʌnd] [dəʊnt] [muːv] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [roʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [maɪt] [mɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]
and don't move if you hear a sudden row, for we might miss you in the
和 不 移动 如果 你 听到 一个 突然 排 , 为了 我们 可能 错过 你 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

如果听到突然的争吵声，请不要动，因为我们可能会在黑暗中错过你。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [streɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] , [ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [maɪ] [hɔːrs] [mʌst; məst] [ˈkæri]
We shall make straight to this tree, and for a bit my horse must carry
我们 将 制作 直的 到 这 树 , 和 为了 一个 少量 我的 马 必须 携带
[ˈdʌb(ə)l] ;
double ;
双倍的 ;

我们将径直走到这棵树前，我的马需要驮两匹马；

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hænd] [jɔːr; jər] [ˈdʒækt] [tuː; tə] [seɪnjɔːr] [ˈhɑːrlənd] , [ˈsɑːnkoʊ] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
you had better hand your jacket to Señor Harland, Sancho, and take his
你 有 更好的 手 你的 夹克 到 先生 哈兰德 , 桑乔 , 和 拿 他的
[ˈblæŋkt] . "
blanket . "
毯子 . "

桑乔，你最好把外套交给哈兰先生，再拿他的毯子。

" [haʊ] [faːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ? "
"**How far are the horses ?** "
" 如何 远的 是 这 马匹 ? "

“马匹还有多远？”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ˈfaːrðər] [ɑːn] . "
"**There are three of them about two hundred yards farther on** . "
" 那里 是 三 的 他们 关于 二 百 码 更远 在 . "

“再往前大约两百码，还有三个。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [fɜːrst] , [ðen] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
"**I will go there first, then, the man said** .
" 我 将要 去 那里 第一的 , 然后 , " 这 男人 说 .

“那我先去那里，”那人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈbɪznəs] , [seɪnjɔːr] . "
"**This is a terrible business, señor** . "
" 这 是 一个 糟糕的 商业 , 先生 . "

“先生，这可不是什么好生意。”

" ['tɛrəb(ə)] , [ɪn'di:d] .
" **Terrible , indeed** .
" 糟糕的 , 的确 .

真是太糟糕了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dɔ:nə] - [hæz; həz][lɔ:st][hɜ:r; hər][laɪf] . " **I am afraid there is no doubt that Donna Sarasta has lost her life** . "
我 是 害怕的 那里 是 不 怀疑 那 唐娜 - 有 丢失的 她 生活 . "

恐怕唐娜·萨拉斯塔已经去世了，这一点毋庸置疑。

" [aɪ] ['rekən] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [ðæt] [ɪk'sept] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] ['eni] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" **I reckon , " the man said , " that except ourselves and any you may have**
" 我 估计 , " 这 男人 说 , " 那 除了 我们自己 和 任何 你 可能 有
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“我估计,”那人说,“除了我们自己和你们身边的人之外,

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kli:n] [waɪp] [aʊt] .
there ain't a dozen alive in the valley ; it is a clean wipe out .
那里 不是 一个 打 活 在 这 谷 ; 它 是 一个 干净的 擦拭 出去 .

山谷里活下来的不到十二个人; 他们全部被消灭了。

[aɪ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [sə'praɪz] .
I never knew a worse surprise .
我 绝不 知道 一个 更糟 惊喜 .

我从未想过会遇到比这更糟糕的事情。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑ:rti][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ?
How about the party by the river ?
如何 关于 这 派对 经过 这 河 ?

河边派对怎么样?

" [æn'toʊniəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] .
" **Antonio related what had taken place there** .
" 安东尼奥 有关的 什么 有 已采取 地方 那里 .

安东尼奥讲述了那里发生的事情。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [seɪvd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well , that is something saved , " he said** ,
" 出色地 , 那 是 某物 已保存 , " 他 说 ,

“嗯, 这算是保住了一些东西,”他说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪks'ti:n] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [wel] [ɑ:rmd] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **and with sixteen of us all well armed we can manage to make a**
" 和 和 十六 的 我们 全部出色地 武装 我们 能 管理 到 制作 一个
[di:snt] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
decent fight of it .
体面的 斗争 的 它 .

“我们十六个人全副武装, 完全可以打一场像样的仗。”

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [ə'hʌðər] [hɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ;
We must get another horse , but that won't be very difficult ;
我们 必须 得到 其他 马 , 但 那 惯于 是 非常 难的 ;

我们必须再买一匹马, 但这并不难;

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['læsəʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
most of the others are sure to have their lassos with them ,
最多 的 这 其他的 是 当然 到 有 他们的 套索 和 他们 ,

其他人肯定都带着套索。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] [ˈrʌnɪŋ] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz] ,
there are a score of horses running loose on the plains ,
那里 是 一个 分数 的 马匹 跑步 松动的 在 这 平原 ,
平原上有几十匹马在自由奔跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t][hæv; həv] [roʊpt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [jet] .
and they cannot have roped them all in yet .
和 他们 不能 有 绳索 他们 全部 在 然而 .
他们不可能已经把所有人都拉拢过来了。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑ:p] [hɪr] , [ˈtoʊni.oʊ]
" **When they reached the horses he went on :** " **You had better stop here , Tonio**
" 什么时候 他们 达到 这 马匹 他 去 在 : " 你 有 更好的 停止 这里 , 托尼奥
;
;
;
;

“当他们走到马匹跟前时，他继续说道：‘托尼奥，你最好在这里停下来；
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [tu:; tə][ðem; ðəm][ˈɪndʒən] ,
you are not accustomed , as I am , to them Injuns ,
你 是 不是 习惯 , 作为 我 是 , 到 他们 印第安人 ,
你不像我一样习惯了印第安人的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪŋɡoʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [mʌtʃ]
and as you don't know much of their lingo , you would not understand much
和 作为 你 不 知道 很多 的 他们的 行话 , 你 会 不是 理解 很多
[ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] .
of their talk .
的 他们的 讲话 .

由于你不太了解他们的语言，所以你听不懂他们的大部分谈话内容。
[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ɡoʊ][əˈloʊn] . "
I would much rather go alone . "
我 会 很多 相当 去 独自的 . "

我宁愿独自前往。
" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][mæn] !
" **All right , old man !**
" 全部 正确的 , 老的 男人 !
“好的，老头！”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] .
" **the other said** .
" 这 其他 说 .
另一个人说道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈtɔɪlət] , " [ˈsɑ:nkoʊ] [went] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz]
" **Now for my toilet , Sancho went on ; and , going up to one of the horses**
" 现在 为了 我的 洗手间 , " 桑乔 去 在 ; 和 , 去 向上 到 一 的 这 马匹
,
;
;

“现在我要去上厕所了，”桑丘继续说道；然后，他走到其中一匹马跟前，
[hi:; hi] [prɪkt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
he pricked it with his knife .
他 刺痛 它 和 他的 刀 .
他用刀刺了一下。

" [ˈstedi] , [bɔɪ] , [ˈstedi] !
" **Steady , boy , steady !**
" 稳定的 , 男生 , 稳定的 !
“稳住，孩子，稳住！”

[ðə; ði][mæn][aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pouni][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen]
The man I got it of said that he had traded a good pony for it when
这 男人 我 得到 它 的 说 那 他 有 交易 一个 好的 小马 为了 它 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . "
he was hunting in the spring on the other side of the river . "
他 曾是 打猎 在 这 春天 在 这 其他 边 的 这 河 . "
卖给我这匹马的那个人说，春天的时候他在河对岸打猎，用一匹好马换来了它。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔr; jər]['raɪf(ə)l] , ['tuʊni.ʊʊ] , " ['sa:nkoʊ] [sed] .
" I will take your rifle , Tonio , " Sancho said .
" 我 将要 拿 你的 步枪 , 托尼奥 , " 桑乔 说 .
“托尼奥，我会拿走你的步枪，”桑乔说道。
" [aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [hæv; həv] [ðæt] [ɔ:r][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
" I must either have that or a bow and arrow .
" 我 必须 任何一个 有 那 或者 一个 弓 和 箭 .
“我必须要么拥有那个，要么拥有弓箭。”

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] !
Now , good - bye !
现在 , 好的 - 再见 !
再见!
" [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hɑ:si'endə] .
" Without another word he turned and strolled away towards the hacienda .
" 没有 其他 单词 他 转向 和 漫步 离开 向 这 庄园 .
他一言不发，转身朝庄园走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
It was nearly two hours before he returned .
它 曾是 几乎 二 小时 前 他 返回 .
将近两个小时后他才回来。
" [ðə; ði][seɪnjə'ri:tə][hæz; həz][gɑ:t] [ə'wei] [soʊ][fɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" The señorita has got away so far , " he said .
" 这 小姐 有 得到 离开 所以 远的 , " 他 说 .
“小姐已经逃得远远的了，”他说。

" [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][roʊd]
" The red - skins came across her half - way up the valley ; she turned and rode
" 这 红色的 - 皮肤 来了 穿过 她 一半 - 方式 向上 这 谷 ; 她 转向 和 骑
[streɪt] [ʌp] ;
straight up ;
直的 向上 ;
“红皮肤的人在山谷中途与她相遇；她转身径直向上骑马；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] - ['maʊntɪd] [men][wɜ:r; wər] [sent] ['æftər][hɜ:r; hər] .
a dozen well - mounted men were sent after her .
一个 打 出色地 - 安装 男人 是 发送 后 她 .
派出了十几名骑兵追捕她。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [sent][soʊ] ['meni] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn]
I heard that they sent so many because they were afraid that they might fall in
我 听到 那 他们 发送 所以 许多 因为 他们 是 害怕的 那 他们 可能 落下 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiənz] ,
with a party of the Genigueh Indians ,
和 一个 派对 的 这 - 印度人 ,
我听说他们派了这么多人，是因为他们害怕这些人会与吉尼格印第安人混在一起。

[hu:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz] . "
who would certainly attack them at once . "
WHO 会 当然 攻击 他们 在 一次 . "
他们肯定会立即对他们发起攻击。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！”

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] ['fɜ:rventli] .
" **Will exclaimed fervently** .
" 将要 惊呼 热切地 .

“威尔激动地喊道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['æftər][ɔ:l] ,
" **There is a chance of saving her , after all ,**
" 那里 是 一个 机会 的 保存 她 , 后 全部 ,

“毕竟，还是有救她的希望的。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ʊəvər'teɪk][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [wi:; wi]
for if they overtake her — and they won't do that for some time — we
为了 如果 他们 超过 她 — 和 他们 惯于 做 那 为了 一些 时间 — 我们

[kæn; kən] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
can attack them as they come back again . "
能 攻击 他们 作为 他们 来 后退 再次 . "

因为如果他们追上了她——虽然他们暂时还追不上——我们可以趁他们再次反扑时攻击他们。

" [naʊ] [let][ju: 'es][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʌðər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
" **Now let us join the others at once , and make up the valley .**
" 现在 让 我们 加入 这 其他的 在 一次 , 和 制作 向上 这 谷 .

“现在让我们立刻与其他人汇合，组成这个山谷。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['sɑ:nkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɛstʃənɪŋ] [æn'toʊniəʊ]
" **During the time Sancho had been away he had been questioning Antonio**
" 期间 这 时间 桑乔 有 到过 离开 他 有 到过 提问 安东尼奥

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
as to the extent of the valley .
作为 到 这 程度 的 这 谷 .

“桑乔不在的这段时间里，他一直在询问安东尼奥山谷的范围。”

" [aɪ 'ti:] [goʊz][ə; eɪ] [lɔ:n] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [seɪ'njɔ:r] ,
" **It goes a long way into the heart of the mountains , señor ,**
" 它 去 一个 长的 方式 进入 这 心 的 这 山脉 , 先生 ,

“它深入群山腹地，先生，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz]
but none of us know it beyond what we have learned from the Indians
但 没有任何 的 我们 知道 它 超过 什么 我们 有 学习 从 这 印度人

,
/
,

但我们除了从印第安人那里学到的东西之外，对它一无所知。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tu:; tə][goʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['baʊndri] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
for we were strictly forbidden to go beyond the boundary for fear of
为了 我们 是 严格 禁止 到 去 超过 这 边界 为了 害怕 的

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .
disturbing the game in the Indian country .
令人不安 这 游戏 在 这 印度 国家 .

因为我们被严格禁止越过边界，以免打扰印度境内的比赛。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rʌnz] [θri:] ['ʌʊərz] - [fæst] ['raɪdɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] ['ʌʊər; ɑ:r] [baʊndz] .
They say that it runs three hours ' fast riding beyond our bounds .
他们 说 那 它 跑步 三 小时 - 快速地 骑术 超过 我们的 界限 .

他们说，在我们管辖范围之外，骑行三个小时就能到达终点。

[ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [rəˈviːn] ,
After that it becomes a mere ravine ,
后 那 它 变成 一个 仅仅 峡谷 ,
之后它就变成了一条普通的峡谷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [təːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
but it can be followed up to the top of the hill ,
但 它 能 是 随后 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
但可以沿着这条路一直走到山顶。

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈkʌntri] ,
and from there across a wild country ,
和 从 那里 穿过 一个 荒野 国家 ,
然后从那里穿越一片荒野,
[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [træk] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ] .
until at last the track comes down on a ford on the Colorado .
直到 在 最后的 这 追踪 来 向下 在 一个 福特 在 这 科罗拉多州 .
直到最后, 铁轨延伸到科罗拉多河的一个浅滩。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [træk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [west] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [frənˈsɪskoʊ]
From there there is a track leading west at the foot of the San Francisco
从 那里 那里 是 一个 追踪 领导 西方 在 这 脚 的 这 圣 弗朗西斯科
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,
从那里有一条小路向西延伸到圣弗朗西斯科山脚下。

[ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ] , [klaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
and coming down on the Little Colorado , **close to the Moquis country**
和 未来 向下 在 这 小的 科罗拉多州 , 关闭 到 这 莫基斯 国家
.
"
: "
"
.

然后沿着小科罗拉多河而下, 靠近莫基斯地区。
" [haʊ] [faːr] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [wɪl] [æskt] .
" **How far would that be from here ?** " **Will asked** .
" 如何 远的 会 那 是 从 这里 ? " 将要 问 .
“那离这里有多远?” 威尔问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] , [seɪˈnjɔːr] ,
" **I have never been across there** , **señor** ,
" 我 有 绝不 到过 穿过 那里 , 先生 ,
“先生, 我从未去过那里。”

[ænd; ænd] [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [waɪt] [mæn] [hæz; həz] — [nɑːt] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] .
and I doubt whether any white man has — not on that line .
和 我 怀疑 无论 任何 白色的 男人 有 — 不是 在 那 线 .
我怀疑是否有任何白人男性——至少没有——走上这条路。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [maɪlz]
I should think that from what the Indians say it must be some fifty miles
我 应该 思考 那 从 什么 这 印度人 说 它 必须 是 一些 五十 英里
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
from the end of our part of the valley to the ford of the
从 这 结尾 的 我们的 部分 的 这 谷 到 这 福特 的 这
[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ] ,
Colorado ,
科罗拉多州 ,
根据印第安人的说法, 我认为从我们这片山谷的尽头到科罗拉多河的渡口应该有五十英里左右。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˌkɑːlə'rædəʊ; ˌkɑːlə'rɑːdəʊ][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn]

and	from	there	to	the	little	Colorado	it	must	be	one
和	从	那里	到	这	小的	科罗拉多州	它	必须	是	一

['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

hundred	and	fifty miles in	a	straight line	,
百	和	五十 英里 在 一个		直的 线	,

从那里到小科罗拉多河直线距离应该是150英里。

[pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [træk] [ɡoʊz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

perhaps	two	hundred	by	the way	the	track	goes	—	that is	to	say	,
也许	二	百	经过	这 方式	这	追踪	去	—	那 是	到	说	,

顺着这条路线算，也许有两百个——也就是说，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [træk] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] ['fɑːləʊ] .

if	there	is	a	track	that	anyone	can	follow	.
如果	那里	是	一个	追踪	那	任何人	能	跟随	.

如果存在一条任何人都可以遵循的道路。

[ðiːz] [træks] ['moʊstli] [rʌn] ['prɪti] [streɪt] ,

These	tracks	mostly	run	pretty	straight	,
这些	轨道	大多	跑步	漂亮的	直的	,

这些轨道大多是直的，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

so	that	I	should	say	that	it	would	be	about	as	far	to	the	Moquis	country
所以	那	我	应该	说	那	它	会	是	关于	作为	远的	到	这	莫基斯	国家

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sæn][diː'eɪɡoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ;

as	it	would	be	to	San	Diego	from	here	;
作为	它	会	是	到	圣 迭戈		从	这里	;

所以，可以说从这里到莫基斯地区的距离，和从这里到圣地亚哥的距离差不多；

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

however	,	we	may	be	sure	that	we	are	not	going	to	make	such	a	journey
然而	,	我们	可能	是	当然	那	我们	是	不是	去	到	制作	这样的	一个	旅行

[æz; əz] [ðæt] ;

as	that	;
作为	那	;

但是，我们可以肯定的是，我们不会踏上那样的旅程；

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli]

the	Apaches	are	not	likely	to	follow	her	farther	than	the	end	of	this	valley
这	阿帕奇	是	不是	可能	到	跟随	她	更远	比	这	结尾	的	这	谷

,

!

,

阿帕奇人不太可能追随她到山谷尽头以外的地方。

[ɔːr][æt; ət][moʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædəʊ; ˌkɑːlə'rɑːdəʊ][fɔːrd] .

or	at	most	to	the	Colorado	ford	.
或者	在	最多	到	这	科罗拉多州	福特	.

或者最多到科罗拉多浅滩。

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'bɔːŋ] [wɪl] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm]['sɑːnkoʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [nuːz]

"	As	they	rode	along	Will	learned	from	Sancho	how	he	had	obtained	the	news	"
"	作为	他们	骑	沿着	将要	学习	从	桑乔	如何	他	有	获得	这	消息	"

.

:

.

“他们骑马前，威尔从桑乔那里得知了他是如何得到这个消息的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [sed] [ˈkerləsli] .
" There was no difficulty about that , " the other said carelessly .
" 那里 曾是 不 困难 关于 那 , " 这 其他 说 粗心大意 .
"那没什么困难的,"另一个人漫不经心地说。

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][faɪr z][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [loo] ,
" I waited till the fires were a bit low ,
" 我 等待 直到 这 火灾 是 一个 少量 低的 ,
我等到火势稍稍减弱后才开始灭火。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsoːntəd] [əˈbaʊt] [nɪr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and then sauntered about near those of a party of the Tejunas ,
和 然后 漫步 关于 靠近 那些 的 一个 派对 的 这 - ,
然后, 他漫步走到一群特胡纳人附近。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and heard them talking about it .
和 听到 他们 说 关于 它 .
我听到他们在谈论这件事。

[aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] ,
I learned that they had , as they believed ,
我 学习 那 他们 有 , 作为 他们 相信 ,
我了解到, 他们确实拥有, 正如他们所相信的那样。

[waɪpt] [aʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [huː] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][rɑːfts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
wiped out all our people except those who crossed the river on rafts , and the
擦拭 出去 全部 我们的 人们 除了 那些 WHO 交叉 这 河 在 木筏 , 和 这
[ˌseɪnjəˈriːtə] ,
señorita ,
小姐 ,
除了乘木筏过河的人和那位小姐之外, 我们所有人都被屠杀了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həːdz] [ˌmɑːt] [hæv; həv][ɡɑːt]
though they allowed that a few of the men with the herds might have got
尽管 他们 允许 那 一个 很少 的 这 男人 和 这 畜群 可能 有 得到
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

虽然他们承认可能有少数赶着牛群的人逃脱了,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and they were going to search the valley thoroughly to - morrow .
和 他们 是 去 到 搜索 这 谷 彻底 到 - 明天 .
他们明天要彻底搜查山谷。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði][hɑːsiˈendə] [ɪˈskeɪpt] .
Not a soul in the hacienda escaped .
不是 一个 灵魂 在 这 庄园 逃脱 .
庄园里没有一个人幸免于难。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbuːti] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
The red - skins were exultant over the amount of booty they had taken ,
这 红色的 - 皮肤 是 眉飞色舞 超过 这 数量 的 赃物 他们 有 已采取 ,
红皮肤的人对他们缴获的战利品数量感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈæmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][bəʊθ] [traɪbz] ,
and were glad that the cattle were amply sufficient for both tribes ,
和 是 高兴的 那 这 牛 是 充足的 充足的 为了 两个都 部落 ,
他们很高兴牛的数量足够两个部落使用。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪˈspjuːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] ;
so that there would be no cause for dispute as to the division ;
所以 那 那里 会 是 不 原因 为了 争议 作为 到 这 分配 ;
这样就不会对分割问题产生争议；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['speʃəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [gʊdɪz] [ʌv; əv][ɔːl]
and were specially pleased with the stores of flour and goods of all
和 是 特别 高兴 和 这 商店 的 面粉 和 商品 的 全部
[kaɪndz][ɪn][ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] .
kinds in the magazines .
种类 在 这 杂志 .

他们尤其对仓库里储备的面粉和各种商品感到满意。
" [wen] [ðei] [dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn] ['baːdi][ˈsɑːnkoʊ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] ,
" When they joined the main body Sancho was heartily welcomed by his comrades ,
" 什么时候 他们 加入 这 主要的 身体 桑乔 曾是 衷心地 欢迎 经过 他的 同志们 ,
“当他们加入主力部队时，桑乔受到了战友们的热烈欢迎。”

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
who were delighted to hear that there was at least a chance of saving
WHO 是 高兴极了 到 听到 那 那里 曾是 在 至少 一个 机会 的 保存
[ðə; ði][ˌseɪnjəˈriːtə] ,
the señorita ,
这 小姐 ,
他们欣喜地得知至少还有一线生机，可以救回这位小姐。

[ʌv; əv] [huːm] [ɔːl][hændz][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [wɜːr; wər][faɪnd] .
of whom all hands on the estate were fond .
的 谁 全部 双手 在 这 财产 是 喜爱 .
庄园里的所有人都很喜欢他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈsɑːnkoʊ][ʊd; ʃəd] [raɪd][baɪ][tɜːrnz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
It was arranged at once that Sancho should ride by turns behind the others ,
它 曾是 安排 在 一次 那 桑乔 应该 骑 经过 转弯 在后面 这 其他的 ,
于是立即安排桑乔轮流跟在其他人的后面骑马。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,
and then they started at a gallop up the valley ,
和 然后 他们 开始 在 一个 驰骋 向上 这 谷 ,
然后他们便策马疾驰，沿着山谷向上奔去。

['kiːpɪŋ] [klaʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hɪlsaɪd] .
keeping close within the edge of the trees that covered the hillside .
保持 关闭 之内 这 边缘 的 这 树木 那 涵盖 这 山坡 .
紧贴着覆盖山坡的树木边缘行走。

['tʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [pərˈsuːt]
THE PURSUIT
这 追逐
追捕

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdɪz][wɜːr; wər] ['spəʊkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['væli]
But few words were spoken until the party arrived at a spot where the valley
但 很少 字 是 说 直到 这 派对 到达的 在 一个 点 在哪里 这 谷
[brɪˈɡæən][tuː; tə] ['næroʊ] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
began to narrow in near the boundary of the ranch .
开始 到 狭窄的 在 靠近 这 边界 的 这 牧场 .
但直到一行人来到山谷开始收窄、靠近牧场边界的地方，才开始有人说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fairz] .

They were now considerably beyond the Indian fires .
他们 是 现在 相当 超过 这 印度 火灾 .

他们现在已经远远远离了印第安人的火势。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʼeni][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] [naʊ] , " ['sɑ:nkoʊ]
" There is no fear of our meeting with any of the red devils now , " Sancho
" 那里 是 不 害怕 的 我们的 会议 和 任何 的 这 红色的 魔鬼 现在 , " 桑乔
[sed] .
said .
说 .

桑乔说：“现在我们一点也不怕和曼联的任何对手交锋。”

" [ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt][ʼaʊər; ɑ:r]['ɪndiəns] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
" They know well enough that our Indians would not venture to attack them ,
" 他们 知道 出色地 足够的 那 我们的 印度人 会 不是 风险投资 到 攻击 他们 ,
他们很清楚，我们的印第安人不会冒险攻击他们。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ʼʌðər] ['enəmi] [nɪr] .
and that there are no other enemies near .
和 那 那里 是 不 其他 敌人 靠近 .
附近没有其他敌人。

[ə; eɪ][ʼkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ænd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [æt; ət][ðə; ði][ʼwigwɑ:m] [wer] [ðə; ði]
A quarter of a mile and we shall be at the wigwam where the
一个 四分之一 的 一个 英里 和 我们 将 是 在 这 圆锥形帐篷 在哪里 这
[seɪnjə'ri:tə] [went] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . " **señorita went this morning . "**
小姐 去 这 早晨 . " **señorita went this morning . "**

再走四分之一英里，我们就到小姐今天早上去的那个印第安帐篷了。

" [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼmoʊmənt] , " [wɪl] [sed] ;
" We will stop there for a moment , " Will said ;
" 我们 将要 停止 那里 为了 一个 片刻 , " 将要 说 ;
“我们就在这里稍作停留吧，”威尔说道；

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ʼju:sf(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" it is not likely that we shall find anything that will give us useful information ,
" 它 是 不是 可能 那 我们 将 寻找 任何事物 那 将要 给 我们 有用 信息 ,
“我们不太可能找到任何能给我们提供有用信息的东西。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʼɔ:rt] [rest] [ðer; ðər][æz; əz] [wel]
but at any rate the horses may as well have a short rest there as well
但 在 任何 速度 这 马匹 可能 作为 出色地 有 一个 短的 休息 那里 作为 出色地
[æz; əz] ['eniwɛr] [els] .
as anywhere else .
作为 任何地方 别的 .

但无论如何，马匹在那里（或者其他任何地方）都可以稍作休息。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ][smɑ:rt] [peɪs] .
" They had come fifteen miles now at a smart pace .
" 他们 有 来 十五 英里 现在 在 一个 聪明的 步伐 .
他们现在已经以很快的速度走了十五英里。

[ðə; ði] [men] [ɔ:l] [dɪs'maʊntɪd] .
The men all dismounted .
这 男人 全部 下马 .
男人们全部下了马。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ænd] [sti:l] ,
One of them struck a light with his flint and steel ,
— 的 他们 击 一个 光 和 他的 燧石 和 钢 ,
其中一人用燧石和钢片划破夜空，点亮了灯。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɔɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn]
and then lit the end of a short coil of cord that had been soaked in
和 然后 点燃 这 结尾 的 一个 短的 线圈 的 绳索 那 有 到过 浸泡过 在
[sɔ:lt'pi:tər] ,
saltpetre ,
硝 。

然后点燃了一小段浸泡过硝石的电线末端。

[ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [ɪntu:] [ə; eɪ] [fleɪm] .
and waved it round his head till it burst into a flame .
和 挥手 它 圆形的 他的 头 直到 它 爆裂 进入 一个 火焰 。

他挥舞着它，直到它燃起火焰。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['ɪndiəns] ['laɪɪŋ] [ded] ; [bəʊθ] [hæd; həd] [bɪn]
As they expected , they found the two Indians lying dead ; both had been
作为 他们 预期的 , 他们 成立 这 二 印度人 说谎 死的 ; 两个都 有 到过
['tɒməhɔ:k] [ænd; ənd] [ðen] [skælp] .
tomahawked and then scalped .
战斧 和 然后 被剥头皮 。

正如他们所料，他们发现两名印第安人已经死亡；两人都被战斧砍死，然后被剥了头皮。

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['medɪs(ə)n] ['bɑ:t(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:ft]
On the ground lay a broken medicine bottle and a portion of some soft
在 这 地面 躺 一个 破碎的 药品 瓶子 和 一个 部分 的 一些 柔软的
['pʊdɪŋ] .
pudding .
布丁 。

地上散落着一个破碎的药瓶和一部分软布丁。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [mʌtʃ] , " [wɪl] [sed] .
" That does not tell us much , " Will said .
" 那 做 不是 告诉 我们 很多 , " 将要 说 。

“这并没有告诉我们太多信息，”威尔说。

['sɑ:nkɒʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪgwɑ:m] .
Sancho made no answer , but looked all round the wigwam .
桑乔 制成 不 回答 , 但 看起来 全部 圆形的 这 圆锥形帐篷 。

桑乔没有回答，只是环顾了一下帐篷四周。

" [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" The basket is not here , " he said .
" 这 篮子 是 不是 这里 , " 他 说 。

“篮子不在这里，”他说。

" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] . "
" I noticed that it was pretty full . "
" 我 注意到 那 它 曾是 漂亮的 满的 。

“我注意到里面几乎坐满了人。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [tʊk] [aɪ 'ti:] , ['sɑ:nkɒʊ] ? "
" I suppose the red - skins took it , Sancho ? "
" 我 认为 这 红色的 - 皮肤 采取 它 , 桑乔 ? "

“我猜是红皮队赢了，桑乔？ ”

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" They would not bother about a basket ; it is the last thing they would think of
" 他们 会 不是 打扰 关于 一个 篮子 ; 它 是 这 最后的 事物 他们 会 思考 的
['teɪŋŋ] .
taking .
采取 。

“他们根本不会想到要拿篮子；那是他们最不可能想到的东西。”

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][ðæt][ðə; ði][,seɪnjə'ri:tə][keɪm][bæk][hɪr] .
My idea is that the señorita came back here .
我的 主意 是 那 这 小姐 来了 后退 这里 :

我的想法是，这位小姐又回来了。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi][keɪm][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]['ɪndiəns] .
I expect she came to warn the Indians .
我 预计 她 来了 到 警告 这 印度人 :

我猜她是来警告印第安人的。

[ʃi:; ʃi][wʊd] , [tu:; tə][br'ɡɪn][wɪð; wɪθ] , [ɪf][ʃi:; ʃi][roʊd][æt; ət][fʊl][spi:d] , [hæv; həv]['dɪstənst][ðə; ði] -
She would , to begin with , if she rode at full speed , have distanced the ' .
她 会 ; 到 开始 和 ; 如果 她 骑 在 满的 速度 ; 有 保持距离 这 -
[pætʃɪz] ,
Paches ,
帕切斯 ,

首先，如果她全速骑行，她就能甩开“帕切斯”队。

[hu:] [wʊd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][θru:] [ðə; ði][hɜ:rd] ,
who would not be able to get through the herd ,
WHO 会 不是 是 有能力的 到 得到 通过 这 一群 ;
谁也无法穿过兽群，

[wɪtʃ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][brɪ'twi:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜ:r; hər][wen][ʃi:; ʃi][fɜ:rst][sɔ:] [ðem; ðəm]
which must have been between them and her when she first saw them
哪个 必须 有 到过 之间 他们 和 她 什么时候 她 第一的 锯 他们
:
:
:

那一定是她第一次见到他们时，他们和她之间发生的事情。

[ɪf][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hæf] - [wei][daʊn][ðə; ði]['væli][ʃi:; ʃi][maɪt][hæv; həv][bɪn][hɪr][sʌm; səm]['mɪnɪts]
If she were half - way down the valley she might have been here some minutes
如果 她 是 一半 - 方式 向下 这 谷 她 可能 有 到过 这里 一些 分钟
[brɪfɔ:r][ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 :

如果她当时在山谷中部，那么她可能比他们早几分钟到达这里。

[ʌv; əv][kɔ:rs][ðə; ði][tu:] [oʊld]['ɪndiəns][nu:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'skeɪp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Of course the two old Indians knew that there was no escape for them ,
的 课程 这 二 老的 印度人 知道 那 那里 曾是 不 逃脱 为了 他们 ;
当然，这两个印第安老人也知道他们没有逃脱的可能。

[ænd; ənd][meɪd][noʊ]['efərt][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðer; ðər][feɪt] .
and made no effort to avoid their fate .
和 制成 不 努力 到 避免 他们的 命运 :

他们没有采取任何措施来逃避自己的命运。

[aɪ][ɪk'spekt][ðeɪ][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ðæt]['pʊdɪŋ][ænd; ənd]['medɪs(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt]
I expect they had only taken that pudding and medicine out of the basket
我 预计 他们 有 仅有的 已采取 那 布丁 和 药品 出去 的 这 篮子
[wen][ʃi:; ʃi][gɔ:t][bæk] .
when she got back .
什么时候 她 得到 后退 :

我估计她回来的时候，他们才刚把布丁和药从篮子里拿出来。

[naʊ] , ['si:ɪŋ][ðæt][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][ɔ:l][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][gɔ:n] ,
Now , seeing that the basket and all that was in it are gone ,
现在 , 看到 那 这 篮子 和 全部 那 曾是 在 它 是 已消失 ,
现在，眼看着篮子和里面的东西都不见了，

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði][seɪnjəˈri:tə] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [aɪˈti:][ʌp]
it seems to me possible enough that the señorita may have caught it up
它 似乎 到 我 可能的 足够的 那 这 小姐 可能 有 捕捉 它 向上
[ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
and ridden off with it ,
和 骑 离开 和 它 ,
我觉得很有可能是那位小姐把它追上去骑走了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
knowing that she had a long ride before her ,
会心 那 她 有 一个 长的 骑 前 她 ,
她知道自己还有很长的路要走,
[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][pəuˈsɑ:dəz] . "
and through a country where there are no posadas . "
和 通过 一个 国家 在哪里 那里 是 不 波萨达斯 . "
而且是在一个没有驿站的国家。”

" [aɪ][hoʊp] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [ˈsɑ:nkoʊ] ,
" **I hope , indeed , that it may be so , Sancho** ,
" 我 希望 , 的确 , 那 它 可能 是 所以 , 桑乔 ,
“我真心希望如此，桑乔。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [du:; ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ði:z]
for I have been wondering what she would do if she were lost in these
为了 我 有 到过 好奇 什么 她 会 做 如果 她 是 丢失的 在 这些
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .
因为我一直在想，如果她迷失在这些山里，她会怎么办。

[wʌt] [wɒd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] ? "
What would she be likely to put in the basket ? "
什么 会 她 是 可能 到 放 在 这 篮子 ? "
她可能会在篮子里放些什么呢？

" [aɪ][ˈhændɪd] [aɪˈti:][ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [seɪnjɔ:r] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
" **I handed it up to her , señor , when she had mounted ; there were**
" 我 递交 它 向上 到 她 , 先生 , 什么时候 她 有 安装 ; 那里 是
[tu:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
two bottles of milk ,
二 瓶子 的 牛奶 ,
“先生，她骑上马后，我把东西递给了她；里面有两瓶牛奶。”

[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [keɪks] .
a bottle of wine , and a pile of cakes .
一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 一个 桩 的 蛋糕 .
一瓶葡萄酒和一堆蛋糕。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
There were a few other things , but I did not notice what they were . "
那里 是 一个 很少 其他 事物 , 但 我 做过 不是 注意 什么 他们 是 . "
还有一些其他的東西，但我没注意到是什么。

" [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [jɔr; jər][aɪˈdi:ə][ɪz] [kəˈrekt] , [ˈsɑ:nkoʊ] ;
" **I only hope that your idea is correct , Sancho** ;
" 我 仅有的 希望 那 你的 主意 是 正确的 , 桑乔 ;
我只希望你的想法是正确的，桑乔；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə]
it would be a great comfort to know that she had enough provisions to
它 会 是 一个 伟大的 舒适 到 知道 那 她 有 足够的 条款 到
[læst][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . "
last her for two or three days ."
最后的 她 为了 二 或者 三 天 . "

如果知道她有足够食物维持两三天，那将是一件令人欣慰的事。

" [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] , [seɪˈnjɔːr] ; [ðə; ðɪ][seɪnjəˈriːtə][ɪz] [kwɪk] - ['wɪtrɪd] [ænd; ənd]
" I expect you will find that it is so , señor ; the señorita is quick - witted and
" 我 预计 你 将要 寻找 那 它 是 所以 , 先生 ; 这 小姐 是 快的 - 机智的 和
[kuːl] .
cool .
凉爽的 .

“我想你会发现事实的确如此，先生；这位小姐机智冷静。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns] [wen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbʊlz] [stæmˈpiːdɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv]
I saw her once when a dozen bulls stampeded when we were trying to drive
我 锯 她 一次 什么时候 一个 打 公牛 踩踏 什么时候 我们 是 尝试 到 驾驶
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] ;
them into the yard ;
他们 进入 这 院子 ;

我曾见过她一次，当时我们正试图把十几头公牛赶进院子里，结果它们突然乱窜；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
she was sitting her horse a short distance from the gate , and was
她 曾是 坐着 她 马 一个 短的 距离 从 这 门 , 和 曾是
[dʒʌst][ɪn][ðer; ðər][laɪn] .
just in their line .
只是 在 他们的 线 .

她骑着马，离大门不远，正好在他们的队伍里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [dæʃ] [əˈsaɪd] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] , [æz; əz] [ˈmeni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
She didn't try to dash aside across their path , as many would have done ,
她 没有 尝试 到 短跑 旁边 穿过 他们的 小路 , 作为 许多 会 有 完毕 ,
她没有像许多人那样试图闪身躲开他们。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn][æt; ət][fɜːrst] ,
but turned and started , keeping her horse in at first ,
但 转向 和 开始 , 保持 她 马 在 在 第一的 ,
但她转身出发，起初仍控制着马匹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈedʒɪŋ] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] ,
and then letting him out gradually and edging off out of their line ,
和 然后 出租 他 出去 逐步地 和 边缘 离开 出去 的 他们的 线 ,
然后逐渐放他出来，并悄悄地离开他们的队伍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈkæntərɪŋ] [bæk] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
and she came cantering back laughing as she joined her father ,
和 她 来了 慢跑 后退 笑 作为 她 加入 她 父亲 ,
她笑着小跑回来，和父亲团聚。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .
who was looking pale as death at the danger she had been in .
WHO 曾是 寻找 苍白 作为 死亡 在 这 危险 她 有 到过 在 .
她脸色苍白如死人，显然是经历了一场危险。

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][aɪ] [sed] ;
I have very little doubt that it has been as I said ;
我 有 非常 小的 怀疑 那 它 有 到过 作为 我 说 ;
我几乎毫不怀疑事情正如我所说；

[ʃiː; ʃi] [ˈɡæləpt] [æʔ; əʔ][fɜːrst][æʔ; əʔ] [fɒl] [spiːd] ,
she galloped at first at full speed ,
她 疾驰 在 第一的 在 满的 速度 ,
她起初全速奔跑,

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [nɪr] [ðɪs] [hʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] -
then when she got near this hut she saw that she was well ahead of the red -
然后 什么时候 她 得到 靠近 这 小屋 她 锯 那 她 曾是 出色地 前方 的 这 红色的 -
[skɪnz] .
skins .
皮肤 .

当她靠近这间小屋时，她发现自己已经远远领先于红皮人。
[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʌp] [hɪr] , [dʒʌmpt] ɔːf[tuː; tə][wɔːrɪn][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
She rode up here , jumped off to warn the Indians ,
她 骑 向上 这里 , 跳了起来 离开 到 警告 这 印度人 ,
她骑马来到这里，跳下马来警告印第安人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][gou] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
and when she found they would not go she took the basket ,
和 什么时候 她 成立 他们 会 不是 去 她 采取 这 篮子 ,
当她发现他们不肯走时，她就拿走了篮子。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
knowing the things could be of no use to them ,
会心 这 事物 可以 是 的 不 使用 到 他们 ,
因为他们知道这些东西对他们毫无用处，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][gould][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and might be worth a hundred times their weight in gold to her .
和 可能 是 值得 一个 百 时代 他们的 重量 在 金子 到 她 .
对她来说，它们的价值可能是同等重量黄金的百倍。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [meɪ] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪt] ,
Maybe the old Indian may have suggested it to her ; at any rate ,
或许 这 老的 印度 可能 有 建议 它 到 她 ; 在 任何 速度 ,
或许是那位印第安老人建议她的；总之，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] . "
I feel sure she took them . "
我 感觉 当然 她 采取 他们 : "
我确信是她拿走了它们。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ˈstedəli] [ɑːn] .
" Well , we will ride steadily on .
" 出色地 , 我们 将要 骑 稳步 在 :
“好吧，我们会稳步前进。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈvæli] ? "
Is there any place where she could have left the valley ? "
是 那里 任何 地方 在哪里 她 可以 有 左边 这 谷 ? "
她有可能从哪里离开山谷的？

" [nɑːt] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] , [seɪˈnjɔːr] ; [æʔ; əʔ] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
" Not beyond this , señor ; at least , I know of none ; but , as I told you ,
" 不是 超过 这 , 先生 ; 在 至少 , 我 知道 的 没有任何 ; 但 , 作为 我 讲述 你 ,
“除此之外，先生；至少我不知道还有别的；但是，正如我告诉您的，

[wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [pɔɪnt] .
we know very little of the valley beyond this point .
我们 知道 非常 小的 的 这 谷 超过 这 观点 .
我们对这之后的山谷知之甚少。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [noʊ][pæθ] ; [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][went] [streɪt] [ɑ:n] .
Certainly she could have known no path ; no doubt she went straight on .
当然 她 可以 有 已知 不 小路 ; 不 怀疑 她 去 直的 在 .
她当然不可能知道该走哪条路; 毫无疑问, 她径直向前走了。

[wel] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
Well mounted as she was , she would feel sure that the red - skins could not
出色地 安装 作为 她 曾是 , 她 会 感觉 当然 那 这 红色的 - 皮肤 可以 不是
[oʊvərˈteɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
overtake her ,
超过 她 ,
尽管她骑术精湛, 但她确信红皮人无法追上她。

[ænd; ænd][aɪ][ɪkˈspekt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pres] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [mʌtʃ] ,
and I expect she did not press her horse much ,
和 我 预计 她 做过 不是 按 她 马 很多 ,
我估计她没有过多地催马。

[bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈraɪf(ə)] - [ʃɑ:t] .
but contented herself with keeping out of rifle - shot .
但 满足 她自己 和 保持 出去 的 步枪 - 射击 .
但她满足于不让自己被步枪射中。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
I don't know whether she knew of the ford across the river ,
我 不 知道 无论 她 知道 的 这 福特 穿过 这 河 ,
我不知道她是否知道河对岸有浅滩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [plʌndʒ] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [træk] [kʌmz] [daʊn] [ɑ:n]
but she would naturally plunge in at the point where the track comes down on
但 她 会 自然 暴跌 在 在 这 观点 在哪里 这 追踪 来 向下 在
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
但她自然而然地会在轨道压到她身上的地方纵身跃入。

[ænd; ænd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [æ; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
and would , no doubt , be surprised at finding that the horse was able to
和 会 , 不 怀疑 , 是 惊讶 在 寻找 那 这 马 曾是 有能力的 到
[krɔ:s] [wɪˈdaʊt] [ˈswɪmɪŋ] . "
cross without swimming . "
叉 没有 游泳 . "
毫无疑问, 他们会惊讶地发现这匹马竟然不用游泳就能过河。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn] , [ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɔ:st] ,
" **She would not be able to turn , after she had crossed ,**
" 她 会 不是 是 有能力的 到 转动 , 后 她 有 交叉 ,
"她过河之后就无法转身了。"

[ænd; ænd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] ? "
and come down on the opposite bank ? "
和 来 向下 在 这 对面的 银行 ? "
然后从对岸下来?

" [noʊ] , [seɪˈnjɔ:r] ; [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [ðer; ðər] ,
" **No , señor ; that would not be possible ; there are high mountains there ,**
" 不 , 先生 ; 那 会 不是 是 可能的 ; 那里 是 高的 山脉 那里 ,
"不, 先生; 那不可能; 那里有高山。"

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈrɪvər][æ; ət][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [rʌnz] [θru:] [di:p] [ɡɔ:dʒz] . "
and the river at some places runs through deep gorges . "
和 这 河 在 一些 地方 跑步 通过 深的 峡谷 . "
在某些地方, 河流穿过深邃的峡谷。

" [haʊ] [fɑ:r][du:][ju:, jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [wʊd] [fɑ:loʊ] ? "

" **How far do you think the Apaches would follow ?** "

" 如何 远的 做 你 思考 这 阿帕奇 会 跟随 ? "

你认为阿帕奇人会追随到什么程度？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['distəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['rɪvər] ;

" **I think that they would keep on for some distance beyond the river ;**

" 我 思考 那 他们 会 保持 在 为了 一些 距离 超过 这 河 ;

我认为他们会继续向河对岸走一段距离；

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] ,

when they found at last that they had no chance of catching her ,

什么时候 他们 成立 在 最后的 那 他们 有 不 机会 的 捕捉 她 ,

当他们最终发现根本没有机会抓住她时，

[ðeɪ] [maɪt] [tɜ:rn][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][kæmp][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .

they might turn and come back and cross the river , and camp on this side .

他们 可能 转动 和 来 后退 和 又 这 河 , 和 营 在 这 边 .

他们可能会掉头返回，渡过河流，在这边扎营。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] ; [ju:; jʊ] [si:] ,

By that time their horses would be done for ; you see ,

经过 那 时间 他们的 马匹 会 是 完毕 为了 ; 你 看 ,

到那时，他们的马肯定都不行了；你看，

[ðeɪ] [moʊst] ['laɪkli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] ['jestərdeɪ] ; ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,

they most likely had a long ride yesterday ; maybe they were travelling all night ,

他们 最多 可能 有 一个 长的 骑 昨天 ; 或许 他们 是 旅行 全部 夜晚 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

他们昨天很可能走了很长一段路；也许他们连夜赶路了，而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði][seɪnjə'ri:tə][æŋ; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]

of course , it gave the señorita an immense advantage that her horse was

的 课程 , 它 给予 这 小姐 一个 巨大 优势 那 她 马 曾是

[freʃ] ,

fresh ,

新鲜的 ,

当然，小姐的马匹状态良好，这给她带来了巨大的优势。

[waɪl] [ðerz] [hæd; həd] ['enihaʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn]

while theirs had anyhow a great deal taken out of them before they set out in

尽管 他们的 有 无论如何 一个 伟大的 交易 已采取 出去 的 他们 前 他们 放 出去 在

[pər'su:t] .

pursuit .

追逐 .

而他们的人在出发追击之前就已经损失惨重。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [wi:; wi][hɔ:lt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [laɪt] ,

I should recommend that we halt , as soon as it becomes light ,

我 应该 推荐 那 我们 停止 , 作为 很快 作为 它 变成 光 ,

我建议我们天一亮就停下来。

[ɪn][sʌm; səm] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

in some clump of trees and wait for them as they come back .

在 一些 丛 的 树木 和 等待 为了 他们 作为 他们 来 后退 .

在一丛树下等着他们回来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] [mætʃt] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

We are pretty well matched in numbers ,

我们 是 漂亮的 出色地 匹配 在 数字 ,

我们的人数相当，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səɹ'praɪz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [waɪp]
and with the advantage of a surprise we ought to be able to wipe
和 和 这 优势 的 一个 惊喜 我们 应该 到 是 有能力的 到 擦拭
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːltə'geðər] .
them out altogether .
他们 出去 共 .

凭借出其不意的优势，我们应该能够彻底消灭他们。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
We might go as far as we can up the valley to the point where it
我们 可能 去 作为 远的 作为 我们 能 向上 这 谷 到 这 观点 在哪里 它
[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [maɪr] [rə'viːn] ,
becomes a mere ravine ,
变成 一个 仅仅 峡谷 ,
[brɪ'fɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [breɪks] ,
before daylight breaks ,
前 日光 休息 ,
[ˈbɪfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [breɪks] ,
天亮之前 ,

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
and our horses will be all the better for a rest of a few hours .
和 我们的 马匹 将要 是 全部 这 更好的 为了 一个 休息 的 一个 很少 小时 .
[ðəɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [sɪns] [ðəɪ] [left] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
They will have gone over forty miles since they left the river ,
他们 将要 有 已消失 超过 四十 英里 自从 他们 左边 这 河 ,
[ðəɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [sɪns] [ðəɪ] [left] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
他们离开河边后已经走了四十多英里。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][duː] [ə'gen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and we may probably have a very long journey to do again to - tomorrow .
和 我们 可能 大概 有 一个 非常 长的 旅行 到 做 再次 到 - 明天 .
[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][duː] [ə'gen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
而且我们明天可能又要踏上一段漫长的旅程。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] ;
There is no saying how far the señorita may have gone ;
那里 是 不 说 如何 远的 这 小姐 可能 有 已消失 ;
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] ;
无法确定这位小姐究竟走得有多远；

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [maɪt] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ɔːl] [naɪt] ,
she would not know whether the red - skins might not follow all night ,
她 会 不是 知道 无论 这 红色的 - 皮肤 可能 不是 跟随 全部 夜晚 ,
[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [maɪt] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ɔːl] [naɪt] ,
她不知道那些红皮肤的人会不会整夜跟着她。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and I should think that she would keep on till daybreak , though , of course ,
和 我 应该 思考 那 她 会 保持 在 直到 拂晓 , 尽管 , 的 课程 ,
[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
我想她应该会一直工作到天亮，当然，这只是我的猜测。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈoʊnli][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] . "
she would only go at a walk . "
她 会 仅有的 去 在 一个 走 . "
[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈoʊnli][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] . "
她只会散步。
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ji][ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] . "
" **It is difficult to say what she is most likely to do** . "
" 它 是 难的 到 说 什么 她 是 最多 可能 到 做 . "
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ji][ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] . "
“很难说她最有可能做什么。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [seɪ'njɔ:r] ; [ɪf] [aɪ][maɪ'self][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] .
" **It is , indeed , señor ; if I myself were in her place I should be puzzled .**
" 它 是 , 的确 , 先生 ; 如果 我 我 是 在 她 地方 我 应该 是 困惑 .
" 的确如此, 先生; 如果我是她, 我也会感到困惑。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ðæt] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .
I should reckon that all in the valley had been wiped out .
我 应该 估计 那 全部 在 这 谷 有 到过 擦拭 出去 .
我估计山谷里的所有生物都已被消灭殆尽。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [ə'ʃʊədli] [fɜ:rst] [meɪk] [ə; ei] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:si'endə] ,
The red - skins would assuredly first make a rush for the hacienda ,
这 红色的 - 皮肤 会 当然 第一的 制作 一个 匆忙 为了 这 庄园 ,
红皮肤的人肯定会首先冲向庄园,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][mʊʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [men]
because it was most important that they should carry that before the men
因为 它 曾是 最多 重要的 那 他们 应该 携带 那 前 这 男人
[kʊd; kəd] ['ræli] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; ei] [dɪ'fens] .
could rally round and make a defence .
可以 集会 圆形的 和 制作 一个 防御 .
因为最重要的是, 他们必须先把那东西带走, 然后其他人才能集结起来进行防御。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [rɪ'mein] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]
I should reckon that the red - skins would remain there for four or five days before
我 应该 估计 那 这 红色的 - 皮肤 会 保持 那里 为了 四 或者 五 天 前
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɜ:rk] [æz; əz] [mʌtʃ] [mi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,
they had jerked as much meat as they could carry ,
他们 有 猛地一抖 作为 很多 肉 作为 他们 可以 携带 ,
我估计, 这些红皮肤的人会在那里待上四五天, 直到他们能带走的肉都吃光为止。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,
and that , when they started ,
和 那 , 什么时候 他们 开始 ,
而当他们开始时,

[ə; ei] ['pɑ:rti] [wʊd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] ['æmbʊʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] .
a party would like enough be placed in ambush to catch me as I came back .
一个 派对 会 喜欢 足够的 是 放置 在 伏击 到 抓住 我 作为 我 来了 后退 .
有人想安排足够的人手埋伏在我回来的时候抓住我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] ['hoʊpləs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [wei] [daʊn]
I should know that it was next to hopeless to try and find my way down
我 应该 知道 那 它 曾是 下一个 到 绝望 到 尝试 和 寻找 我的 方式 向下
[ə'krɔ:s] [sʌtʃ] ['maʊntnz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'hed] ,
across such mountains as there are ahead ,
穿过 这样的 山脉 作为 那里 是 前方 ,
我应该知道, 想要翻越前面那些高山找到下山的路几乎是不可能完成的任务。

[θru:] [wɪtʃ] , [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [træks] ,
through which , so far as I know , there are no tracks ,
通过 哪个 , 所以 远的 作为 我 知道 , 那里 是 不 轨道 ,
据我所知, 那里没有铁轨。

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [pʊʃ] [ɑ:n][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ,
and I am not sure that I should not push on in hopes of reaching the Moquis ,
和 我 是 不是 当然 那 我 应该 不是 推 在 在 希望 的 到达 这 莫基斯 ,
我不确定我是否应该放弃继续前进, 希望能到达莫基人那里。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈindiəns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]
who are peaceful Indians , as I have heard , with their villages perched on
WHO 是 和平 印度人 , 作为 我 有 听到 , 和 他们的 村庄 栖息 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [hɪlz] ,
the top of hills ,
这 顶部 的 丘陵 ,
据我所知, 他们是爱好和平的印度人, 他们的村庄坐落在山顶上。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] ,
and having flocks and herds ,
和 拥有 羊群 和 畜群 ,
拥有羊群和牛群,

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪbz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈzu:ni] .
and being in all ways different from all the other tribes except the Zunis .
和 存在 在 全部 方式 不同的 从 全部 这 其他 部落 除了 这 祖尼人 .
除了祖尼人之外, 他们与其他所有部落都截然不同。

" [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
" **The red - skins say that these people were here before them ,**
" 这 红色的 - 皮肤 说 那 这些 人们 是 这里 前 他们 ,
“红皮肤的人说, 这些人比他们更早来到这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈri:əli] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈsentɹəl] [ˈmeksɪkoʊ] ,
and that they really belong to the tribes of Central Mexico ,
和 那 他们 真的 属于 到 这 部落 的 中央 墨西哥 ,
他们实际上属于墨西哥中部各部落。

[ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ˈevər][set] [fʊt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
and came from there long before the white man ever set foot in America .
和 来了 从 那里 长的 前 这 白色的 男人 曾经 放 脚 在 美国 .
早在白人踏上美洲大陆之前, 他们就已从那里迁徙而来。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [nɔ:rθ] , [straɪk] [ðə; ði][ˈsæntə] - [treɪl] ,
From there one could travel north , strike the Santa Fé trail ,
从 那里 一 可以 旅行 北 , 罢工 这 圣诞老人 - 踪迹 ,
从那里可以向北走, 沿着圣菲小径前行,

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [meɪk] [wʌnz] [wei] [θru:] [ˈseɪfli] ,
and possibly make one's way through safely ,
和 可能 制作 一个人的 方式 通过 安全 ,
并有可能安全通过。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnævəhəu] [ɑ:r; əɾ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [əˈpætʃi:z] [ɑ:r; əɾ] [hɪr] .
though the Navajoes are pretty nearly as bad there as the Apaches are here .
尽管 这 纳瓦霍人 是 漂亮的 几乎 作为 坏的 那里 作为 这 阿帕奇 是 这里 .
不过, 那里的纳瓦霍人几乎和这里的阿帕奇人一样糟糕。

[ˈweðər] [ðə; ði][seɪnjəˈri:tə][hæz; həz][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] ,
Whether the señorita has ever heard of the Moquis I cannot say ,
无论 这 小姐 有 曾经 听到 的 这 莫基斯 我 不能 说 ,
我不知道这位小姐是否听说过莫基人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][faɪndz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] ,
but if she finds that she is on a trail she will follow it ,
但 如果 她 发现 那 她 是 在 一个 踪迹 她 将要 跟随 它 ,
但如果她发现自己走对了路, 她就会沿着这条路走下去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
thinking anything better than going back and falling into the hands of the
思维 任何事物 更好的 比 去 后退 和 坠落 进入 这 双手 的 这
[əˈpætʃi:z] . "
Apaches . "
阿帕奇 . "

我当时觉得还有什么比回去落入阿帕奇人手中更好的选择。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [traɪbz] [ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ? "
" **Are there any other tribes she would have to pass through on the way ?** "
" 是 那里 任何 其他 部落 她 会 有 到 经过 通过 在 这 方式 ? "
"她途中还会经过其他部落吗? "

" [aɪ] [θɪŋk] [na:t] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [træk] , [wer] [ˈi:v(ə)n] [red] - [skɪnz] [kʊd; kəd][na:t] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
It is a great mountain track , where even red - skins could not pick up a living .
它 是 一个 伟大的 山 追踪 , 在哪里 甚至 红色的 - 皮肤 可以 不是 挑选 向上 一个 活的 .

这是一条崎岖的山路，即使是印第安人也无法在那里谋生。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
As far as I have heard ,
作为 远的 作为 我 有 听到 ,

据我所知，

[ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rd] [li:dz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈpa:sɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈbɔ:fti] [hɪlz] .
the track from the ford leads through a series of passes between lofty hills .
这 追踪 从 这 福特 线索 通过 一个 系列 的 通过 之间 高远 丘陵 .

从浅滩出发的小路穿过一系列高耸山丘之间的山口。

[aɪ ˈti:][ɪz][na:t][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
It is not the course of a river , and , therefore ,
它 是 不是 这 课程 的 一个 河 , 和 , 所以 ,

它不是河流的走向，因此，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒəz] .
there are not likely to be any villages .
那里 是 不是 可能 到 是 任何 村庄 .

那里可能不会有任何村庄。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] ,
I should say that there would be forest on the lower slopes ,
我 应该 说 那 那里 会 是 森林 在 这 降低 连续下坡 ,

应该说，山坡较低处会有森林。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnʌf] [geɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes] .
and we are sure to meet with enough game to keep us .
和 我们 是 当然 到 见面 和 足够的 游戏 到 保持 我们 .

我们肯定会遇到足够多的猎物，让我们流连忘返。

" [ðeɪ] [naʊ] [prəˈsi:did] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][moʊst] [ˈpleɪsɪz] [gru:] [ˈθɪkli] ,
" **They now proceeded at a walk , for the trees in most places grew thickly** ,
" 他们 现在 继续 在 一个 走 , 为了 这 树木 在 最多 地方 生长 浓密 ,

他们现在步行前行，因为大多数地方树木都很茂密。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈboʊldərz] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld]
and the ground here and there was broken by boulders that had rolled
和 这 地面 这里 和 那里 曾是 破碎的 经过 巨石 那 有 滚动
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
down from the hillside .
向下 从 这 山坡 .
地面上到处都是从山坡上滚落下来的巨石，这些巨石造成了地面的破损。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]
At last they came to a point where the valley was but a hundred yards
在 最后的 他们 来了 到 一个 观点 在哪里 这 谷 曾是 但 一个 百 码
[waɪd] .
wide .
宽的 .
最后，他们来到了山谷最窄处，那里只有一百码宽。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈbraɪdlz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [wʌt] [græs]
Here they halted , took off the horses ' bridles to allow them to pick what grass
这里 他们 停止 , 采取 离开 这 马匹 - 缰绳 到 允许 他们 到 挑选 什么 草
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,
他们在这里停了下来，解开马的缰绳，让马儿们吃掉仅有的几根草。

[ænd; ʌnd] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] , [ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
and threw themselves down , and most of them were asleep in a few
和 扔 他们自己 向下 , 和 最多 的 他们 是 睡着了 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
然后他们就倒了下去，大多数人几分钟后就睡着了。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [waːtʃ] ? " [wɪl] [sed] .
" Is it necessary to keep watch ? " Will said .
" 是 它 必要的 到 保持 手表 ? " 将要 说 .
“有必要监视吗？”威尔问道。
" [noʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [ðə; ði] - [pætʃɪz] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [naːt][staːrt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" No , señor , the ' Paches will assuredly not start to come back until morning .
" 不 , 先生 , 这 - 帕切斯 将要 当然 不是 开始 到 来 后退 直到 早晨 .

“不，先生，帕切斯人肯定要到早上才会回来。”
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː ˈes] .
The country is as strange to them as it is to us .
这 国家 是 作为 奇怪的 到 他们 作为 它 是 到 我们 .
这个国家对他们来说就像对我们一样陌生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər]
I should say , from what I have heard , it is about ten miles from the river
我 应该 说 , 从 什么 我 有 听到 , 它 是 关于 十 英里 从 这 河
 ,
 ,
 ,
据我所知，它距离河边大约十英里。

[ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hæf][ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and in an hour or an hour and a half after daylight they are likely to
和 在 一个 小时 或者 一个 小时 和 一个 一半 后 日光 他们 是 可能 到
[biː; bi] [hɪr] .
be here .
是 这里 .
天亮后一小时到一个半小时，他们很可能会到达这里。

" [wɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
" **Will took a seat by the trunk of a tree .**
" 将要 采取 一个 座位 经过 这 树干 的 一个 树 .

威尔在一棵树干旁坐了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [sli:p] .
He had no inclination for sleep .
他 有 不 倾角 为了 睡觉 .

他没有睡觉的欲望。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] — [əˈloʊn][ɪn] [ðɪ:z] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
His thoughts were busy with the girl — alone in these mountains with an
他的 想法 是 忙碌的 和 这 女孩 — 独自的 在 这些 山脉 和 一个
[ʌnˈnoʊn] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [rɪˈlentləs] [ˈsævɪdʒɪz] [hu:] [maɪt] ,
unknown country before her and a band of relentless savages who might ,
未知 国家 前 她 和 一个 乐队 的 狠 野蛮人 WHO 可能 ,
他的思绪全在那个女孩身上——她独自一人身处这片山区，面前是一片陌生的土地，还有一群可能对她不利的残暴野蛮人。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ʃi:; ji] [nu:] , [bi:; bi] [sti:l] [ˈpresɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
for aught she knew , be still pressing after her .
为了 零 她 知道 , 是 仍然 紧迫 后 她 .

尽管她毫不知情，但她仍然紧迫不舍。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
It was difficult to conceive a more terrible situation .
它 曾是 难的 到 构想 一个 更多的 糟糕的 情况 .

很难想象还有比这更糟糕的情况。

[ʃi:; ji] [maɪt] [lu:z] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] - [mɑ:rkɪt] [wʌn] ,
She might lose the trail , which was sure to be a faintly - marked one ,
她 可能 失去 这 踪迹 , 哪个 曾是 当然 到 是 一个 淡淡的 - 标记 一 ,
她可能会失去踪迹，而这条踪迹肯定非常模糊。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)l] [seɪv] [tu:; tə][æn; ən] [aɪ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈtrækɪŋ] .
and in some places indistinguishable save to an eye accustomed to tracking .
和 在 一些 地方 无法区分的 节省 到 一个 眼睛 习惯 到 追踪 .
在某些地方，除了习惯于追踪的人之外，根本无法区分。

[ɪf] [soʊ] , [hɜ:r; hər] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] .
If so , her fate was sealed .
如果 所以 , 她 命运 曾是 密封 .

如果真是如此，她的命运就已注定。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [tɪl] [ʃi:; ji][daɪd][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] .
She must wander about till she died of hunger and thirst .
她 必须 漫步 关于 直到 她 死亡 的 饥饿 和 口渴 .

她必须四处流浪，直到饿死渴死。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd]
It was maddening to be waiting there even for an hour or two and
它 曾是 令人抓狂 到 是 等待 那里 甚至 为了 一个 小时 或者 二 和

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
to know that she was alone .
到 知道 那 她 曾是 独自的 .

即使只是在那里等上一两个小时，而且知道她孤身一人，也让人感到焦躁不安。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [brʊk] , ['sɑ:nkoʊ][sent] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bæk] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]
As soon as daylight broke , Sancho sent four of the men back to hunt for
作为 很快 作为 日光 打破 , 桑乔 发送 四 的 这 男人 后退 到 打猎 为了
[geɪm] .
game .
游戏 .

天刚亮，桑乔就派出四名队员回去打猎。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [kʌm] [ə'pa:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən]
If they did not come upon something in the course of three - quarters of an
如果 他们 做过 不是 来 之上 某物 在 这 课程 的 三 - 四分之一 的 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

如果他们在四十五分钟内没有找到任何东西，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
they were to return .
他们 是 到 返回 .

他们本应返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] , [haʊ'evər] , [hæf] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]
They had been gone , however , half that time when the crack of a rifle was
他们 有 到过 已消失 , 然而 , 一半 那 时间 什么时候 这 裂缝 的 一个 步枪 曾是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

然而，他们离开的时间过了一半，就听到了一声步枪枪响。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][stæɡ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and ten minutes later they rode back , bringing with them a stag they had
和 十 分钟 之后 他们 骑 后退 , 带来 和 他们 一个 麋 他们 有
[ʃɔ:t] .
shot .
射击 .

十分钟后，他们骑马返回，带回了一头他们射杀的雄鹿。

[ɔ:'redi] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .
Already a fire had been lighted one hundred yards behind the camping - ground .
已经 一个 火 有 到过 照明 一 百 码 在后面 这 野营 - 地面 .

营地后方一百码处已经燃起了一堆篝火。

[æn'toʊniəʊ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
Antonio had collected some perfectly dry wood for the purpose .
安东尼奥 有 集 一些 完美 干燥 木头 为了 这 目的 .

安东尼奥为此收集了一些完全干燥的木柴。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [smʊk] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [wɪl] ,
" There will be no smoke to speak of , " he said to Will ,
" 那里 将要 是 不 抽烟 到 说话 的 , " 他 说 到 将要 ,
"不会有烟雾,"他对威尔说。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [wei] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .
" and what little there is will make its way out through the leaves .
" 和 什么 小的 那里 是 将要 制作 它是 方式 出去 通过 这 树叶 .

“而仅有的那一点点也会从树叶间散发出来。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'lʌkli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [wɪl] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ,
It is unlikely in the extreme that the Indians will notice it , and if they do ,
它 是 不太可能 在 这 极端 那 这 印度人 将要 注意 它 , 和 如果 他们 做 ,

印第安人注意到这件事的可能性极低，即使他们注意到了，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiəns] .
they will think that it is a fire made by one of our Indians .
他们 将要 思考 那 它 是 一个 火 制成 经过 一 的 我们的 印度人 :

他们会以为这是我们印第安人生的火。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [æt; ət] [wʌnz] [set] [ə'baʊt] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" **A couple of the hunters at once set about skinning and cutting up the**
" 一个 夫妻 的 这 猎人 在 一次 放 关于 剥皮 和 切割 向上 这
['kɑ:rkəs] .
carcass .
尸体 :

“几个猎人立刻开始剥皮、分割猎物尸体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ['kʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ðæt]
They were to go on cooking it until a signal was made to them that
他们 是 到 去 在 烹饪 它 直到 一个 信号 曾是 制成 到 他们 那
[ðə; ði] ['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
the Indians were approaching .
这 印度人 是 接近 :

他们会继续烹煮，直到收到印第安人逼近的信号为止。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd]
The horses had now been collected , and the men disposed themselves behind
这 马匹 有 现在 到过 集 , 和 这 男人 处置 他们自己 在后面
[trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] ,
trunks of trees ,
树干 的 树木 ,

马匹已被集中起来，男人们则躲在树干后面。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
each with his horse a few yards behind him .
每个 和 他的 马 一个 很少 码 在后面 他 :

每人身后都有一匹马，跟在自己身后几码远的地方。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [wel] [treɪnd] [tu:; tə] [stænd] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər]
All these were well trained to stand still when the reins were thrown over their
全部 这些 是 出色地 受过训练 到 站立 仍然 什么时候 这 缰绳 是 抛掷 超过 他们的
['hedz] .
heads .
头部 :

这些动物都训练有素，当缰绳甩到头顶时，它们都能保持静止不动。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ə'krɔ:s] .
In front of them was a clear space some thirty yards across .
在 正面 的 他们 曾是 一个 清除 空间 一些 三十 码 穿过 :

他们面前是一片大约三十码宽的空地。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊəz] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] , ['sɑ:nkoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə]
After half an hour's anxious waiting , Sancho , who was lying with his ear to
后 一半 一个 小时 焦虑的 等待 , 桑乔 , who 曾是 说谎 和 他的 耳朵 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

经过半个小时焦急的等待，桑乔耳朵贴着地面躺着，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪndiəns] ['kʌmɪŋ] .
raised his hand as a signal that he could hear the Indians coming .
提高 他的 手 作为 一个 信号 那 他 可以 听到 这 印度人 未来 :

他举起手，示意他能听到印第安人来了。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ræn][ʌp][ænd; ənd][tʊk][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
The men from the fire ran up and took their places with the rest .
这 男人 从 这 火 跑 向上 和 采取 他们的 地方 和 这 休息 .
火灾中逃生的人们跑上前去，和其他人站在一起。

[ðə; ði][ˈraɪfəlz][wɜːr; wər][θroʊn][ˈfɔːrwəd][ɪn][ˈredɪnəs] .
The rifles were thrown forward in readiness .
这 步枪 是 抛掷 向前 在 准备就绪 .
步枪被扔到前面，严阵以待。

[ɔːl][kʊd; kəd][naʊ][hɪr][ðə; ði][dʌl][tred][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,
All could now hear the dull tread of the horses ,
全部 可以 现在 听到 这 乏味的 踏 的 这 马匹 ,
现在所有人都能听到马匹沉闷的脚步声了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈkeɪzən(ə)l][ˈʃɑːrpər][saʊnd][æz; əz][ðə; ði][huːf][fel][əˈpɑːn][rɑːk] .
with an occasional sharper sound as the hoofs fell upon rock .
和 一个 偶然 更锐利 声音 作为 这 蹄子 跌倒 之上 岩石 .
马蹄落在岩石上时，偶尔会发出更尖锐的声音。

[æz; əz][ðə; ði][əˈpætʃɪːz][roʊd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wʊd][ðer; ðər][ˈliːdər][ˈsʌd(ə)nli][tʃekt][hɪz; ɪz]
As the Apaches rode out from the wood their leader suddenly checked his
作为 这 阿帕奇 骑 出去 从 这 木头 他们的 领导者 突然 已检查 他的
[hɔːrs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔːrniŋ][kraɪ] ,
horse with a warning cry ,
马 和 一个 警告 哭 ,
阿帕奇人骑马从树林里出来时，他们的首领突然发出警告的吼声，勒住了马。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː][leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .
但为时已晚。

[sɪksˈtiːn][ˈraɪfəlz][flæʃt][aʊt] , [hæf][ðə; ði][əˈpætʃɪːz][fel] ,
Sixteen rifles flashed out , half the Apaches fell ,
十六 步枪 闪光灯 出去 , 一半 这 阿帕奇 跌倒 ,
十六支步枪闪过，一半的阿帕奇人倒下了。

[ænd; ənd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈʌðər][kʊd; kəd][rɪˈkʌvər][frʌm; frəm][ðer; ðər][səˈpraɪz][æt; ət][ðɪs][ʌnɪkˈspektɪd]
and before the others could recover from their surprise at this unexpected
和 前 这 其他的 可以 恢复 从 他们的 惊喜 在 这 意外
[əˈtæk][ðə; ði][vɑːˈkero vasily][tʃɑːrdʒd][daʊn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
attack the vaqueros charged down upon them .
攻击 这 牛仔 带电 向下 之上 他们 .
其他人还没从这突如其来的袭击中回过神来，牛仔们就向他们冲了过来。

[ˈhoʊpləsli][aʊtˈnʌmbəd][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər] , [ðə; ði][əˈpætʃɪːz][fʊːt][ˈdespərətli] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Hopelessly outnumbered as they were , the Apaches fought desperately , but the
绝望地 寡不敌众 作为 他们 是 , 这 阿帕奇 战斗 绝望地 , 但 这
[ˈkɑːmbæt][wʌz; wəz][ʃɔːrt] .
combat was short .
战斗 曾是 短的 .
尽管寡不敌众，阿帕奇人仍然拼死抵抗，但战斗很快就结束了。

[ðə; ði][ˈpɪstlɪz][ʌv; əv][wɪl][ænd; ənd][ˈsɑːnkoʊ][wɜːr; wər][juːst][wɪð; wɪθ][ˈdedli][ɪˈfekt] ,
The pistols of Will and Sancho were used with deadly effect ,
这 手枪 的 将要 和 桑乔 是 用过的 和 致命 影响 ,
威尔和桑乔的手枪被用得非常致命。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['ʊvər][ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst] ['ɪndiən]
and in a couple of minutes the fight was over and the last Indian
和 在 一个 夫妻 的 分钟 这 斗争 曾是 超过 和 这 最后的 印度
[hæd; həd] ['fɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .

几分钟后，战斗结束了，最后一个印第安人倒下了。

" [naʊ] , [let][ju: 'es] [weɪst] [noʊ][taɪm] , " [wɪl] [sed] .
" Now , let us waste no time , " Will said .
" 现在 , 让 我们 浪费 不 时间 , " 将要 说 .

“现在，我们不要浪费时间了，”威尔说道。

" [ten] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][du:][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] ; [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:f] .
" Ten minutes must do for our breakfast ; then we will be off .
" 十 分钟 必须 做 为了 我们的 早餐 ; 然后 我们 将要 是 离开 .

“我们早餐还有十分钟时间，然后我们就出发。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [su:n]
" None of the party was seriously hurt , and the wounds were soon
" 没有任何 的 这 派对 曾是 严重地 伤害 , 和 这 伤口 是 很快
[ˈbændɪdʒd] .
bandaged .
包扎 .

“该队无人受重伤，伤口很快也得到了包扎。”

[ðə; ði][dʒɔɪnts] ['hæŋɪŋ] [ə'boʌv] [ðə; ði]['faɪər][wɜ:r; wər] [su:n] ['teɪkən] [daʊn] , [kʌt] ['ɪntu:]['slaisɪz] , [ænd; ʌnd]
The joints hanging above the fire were soon taken down , cut into slices , and
这 关节 绞刑 多于 这 火 是 很快 已采取 向下 , 切 进入 切片 , 和
[grɪld] .
grilled .
烤 .

挂在火上的肉块很快被取下来，切成片，然后烤着吃。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] [wen] [fɔ:r] ['ɪndiəns] [stept] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
They were being eaten when four Indians stepped from among the trees ,
他们 是 存在 吃 什么时候 四 印度人 步 从 之中 这 树木 ,

他们正被吃掉的时候，四个印第安人从树林里走了出来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [tʃi:f] .
one of them being evidently a chief .
一 的 他们 存在 显然 一个 首席 .

其中一人显然是酋长。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [wɪl] ,
" You are breaking the rules , " he said to Will ,
" 你 是 打破 这 规则 , " 他 说 到 将要 ,

“你违反了规则，”他对威尔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)

第5/6页

[hu:m] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
" **whom he recognized as the leader of the party** .

谁 他 认可 作为 这 领导者 的 这 派对 .

他承认此人是该党的领导人。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [leɪ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] .
" **We shall lay a complaint before the great master** .

" 我们 将 躺 一个 抱怨 前 这 伟大的 掌握 .

我们将向伟大的主人申诉。

" [wɪl] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][æn'toʊniəʊ] , [hu:] [spouk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ['ferli] , [rɪ'plaɪd] ,
" **Will did not answer , but Antonio , who spoke their language fairly , replied** ,

" 将要 做过 不是 回答 , 但 安东尼奥 , who 辐 他们的 语言 相当 , 回复 ,

威尔没有回答, 但安东尼奥能说一口流利的当地语言, 他回答道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ? "
" **Have you not heard the news ?** "

" 有 你 不是 听到 这 消息 ? "

你没听说吗?

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [nu:z] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] .
" **We have heard no news , " the chief said** .

" 我们 有 听到 不 消息 , " 这 首席 说 .

“我们没有收到任何消息,”警长说。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡʌn] ['faɪər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [tu:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
" **We heard a gun fire when we were hunting two miles down the valley** .

" 我们 听到 一个 枪 火 什么时候 我们 是 打猎 二 英里 向下 这 谷 .

“我们在山谷下游两英里处打猎时, 听到了一声枪响。”

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **We came to see what it was** .

我们 来了 到 看 什么 它 曾是 .

我们过来看看那是什么。

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['meni] ['ɡʌnz] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
Then we heard many guns , and , not knowing what it could be ,

然后 我们 听到 许多 枪支 , 和 , 不是 会心 什么 它 可以 是 ,

然后我们听到很多枪声, 由于不知道是什么,

[hɪd]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] . "
hid our horses and came on . "

隐藏 我们的 马匹 和 来了 在 . "

我们藏好马, 然后继续前进。

" [ðen] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ə'pætʃi:z] [ænd; ənd] -
" **Then do you not know that there are three or four hundred Apaches and Tejunas** -

" 然后 做 你 不是 知道 那 那里 是 三 或者 四 百 阿帕奇 和 -

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [br'loʊ] ;

in the valley below ;

在 这 谷 以下 ;

“难道你不知道山谷下面有三四百个阿帕奇人和特胡纳人吗? ”

[ðæt] [ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə][hæz; həz] [bɪn] [əˈtækt] , [ɔːl] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həːdz]
that the hacienda has been attacked , all within it killed , and that the herds
那 这 庄园 有 到过 遭到攻击 , 全部 之内 它 被杀 , 和 那 这 畜群
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ?
have been destroyed ?
有 到过 损毁 ?

庄园遭到袭击，庄园内所有人员全部遇难，牲畜也被摧毁？

[soʊ][faɪr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [əˈloʊn] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
So far as we know , we alone have escaped .
所以 远的 作为 我们 知道 , 我们 独自的 有 逃脱 .

据我们所知，只有我们逃脱了。

" [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈlætəd] [diːp] [eksˌkləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .
" The Indians uttered deep exclamations of surprise .
" 这 印度人 说出 深的 感叹词 的 惊喜 .

“印第安人发出深深的惊叹声。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ?
" What was the firing ?
" 什么 曾是 这 射击 ?

“究竟发生了什么事？ ”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [æskt] .
" the chief asked .
" 这 首席 问 .

“酋长问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gou][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ˈfaɪrðər] [ʌp] ,
" If you go on a hundred yards farther up ,
" 如果 你 去 在 一个 百 码 更远 向上 ,

“如果你再往前走一百码，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [əˈpætʃi] [breɪvz] ;
you will find the dead bodies of twenty Apache braves ;
你 将要 寻找 这 死的 身体 的 二十 阿帕奇 勇士们 ;

你会发现二十名阿帕奇勇士的尸体；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [pəpˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] [ˈklærə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪˈnjɔːr] ,
they have been riding in pursuit of Donna Clara , the daughter of the señor ,
他们 有 到过 骑术 在 追逐 的 唐娜 克拉拉 , 这 女儿 的 这 先生 ,

他们一直在追捕唐娜·克拉拉，也就是那位先生的女儿。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [æt; ət][jɔː; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
who was fortunately at your end of the valley ,
WHO 曾是 幸运的是 在 你的 结尾 的 这 谷 ,

幸运的是，他当时就在山谷的另一端。

[ˈhævɪŋ] [gɔːn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈtraɪb]
having gone there with food and medicine for the old Indian of your tribe
拥有 已消失 那里 和 食物 和 药品 为了 这 老的 印度 的 你的 部落

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
who was too ill to leave with the rest ,
WHO 曾是 也 患病的 到 离开 和 这 休息 ,

你带着食物和药品去那里，是为了给部落里那位病重无法和其他人一起离开的老印第安人。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] . "
a fortnight since . "
一个 两星期 自从 . "

已经两周了。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] [ðen] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ,
" **I saw her often then** , " **the chief said** ,
" 我 锯 她 经常 然后 , " 这 首席 说 ,
"那时我经常见到她,"酋长说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [breɪv] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊənd] [tuː; tə] [wɪl] — " [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn]
" **and this young brave** " — **and he motioned to Will** — " **he was often in**
" 和 这 年轻的 勇敢的 " — 和 他 示意 到 将要 — " 他 曾是 经常 在
[ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ,
our camp ,
我们的 营 ,

"还有这位年轻的勇士"——他指了指威尔——"他经常来我们营地，
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪgwæmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə]
and the girl visited our wigwams and gave many little presents to
和 这 女孩 到访 我们的 印第安圆锥形帐篷 和 给予 许多 小的 礼物 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] .
our women .
我们的 女性 .

这位女孩参观了我们的印第安帐篷，并送给我们的妇女们许多小礼物。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm] ? "
Did she escape them ? "
做过 她 逃脱 他们 ? "

她逃脱了吗？

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .
" **She did , but where she is we know not** .
" 她 做过 , 但 在哪里 她 是 我们 知道 不是 .

“她确实这么做了，但我们不知道她在哪里。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
We are going in search of her .
我们 是 去 在 搜索 的 她 .

我们要去找她。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊər; jər] [ˈwɒrɪrz] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [wiː; wi][æɪl; ʃəl][biː; bi][glæd] ,
If you and your warriors will go with us , we shall be glad ,
如果 你 和 你的 战士 将要 去 和 我们 , 我们 将 是 高兴的 ,
如果你和你的战士们愿意与我们同行，我们将非常高兴。

[fɔːr; fər][jʊər; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,
for your eyes are better than ours ,
为了 你的 眼睛 是 更好的 比 我们的 ,

因为你的眼睛比我们的好，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈfʊtməːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wer] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
and could follow the footmarks of her horse where we should see nothing .
和 可以 跟随 这 脚印 的 她 马 在哪里 我们 应该 看 没有什么 .
"
"
"

她能循着她马的蹄印找到我们本不该看到的地方。

" - , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] , [wɪl] [goʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" **Teczuma , with one of his warriors , will go ,** " **the chief said** .
" - , 和 — 的 他的 战士 , 将要 去 , " 这 首席 说 .

“特苏玛将带着他的一名战士前往,”酋长说道。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
" **The other two must go and carry the news to our people , and** ,
" 这 其他 二 必须 去 和 携带 这 消息 到 我们的 人们 , 和 ,

“另外两人必须去把消息带给我们的人民，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [faɪt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɔːrs] ,
though they are not strong enough to fight so large a force ,
尽管 他们 是 不是 强的 足够的 到 斗争 所以 大的 一个 力量 ;
虽然他们实力不足以对抗如此庞大的军队，

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] ,
yet they will not be idle ,
然而 他们 将要 不是 是 闲置的 ;
但他们不会闲着，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pæɪtʃiːz] [ænd; ənd] - [wɪl] [luːz] [ðer; ðər][skælp] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [krɔːs]
and many of the Apaches and Tejonas will lose their scalps before they cross
和 许多 的 这 阿帕奇 和 - 将要 失去 他们的 头皮 前 他们 叉
[ðə; ði][ˈrɪvər] [ə'gen] .
the river again .
这 河 再次 .

许多阿帕奇人和特胡纳人在再次过河之前就会被剥去头皮。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] , [huː] [æt; ət][wʌns] [left] ,
" **He spoke a few words to the three men , who at once left ,**
" 他 辐 一个 很少 字 到 这 三 男人 ; WHO 在 一次 左边 ;
他跟那三个人说了几句话，那三个人立刻就离开了。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wʌn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
and in ten minutes one returned with two horses .
和 在 十 分钟 一 返回 和 二 马匹 .
十分钟后，一人牵着两匹马回来了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [diːz] [fleʃ] ,
The chief had already eaten two slices of deer's flesh ,
这 首席 有 已经 吃 二 切片 的 鹿的 肉 ;
酋长已经吃了两片鹿肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and he mounted and rode on with the others ,
和 他 安装 和 骑 在 和 这 其他的 ;
于是他上了马，和其他人一起继续前行。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
while his follower waited for a minute to eat the flesh that had already
尽管 他的 追随者 等待 为了 一个 分钟 到 吃 这 肉 那 有 已经
[bɪn] [kʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
been cooked for him .
到过 煮熟 为了 他 .
他的追随者等了一会儿，才吃到已经为他煮熟的肉。

['sɑːnkoʊ][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pæɪtʃi] [tʃiːf] , [ænd; ənd]
Sancho had chosen the horse that had been ridden by the Apache chief , and
桑乔 有 选定 这 马 那 有 到过 骑 经过 这 阿帕奇 首席 ; 和
[wɪ'dəʊt] ['stɑːpɪŋ] ,
, without stopping ,
没有 停止 ;

桑乔选择了阿帕奇酋长骑过的那匹马，然后，没有停顿，

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] .
they rode on until they were , a few minutes later , joined by the other Indian .
他们 骑 在 直到 他们 是 ; 一个 很少 分钟 之后 ; 加入 经过 这 其他 印度 .
他们继续骑行，几分钟后，另一位印第安人加入了他们。

[ðeɪ] [naʊ] [pʊʃt] [ɑːn][ˈræpɪdli] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
They now pushed on rapidly , ascending the ravine ,
他们 现在 推动 在 快速 ; 上升 这 峡谷 ;
他们随即加快脚步，向上攀登峡谷。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p] [wɪl] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [haɪ] [hɪlz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz]
and on reaching the top Will saw with satisfaction that high hills on both sides
和 在 到达 这 顶部 将要 锯 和 满意 那 高的 丘陵 在 两个都 侧面
['bɔ:dəd] [wɒt] [wʌz; wəz] ,
bordered what was ,
带边框 什么 曾是 ,
威尔到达山顶后，满意地看到两侧高耸的山丘与这片土地接壤。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['klærə][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [kept] [ɑ:n]
in fact , a pass between them , and that Clara must therefore have kept on
在 事实 , 一个 经过 之间 他们 , 和 那 克拉拉 必须 所以 有 保留 在
[streɪt] .
straight .
直的 .
事实上，他们之间有过一次传递，因此克拉拉一定一直径直往前走。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊər] [roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪl] , [wɪð; wɪθ]
The chief with his follower rode a little ahead of the others , Will , with
这 首席 和 他的 追随者 骑 一个 小的 前方 的 这 其他的 , 将要 , 和
[æn'toʊniʊs][ænd; ənd][ˈsa:nkoʊ] ,
Antonio and Sancho ,
安东尼奥 和 桑乔 ,
首领和他的随从骑马走在其他人前面一点，威尔带着安东尼奥和桑乔。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] ['kloʊsli] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
following closely behind him .
下列的 密切 在后面 他 .
紧随其后。
[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tu; tə][mə:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
Once or twice the chief pointed down to marks on the rocks , with the remark ,
一次 或者 两次 这 首席 尖 向下 到 标记 在 这 岩石 , 和 这 评论 ,
酋长曾一两次指着岩石上的标记，说道：

" [ə; eɪ] [ʃɑ:d] [hɔ:rs] " .
" **A shod horse** " .
" 一个 鞋子 马 " .
“一匹钉了钉鞋的马”。
" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [æn'toʊniʊs] [sed] .
" **That is all right ,** " **Antonio said .**
" 那 是 全部 正确的 , " 安东尼奥 说 .
“没关系，”安东尼奥说。

" [ðə; ði]['ɪndiəns] [du:] [nɑ:t] [ʃu:] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [soʊ][wɪz; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **The Indians do not shoe their horses , so we may be sure it was the**
" 这 印度人 做 不是 鞋 他们的 马匹 , 所以 我们 可能 是 当然 它 曾是 这
[seɪnjə'ri:tə] .
señorita .
小姐 .
“印第安人不给马钉掌，所以我们可以肯定那就是那位小姐。”

" [ðə; ði] [pæθ] [su:n] [bɪ'gæn][tu; tə] [dɪ'send] [ə'gen] ,
" **The path soon began to descend again ,**
" 这 小路 很快 开始 到 下降 再次 ,
“小路很快又开始向下延伸了。”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈsta:tɪŋ][ðeɪ][ɪˈmɜ:rdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][pæs]
and in an hour from the time of starting they emerged from the pass
和 在 一个 小时 从 这 时间 的 开始 他们 出现 从 这 经过
[wɪðɪn][wʌn][ˈhʌndrəd][ˌjɑ:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər];
within one hundred yards of the river;
之内 一 百 码 的 这 河 ;

从出发到抵达目的地，一个小时后，他们从山口出来，距离河边不到一百码。

[ðə; ði][graʊnd][hɪr][ˈbi:ɪŋ][sɔ:ft][,ə; eɪ][wel]-[mɑ:ɪkt][træk][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l].
the ground here being soft, a well - marked track was visible.
这 地面 这里 存在 柔软的, 一个 出色地 - 标记 追踪 曾是 可见的 .

由于这里的地面松软，所以可以看到一条清晰的小路。

"[meɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)],"[ðə; ði][tʃi:f][sed],[ˈtɜ:rnɪŋ][raʊnd].
" Made by our people, " the chief said, turning round .
" 制成 经过 我们的 人们 , " 这 首席 说 , 转弯 圆形的 .

“是我们人民制造的，”酋长说着，转过身来。

"[ðeɪ][ˈɔ:f(ə)n][krɔ:s][fɔ:rd][tu:; tə][hʌnt][ɑ:n][ðə; ði][ˈlðər][saɪd]—[lɑ:rdʒ][ˈfɔ:ɪsts][ðer; ðər],[tu:] [ˈaʊərz]-
" They often cross ford to hunt on the other side — large forests there , two hours "
" 他们 经常 叉 福特 到 打猎 在 这 其他 边 — 大的 森林 那里 , 二 小时 -
[raɪd][əˈweɪ]—[gʊd][ˈhʌntɪŋ]-[graʊnd].
ride away — good hunting - ground .
骑 离开 — 好的 打猎 - 地面 .

“他们经常过河到对岸打猎——那里有大片森林，距离这里两小时车程——是很好的猎场。

[əˈpætʃɪ][na:t][kʌm][ðer; ðər].
Apache not come there .
阿帕奇 不是 来 那里 .

阿帕奇不会到那里来。

[hɪlz][tu:][bɪɡ][tu:; tə][krɔ:s].
Hills too big to cross .
丘陵 也 大的 到 叉 .

无法翻越的大山。

"[brɪˈɑ:nd][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði][træk][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈpɜ:rfɪktli][dɪˈstɪŋkt],[bʌt; bət][aɪˈti:]
" Beyond the river the track was for some time perfectly distinct , but it "
" 超过 这 河 这 追踪 曾是 为了 一些 时间 完美 清楚的 , 但 它
[ˈprez(ə)ntli][brɪˈkeɪm][ˈfeɪntər].
presently became fainter .
目前 成为 较暗 .

“过了河，小路一度非常清晰，但很快就变得模糊不清了。”

[haʊˈevər],[æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns][roʊd][ɑ:n][ˈræpɪdli],[wɪl][hæd; həd][noʊ][daʊt][ðæt],
However , as the Indians rode on rapidly , Will had no doubt that ,
然而 , 作为 这 印度人 骑 在 快速 , 将要 有 不 怀疑 那 ,

然而，随着印第安人迅速前进，威尔毫不怀疑，

[ɔ:ˈðoʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][si:] [ðə; ði][træks][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd],
although he could not see the tracks on the ground ,
虽然 他 可以 不是 看 这 轨道 在 这 地面 ,

虽然他看不到地上的痕迹，

[ðeɪ][wɜ:r; wər][pleɪn][ɪˈnʌf][tu:; tə][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns].
they were plain enough to the eyes of the Indians .
他们 是 清楚的 足够的 到 这 眼睛 的 这 印度人 .

在印第安人眼里，它们显而易见。

"[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪti][gʊd][dʒɑ:b][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][tʃi:f][wɪð; wɪθ][ju:ˈes],[ænˈtoʊniəs][sed].
" It is a mighty good job we have the chief with us , " Antonio said .
" 它 是 一个 强大的 好的 工作 我们 有 这 首席 和 我们 , " 安东尼奥 说 .

“幸好局长和我们在一起，”安东尼奥说。

" [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
" The trail is plain enough at present ,
" 这 踪迹 是 清楚的 足够的 在 展示 ,
“目前来看，这条路已经足够清晰了。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] [get] ['feɪntər] [wen] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] [ðɪ:z] ['fɔrɪsts] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv] .
but it is sure to get fainter when we get into these forests they speak of .
但 它 是 当然 到 得到 较暗 什么时候 我们 得到 进入 这些 森林 他们 说话 的 .
但当我们进入他们所说的那些森林时，声音肯定会变得更弱。

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ 'ti:] [goʊz] [streɪt] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk]
Probably it goes straight enough there , but once among the trees it will break
大概 它 去 直的 足够的 那里 , 但 一次 之中 这 树木 它 将要 休息
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
它可能一直笔直地延伸到那里，但一旦进入树林，就会变得蜿蜒曲折。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [wʊd] [ˈskætər] [tu:; tə] [hʌnt] .
as the Indians would scatter to hunt .
作为 这 印度人 会 分散 到 打猎 .
印第安人便会分散开来外出狩猎。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔ:st] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
We should have lost a lot of time following it .
我们 应该 有 丢失的 一个 很多 的 时间 下列的 它 .
我们本应该花很多时间关注这件事。

[naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɔ:t] [ðɪ:z] [tu:] [red] - [skɪn] [ˈfeləʊz] ,
Now we have got these two red - skin fellows ,
现在 我们 有 得到 这些 二 红色的 - 皮肤 伙伴们 ,
现在我们找到了这两个红皮肤的小伙子，

[ðeɪ] [wɪl] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [raɪd] .
they will pick it up almost as fast as we can ride .
他们 将要 挑选 它 向上 几乎 作为 快速地 作为 我们 能 骑 .
他们学得很快，速度几乎和我们骑车一样快。

" [ðə; ði] [roʊd] , [ɪn'di:d] , [ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [plæ'toʊ] ,
" The road , indeed , after passing over a rocky plateau ,
" 这 路 , 的确 , 后 通过 超过 一个 岩石 高原 ,
“这条路，确实，在越过一片岩石高原之后，

[ˈdɪpt] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [ˈvæli] [ˈrʌniŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
dipped suddenly down into a deep valley running up from the river ,
浸入 突然 向下 进入 一个 深的 谷 跑步 向上 从 这 河 ,
突然向下俯冲到一个从河边延伸出来的深谷中，

[ænd; ənd] [ɪk'stendiŋ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ˈɔ:lmoʊst] [du:] [i:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and extending as far as one could see almost due east among the hills .
和 扩展 作为 远的 作为 一 可以 看 几乎 到期的 东方 之中 这 丘陵 .
一直延伸到正东方向的群山之中，几乎一眼望不到边。

[ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
The track they were following turned to the right at the foot of the hill .
这 追踪 他们 是 下列的 转向 到 这 正确的 在 这 脚 的 这 爬坡道 .
他们沿着的小路在山脚下向右转弯。

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [dɪ'faɪnd] , [ðen] [ˈgrædʒuəli] [brɪ'keɪm] ['feɪntər] ,
For miles it was clearly defined , then gradually became fainter ,
为了 英里 它 曾是 清楚地 定义 , 然后 逐步地 成为 较暗 ,
绵延数英里，轮廓清晰可见，然后逐渐变得模糊。

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [geɪm] .
as the Indians who had followed it turned off in search of game .
作为 这 印度人 who 有 随后 它 转向 离开 在 搜索 的 游戏 .

跟随它的印第安人转身去寻找猎物。

[ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:d] [hɔ:rs] [kən'tɪnju:d] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [ʌn'tɪl] ,
The footprints of the shod horse continued straight up the valley , until ,
这 脚印 的 这 鞋子 马 持续 直的 向上 这 谷 , 直到 ,
马蹄印沿着山谷笔直向上延伸，直到.....

[ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [,aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
ten miles from the point at which they had entered it , they turned to
十 英里 从 这 观点 在 哪个 他们 有 进入 它 , 他们 转向 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

从他们进入的地点往左走了十英里，他们向左转弯。

" [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ,
" **It has been going at a walk for some miles ,** " **the chief said ,**
" 它 有 到过 去 在 一个 走 为了 一些 英里 , " 这 首席 说 ,
“它已经走了好几英里了，”酋长说。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [,aɪ 'ti:] .
" **and the white girl has been walking beside it .**
" 和 这 白色的 女孩 有 到过 步行 旁 它 .
“那个白人女孩一直走在它旁边。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [fu:t'prints] ['meni] [taɪmz] .
I saw her footprints many times .
我 锯 她 脚印 许多 时代 .
我多次看到她的脚印。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
We shall find that she halted for the night at the little stream in the middle
我们 将 寻找 那 她 停止 为了 这 夜晚 在 这 小的 溪流 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
of the valley .
的 这 谷 .

我们会发现，她当晚在山谷中央的小溪边过夜。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [dɑ:rk] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [hɪr] .
It must have been getting dark when she arrived here .
它 必须 有 到过 获得 黑暗的 什么时候 她 到达的 这里 .
她到达这里时天色应该已经暗了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hɔ:rswʊmən] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ʌndər] [hɜ:r; hər] ,
She must be a good horsewoman and have a good horse under her ,
她 必须 是 一个 好的 女骑手 和 有 一个 好的 马 在下面 她 ,
她一定是一位优秀的骑手，而且她必须拥有一匹好马。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz] ['hɪrli] ['eɪtɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][,hɑ:si'endə] .
for it is nearly eighty miles from here to the hacienda .
为了 它 是 几乎 八十 英里 从 这里 到 这 庄园 .
因为从这里到庄园还有将近八十英里。

" [baɪ][ðə; ði] [stri:m] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['klærə][hæd; həd] [slept] .
" **By the stream , indeed , they found the place where Clara had slept .**
" 经过 这 溪流 , 的确 , 他们 成立 这 地方 在哪里 克拉拉 有 睡着了 .
“果然，他们在小溪边找到了克拉拉睡觉的地方。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][spɑ:ts] [wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [kra:pt] [ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [edʒ]
The Indian pointed to spots where the horse had cropped the grass by the edge
这 印度 尖 到 地点 在哪里 这 马 有 裁剪 这 草 经过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
of the stream ,
的 这 溪流 ,

印第安人指着溪边马匹啃食过的草地说：

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [leɪn] [daʊn] [nɪr] [ɪts] ['mɪstrəs] , [hu:] [hæd; həd] ,
and where it had at last lain down near its mistress , who had ,
和 在哪里 它 有 在 最后的 莱恩 向下 靠近 它是 情妇 , WHO 有 ,
最后，它躺在了它的女主人身边，而它的女主人.....

[æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [[oʊd] , ['i:tn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] .
as a few crumbs showed , eaten some of the cakes .
作为 一个 很少 面包屑 显示 , 吃 一些 的 这 蛋糕 .
从几块蛋糕屑中可以看出，他们吃了一些蛋糕。

" [aɪ] ['wʌndər] [wi:; wi][dəʊnt] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] , " [wɪl] [ri'mɑ:kt] .
" I wonder we don't see one of the bottles , " Will remarked .
" 我 想知道 我们 不 看 一 的 这 瓶子 , " 将要 评论 .
“我很好奇为什么我们没看到其中一个瓶子，”威尔说道。

[æn'toʊniʊs][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [sed] , " [gɜ:rl] [waɪz] ; [fɪl]
Antonio translated his remarks to the chief , who said , " Girl wise ; fill
安东尼奥 翻译 他的 评论 到 这 首席 , WHO 说 , " 女孩 明智的 ; 充满
['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ;
bottle with water ;
瓶子 和 水 ;

安东尼奥将他的话翻译给酋长，酋长说：“姑娘，聪明点；把瓶子装满水；

[nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [stri:m] [kʌm] .
not know how far stream come .
不是 知道 如何 远的 溪流 来 .
不知道溪流能流多远。

[wi:; wi][hɔ:lt] [hɪr] ; ['kæna:t] ['fɑ:lʊʊ] [treɪl] ['fɑ:rðər] ; [su:n] [kʌm] [dɑ:rk] .
We halt here ; cannot follow trail farther ; soon come dark .
我们 停止 这里 ; 不能 跟随 踪迹 更远 ; 很快 来 黑暗的 .
我们在此止步；无法继续沿着小路前行；天色很快就要黑了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ; [men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ə'laɪk] ['ni:dɪd] [rest] .
" This was evident to them all ; men and horses alike needed rest .
" 这 曾是 明显 到 他们 全部 ; 男人 和 马匹 同样 需要 休息 .
“这一点大家都很清楚；人和马都需要休息。”

[ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ;
They lit a fire and sat around it for a short time ;
他们 点燃 一个 火 和 卫星 大约 它 为了 一个 短的 时间 ;
他们生起一堆火，围坐在火堆旁待了一会儿；

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [soʊ][fɑ:r] ,
all were encouraged by the success so far ,
全部 是 鼓励 经过 这 成功 所以 远的 ,
目前取得的成功令所有人备受鼓舞。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌpəlɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .
and even the fact that they were supperless did not affect them .
和 甚至 这 事实 那 他们 是 无晚餐 做过 不是 影响 他们 .
即使他们没吃晚饭，也没有影响到他们。

" - [ænd; ənd] [wɒlf] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed]
" **Teczuma and Wolf go out and find game in the morning , " the chief said**
" - 和 狼 去 出去 和 寻找 游戏 在 这 早晨 , " 这 首席 说
[ˈkɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“特苏玛和沃尔夫早上出去寻找猎物，”酋长自信地说。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [geɪm] [hɪr] .
" **Plenty of game here** .
" 很多 的 游戏 这里 .

这里有很多游戏。

" [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊər]
" **Long before the others were awake , indeed , the chief and his follower**
" 长的 前 这 其他的 是 醒 , 的确 , 这 首席 和 他的 追随者
[wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] .
were moving .
是 移动 .

“事实上，在其他人都醒之前很久，首领和他的随从就已经开始行动了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [broʊk] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ræn][ˈɪntuː][kæmp] .
Just as daylight broke , the latter ran into camp .
只是 作为 日光 打破 , 这 后者 跑 进入 营 .

天刚破晓，后者就跑进了营地。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [ɡʌn] ; ['grɪzli] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈvæli] .
" **Come , " he said , " bring gun ; grizzly coming down valley** .
" 来 , " 他 说 , " 带来 枪 ; 灰熊 未来 向下 谷 .

“来，”他说，“带上枪；灰熊正从山谷里下来。”

- [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Teczuma watch him .
- 手表 他 .

特祖玛看着他。

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðər; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ænˈtoʊniəʊ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz]
" **The men were on their feet the instant Antonio translated the Indian's**
" 这 男人 是 在 他们的 脚 这 立即的 安东尼奥 翻译 这 印度人的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“安东尼奥翻译完印第安人的话后，男人们立刻站了起来。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɑːn] [fʊt] .
and followed the Indian on foot .
和 随后 这 印度 在 脚 .

然后步行跟随印第安人。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ber] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪndiənz] ? " [wɪl] [æskt] [ˈsɑːnkoʊ] .
" **Was the bear too much for the two Indians ? " Will asked Sancho** .
" 曾是 这 熊 也 很多 为了 这 二 印度人 ? " 将要 问 桑乔 .

“那头熊对那两个印第安人来说太难对付了吗？”威尔问桑乔。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈləʊn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [aɪˈtiː] ,
" **If they had been alone they would have fought it** ,
" 如果 他们 有 到过 独自的 他们 会 有 战斗 它 ,

“如果他们孤身一人，他们就会奋起反抗。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [juːˈes] .
but the chief was right to send for us .
但 这 首席 曾是 正确的 到 发送 为了 我们 .

但酋长召见我们是正确的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][ˈbædli] [hɜ:rt] ,
It was like enough they might have got badly hurt ,
它 曾是 喜欢 足够的 他们 可能 有 得到 糟糕 伤害 ,
情况似乎很严重, 他们可能受了重伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
and that would have been a bad thing for us .
和 那 会 有 到过 一个 坏的 事物 为了 我们 .
那对我们来说将是一件坏事。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [stɔ:pt] .
" Presently the Indian stopped .
" 目前 这 印度 停止 .
“这时, 印度人停了下来。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtwailaɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
It was still twilight under the trees ,
它 曾是 仍然 暮 在下面 这 树木 ,
树下仍是暮色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [fɔ:rm] [ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
but they could make out a great gray form advancing towards them .
但 他们 可以 制作 出去 一个 伟大的 灰色的 形式 前进 向 他们 .
但他们隐约看到一个巨大的灰色身影正朝他们走来。

[wen] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] [,aɪˈtiː] [ˈsentɪd] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡrəʊl]
When within twenty yards it scented danger , and stopped with an angry growl
什么时候 之内 二十 码 它 香味 危险 , 和 停止 和 一个 生气的 咆哮
:
:
:
当它距离危险只有二十码时, 它闻到了危险的气息, 愤怒地咆哮着停了下来。

[ˌɔ:lmʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [flæʃt] [aʊt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ɪts] [flæŋk] .
Almost at the same moment a rifle flashed out behind a tree near its flank .
几乎 在 这 相同的 片刻 一个 步枪 闪光灯 出去 在后面 一个 树 靠近 它是 侧翼 .
几乎就在同一时刻, 它侧翼附近的一棵树后闪现出一支步枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ɡrəʊl] [,aɪˈtiː] [tɜ:rnd] , [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ɪts] [flæŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] .
With a furious growl it turned , exposing its flank to the watchers .
和 一个 狂怒 咆哮 它 转向 , 暴露 它是 侧翼 到 这 观察者 .
它发出愤怒的咆哮, 转身, 将侧身暴露在围观者面前。

[ænˈtoʊniʊs][hæd; həd] [wɔ:rnd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɔ:t][tu:; tə][ˈfaɪər] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [ten][ˈraɪfəlz][wɜ:r; wər]
Antonio had warned five of these not to fire ; the other ten rifles were
安东尼奥 有 警告 五 的 这些 不是 到 火 ; 这 其他 十 步枪 是
[ˈfaɪərd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
fired simultaneously ,
被解雇 同时地 ,
安东尼奥曾警告其中五人不要开枪; 其余十支步枪同时开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ruːld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
and the bear rolled over and over .
和 这 熊 滚动 超过 和 超过 .
于是, 那只熊翻滚了好几圈。

[,aɪˈtiː] [ˈskræmbld] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈrɑ:kɪŋ] [ɪtˈself] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə]
It scrambled to its feet again , and stood rocking itself , evidently wounded to
它 打乱 到 它是 脚 再次 , 和 站立 摇滚 本身 , 显然 受伤 到
[deθ] .
death .
死亡 .
它挣扎着再次站了起来, 摇晃着身体, 显然已经身负重伤, 奄奄一息。

[ðə; ði] [ˈləðər] [faɪv] [men] [ræn] [ˈfɔ:rwərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [θri:] [ja:dz] ['dɪstənt] [pɔ:d] [ɪn]
The other five men ran forward together , and when three yards distant poured in
这 其他 五 男人 跑 向前 一起 , 和 什么时候 三 码 遥远 倾倒 在
[ðer; ðər][ˈfaɪər] ,
their fire ,
他们的 火 ,

另外五个人一起向前跑去，在距离目标三码远的地方，他们猛烈地开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [fel] [ded] .
and the bear fell dead .
和 这 熊 跌倒 死的 .

于是，熊倒地身亡。

[ðə; ði][vɑ:'kero vasily] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
The vaqueros lost no time in skinning it .
这 牛仔 丢失的 不 时间 在 剥皮 它 .

牛仔们立即开始剥皮。

[ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:] [strips] ,
A portion of the flesh was carried to the fire , cut up into strips ,
一个 部分 的 这 肉 曾是 携带 到 这 火 , 切 向上 进入 条状物 ,
一部分肉被拿到火边，切成条状，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌnz] [kʊkt] .
and at once cooked .
和 在 一次 煮熟 .

立刻就煮熟了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
As soon as the meal was finished ,
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 完成的 ,

饭菜一结束，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ,
the rest of the meat was cut off and divided between the party ,
这 休息 的 这 肉 曾是 切 离开 和 分割 之间 这 派对 ,

剩下的肉被切下来，分给了聚会中的每个人。

[hu:] [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ɑ:n] , [ðə; ði] [tu:] ['ɪndiənz] [ə'gen] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
who then mounted and rode on , the two Indians again leading the way .
WHO 然后 安装 和 骑 在 , 这 二 印度人 再次 领导 这 方式 .

然后他们上马继续前行，两名印第安人再次走在最前面。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [keɪv] - ['dwelərz]
THE CAVE - DWELLERS
这 洞穴 - 居民

穴居人

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [blʌf] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]
Three days later the party stood on the brow of a steep bluff looking down upon
三 天 之后 这 派对 站立 在 这 眉头 的 一个 陡 虚张声势 寻找 向下 之上

[ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] [tʃɪ'ki:tə] ['rɪvər] .
the Colorado Chiquita river .
这 科罗拉多州 奇基塔 河 .

三天后，一行人站在陡峭的悬崖顶上，俯瞰着科罗拉多奇基塔河。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [ˈdʒɜːrni] .
It had been a weary journey .
它 有 到过 一个 厌倦 旅行 .

这是一段令人疲惫的旅程。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdeɪz] [ˈraɪdɪŋ] ,
It was evident that the girl had , after the second day's riding ,
它 曾是 明显 那 这 女孩 有 , 后 这 第二 天 骑术 ,
很明显, 经过第二天的骑行, 这女孩的体能已经明显下降了。

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][ɪts] [oʊn] [wei] ,
allowed the horse to go its own way ,
允许 这 马 到 去 它是自己的 方式 ,

任由马儿自行其是。

[ˈtrʌstɪŋ] [pərˈhæps][tuː; tə][ɪts] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [[ʊd; ʊd][ðer; ðər][biː; bi]
trusting perhaps to its instinct to make for some habitation , should there be
信任 也许 到 它是 本能 到 制作 为了 一些 居住地 , 应该 那里 是
[ˈeni] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
any in the region .
任何 在 这 地区 .

或许是出于本能, 它想在附近找个地方栖身。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪts] [ˈfʊtstɛps] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
There had been no difficulty in following its footsteps until the third day ,
那里 有 到过 不 困难 在 下列的 它是 脚步声 直到 这 第三 天 ,
直到第三天, 跟随它的足迹都没有遇到任何困难。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈstoʊni] [plæˈtoʊ] .
when they were passing over a stony plateau .
什么时候 他们 是 通过 超过 一个 石质的 高原 .

当他们经过一片多石的高原时。

[hɪr] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kiːn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈsʌmtaɪmz] [feɪld] [ðem; ðəm] ,
Here even the keen sight of the Indians sometimes failed them ,
这里 甚至 这 敏锐的 视线 的 这 印度人 有时 失败的 他们 ,

即使是印度人敏锐的视力, 有时也会在这里失灵。

[ænd; ənd] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [bɜːst] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
and hours were lost in taking up the trail .
和 小时 是 丢失的 在 采取 向上 这 踪迹 .

结果, 花了几个小时才找到这条徒步路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪr] ,
There was no water to be met with here ,
那里 曾是 不 水 到 是 遇见 和 这里 ,

这里根本没有水。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] ,
and the Indians agreed that the horse was going slowly and weakly ,
和 这 印度人 同意 那 这 马 曾是 去 缓慢地 和 弱 ,

印第安人也认同这匹马走得很慢, 而且很虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
and the girl for the most part walking beside it ,
和 这 女孩 为了 这 最多 部分 步行 旁 它 ,

女孩大部分时间都走在它旁边,

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [krʌʃt] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɔ:r] ['flætnd] ['laɪkən] [baɪ][ðə; ði] [said]
as they pointed out by a crushed blade of grass or flattened lichen by the side
作为 他们 尖 出去 经过 一个 碎 刀刃 的 草 或者 扁平的 地衣 经过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [træk] .
of the horse's track .
的 这 马匹 追踪 .

正如他们在马道旁被压扁的草叶或地衣所指出的那样。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [streɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] , " [ðə; ði]
Later in the day the trail was straighter , and the chief said confidently , " The
之后 在 这 天 这 踪迹 曾是 更直 , 和 这 首席 说 自信地 , " 这
[hɔ:rs] [smelz] ['wɔ:tər] ;
horse smells water ;
马 气味 水 ;

当天晚些时候，小路变得笔直起来，酋长自信地说：“马闻到了水的味道；

[ðə; ði] ['rɪvər] ['kænd:t] [bi:; bi] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
the river cannot be many miles away .
这 河 不能 是 许多 英里 离开 .

这条河离这里应该不会很远。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sta:tɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **It was an hour after starting , on the third morning ,**
" 它 曾是 一个 小时 后 开始 , 在 这 第三 早晨 ,
“那是第三天早上，开工一个小时后，

[ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [blʌf] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
that they reached the bluff opposite to them .
那 他们 达到 这 虚张声势 对面的 到 他们 .

他们到达了对面的悬崖边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [roʊz] [ə; eɪ] [sti:p] ['aɪlənd][ʌv; əv] [bə'sɔ:lt] ,
For a distance of a couple of miles rose a steep island of basalt ,
为了 一个 距离 的 一个 夫妻 的 英里 玫瑰 一个 陡 岛 的 玄武岩 ,
绵延数英里的陡峭玄武岩岛屿拔地而起，

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
some hundreds of feet above the plain around it ,
一些 数百 的 脚 多于 这 清楚的 大约 它 ,
它比周围平原高出数百英尺，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
and on the summit a large village could be seen .
和 在 这 首脑 一个 大的 村庄 可以 是 已见 .

在山顶上可以看到一个大村庄。

" , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" **Moquis , the Indian said , pointing to it** .
" 莫基斯 , " 这 印度 说 , 指向 到 它 .

“莫基斯，”印第安人指着它说。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gə:t][ðər; ðər][ɪn] ['seɪftɪ] !
" **Then she must have got there in safety !**
" 然后 她 必须 有 得到 那里 在 安全 !

“那她肯定安全到达了！ ”

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **Will exclaimed in delight** .
" 将要 惊呼 在 喜 .

“威尔高兴地惊呼道。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The chief shook his head .
这 首席 摇晃 他的 头 .

酋长摇了摇头。

" [hɔ:rs] [nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [swɪm] [ˈrɪvər] , [mʌst; məst][stɑ:p][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [i:t] [græs] .
" Horse not able to swim river , must stop a day to eat grass .
" 马 不是 有能力的 到 游泳 河 , 必须 停止 一个 天 到 吃 草 .
“马不会游泳过河，必须停下来吃一天草。”

[ðer; ðər] [hɔ:rs] !
There horse !
那里 马 !

那匹马！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən][ˈænim(ə)][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪˈləʊ]
" and he pointed to an animal seven hundred or eight hundred feet below
" 和 他 尖 到 一个 动物 七 百 或者 八 百 脚 以下
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

“他指着下方七八百英尺处的一个动物。”

" [ðæt] [ɪz][ɪts] [ˈkʌlər] , [ʃʊr] [ˈhʌf] , " [ænˈtoʊniəʊ] [ɪkskleɪmd] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði]
" That is its colour , sure enough , " Antonio exclaimed , " but I don't see the
" 那 是 它是 颜色 , 当然 足够的 , " 安东尼奥 惊呼 , " 但 我 不 看 这
[seɪnjəˈri:tə] . "
señorita . "
小姐 . "
“没错，就是这个颜色，”安东尼奥惊呼道，“但我没看到小姐。”

" [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [əˈsli:p] , " [wɪl] [səˈdʒestɪd] .
" She may be asleep , " Will suggested .
" 她 可能 是 睡着了 , " 将要 建议 .

“她可能睡着了，”威尔猜测道。

" [ˈlaɪkli] [ˈhʌf] , [seɪˈnjɔ:r] ; [wi:; wi][æɪ; jəl] [su:n] [si:] .
" Likely enough , señor ; we shall soon see .
" 可能 足够的 , 先生 ; 我们 将 很快 看 .

“很有可能，先生；我们很快就会知道了。”

" [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [dɪˈsent] .
" Dismounting , they made their way down the steep descent .
" 下车 , 他们 制成 他们的 方式 向下 这 陡 下降 .

他们下马，沿着陡峭的山路往下走。

[ðen] [ɔ:l] [li:pt] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then all leaped into their saddles and galloped forward to the edge of the
然后 全部 跳跃 进入 他们的 马鞍 和 疾驰 向前 到 这 边缘 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

然后，他们都跃上马鞍，飞奔到溪边。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
a quarter of a mile away .
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

距离此处四分之一英里。

[ðə; ði] [mer] , [wɪt] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɪndiəns] ,
The mare , which evidently scented that the new - comers were not Indians ,
这 母马 , 哪个 显然 香味 那 这 新的 - 来者 是 不是 印度人 ,
那匹母马显然嗅到了来者并非印第安人的气味。

[ˈkæntəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪni] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
cantered to meet them with a whinny of pleasure .

慢跑 到 见面 他们 和 一个 嘶鸣 的 乐趣 .

它小跑着迎了上去，发出愉悦的嘶鸣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
There were no signs of the girl ,

那里 是 不 标志 的 这 女孩 ,

没有找到女孩的踪迹。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪsˈmaʊntɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪl] [ˈlaʊdli]
and all dismounted to search among the low bushes for her , **Will loudly**

和 全部 下马 到 搜索 之中 这 低的 灌木丛 为了 她 , 将要 高声

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
calling her name .

呼叫 她 姓名 .

于是所有人都下马到低矮的灌木丛中寻找她，威尔大声呼喊着她的名字。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lʊər] , [hæd; həd] [mu:vd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
Presently the Indian , who , with his follower , had moved along the bank ,

目前 这 印度 , WHO , 和 他的 追随者 , 有 已搬 沿着 这 银行 ,

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
called them .

称为 他们 .

这时，那位带着随从沿着河岸走来的印第安人叫住了他们。

" [ʃi:; ʃi] [slept] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" She slept here yesterday , " he said ,

" 她 睡着了 这里 昨天 , " 他 说 ,

“她昨天睡在这里，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [græs] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrʌb] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the level grass close to a shrub testified to the truth of the

和 这 等级 草 关闭 到 一个 灌木 作证 到 这 真相 的 这

[ˌekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .

感叹 .

灌木丛旁平坦的草地也印证了这句感叹的话。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɪndiəns] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
The two Indians looked serious .

这 二 印度人 看起来 严肃的 .

这两个印度人神情严肃。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [tʃi:f] ? "
" What is it , chief ? "

" 什么 是 它 , 首席 ? "

“什么事，老大？”

" [ˈɪndiəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" Indians , " he said .

" 印度人 , " 他 说 .

“印第安人，”他说。

" [waɪt] [gɜ:rl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]ˈrɪvər[tu:; tə] [drɪŋk] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [hɪr] ; [ðen] [ˈɪndiəns]
" White girl come down to river to drink ; then she lay down here ; then Indians

" 白色的 女孩 来 向下 到 河 到 喝 ; 然后 她 躺 向下 这里 ; 然后 印度人

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ;
come along ;

来 沿着 ;

“白人女孩来到河边喝水；然后她躺在这里；然后印第安人来了；

[juː; jʊ] [siː] [fu:t'prints] [ɑ:n][sɔ:ft] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][bæŋk] ; [ðeɪ] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['kæri] **you see footprints on soft earth of bank ; they catch her when asleep and carry**
你 看 脚印 在 柔软的 地球 的 银行 ； 他们 抓住 她 什么时候 睡着了 和 携带
[hɜ:r; həɹ][ɔ:f] .
her off .
她 离开 .

你看到河岸柔软的泥土上有脚印；他们趁她睡着时把她抓走。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [hæv; həv] [lʊkt] ; [noʊ][ma:rks][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [fi:t] ;
Teczuma and the Wolf have looked ; no marks of little feet ;
- 和 这 狼 有 看起来 ； 不 标记 的 小的 脚 ；
特苏玛和狼都找过了；没有发现小脚印；

[fɔ:r] [fi:t] [di:pər] [ma:rks][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] ; ['ɪndiən] ['kæri] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] . "
four feet deeper marks than when they came along ; Indian carry her off . "四 脚 更深 标记 比 什么时候 他们 来了 沿着 ； 印度 携带 她 离开 . "

留下的痕迹比他们来时深了四英尺；印第安人把她带走了。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; həɹ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][sʌm; səm][fɔ:rd] ,
" **Perhaps they have taken her along the river to some ford** ,
" 也许 他们 有 已采取 她 沿着 这 河 到 一些 福特 ,
“或许他们把她沿着河带到了某个浅滩，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] . "
and carried her up to their village . "
和 携带 她 向上 到 他们的 村庄 . "

然后把她抱回了他们的村子。

" [su:n] [siː] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [mu:vd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
" **Soon see ; and he and the Wolf moved along the bank** ,
" 很快 看 ； " 和 他 和 这 狼 已搬 沿着 这 银行 ,
“很快就会看到了;”说完，他和狼沿着河岸走了过去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:lʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst]['teɪkən] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - ['braɪdlz]
the others following at a short distance , having first taken off their horses ' bridles
这 其他的 下列的 在 一个 短的 距离 , 拥有 第一的 已采取 离开 他们的 马匹 - 缰绳
,
┌
,

其他人紧随其后，保持着一段不远的距离，他们事先已经解开了马的缰绳。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [lu:s] [tu:; tə] [fi:d] .
allowing them to take a good drink , and turned them loose to feed .
允许 他们 到 拿 一个 好的 喝 , 和 转向 他们 松动的 到 喂养 .
让他们好好喝水，然后放他们去觅食。

" [smɔ:l] [men] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , [wen] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] [vɑ:'kero vasily] [keɪm] [ʌp]
" **Small men , the chief said , when Will with the two chief vaqueros came up**
" 小的 男人 , " 这 首席 说 , 什么时候 将要 和 这 二 首席 牛仔 来了 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“矮个子，”酋长说道，这时威尔和两位牛仔酋长走到他跟前。

" [ɔ:rt] [steps] ; [gɑ:t] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] . "
" **Short steps ; got spears and bows** . "
" 短的 步骤 ； 得到 长矛 和 弓 . "
“步履蹒跚；手持长矛和弓箭。”

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] ? " [wɪl] [sed] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]
" How on earth does he know that ? " Will said , when the words were
" 如何 在 地球 做 他 知道 那 ? " 将要 说 , 什么时候 这 字 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
translated to him .
翻译 到 他 .
“他怎么会知道呢？”威尔在听到这些话的翻译后说道。

[ˈsa:nkoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Sancho pointed to a round mark on the ground .
桑乔 尖 到 一个 圆形的 标记 在 这 地面 .
桑乔指着地上的一个圆形印记。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] ,
" There is the butt end of a spear ,
" 那里 是 这 屁股 结尾 的 一个 矛 ,
“那里有一根矛的尾端，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪp] [meɪd]
and I dare say the chief has noticed some holes of a different shape made
和 我 敢 说 这 首席 有 注意到 一些 孔 的 一个 不同的 形状 制成
[baɪ][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
by the ends of bows .
经过 这 结束 的 弓 .
我敢说，酋长已经注意到弓弦末端留下了一些形状不同的孔洞。

" [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑ:rðər] [ðə; ði] [blʌfs] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈbɔ:dəd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Half a mile farther the bluffs approached the river and bordered it with a
" 一半 一个 英里 更远 这 悬崖 接近 这 河 和 带边框 它 和 一个
[ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] [klɪf] ,
perpendicular cliff ,
垂直 悬崖 ,
“再往前走半英里，峭壁逼近河流，并以垂直的悬崖与河流接壤。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:tn] [əˈweɪ] [baɪ]
which had doubtless been caused by the face of the hill being eaten away by
哪个 有 毫无疑问 到过 导致 经过 这 脸 的 这 爬坡道 存在 吃 离开 经过
[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔ:r] .
the river countless ages before .
这 河 无数 年龄 前 .
毫无疑问，这是由于无数个世纪前河流侵蚀山体表面造成的。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ʃa:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
The stream was here some thirty yards from the foot of the cliff .
这 溪流 曾是 这里 一些 三十 码 从 这 脚 的 这 悬崖 .
小溪位于距离悬崖底部约三十码的地方。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈklærə][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] ,
More and more puzzled at the direction in which Clara had been carried ,
更多的 和 更多的 困惑 在 这 方向 在 哪个 克拉拉 有 到过 携带 ,
[ðə; ði] [ˈtrækərz] [ˈfɑ:ləʊd] .
the trackers followed .
这 追踪器 随后 .
追踪者们越来越困惑于克拉拉被带走的方向，于是继续追踪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn]
They had gone a hundred yards along the foot of the cliff when a great stone
他们 有 已消失 一个 百 码 沿着 这 脚 的 这 悬崖 什么时候 一个 伟大的 石头
[keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
came bounding down from above ,
来了 边界 向下 从 多于 ,
他们沿着悬崖脚走了大约一百码，这时一块巨石从上面滚落下来。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [huː] [liːpt] [bæk] .
striking the ground a few yards in front of the Indians , who leaped back .
引人注目 这 地面 一个 很少 码 在 正面 的 这 印度人 , WHO 跳跃 后退 .
球击中了印第安人前方几码处的地面，印第安人向后跳开。

[ˌɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ˌʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
Almost instantly a shrill voice shouted from above , and , looking up ,
几乎 即刻 一个 尖锐 嗓音 喊叫 从 多于 , 和 , 寻找 向上 ,
几乎就在同时，上方传来一声尖锐的喊叫，他抬头望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
they saw a number of natives on a ledge a hundred feet above them ,
他们 锯 一个 数字 的 本地人 在 一个 壁架 一个 百 脚 多于 他们 ,
他们看到一些土著人在一百英尺高的岩架上。

[wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz] [bent] [ˈθretnɪŋli] .
with bows bent threateningly .
和 弓 弯曲 威胁地 .
弓弦弯曲，姿态充满威胁。

" [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Back , all of you !**
" 后退 , 全部 的 你 !
“都给我回来！ ”

" [ˈsɑːnkoʊ] [ˌʃaʊtɪd] .
" **Sancho shouted .**
" 桑乔 喊叫 .
桑乔喊道。

" [ðer; ðər][ˈæərəʊs] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɔɪznd] .
" **Their arrows may be poisoned .**
" 他们的 箭头 可能 是 中毒 .
他们的箭可能有毒。

" [ˈsiːɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [riˈtriːtɪd] [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [dɪd][nɑːt] [ʃuːt] ;
" **Seeing , however , that the party retreated in haste , the Indians did not shoot ;**
" 看到 , 然而 , 那 这 派对 撤退 在 匆忙 , 这 印度人 做过 不是 射击 ;
“然而，见那支队伍仓皇撤退，印第安人便没有开枪；

[wen] [ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]
when a short distance away a council was held , and all returned to their
什么时候 一个 短的 距离 离开 一个 理事会 曾是 握住 , 和 全部 返回 到 他们的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
不远处召开了一次会议，之后所有人都返回了各自的马匹。

[ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][swæm][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðen] [ðeɪ] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [klɪf] .
mounted , and swam the river ; then they rode along to view the cliff .
安装 , 和 游泳 这 河 ; 然后 他们 骑 沿着 到 看法 这 悬崖 .
他们骑上马，游过河；然后骑马去看悬崖。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈoʊpənɪŋz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
Three or four openings were seen on the level of the ledge on which the Indians
三 或者 四 开口 是 已见 在 这 等级 的 这 壁架 在 哪个 这 印度人
[wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd] ,
were posted ,
是 发布 ,
在印第安人驻守的岩架上，可以看到三四个开口。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [klɪf] , [wɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] [kwɑɪt]
and Will was astonished to see that above , the cliff , which was here quite
和 将要 曾是 惊讶 到 看 那 多于 , 这 悬崖 , 哪个 曾是 这里 相当
[pɜ:rpən'dɪkjələr] ,
perpendicular ,
垂直 ,

威尔惊讶地发现，头顶上的悬崖，在这里几乎是垂直的。

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['skʌlptʃərz] ,
was covered with strange sculptures ,
曾是 涵盖 和 奇怪的 雕塑 ,
到处都是奇特的雕塑，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [sti:l] [ri'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [lɔ:ŋ] [pæst]
some of which still retained the colour with which they had in times long past
一些 的 哪个 仍然 保留 这 颜色 和 哪个 他们 有 在 时代 长的 过去的
[bɪn] ['peɪntɪd] .
been painted .
到过 绘 .

有些建筑仍然保留着很久以前涂上的颜色。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelərz] , " ['sɑ:nkoʊ] [sed] .
" **They are the old people , the cave - dwellers , " Sancho said .**
" 他们 是 这 老的 人们 , 这 洞穴 - 居民 , " 桑乔 说 .
“他们是老年人，是穴居人，”桑乔说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
" **I have heard of them ; they were here long before the Moquis were here .**
" 我 有 听到 的 他们 ; 他们 是 这里 长的 前 这 莫基斯 是 这里 .
“我听说过他们；他们在莫基人来到这里之前很久就在这里了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] [keɪvz] .
They were a people dwelling in caves .
他们 是 一个 人们 住宅 在 洞穴 .
他们是居住在山洞里的民族。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ði:z] [keɪvz] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .
There are hundreds of these caves in some places .
那里 是 数百 的 这些 洞穴 在 一些 地方 .
有些地方有数百个这样的洞穴。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They have always kept themselves apart , and never made friends with the
他们 有 总是 保留 他们自己 除 , 和 绝不 制成 朋友们 和 这
.
Moquis .
莫基斯 .

他们一直与莫基人保持距离，从未与他们交朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɪʃənəɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,
In the early times with the Spaniards there were missionaries among the Moquis ,
在 这 早期的 时代 和 这 西班牙人 那里 是 传教士 之中 这 莫基斯 ,
西班牙人早期就曾向莫基人传教，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər][du:] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪv] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [seɪ] ,
but they could never do anything among the cave people , who are , they say ,
但 他们 可以 绝不 做 任何事物 之中 这 洞穴 人们 , WHO 是 , 他们 说 ,
但他们永远无法对穴居人做任何事，据说，穴居人是.....

['aɪ'dɑ:lətərz][ænd; ənd] ['ɔ:fər] ['hju:mən]['sækrɪfəɪsɪz] . "
idolaters and offer human sacrifices . "
偶像崇拜者 和 提供 人类 牺牲 . "
偶像崇拜者，并献上活人祭祀。

" [haʊ] [du:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] ?
" **How do the people live ?**
" 如何 做 这 人们 居住 ?

人们的生活状况如何？

" [æn'toʊniəʊ] [æskt] .
" **Antonio asked .**
" 安东尼奥 问 .

安东尼奥问道。

" [ðeɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [sti:l] ['æni:məlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wen] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
" **They fish , and steal animals from the Moquis when they get a chance ,**
" 他们 鱼 , 和 偷 动物 从 这 莫基斯 什么时候 他们 得到 一个 机会 ,
“他们捕鱼，还伺机从莫基人那里偷动物。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪnək'sesəb(ə)l] [keɪvz] [ðæt] , [wʌnz] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm]
and they dwell in such inaccessible caves that , once there , they are safe from
和 他们 住 在 这样的 无法进入 洞穴 那 , 一次 那里 , 他们 是 安全的 从
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

它们居住在人迹罕至的洞穴中，一旦进入洞穴，就能免受追捕。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [seɪ'njɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɪlɪdʒ] ,
" **If you like , señor , I will go up to the Moquis village ,**
" 如果 你 喜欢 , 先生 , 我 将要 去 向上 到 这 莫基斯 村庄 ,
“先生，如果您愿意，我可以去莫基斯村。”

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and try to find out something about them .
和 尝试 到 寻找 出去 某物 关于 他们 .

试着了解一些关于他们的信息。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪn]
I don't know the Moquis language , but I understand something of the sign
我 不 知道 这 莫基斯 语言 , 但 我 理解 某物 的 这 符号
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

我不会莫基斯语，但我懂一些他们的手语。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ɔ:l] ['ɪndiənz] ,
which is understood by all Indians ,
哪个 是 理解 经过 全部 印度人 ,

这是所有印度人都明白的。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
and I dare say that I shall be able to learn something about these people .
和 我 敢 说 那 我 将 是 有能力的 到 学习 某物 关于 这些 人们 .

我敢说，我应该能够了解这些人一些事情。

" [wɪl] [dɪs'maʊntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [vɑ:'kerəʊ] [roʊd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [æn'toʊniəʊ] [du:] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **Will dismounted as the vaquero rode off , and , bidding Antonio do the same ,**
" 将要 下马 作为 这 牧童 骑 离开 , 和 , 投标 安东尼奥 做 这 相同的 ,
“牛仔骑马离开后，威尔下了马，并示意安东尼奥也这样做，

[təʊld] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
told the man to take their horses a quarter of a mile away ,
讲述 这 男人 到 拿 他们的 马匹 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
他们让那人把马牵到四分之一英里外去。

[ænd; ænd][ðer; ðər][tu:; tə] [dis'maʊnt] [ænd; ænd] [kʊk] [ə; eɪ] [mi:l] .
and there to dismount and cook a meal .
和 那里 到 下马 和 厨师 一个 一顿饭 .
然后下马做饭。

" [naʊ] , [æn'toʊniʊs] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən][bi:; bi]
" Now , Antonio , " he said , " we have to see how this place can be
" 现在 , 安东尼奥 , " 他 说 , " 我们 有 到 看 如何 这 地方 能 是
[klaɪmd] .
climbed .
攀登 .
“现在，安东尼奥，”他说，“我们得看看怎么才能爬上这个地方。”

" [æn'toʊniʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Antonio shook his head .
" 安东尼奥 摇晃 他的 头 .
安东尼奥摇了摇头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [seɪ'njɔ:r] .
" I should say that it was altogether impossible , señor .
" 我 应该 说 那 它 曾是 共 不可能的 , 先生 .
先生，我应该说这完全不可能。

[ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['zɪgzæg] [pæθ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [ledʒ] .
You see there is a zigzag path cut in the face of the cliff up to that ledge .
你 看 那里 是 一个 之字形 小路 切 在 这 脸 的 这 悬崖 向上 到 那 壁架 .
你看，悬崖峭壁上有一条之字形的小路通往那个岩架。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz] [kʌt] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðər] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] ['lædərz]
In some places the rock is cut away altogether , and then they have got ladders
在 一些 地方 这 岩石 是 切 离开 共 , 和 然后 他们 有 得到 梯子
,
/
,
有些地方的岩石完全被凿开，然后他们就架起了梯子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [drɔ:] [ʌp][æt; ət][wʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ətækɪt] .
which they would no doubt draw up at once if they were attacked .
哪个 他们 会 不 怀疑 画 向上 在 一次 如果 他们 是 遭到攻击 .
如果他们遭到攻击，无疑会立即制定应对措施。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pʊld] [ʌp] .
You see the lower ones have already been pulled up .
你 看 这 降低 一个 有 已经 到过 拉 向上 .
你看，下面的那些已经被拉起来了。

[laɪk] [ɪ'nʌf] ['sentɪrɪz] [ɑ:r; ər]['pəʊstɪd][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪks] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θreɪnd]
Like enough sentries are posted at each of those breaks when they are threatened
喜欢 足够的 哨兵 是 发布 在 每个 的 那些 休息 什么时候 他们 是 威胁
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ətæk] .
with an attack .
和 一个 攻击 .
就像在每个防线缺口都安排了足够的哨兵，以应对可能遭受的攻击。

[br'sɑ:dz] , [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Besides , the chances are that if they thought there were any risk of our
除了 , 这 机会 是 那 如果 他们 想法 那里 是 任何 风险 的 我们的
['getɪŋ] [ʌp] ,
getting up ,
获得 向上 ,
此外，如果他们认为我们起床有任何风险，那么他们很可能会.....

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][seɪnjə'ri:tə] . " **they would kill the señoṛita** . "

他们 会 杀 这 小姐 . "

他们会杀了那位小姐。

" [aɪ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] , [æn'toʊniʊs] , **" I see all that , Antonio** , "

" 我 看 全部 那 , 安东尼奥 , "

“安东尼奥，我全都看到了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [steps] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , **and I have no thought of making my way up by the steps ; the question is** ,

和 我 有 不 想法 的 制作 我的 方式 向上 经过 这 步骤 ; 这 问题 是 ,

我根本没想过要走台阶上去；问题是，

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [klaɪmd] ['elsʁwer] ? **could it be climbed elsewhere ?**

可以 它 是 攀登 别处 ?

其他地方可以攀登吗？

[ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [tu:; tə][get] [ʌp][æt; ət] , **The other end of the ledge would be the best point to get up at** ,

这 其他 结尾 的 这 壁架 会 是 这 最好的 观点 到 得到 向上 在 ,

岩架的另一端是最佳的上去点。

[fɔ:r; fər] ['eni] [wa:tʃ] [ðæt] [ɪz] [kept] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [wer] [ðə; ði] [steps] [kʌm] [ʌp] . **for any watch that is kept would certainly be where the steps come up** .

为了 任何 手表 那 是 保留 会 当然 是 在哪里 这 步骤 来 向上 .

对于任何佩戴手表的人来说，步骤肯定都会出现。

" [æn'toʊniʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . **" Antonio shook his head** . "

" 安东尼奥 摇晃 他的 头 . "

安东尼奥摇了摇头。

" [ən'les] [wʌn][kʊd; kəd][flaɪ] , [seɪnjɔ:r] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] . " **Unless one could fly , señoṛ , there would be no way of getting up there** . "

" 除非 一 可以 飞 , 先生 , 那里 会 是 不 方式 的 获得 向上 那里 . "

“先生，除非你会飞，否则不可能上去。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , " [wɪl] [sed] ['ʃɔ:rtli] ; **" I don't know that , " Will said shortly** ; "

" 我 不 知道 那 , " 将要 说 不久 ;

“我不知道，”威尔简短地说；

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] . **" wait till I have had a good look at it** . "

" 等待 直到 我 有 有 一个 好的 看 在 它 . "

“等我仔细看过之后再说。”

" ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] **" Lying on the ground , with his chin resting on his hands , he gazed intently**

" 说谎 在 这 地面 , 和 他的 下巴 休息 在 他的 双手 , 他 凝视 专注地

[æt; ət][ðə; ði] [klɪf] , **at the cliff** ,

在 这 悬崖 ,

他躺在地上，双手托着下巴，目光紧紧地盯着悬崖。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈtraɪflɪŋ][prɑ:'dʒɛkʃənz], [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈledʒ][ðæt][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər]
observing even the most trifling projections, the tiny ledges that here and there
观察 甚至 这 最多 琐事 预测 , 这 微小的 壁架 那 这里 和 那里
[ræn][ə'loʊŋ][ðə; ði][feɪs].
ran along the face.
跑 沿着 这 脸 .

甚至连最不起眼的凸起物，以及沿着山体零星分布的小岩架都要仔细观察。

"[aɪˈti:] [wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][dʒɑ:b][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][wʌn], "[hiː; hi][sed],
" It would be a difficult job and a dangerous one, " he said, "
" 它 会 是 一个 难的 工作 和 一个 危险的 一 , " 他 说 ,
他说：“这将是一项艰巨而危险的工作。”

"[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ʃʊr][ðæt][aɪˈti:] [ˈkænɑ:t][biː; bi][ˈmænɪdʒd].
" but I am not sure that it cannot be managed. "
" 但 我 是 不是 当然 那 它 不能 是 管理 .
但我并不确定它是否无法解决。

[æɪt; ət][ˈeni][reɪt], [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ].
At any rate, I shall try.
在 任何 速度 , 我 将 尝试 .

无论如何，我会尽力而为。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈseɪlər], [juː; jʊ][noʊ], [ænˈtoʊniəʊ], [ænd; ənd][eɪˈem][əˈkʌstəmd],
I am a sailor, you know, Antonio, and am accustomed,
我 是 一个 水手 , 你 知道 , 安东尼奥 , 和 是 习惯 ,
你知道，安东尼奥，我是一名水手，我习惯了。

[wen][wiː; wi][hæv; həv][bɪn][ˈseɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði][geɪl],
when we have been sailing in the gale,
什么时候 我们 有 到过 帆船 在 这 大风 ,
当我们乘风破浪的时候，

[tuː; tə][hoʊld][ɑ:n][wið; wiθ][maɪ][toʊz][æz; əz][wel][æz; əz][maɪ][ˈfɪŋgərz].
to hold on with my toes as well as my fingers.
到 抓住 在 和 我的 脚趾 作为 出色地 作为 我的 手指 .
我用脚趾和手指都抓住它。

[naʊ], [duː][juː; jʊ][goʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈlðər].
Now, do you go back to the others.
现在 , 做 你 去 后退 到 这 其他的 .
现在，你回去和其他人说话吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl][waːnt][tuː][ˈpoʊlz], [seɪ][ˈfɪfti:n][ˈfi:t][ˈloʊŋ], [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈhʊks],
I shall want two poles, say fifteen feet long, and some hooks,
我 将 想 二 杆子 , 说 十五 脚 长的 , 和 一些 钩子 ,
我需要两根杆子，比如说十五英尺长，还有一些钩子。

[wɪtʃ][aɪ][kæn; kən][meɪk][frʌm; frəm][ˈræmrɒdz].
which I can make from ramrods.
哪个 我 能 制作 从 通条 .
我可以用通条制作。

[duː][juː; jʊ][siː][ˈdʒʌst][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðæt][ˈledʒ], [wer][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒ][ˈskwer][ˈentrəns][ɪz],
Do you see just in the middle of that ledge, where the large square entrance is,
做 你 看 只是 在 这 中间 的 那 壁架 , 在哪里 这 大的 正方形 入口 是 ,
你看到就在那块壁架的正中间，也就是那个大的方形入口那里吗？

[ðə; ði] [klɪf] ['bʌldʒɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] ['twenti] [fi:t] [waɪd] ; [ðɪs] [ɪz]
the cliff bulges out , and I should say the ledge was twenty feet wide ; this is
这 悬崖 凸起 出去 , 和 我 应该 说 这 壁架 曾是 二十 脚 宽的 ; 这 是
['lʌki] ,
lucky ,
幸运的 ,

悬崖向外凸出, 我估计岩架有二十英尺宽; 这真是幸运。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sentriːz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [bɪˈjɑːnd]
for if there are sentries on the steps they would not be able to see beyond
为了 如果 那里 是 哨兵 在 这 步骤 他们 会 不是 是 有能力的 到 看 超过
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

因为如果台阶上有哨兵, 他们就无法看到台阶后面的情况。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ,
If they could do so , I should not have much chance of getting up ,
如果 他们 可以 做 所以 , 我 应该 不是 有 很多 机会 的 获得 向上 ,
如果他们能做到这一点, 那我应该没什么机会站起来了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] .
for it will be a bright moonlight night .
为了 它 将要 是 一个 明亮的 月光 夜晚 .
因为这将是一个月光皎洁的夜晚。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][duː][get][ðer; ðər] — [aɪ][[æɪ; əɪ] ['loʊər] [daʊn] [ə; eɪ]
When I get to the top — that is , if I do get there — I shall lower down a
什么时候 我 得到 到 这 顶部 — 那 是 , 如果 我 做 得到 那里 — 我 将 降低 向下 一个
[roʊp] .
rope .
绳索 .

当我到达山顶时——也就是说, 如果我能到达那里的话——我将放下一根绳子。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fæsn] [ðə; ði] ['læriət] [təˈgeðər] .
You can fasten the lariats together .
你 能 系 这 套索 一起 .
你可以把套索系在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] .
They would hold the weight of a dozen men .
他们 会 抓住 这 重量 的 一个 打 男人 .
它们能承受十二个成年男人的重量。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][fɜːrst] .
The lightest and most active of you must come up first .
这 最轻 和 最多 积极的 的 你 必须 来 向上 第一的 .
你们当中体重最轻、最活跃的人要第一个上来。

[wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər][ʌp][wiː; wi][kæn; kən] [hʊːl] [ðə; ði] [rest] [ʌp] [ˈiːzəli] ['ɪnʌf] .
When two or three are up we can haul the rest up easily enough .
什么时候 二 或者 三 是 向上 我们 能 运输 这 休息 向上 容易地 足够的 .
当两三个人上去之后, 我们就能很轻松地把剩下的人拉上来。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .
Now you can go .
现在 你 能 去 .
你可以走了。

[aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi] [hɪr] [əˈnʌðər] [hæf] - ['aʊər] [æt; ət] [liːst] .
I shall be here another half - hour at least .
我 将 是 这里 其他 一半 - 小时 在 至少 .
我至少还要在这里待半个小时。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪg'zæktli][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [klaɪm] ,
I must see exactly the best way to climb ,
我 必须 看 确切地 这 最好的 方式 到 爬 ,
我必须找到最佳的攀登路线。

[ˈkælkjuleɪt][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bi:ŋ] [i:t] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]
calculate the number of feet along each of those little ledges to a point where
计算 这 数字 的 脚 沿着 每个 的 那些 小的 壁架 到 一个 观点 在哪里
[aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][wʌn] [ə'blʌv] [wið; wiθ][maɪ] [hʊk] ,
I can reach the one above with my hook ,
我 能 抵达 这 一 多于 和 我的 钩 ,
计算一下沿着每条小台阶到我能用钩子够到上方台阶的距离（以英尺为单位）。

[ænd; ʌnd][get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wel] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and get the whole thing well in my mind .
和 得到 这 所有的 事物 出色地 在 我的 头脑 .
把整件事都牢记在心上。

" [æn'toʊniəʊ] [went] [ə'wei] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Antonio went away shaking his head** .
" 安东尼奥 去 离开 摇晃 他的 头 .
安东尼奥摇着头离开了。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fi:t] [si:md] [soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
To him the feat seemed so impossible that he thought that it was nothing
到 他 这 特技 似乎 所以 不可能的 那 他 想法 那 它 曾是 没有什么
[ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
short of madness to attempt it .
短的 的 疯狂 到 试图 它 .
在他看来，这项壮举简直是天方夜谭，以至于他认为尝试这样做无异于疯了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:'kɛrə vasily] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['ɪndiəns]
Such was the opinion of the rest of the vaqueros and the two Indians
这样的 曾是 这 观点 的 这 休息 的 这 牛仔 和 这 二 印度人
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
这就是其他牛仔和那两个印第安人当时的看法。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm] [wʌt] [wɪl] [prə'pouzɪd] ['du:ɪŋ] .
on arriving at the fire , he told them what Will proposed doing .
在 抵达 在 这 火 , 他 讲述 他们 什么 将要 建议的 正在做 .
到达火灾现场后，他告诉他们威尔的提议。

[ðer; ðər] ['li:dər] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n]
Their leader , however , when he joined them , had a look of confidence on
他们的 领导者 , 然而 , 什么时候 他 加入 他们 , 有 一个 看 的 信心 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
然而，他们的领袖加入他们时，脸上却带着自信的神情。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:ɹ] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am more convinced than ever that it can be done** , " **he said** .
" 我 是 更多的 确信 比 曾经 那 它 能 是 完毕 , " 他 说 .
“我比以往任何时候都更加确信这是可以做到的，”他说。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [ʌv; əv] [ˈberz] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i:tn] ,
When the meal of bear's flesh had been eaten ,
什么时候 这 一顿饭 的 熊的 肉 有 到过 吃 ,
当熊肉大餐吃完后，

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ˈkwaɪətli] .

he lit his pipe and began to smoke quietly .

他 点燃 他的 管道 和 开始 到 抽烟 悄悄 .

他点燃烟斗，开始静静地抽了起来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The chief came up and spoke to him .

这 首席 来了 向上 和 辐 到 他 .

酋长走过来和他交谈。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , [ænˈtoʊniəʊ] ? "

" What does he say , Antonio ? "

" 什么 做 他 说 , 安东尼奥 ? "

“他说了什么，安东尼奥？”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [seɪˈnjɔːr] ,

" He says that you are a brave man , señor ,

" 他 说道 那 你 是 一个 勇敢的 男人 , 先生 ,

他说您是一位勇敢的人，先生。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

but that no man could do what you are talking of ,

但 那 不 男人 可以 做 什么 你 是 说 的 ,

但没有人能做到你所说的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [laɪf] . "

and that you will throw away your life . "

和 那 你 将要 扔 离开 你的 生活 . "

你这样做会毁掉你的生命。

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪl] [bet] [maɪ] [hɔːrs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ] [æɪ; jəl] [səkˈsiːd] ,

" Tell him I will bet my horse against his that I shall succeed ,

" 告诉 他 我 将要 赌注 我的 马 反对 他的 那 我 将 成功 ,

“告诉他，我愿以我的马为赌注，赌我一定会赢。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; jəl] [biː; bi] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bet] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [dəʊnt] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] .

and you shall be witness to the bet in case I don't come back again .

和 你 将 是 证人 到 这 赌注 在 案件 我 不 来 后退 再次 .

如果我没有回来，你将见证这个赌约。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

" The chief nodded gravely when the offer was made to him .

" 这 首席 点头 严重地 什么时候 这 提供 曾是 制成 到 他 .

“酋长在听到提议后，郑重地点了点头。”

[ˈɪndiəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [traɪbz] [ɑːr; ər] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈweɪdʒərɪŋ] ,

Indians of all tribes are given to wagering ,

印度人 的 全部 部落 是 给定 到 下注 ,

各个部落的印第安人都喜欢赌博。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈbetər] [wʌn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and as the horse Will was riding was a far better one than his own ,

和 作为 这 马 将要 曾是 骑术 曾是 一个 远的 更好的 一 比 他的 自己的 ,

而且威尔骑的那匹马比他自己的马好得多。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bet] .

he regarded the matter rather as a legacy than a bet .

他 认为 这 事情 相当 作为 一个 遗产 比 一个 赌注 .

他认为这件事与其说是一场赌局，不如说是一份遗产。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈsɑːnkoʊ] [keɪm] [daʊn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,

An hour later Sancho came down , accompanied by several of the Moquis Indians ,

一个 小时 之后 桑乔 来了 向下 , 伴随 经过 一些 的 这 莫基斯 印度人 ,

一个小时后，桑乔下来了，陪同他的是几个莫基印第安人。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [fɔːr] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈkæriɪŋ] [pænz][ʌv; əv]
leading four sheep as a present , and followed by women carrying pans of
领导 四 羊 作为 一个 展示 , 和 随后 经过 女性 携带 平底锅 的
[mɪlk] , [ˈbæskəts][ʌv; əv] [egz] ,
milk , baskets of eggs ,
牛奶 , 篮子 的 鸡蛋 ,
她牵着四只羊作为礼物, 后面跟着一群妇女, 她们手捧牛奶盆和鸡蛋篮。

[ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˈskrɪpʃənz] .
and cakes of various descriptions .
和 蛋糕 的 各种各样的 描述 .
以及各种各样的蛋糕。

[ˈsɑːnkoʊ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [wɪl] .
Sancho presented the chief to Will .
桑乔 呈现 这 首席 到 将要 .
桑乔将酋长介绍给了威尔。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈfrendli] , [seɪnjoːr] ; [ðeɪ] [hert] [ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelərz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli]
" **They are quite friendly , señor ; they hate the cave - dwellers , who are constantly**
" 他们 是 相当 友好的 , 先生 ; 他们 恨 这 洞穴 - 居民 , WHO 是 不断地
[ˈrɒbɪŋ] [ðem; ðəm] ,
robbing them ,
抢劫 他们 ,
“他们非常友好, 先生; 他们憎恨那些穴居人, 因为那些人总是抢劫他们。”

[ænd; ənd] [huː] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [æt; ət] [naɪt] .
and who compel them to keep guard over the animals at night .
和 WHO 迫使 他们 到 保持 警卫 超过 这 动物 在 夜晚 .
并强迫他们在夜间看守牲畜。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] [wel] ;
I can understand them pretty well ;
我 能 理解 他们 漂亮的 出色地 ;
我能很好地理解他们;

[ðeɪ] [bɪd][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈglædli] [əˈsɪst] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelərz] ,
they bid me tell you that they would gladly assist you against the cave - dwellers ,
他们 出价 我 告诉 你 那 他们 会 乐意 协助 你 反对 这 洞穴 - 居民 ,
他们让我转告你, 他们很乐意帮助你对抗穴居人。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪvz] .
but that it is impossible to reach the caves .
但 那 它 是 不可能的 到 抵达 这 洞穴 .
但是, 到达这些洞穴是不可能的。

" [wɪl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
" **Will shook hands with the chiefs ,**
" 将要 摇晃 双手 和 这 酋长们 ,
威尔与酋长们握手,

[ænd; ənd] [æskt] [ˈsɑːnkoʊ][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][ðer; ðər]
and asked Sancho to explain by signs that he was much obliged for their
和 问 桑乔 到 解释 经过 标志 那 他 曾是 很多 有义务 为了 他们的
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 .
并请桑乔用手势表示他非常感谢他们的礼物。

" [tel] [ðem; ðəm] , [ˈsɑːnkoʊ] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [traɪ][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **Tell them , Sancho , that I am going to try to scale the cliff to - night . "**
" 告诉 他们 , 桑乔 , 那 我 是 去 到 尝试 到 规模 这 悬崖 到 - 夜晚 . "
“告诉他们, 桑乔, 我今晚要尝试攀登悬崖。”

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [klaɪf] ?
" You are going to scale the cliff ?
" 你 是 去 到 规模 这 悬崖 ？

你要攀爬悬崖吗？

" [ðə; ði][vɑːˈkerəʊ] [æskt] [ɪnˈkredʒələsli] .
" the vaquero asked incredulously .
" 这 牧童 问 难以置信地 .

“牛仔难以置信地问道。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skeɪl] [aɪˈtiː] ,
" I did not say that I was going to scale it ,
" 我 做过 不是 说 那 我 曾是 去 到 规模 它 ,

“我并没有说我要扩大规模，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ;
but that I was going to try ;
但 那 我 曾是 去 到 尝试 ；

但我会尝试的；

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [səkˈsiːd] .
and I may add that I hope that I shall succeed .
和 我 可能 添加 那 我 希望 那 我 将 成功 .

我还要补充一点，我希望我能成功。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] - [ˈdweləɹz] [ˈpɔɪzn] [ðer; ðər][ˈæərəʊs] ? "
Will you ask if the cave - dwellers poison their arrows ? "
将要 你 问 如果 这 洞穴 - 居民 毒 他们的 箭头 ？ "

你会问问穴居人是否在箭上涂毒吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [æskt] [ðæt] , [seɪˈnjɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] .
" I have already asked that , señor , but he said no .
" 我 有 已经 问 那 , 先生 , 但 他 说 不 .

“先生，我已经问过了，但他拒绝了。”

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ənˈles] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][ə; eɪ]
The cattle have often been wounded by them , and unless the wound is a
这 牛 有 经常 到过 受伤 经过 他们 , 和 除非 这 伤口 是 一个
[ˈmɔːrt(ə)] [wʌn] ,
mortal one ,
凡人 一 ,

牛经常被它们咬伤，除非是致命伤，

[ðeɪ] [rɪˈkʌvər] . "
they recover . "
他们 恢复 . "

他们康复了。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] , " [wɪl] [sed] ,
" That is very satisfactory , " Will said ,
" 那 是 非常 令人满意的 , " 将要 说 ,

“那真是太好了，”威尔说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [ˈæərəʊ] [ðæn; ðən][aɪ]
" for I own I have more fear of being hit by a poisoned arrow than I
" 为了 我 自己的 我 有 更多的 害怕 的 存在 打 经过 一个 中毒 箭 比 我
[hæv; həv][ʌv; əv] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klaɪf] . "
have of scaling the cliff . "
有 的 缩放 这 悬崖 . "

“因为我承认，我更害怕被毒箭射中，而不是攀爬悬崖。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [haʊs]
" **The chief says that if you will go up to their village he will place a house**
" 这 首席 说道 那 如果 你 将要 去 向上 到 他们的 村庄 他 将要 地方 一个 房子
[æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] ,
at your disposal ,
在 你的 处理 ,
酋长说, 如果你愿意去他们的村庄, 他会给你安排一间房子。

[seɪˈnjɔːr] . " **señor** . "
先生 . "
先生。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [ək'sept][ðer; ðər]
" **Tell him that I am much obliged , and that to - morrow I may accept their**
" 告诉 他 那 我 是 很多 有义务 , 和 那 到 - 明天 我 可能 接受 他们的
[ɪnvɪˈteɪ(ə)n] . **invitation** .
邀请 .
“请转告他我非常感激, 明天我可能会接受他们的邀请。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - [rest] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [bæk] ,
Our horses will require three or four days ' rest before starting back ,
我们的 马匹 将要 要求 三 或者 四 天 - 休息 前 开始 后退 ,
我们的马匹需要休息三到四天才能重新开始训练。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][seɪnjəˈriːtə] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and I can hardly hope that the señorita will be fit to travel for a
和 我 能 几乎 希望 那 这 小姐 将要 是 合身 到 旅行 为了 一个
[ɡʊd] [diːl] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðæt] .
good deal longer than that .
好的 交易 更长 比 那 .
我很难指望这位小姐能够健康地旅行更长时间。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [miːl] , [ðə; ði][vɑːˈkero vasily] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli]
" **Although they had but just eaten a meal , the vaqueros were perfectly**
" 虽然 他们 有 但 只是 吃 一个 一顿饭 , 这 牛仔 是 完美
[ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈnʌðər] .
ready to begin another .
准备好 到 开始 其他 .
“尽管他们刚刚吃过一顿饭, 但牛仔们已经完全准备好开始下一顿了。”

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [wɜːr; wər] [ˈroʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæfɪz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [daʊn] [baɪ] [lɔːŋ]
A number of eggs were roasted in the ashes , and washed down by long
一个 数字 的 鸡蛋 是 烤 在 这 灰烬 , 和 洗过 向下 经过 长的
[dræfts] [ʌv; əv] [mɪlk] .
draughts of milk .
起草 的 牛奶 .
人们在灰烬中烤了许多鸡蛋, 然后大口大口地喝牛奶送服。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ðen] [left][ðem; ðəm] ,
The chiefs then left them ,
这 酋长们 然后 左边 他们 ,
酋长们随后离开了他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv]
but a number of the villagers came down and watched the proceedings of
但 一个 数字 的 这 村民们 来了 向下 和 观看 这 诉讼程序 的
[ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
the strangers with great interest .
这 陌生人 和 伟大的 兴趣 .
但不少村民下来, 饶有兴致地观看陌生人的活动。

[wɪl] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ræmrɒdz] :
Will at once proceeded to carry out his plan of bending the ramrods :
将要 在 一次 继续 到 携带 出去 他的 计划 的 弯曲 这 通条 :
威尔立即着手实施他弯曲通条的计划:

[ə; eɪ] [hɑ:t] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
a hot spot in the fire was selected ,
一个 热的 点 在 这 火 曾是 已选 ,
选定了火势最猛烈的一处点,

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vɑ:'kero vasily] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hi:t] [baɪ] ['fænɪŋ] [aɪ 'ti:]
and two of the vaqueros increased the intensity of the heat by fanning it
和 二 的 这 牛仔 增加 这 强度 的 这 热 经过 扇形 它
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɒm'brɛərəʊz] .
with their sombreros :
和 他们的 墨西哥帽 :
两名牛仔用他们的宽边帽扇风，反而加剧了热浪。

[θri:] ['ʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [flæt] ['boʊldər] [ænd; ənd]
Three others went down to the river and brought up a large flat boulder and
三 其他的 去 向下 到 这 河 和 带来 向上 一个 大的 平坦的 巨石 和
[tuː] [ɔ:r] [θri:] ['smɔ:lər] [wʌnz] ,
two or three smaller ones ,
二 或者 三 较小的 一个 ,
另外三人下到河边，搬来一块大的扁平石头和两三块小石头。

[ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] [æz; əz] [æn; ən] ['ænvɪl] , [ðə; ðɪ] ['endz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʊks] [wɜ:r; wər]
and , using the large one as an anvil , the ends of the hooks were
和 , 使用 这 大的 一 作为 一个 砧 , 这 结束 的 这 钩子 是
['hæmərd] ['ɪntuː] [ʃɑ:rp] ,
hammered into sharp ,
锤击 进入 锋利的 ,
然后，用大的那只钩子作砧板，将钩子的末端锤打成锋利的尖头。

[brɔ:d] , [tʃɪz(ə)l] - [ʃeɪpt] [bleɪdz] .
broad , chisel - shaped blades .
广阔 , 凿 - 形状 刀片 :
宽阔的凿形刀片。

['sɑ:nkou] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃi:fs] [ðæt] [tuː] [poʊlz] , [sʌm; səm] [fɪfti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
Sancho had explained to the chiefs that two poles , some fifteen feet long ,
桑乔 有 解释 到 这 酋长们 那 二 杆子 , 一些 十五 脚 长的 ,
[wɜ:r; wər] [rɪ'kwəɪərd] ,
were required ,
是 必需的 ,
桑乔向酋长们解释说，需要两根大约十五英尺长的杆子。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ræmrɒdz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [tuː; tə]
and when these were brought down the ramrods were securely bound to
和 什么时候 这些 是 带来 向下 这 通条 是 安全地 边界 到
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] ['wetɪd] [haɪd] .
them with strips of wetted hide .
他们 和 条状物 的 湿润 隐藏 :
当这些木桩被取下时，通条用浸湿的兽皮条牢牢地绑在木桩上。

['ʌðər] [strips] [wɜ:r; wər] , [baɪ] ['wɪlz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Other strips were , by Will's directions ,
其他 条状物 是 , 经过 遗嘱 方向 ,
其他漫画条是按照威尔的指示绘制的,

[baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði][pʊʊl][soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][prɑ:'dʒɛkʃənz][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑ:rt] .
bound round the pole so as to form projections a foot apart .
边界 圆形的 这 极 所以 作为 到 形式 预测 一个 脚 除 .

将绳子缠绕在杆子上，形成相距一英尺的凸起。

" [ðæt] [wɪl] ['greɪtli] [ə'sɪst] [em 'i:] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That will greatly assist me in climbing it** , " **he said** .
" 那 将要 非常 协助 我 在 攀登 它 , " 他 说 .

“那将极大地帮助我攀登，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪziə]
" **I don't say I could not do without it** , **but it will make it very much easier**
" 我 不 说 我 可以 不是 做 没有 它 , 但 它 将要 制作 它 非常 很多 更轻松
.
.
.

“我不是说没有它我就不行，但它会让事情变得容易得多。”

" [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [lʌl] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelərz] ['ɪntu:] [sɪ'kjʊərəti] ,
" **In order to lull the cave - dwellers into security** ,
" 在 命令 到 麻痹 这 洞穴 - 居民 进入 安全 ,
“为了让穴居人放松警惕，

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the camp was shifted in the afternoon to the foot of the Moquis hill ,
这 营 曾是 转移 在 这 下午 到 这 脚 的 这 莫基斯 爬坡道 ,
下午，营地被转移到了莫基斯山脚下。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
and there Will gave his men instructions as to the operations .
和 那里 将要 给予 他的 男人 指示 作为 到 这 运营 .
威尔在那里向他的部下下达了作战指令。

" [wi:; wi] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪv] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **We will cross the river on the horses a mile above the cave** , " **he said** ;
" 我们 将要 叉 这 河 在 这 马匹 一个 英里 多于 这 洞穴 , " 他 说 ;
“我们将骑马过河，过河点在洞穴上方一英里处，”他说；

" [wi:; wi][mʌst; məst][ju:z][ðəm; ðəm] , [ɔ:r][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pɪstlz] [draɪ]
" **we must use them** , **or we could not keep our rifles and pistols dry**
" 我们 必须 使用 他们 , 或者 我们 可以 不是 保持 我们的 步枪 和 手枪 干燥
.
.
.

“我们必须使用它们，否则我们就无法保持步枪和手枪干燥。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər] [bu:ts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [dis'maʊnt] ,
You must all remove your boots as soon as you dismount ,
你 必须 全部 消除 你的 靴子 作为 很快 作为 你 下马 ,
下马后必须立即脱掉靴子。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['blæŋkɪts] ,
and we will now tear up two or three blankets ,
和 我们 将要 现在 撕 向上 二 或者 三 毯子 ,
现在我们要撕碎两三条毯子。

[ænd; ənd] [twɪst] [strips] [raʊnd] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] , [soʊ] [ðæt] , [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [straɪk]
and twist strips round the barrels of the guns , **so that** , **should they strike**
和 捻 条状物 圆形的 这 桶 的 这 枪支 , 所以 那 , 应该 他们 罢工
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
against the rocks ,
反对 这 岩石 ,

并将布条缠绕在炮管上，这样，即使炮管撞击到岩石上，

[nɒʊ] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [meɪd] .
no sound shall be made .
不 声音 将 是 制成 .

不得发出任何声音。

[ju;; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈpɪstlɪz] .
You had better do the same with the barrels of your pistols .
你 有 更好的 做 这 相同的 和 这 桶 的 你的 手枪 .

你最好也对你的手枪枪管做同样的处理。

" [ðen] [hi;; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:'kero vasily][tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Then he chose the lightest of the vaqueros to follow him** .
" 然后 他 选择 这 最轻 的 这 牛仔 到 跟随 他 .

然后他挑选了最轻的牛仔跟随他。

[əˈnʌðər] [laɪt] - [weɪt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][θɜ:rd] .
Another light - weight was to be third .
其他 光 - 重量 曾是 到 是 第三 .

另一位轻量级选手将获得第三名。

[æn'toʊniʊʊ][wʌz; wəz][tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɑ:nkoʊʊ] ,
Antonio was to follow him , and then Sancho ,
安东尼奥 曾是 到 跟随 他 , 和 然后 桑乔 ,

安东尼奥将紧随其后，然后是桑乔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][tu;; tə][goʊ][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
and the order in which all the others were to go was arranged .
和 这 命令 在 哪个 全部 这 其他的 是 到 去 曾是 安排 .

其他人的出场顺序也安排好了。

[ˈlæriət] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [ˈnɑ:tɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:ts] [taɪd][wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv][haɪd] ,
Lariats were securely knotted together , and the knots tied with strips of hide ,
套索 是 安全地 打结的 一起 , 和 这 绳结 系 和 条状物 的 隐藏 ,

套索被牢牢地打结在一起，结头用兽皮条系紧。

[tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈslɪpɪŋ] .
to prevent the possibility of their slipping .
到 防止 这 可能性 的 他们的 滑倒 .

防止他们滑倒。

[ðə; ði][men] [ˈkærid] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ,
The men carried out his orders ,
这 男人 携带 出去 他的 订单 ,

这些人执行了他的命令。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmænər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
but it was evident from their manner that they had not the slightest

[hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [wʊd] [bi;; bi] [sək'sesf(ə)l] .
hope that his attempt would be successful .
希望 那 他的 试图 会 是 成功的 .

但从他们的举止中可以明显看出，他们丝毫没有希望他的尝试会成功。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] .
An hour after sunset they started .
一个 小时 后 日落 他们 开始 .

日落一小时后他们出发了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [ˈæftər] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈðerfɔ:r] ,
It was two days after full moon , and they had , therefore ,
它 曾是 二 天 后 满的 月亮 , 和 他们 有 , 所以 ,

那是满月后的两天，因此，他们.....

[æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [klɪfs] [brɪʔɔ:r] [aɪ 'ti:] [roʊz] .
as many hours to reach the foot of the cliffs before it rose .
作为 许多 小时 到 抵达 这 脚 的 这 悬崖 前 它 玫瑰 .

到达悬崖脚下需要花费数小时，然后悬崖才会升起。

[æn; ən] ['aʊə] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] ['restɪd]
An hour was sufficient to traverse the distance , and they therefore rested
一个 小时 曾是 充足的 到 横穿 这 距离 , 和 他们 所以 休息
[fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] ,
for that time ,
为了 那 时间 ,

一个小时足够走完这段路程，因此他们休息了这段时间。

[ˈæftər] ['da:rkənəs] [set][ɪn] , [brɪʔɔ:r] ['sta:tiŋ] , [swæm][ðə; ði] ['rɪvər] ,
after darkness set in , before starting , swam the river ,
后 黑暗 放 在 , 前 开始 , 游泳 这 河 ,
天黑之后，出发前，我游过了河。

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər] [bu:ts] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['nɔɪzləsli] [ə'ɔ:n] ,
and after removing their boots made their way noiselessly along ,
和 后 移除 他们的 靴子 制成 他们的 方式 无声 沿着 ,
脱下靴子后，他们悄无声息地往前走。

['ki:pɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði]
keeping some distance from the river bank until they reached the spot where the
保持 一些 距离 从 这 河 银行 直到 他们 达到 这 点 在哪里 这
[klɪf] [roʊz] [,pə:pən'dɪkjʊləli] ;
cliff rose perpendicularly ;
悬崖 玫瑰 垂直 ;

他们与河岸保持一定距离，直到到达悬崖垂直耸立的地方；

[ðen] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ɪts] [fʊt] ,
then , keeping close to its foot ,
然后 , 保持 关闭 到 它是 脚 ,

然后，紧贴着它的脚，

[ðeɪ] [held] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [spɑ:t] [wɪl] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n] .
they held on until they arrived at the spot Will had fixed upon .
他们 握住 在 直到 他们 到达的 在 这 点 将要 有 固定的 之上 .
他们坚持到了威尔选定的地点。

[ðer; ðər] [ɔ:l] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:l] ,
There all lay down among the boulders close to the rock wall ,
那里 全部 躺 向下 之中 这 巨石 关闭 到 这 岩石 墙 ,
他们都躺在靠近岩壁的巨石堆里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] .
and remained there until the moon rose .
和 剩余 那里 直到 这 月亮 玫瑰 .
他们一直待在那里，直到月亮升起。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['læɪəɪt] [ʌp] ,
There had been several discussions as to the best way to get the lariat up ,
那里 有 到过 一些 讨论 作为 到 这 最好的 方式 到 得到 这 套索 向上 ,
关于如何最好地将套索吊起来，他们已经讨论过好几次了。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ,
as it was agreed that ,
作为 它 曾是 同意 那 ,

正如双方所商定的，

[ˈweðər] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][kɔɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ɔːr] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
whether carried in a coil over the shoulder or wound round the body ,
无论 携带 在 一个 线圈 超过 这 肩膀 或者 伤口 圆形的 这 身体 ,
无论是盘绕在肩上还是缠绕在身上,

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhæmpər][ðə; ði] [ˈklaɪmərz] [ˈmuːvmənts] .
it would hamper the climber's movements .
它 会 阻碍 这 登山者的 移动 .
这将妨碍登山者的行动。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈsɔːlvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [θɪn] [haɪd] , [wɪtʃ] ,
The question was finally solved by his taking a coil of thin hide , which ,
这 问题 曾是 最后 已解决 经过 他的 采取 一个 线圈 的 薄的 隐藏 , 哪个 ,
最后, 他取了一卷薄皮, 问题就此解决。

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [strɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [weɪt]
while little thicker than string , was amply strong enough to support the weight
尽管 小的 较厚 比 细绳 , 曾是 充足的 强的 足够的 到 支持 这 重量
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæriət] .
of the lariat .
的 这 套索 .
虽然比绳子略粗, 但强度足以支撑套索的重量。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈbulɪts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
Four or five bullets had been sewn up in a piece of skin and attached to
四 或者 五 子弹 有 到过 缝制的 向上 在 一个 片 的 皮肤 和 随附的 到
[wʌn][end] .
one end .
一 结尾 .
四五颗子弹被缝进一块皮里, 固定在一端。

[ə; eɪ][stræp][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [poʊl][soʊ] [ðæt] [ðɪːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [slʌŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
A strap was fastened to each pole so that these could be slung behind him ,
一个 带子 曾是 系紧 到 每个 极 所以 那 这些 可以 是 吊着 在后面 他 ,
每根杆子上都系着一根带子, 这样他就可以把它们背在身后。

[soʊ] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][bəʊθ][hændz] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdfl] [tuː; tə]
so permitting him the free use of both hands where it was not needful to
所以 允许 他 这 自由的 使用 的 两个都 双手 在哪里 它 曾是 不是 需要 到
[juːz][ðem; ðəm] .
use them .
使用 他们 .
因此, 允许他在不需要使用双手的情况下自由使用双手。

" [ðə; ði] [seɪnts] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] !
" **The saints watch over you , señor !**
" 这 圣徒 手表 超过 你 , 先生 !
圣徒们会保佑你的, 先生!

" [ænˈtoʊniʊs] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [wɪl] [prɪˈperd] [tuː; tə][stɑːrt] ,
" **Antonio whispered , as Will prepared to start** ,
" 安东尼奥 低声说道 , 作为 将要 准备 到 开始 ,
“当威尔准备开始的时候, 安东尼奥低声说道:”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈsɑːnkoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
and he and Sancho gave him a silent grip of the hand ,
和 他 和 桑乔 给予 他 一个 沉默的 紧握 的 这 手 ,
他和桑乔默默地握了握他的手。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] , " [ʊx; ɜː] , [hiːp]
while the Indian chief laid his hand on his shoulder and muttered , "**Ugh** , **heap**
尽管 这 印度 首席 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 和 低声说道 , " 啊 , 堆
[breɪv] !
brave !
勇敢的 !

印第安酋长把手放在他的肩膀上，喃喃自语道：“唉，真是勇敢啊！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] .
" **For a short distance the ascent was comparatively easy** .
" 为了 一个 短的 距离 这 上升 曾是 比较 简单的 .

“短距离的攀登相对容易。”

[ðen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] .
Then he arrived at the first of the ledges he had noticed .
然后 他 到达的 在 这 第一的 的 这 壁架 他 有 注意到 .

然后他到达了他之前注意到的第一个岩架。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] ,
It was some ten inches wide , and ,
它 曾是 一些 十 英寸 宽的 , 和 ,

它大约有十英寸宽，而且

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][grɪp][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ]
keeping his face to the wall and using his hands to grip the most trifling
保持 他的 脸 到 这 墙 和 使用 他的 双手 到 紧握 这 最多 琐事
[ɪˌregjəˈlærəti] ,
irregularity ,
不规则 ,

他脸贴着墙，双手紧紧抓住最细微的不规则之处。

[ɔːr][tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ɪn] [smɔːl] [kˈrevɪsɪz] ,
or to get a hold in small crevices ,
或者 到 得到 一个 抓住 在 小的 缝隙 ,

或者能够抓住狭小的缝隙，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n] [wɪtʃ] [bɑːrd] [ˈfɑːrðər]
he made his way along until he arrived at a projection which barred farther
他 制成 他的 方式 沿着 直到 他 到达的 在 一个 投影 哪个 禁止 更远
[ˈpraːɡres] .
progress .
进步 .

他一路前行，直到遇到一个阻碍他继续前进的障碍物。

[ˈslɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Slipping one of the slings from his shoulder ,
滑倒 一 的 这 吊索 从 他的 肩膀 ,

他从肩膀上取下一条吊带，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hʊk] [kɔːt] [ðə; ði][nekst] [ledʒ] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld]
he reached up until the hook caught the next ledge , and obtained a good hold
他 达到 向上 直到 这 钩 捕捉 这 下一个 壁架 , 和 获得 一个 好的 抓住
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他向上伸手，直到钩子勾住下一个岩架，并在那里牢牢抓住。

[hiː; hi] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði][poʊl] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz][ɡɑːt][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
He then climbed the pole until his fingers got a grip of the ledge ,
他 然后 攀登 这 极 直到 他的 手指 得到 一个 紧握 的 这 壁架 ,

然后他爬上杆子，直到手指抓住杆沿。

[wen] [hi:; hi] [hɔ:ld] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
when he hauled himself up to it .
什么时候 他 拖拽 他自己 向上 到 它 .

当他奋力爬上去的时候。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ɪntɪz] [waɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] [ˌdɪfɪkəltɪ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
It was some fifteen inches wide here , and without difficulty he obtained a
它 曾是 一些 十五 英寸 宽的 这里 , 和 没有 困难 他 获得 一个
[ˈfʊtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ,

这里大约有十五英寸宽，他毫不费力地站稳了脚跟。

[ə'gen] [slʌŋ] [ðə; ði][pəʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
again slung the pole on his shoulder and went on .
再次 吊着 这 极 在 他的 肩膀 和 去 在 .

他再次把杆子扛在肩上，继续前行。

[ðə; ði] [ledʒ] [ˈnærəʊd] [ˈræpɪdli] ,
The ledge narrowed rapidly ,
这 壁架 范围缩小 快速 ,

岩架迅速变窄，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and he was now at one of the points which appeared to him the
和 他 曾是 现在 在 一 的 这 积分 哪个 出现 到 他 这
[moʊst] [ˌdɪfɪkəlt] ,
most difficult ,
最多 难的 ,

他现在正处在他看来最艰难的时刻之一。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [si:md] [ˈb:lməʊst][tu:; tə] [si:s] ,
for from where he had been lying the ledge seemed almost to cease ,
为了 从 在哪里 他 有 到过 说谎 这 壁架 似乎 几乎 到 停止 ,

因为从他躺着的地方看，岩架似乎几乎到了尽头。

[waɪl] [ðə; ði][nekst] [ledʒ] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈb:lsəʊ][soʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
while the next ledge above it was also so narrow that he knew he could not
尽管 这 下一个 壁架 多于 它 曾是 还 所以 狭窄的 那 他 知道 他 可以 不是
[əb'teɪn] [ˈstændɪŋ] [ru:m] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
obtain standing room upon it .
获得 常设 房间 之上 它 .

而它上面的下一个平台也很窄，他知道自己无法在上面站稳。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pæθ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][pəʊlz] , [wʌŋ][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
As he approached the narrow path he took the poles , one in each hand ,
作为 他 接近 这 狭窄的 小路 他 采取 这 杆子 , 一 在 每个 手 ,

他走近那条狭窄的小路，双手各拿一根登山杖。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ledʒ] .
and obtained a grip of the upper ledge .
和 获得 一个 紧握 的 这 上 壁架 .

并抓住了上方的岩架。

[hi:; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bɔ:n] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈb:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði]
He now made his way along on tiptoe , having his weight almost entirely on the
他 现在 制成 他的 方式 沿着 在 脚尖 , 拥有 他的 重量 几乎 完全 在 这
[pəʊlz] ,
poles ,
杆子 ,

他现在踮着脚尖向前走，几乎全身的重量都压在杆子上。

[ˈʃɪftɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɔːltərnətli] .
shifting them alternately .
转变 他们 交替 .

交替移动它们。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈləndzmən] [ðɪs] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fi:t] , [bʌt; bət] ,
To a landsman this would have been an extraordinary feat , but ,
到 一个 土地管理者 这 会 有 到过 一个 非凡的 特技 , 但 ,

对于一个陆地居民来说, 这无疑是一项非凡的壮举, 但是.....

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hæn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [baɪ][wʌn][hænd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]
accustomed to hang to the ropes by one hand , it was not so difficult for
习惯 到 悬挂 到 这 绳索 经过 一 手 , 它 曾是 不是 所以 难的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

由于习惯了单手抓住绳索, 对他来说并不算难。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [slɑt] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .
especially as he obtained some slight support from his feet .
尤其 作为 他 获得 一些 轻微 支持 从 他的 脚 .

尤其是当他的双脚稍微支撑住他的时候。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [poʊlz] [aɪˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] ,
Without the poles it would have been impossible for him to have passed ,
没有 这 杆子 它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 有 通过了 ,

如果没有那些杆子, 他不可能通过。

[æz; əz][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
as the ledge in some places was only three inches wide .
作为 这 壁架 在 一些 地方 曾是 仅有的 三 英寸 宽的 .

因为有些地方的台阶只有三英寸宽。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [fi:t] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ˈwaɪdnɪd] ;
At the end of some thirty feet it again widened ;
在 这 结尾 的 一些 三十 脚 它 再次 扩大 ;

走了大约三十英尺后, 它又变宽了;

[ðə; ði] [nekst] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [fi:t] [ˈʌpwərd] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] ,
the next forty or fifty feet upward were comparatively easy ,
这 下一个 四十 或者 五十 脚 向上 是 比较 简单的 ,

接下来向上攀爬的四五十英尺相对容易一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raːk] [sloʊpt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ɪnwərd] ,
for the rock sloped to some extent inward ,
为了 这 岩石 倾斜的 到 一些 程度 向内 ,

因为岩石向内倾斜了一定程度,

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈfɪʃərz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːrm][gɪrp]
and there were many fissures in which he was enabled to get a firm grip
和 那里 是 许多 裂缝 在 哪个 他 曾是 已启用 到 得到 一个 公司 紧握

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
with his fingers .
和 他的 手指 .

而且有很多裂缝, 他的手指可以牢牢地抓住这些裂缝。

[ðen] [keɪm] [ˈsevrəl] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpleɪsɪz] ,
Then came several difficult places ,
然后 来了 一些 难的 地方 ,

接下来遇到了一些难熬的地方,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks] ,
but he was confident now in the hold the hooks had on the rocks ,
但 他 曾是 自信的 现在 在 这 抓住 这 钩子 有 在 这 岩石 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他现在对鱼钩牢牢固定在岩石上的程度充满信心，而且，

[ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði]
always working with great caution and using sometimes his hands , **sometimes the**
总是 在职的 和 伟大的 警告 和 使用 有时 他的 双手 , 有时 这
[poʊlz] ,
poles ,
杆子 ,

他总是非常谨慎地工作，有时用手，有时用杆子。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][taːp][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ˈstaːtɪŋ] .
he reached the top in half an hour after starting .
他 达到 这 顶部 在 一半 一个 小时 后 开始 .

出发半小时后，他登顶了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈreskjʊːd]
RESCUED
获救

获救

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [leɪ]
He threw himself down on the platform , **which was entirely deserted** , **and lay**
他 扔 他自己 向下 在 这 平台 , 哪个 曾是 完全 荒凉的 , 和 躺
[ðer; ðər][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ;
there for five minutes ;
那里 为了 五 分钟 ;

他扑倒在空无一人的站台上，躺在那里五分钟；

[ðen] [hiː; hi] [ˈʌnˈwaʊnd] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv] [ˈleðər] - [θɔːŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪd] [end][ˈoʊvər]
then he unwound the coil of leather - thong , **and threw the weighted end over**
然后 他 解开 这 线圈 的 皮革 - 丁字裤 , 和 扔 这 加权 结尾 超过
.
:
.

然后他解开皮绳的线圈，把带重物的一端扔了过去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈæmp(ə)][lenkθ; lenθ] ,
He knew that he had allowed ample length ,
他 知道 那 他 有 允许 充足 长度 ,

他知道自己已经预留了足够的长度，

[ænd; ənd] [druː] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [streɪn] ; [ðen] [keɪm] [θriː] [ˈdʒɜːks] .
and drew it in until he felt a slight strain ; **then came three jerks** .
和 画 它 在 直到 他 毛毡 一个 轻微 拉紧 ; 然后 来了 三 混蛋 .

他把阴茎拉近，直到感到轻微的拉扯；然后抽搦了三下。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [brˈloʊ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːŋ] ;
The party below had hold of the thong ;
这 派对 以下 有 抓住 的 这 丁字裤 ;

楼下的人抓住了丁字裤；

[tu:] [mɔ:r] ['dʒɜ:ks][tuɔld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['læriət][tu;; tə][aɪ 'ti:] ;
two more jerks told that they had fastened the end of the lariat to it ;
二 更多的 混蛋 讲述 那 他们 有 系紧 这 结尾 的 这 套索 到 它 ;
又有两个混蛋说他们把套索的末端系在了上面；

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in a couple of minutes it was in his hands .
在 一个 夫妻 的 分钟 它 曾是 在 他的 双手 .
几分钟后，它就到了他手里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][sʌm; səm] [eɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ə'lo:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a parapet some eighteen inches high along the edge of the
那里 曾是 一个 栏杆 一些 十八 英寸 高的 沿着 这 边缘 的 这
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
站台边缘有一堵约十八英寸高的矮墙。

[ɪn'tendɪd] ['daʊtləs] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] .
intended doubtless to prevent the children from falling over .
故意的 毫无疑问 到 防止 这 孩子们 从 坠落 超过 .
毫无疑问，其目的是为了防止孩子们摔倒。

['si:ɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ðə; ði]['læriət] ,
Seeing no place to which he could fasten the lariat ,
看到 不 地方 到 哪个 他 可以 系 这 套索 ,
他找不到可以系住套索的地方，

[hi;; hi][taɪd][aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [poʊlz] ,
he tied it round the middle of the two poles ,
他 系 它 圆形的 这 中间 的 这 二 杆子 ,
他把它绑在两根杆子的中间。

[leɪd] [ðɪ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
laid these on the ground close to the parapet , put his feet upon them ,
铺设 这些 在 这 地面 关闭 到 这 栏杆 , 放 他的 脚 之上 他们 ,
他把这些东西放在靠近栏杆的地上，然后把脚放在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [li:nd] ['oʊvər] .
and then leaned over .
和 然后 倾斜 超过 .
然后俯身过去。

[tu:] [pulz] [ɑ:n][ðə; ði]['læriət][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][nekst][mæn][wʌz; wəz] [taɪd] [ɑ:n] ,
Two pulls on the lariat told him that the next man was tied on ,
二 拉 在 这 套索 讲述 他 那 这 下一个 男人 曾是 系 在 ,
他拉了两下套索，就知道下一个人已经被绑上了。

[ænd; ənd][hi;; hi][bɪ'gæən][æt; ət][wʌnz][tu;; tə] [hɔ:l] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and he began at once to haul upon it .
和 他 开始 在 一次 到 运输 之上 它 .
他立刻开始用力拉扯它。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
He found the weight much less than he had expected .
他 成立 这 重量 很多 较少的 比 他 有 预期的 .
他发现重量比他预想的要轻得多。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][vɑ:'kerɒʊ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['waɪəri] ,
Not only was the vaquero short and wiry ,
不是 仅有的 曾是 这 牧童 短的 和 细长的 ,
这位牛仔不仅身材矮小精瘦，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][fi:t][wɪð; wɪθ][sʌt][rɪfekt][ðæt][ɪn][faɪv]
but he was using both his hands and feet with such effect that in five
但 他 曾是 使用 两个都 他的 双手 和 脚 和 这样的 影响 那 在 五
[ˈmɪnɪts][hiː; hi][stəd][br'saɪd][wɪl].
minutes he stood beside Will .
分钟 他 站立 旁 将要 .

但他手脚并用，效果显著，五分钟后就站在了威尔身边。

[ðə; ði][wɜːrk][went][ɑːn][ˈkwɪkli][naʊ].
The work went on quickly now .
这 工作 去 在 迅速地 现在 .

现在工作进展得很快。

[wʌn][ˈæftər][əˈnʌðər][ðə; ði][men][wɜːr; wər][pʊld][ʌp],
One after another the men were pulled up ,
一 后 其他 这 男人 是 拉 向上 ,
这些人一个接一个地被拉了上来。

[ænd; ənd][ɪn][les][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ɔːl][wɜːr; wər][ə'sembld][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm], [wer],
and in less than an hour all were assembled on the platform , where ,
和 在 较少的 比 一个 小时 全部 是 组装 在 这 平台 , 在哪里 ,
不到一个小时，所有人都聚集在站台上，

[seɪv][θriː][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˈpʊlɪŋ][ðer; ðər][ˈkɒmreɪdz][ʌp],
save three engaged in pulling their comrades up ,
节省 三 已订婚的 在 拉 他们的 同志们 向上 ,
除了三名正在拉起同伴的人之外，

[ðeɪ][hæd; həd][leɪd][daʊn][æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][ri:tʃt][aɪ'tiː].
they had laid down as soon as they reached it .
他们 有 铺设 向下 作为 很快 作为 他们 达到 它 .
他们一到那里就躺下了。

[wɪl][hæd; həd][bɪn][glæd][tuː; tə][rɪ'lɪŋkwɪ][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ˈʌðər], [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
Will had been glad to relinquish the work to others , for his hands were
将要 有 到过 高兴的 到 放弃 这 工作 到 其他的 , 为了 他的 双手 是
[kʌt][ænd; ənd][ˈbliːdɪŋ].
cut and bleeding .
切 和 出血 .

威尔很高兴能把这项工作交给别人，因为他的双手被割伤流血了。

[hiː; hi][hæd; həd][krɔːld][əˈlɔːŋ],
He had crawled along ,
他 有 爬行 沿着 ,

他一路爬行，

[ˈkiːpɪŋ][baɪ][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][rɔːk][ʌn'tɪl][hiː; hi][ri:tʃt][ðə; ði][pɔɪnt][wer][ðə; ði][bʌldʒ][ɔːr][bend][ɪn]
keeping by the wall of rock until he reached the point where the bulge or bend in
保持 经过 这 墙 的 岩石 直到 他 达到 这 观点 在哪里 这 凸起 或者 弯曲 在
[ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf][ɪneɪbld][hɪm; ɪm][tuː; tə][siː][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm].
the face of the cliff enabled him to see to the other end of the platform .
这 脸 的 这 悬崖 已启用 他 到 看 到 这 其他 结尾 的 这 平台 .

他沿着岩壁走，直到到达悬崖面的凸起或弯曲处，在那里他可以看到平台的另一端。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][səɹ'praɪz][nɔːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)], [bʌt; bət], [ˈpɪrɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet]
To his surprise not a soul was visible , but , peering over the parapet
到 他的 惊喜 不是 一个 灵魂 曾是 可见的 , 但 , 窥视 超过 这 栏杆
,
,
,

令他惊讶的是，周围一个人影也没有，但他从栏杆上方向外望去，

每个人都知道自己要扮演的角色。

[ˈsɑːnkoʊ][ænd; ənd] [θriː] [ˈlðər] [krept] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
Sancho and three others crept forward on hands and knees , under shelter of
桑乔 和 三 其他的 悄悄地爬 向前 在 双手 和 膝盖 , 在下面 庇护所 的
[ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,
the parapet ,
这 栏杆 ,

桑乔和另外三人手脚并用地匍匐前进，躲在城垛的掩护下。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][əˈweɪt] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] ,
to the other end of the platform , where they were to await the signal ,
到 这 其他 结尾 的 这 平台 , 在哪里 他们 是 到 等待 这 信号 ,
他们走到站台的另一端，在那里等待信号。

[ðə; ði][rest] [ˈhɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
the rest halting at the front of the main entrance to the cave .
这 休息 停止 在 这 正面 的 这 主要的 入口 到 这 洞穴 .
其余的人则停在了洞穴主入口前。

[hɪr] [ə; eɪ] [saɪt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
Here a sight met their eyes that filled them with horror .
这里 一个 视线 遇见 他们的 眼睛 那 已填 他们 和 恐怖 .
眼前的一幕让他们感到无比恐惧。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tɔːtʃɪz] .
The entrance opened into a wide hall , which was lighted by a dozen torches .
这 入口 打开 进入 一个 宽的 大厅 , 哪个 曾是 照明 经过 一个 打 火炬 .
入口通向一个宽敞的大厅，大厅里点亮了十几支火炬。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈaɪdl] [kaːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [rɑːk] ;
At the farther end was a hideous idol carved from a solid rock ;
在 这 更远 结尾 曾是 一个 可怕 偶像 雕刻 从 一个 坚硬的 岩石 ;
在最远端，有一个用整块岩石雕刻而成的丑陋偶像；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːltər] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ,
in front of this was a sort of altar , upon which lay a figure ,
在 正面 的 这 曾是 一个 种类 的 坛 , 之上 哪个 躺 一个 数字 ,
前面是一个类似祭坛的地方，上面躺着一个人像。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdɔːnə] [ˈklærə] .
which they at once recognized as that of Donna Clara .
哪个 他们 在 一次 认可 作为 那 的 唐娜 克拉拉 .
他们一眼就认出那是唐娜·克拉拉的。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [tuː] [men] , [ˈneɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈpeɪntɪd]
Beside her stood two men , naked to the waist , with their bodies painted
旁 她 站立 二 男人 , 裸 到 这 腰部 , 和 他们的 身体 绘
[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈfɪgjərz] .
with strange figures .
和 奇怪的 数据 .

她身旁站着两个赤裸上身的男人，身上画着奇怪的图案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] , [ˈrɑːkɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ,
They had knives in their hands , and , rocking themselves to and fro ,
他们 有 刀具 在 他们的 双手 , 和 , 摇滚 他们自己 到 和 弗 ,
他们手里拿着刀，一边摇晃着身体，

[wɜːr; wər] [ˈʌtərɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprer] [ɔːr] [ɪnkænˈteɪŋ] .
were uttering some sort of prayer or incantation .
是 发出声音 一些 种类 的 祷告 或者 咒语 .
他们当时正在念诵某种祷文或咒语。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [æn'touniəʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" You take the fellow to the left , Antonio , I will take the other .
" 你 拿 这 同伴 到 这 左边 , 安东尼奥 , 我 将要 拿 这 其他 :
“安东尼奥, 你带左边那个人, 我带右边那个。”

" [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]
" THE FIGHT IN THE CAVE
" 这 斗争 在 这 洞穴

《洞穴之战》

[ðə; ði] [ʃa:ts] [ræŋ] [aʊt] [tə'geðər] — [ðə; ði] ['distəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [sɪks'ti:n] [ɔ:r] [sev(ə)n'ti:n] [jɑ:dz] —
The shots rang out together — the distance was but sixteen or seventeen yards —
这 镜头 响铃 出去 一起 — 这 距离 曾是 但 十六 或者 十七 码 —
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] [tu:] [pri:sts] [ɔ:r] [eksɪ'kju:ʃənəz] [fel] [ded] .
and without a cry the two priests or executioners fell dead .
和 没有 一个 哭 这 二 神父 或者 刽子手 跌倒 死的 :
枪声同时响起——距离只有十六七码——两名神父或刽子手一声不吭地倒地身亡。

[ə; eɪ]['terəb(ə)][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
A terrible cry of astonishment and dismay broke from the crowd ,
一个 糟糕的 哭 的 惊讶 和 沮丧 打破 从 这 人群 ,
人群中爆发出一声惊恐和绝望的惨叫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðə; ði][vɑ:'kero vasily][ænd; ənd]
and before they could recover from their surprise , the vaqueros and
和 前 他们 可以 恢复 从 他们的 惊喜 , 这 牛仔 和
[ðə; ði] [tu:] ['ɪndiəns] , ['hedɪd] [baɪ] [wɪl] ,
the two Indians , headed by Will ,
这 二 印度人 , 标题 经过 将要 ,
还没等他们从惊讶中回过神来, 牛仔们和以威尔为首的两名印第安人就.....

[bɜ:rst][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] .
burst their way through them .
爆裂 他们的 方式 通过 他们 :
它们冲破了它们。

[wɪl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [strikt] [ɔ:rdərz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfaɪərɪŋ] , [æz; əz]
Will had given strict orders that there was to be no general firing , as
将要 有 给定 严格的 订单 那 那里 曾是 到 是 不 一般的 射击 , 作为
[men] ,
men ,
男人 ,
威尔曾严令禁止全体鸣枪, 因为男人们.....

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] ,
women , and children were likely to be mixed up together ,
女性 , 和 孩子们 是 可能 到 是 混合 向上 一起 ,
妇女和儿童很可能混在一起,

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈraɪfəlz] [aʊt'saɪd] ,
but as they entered they caught the sound of four rifles outside ,
但 作为 他们 进入 他们 捕捉 这 声音 的 四 步枪 外部 ,
但他们刚一进去, 就听到外面传来四支步枪的枪声。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentriz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
and knew that the sentries had been disposed of .
和 知道 那 这 哨兵 有 到过 处置 的 :
他知道哨兵已被清除。

[wɪl] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ]['oʊvər]
Will caught up the girl , who was evidently insensible , and threw her over
将要 捕捉 向上 这 女孩 , WHO 曾是 显然 麻木不仁 , 和 扔 她 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

威尔追上那个显然已经失去知觉的女孩，把她扛在肩上。

[ænd; ənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .
and , surrounded by his men , made his way outside the cave .
和 , 包围 经过 他的 男人 , 制成 他的 方式 外部 这 洞穴 .

然后，他带着手下走出了山洞。

[hɪr] [hi; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ]['oʊvər][tu; tə][æn'toʊniəʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn]
Here he handed her over to Antonio , who was a very powerfully built man
这里 他 递交 她 超过 到 安东尼奥 , WHO 曾是 一个 非常 强大的 建造 男人
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,
, and the latter ,
, 和 这 后者 ,

他把她交给了安东尼奥，安东尼奥身材魁梧，而后者

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['sta:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steps] .
without a word , started for the steps .
没有 一个 单词 , 开始 为了 这 步骤 .

一言不发，开始迈步。

" [naʊ] , [maɪ][men] , " [wɪl] ['aʊtɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌv; əv] ['fjʊəri]
" Now , my men , " Will shouted , as with cries of fury
" 现在 , 我的 男人 , " 将要 喊叫 , 作为 和 哭泣 的 愤怒

“现在，我的弟兄们！”威尔怒吼道。

[ðə; ði]['ɪndiəns] ['fa:lʊsd] [ðem; ðəm] , " [dəʊnt] [sper] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['blʌdθɜ:rsti] [retʃɪz] , [bʌt; bət]
the Indians followed them , " don't spare one of these bloodthirsty wretches , but
这 印度人 随后 他们 , " 不 空闲的 一 的 这些 嗜血 可怜虫 , 但
[dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
don't touch the women .
不 触碰 这 女性 .

印第安人跟着他们说：“不要放过这些嗜血的恶棍，但不要碰妇女。”

" [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] ,
" The fight was short ,
" 这 斗争 曾是 短的 ,

战斗很短暂，

[hæf][ðə; ði]['ɪndiəns] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [daʊn] [æz; əz] [ðer] [pɔ:d] [aʊt][ɑ:n][tu; tə][ðə; ði]['plætfo:rm] ; [ðə; ði]
half the Indians being shot down as they poured out on to the platform ; the
一半 这 印度人 存在 射击 向下 作为 他们 倾倒 出去 在 到 这 平台 ; 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

一半的印第安人在涌上站台时被枪杀；其余的人，

[haʊ'evər] , ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['vɪktɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
however , maddened by the loss of their expected victim and the capture of
然而 , 疯狂的 经过 这 损失 的 他们的 预期的 受害者 和 这 捕获 的
[ðer; ðər] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
their stronghold ,
他们的 据点 ,

然而，由于预期的猎物落空以及据点被攻陷，他们怒不可遏。

[fɔ:t] [ˈdespəɾətli] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [bʌt] [ˈendz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] ,
fought desperately to the end , the Mexicans using the butt ends of their rifles ,
战斗 绝望地 到 这 结尾 , 这 墨西哥人 使用 这 屁股 结束 的 他们的 步枪 ,
墨西哥人拼死抵抗到最后一刻, 他们甚至用枪托射击敌人。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsævidʒɪz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] .
while the savages fought with knives .
尽管 这 野蛮人 战斗 和 刀具 :
而野蛮人则用刀战斗。

[ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [sə:tft] ; [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
After the fight was over , the cave was thoroughly searched ; many of the
后 这 斗争 曾是 超过 , 这 洞穴 曾是 彻底 搜索 ; 许多 的 这
[ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] ,
women had fallen ,
女性 有 倒下 ,
战斗结束后, 洞穴被彻底搜查; 许多妇女倒在了地上。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz][ðə; ði][men] ,
for they had joined in the fight as fiercely as the men ,
为了 他们 有 加入 在 这 斗争 作为 激烈地 作为 这 男人 ,
因为他们像男人们一样, 也奋勇地投入了战斗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
and in the darkness and confusion it was impossible to distinguish
和 在 这 黑暗 和 困惑 它 曾是 不可能的 到 区分
[ðem; ðəm][əˈpa:rt] .
them apart .
他们 除 :
在黑暗和混乱中, 根本无法将它们区分开来。

[ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði][steps] .
The rest , with the children , were forced to descend the steps .
这 休息 , 和 这 孩子们 , 是 强制 到 下降 这 步骤 :
其余的人, 包括孩子们, 被迫走下台阶。

[ðə; ði] [ˈlædərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ˈsɑ:nkoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt]
The ladders had been replaced by Sancho and his party , who , having finished
这 梯子 有 到过 替换 经过 桑乔 和 他的 派对 , WHO , 拥有 完成的
[ðer; ðər][wɜ:rk] ,
their work ,
他们的 工作 ,
桑乔和他的同伴们已经把梯子换掉了, 他们完成工作后,

[hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
had run off at once to bring up the horses .
有 跑步 离开 在 一次 到 带来 向上 这 马匹 :
他们立刻跑去牵马过来。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
Clara was still unconscious when they returned .
克拉拉 曾是 仍然 无意识 什么时候 他们 返回 :
他们返回时, 克拉拉仍然昏迷不醒。

[wɪl] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][ænˈtoʊniəʊ][ˈhændɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Will mounted , and Antonio handed her to him .
将要 安装 , 和 安东尼奥 递交 她 到 他 :
威尔骑上马, 安东尼奥把她交给了他。

[ˈsɑ:nkoʊ][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
Sancho and two of the men accompanied him ,
桑乔 和 二 的 这 男人 伴随 他 ,
桑乔和另外两名男子陪同他一起,

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['fɑ:lʊd] [mɔ:r] ['sləʊli] .
while the rest in charge of the captives followed more slowly .
尽管 这 休息 在 收费 的 这 俘虏 随后 更多的 缓慢地 .

而其余负责看管俘虏的人则行动较慢。

[faɪəz] [wɜ:r; wə] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Fires were blazing high at the Moquis village ,
火灾 是 炽烈 高的 在 这 莫基斯 村庄 ,
莫基斯村燃起熊熊大火,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] ['i:gərli] [wɑ:tft] ,
and it was evident that the attack had been eagerly watched ,
和 它 曾是 明显 那 这 攻击 有 到过 急切地 观看 ,
很明显, 这次袭击一直受到密切关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][hæd; həd] [ˈʃʊn] [ðæt] [ðə; ði] [keɪvz] [hæd; həd] [bɪn]
and that the firing on the platform had shown that the caves had been
和 那 这 射击 在 这 平台 有 所示 那 这 洞穴 有 到过
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
平台上的炮火表明, 洞穴已被占领。

[fɔ:r; fə] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [drʌmz] , [ænd; ənd] [laʊd] [ˈʃaʊtɪŋ]
for on the still night air came the sound of horses , drums , and loud shouting
为了 在 这 仍然 夜晚 空气 来了 这 声音 的 马匹 , 鼓 , 和 大声 喊叫
.
:
.

寂静的夜空中传来马蹄声、鼓声和大声喊叫声。

[wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Will at once urged his horse into the water ,
将要 在 一次 敦促 他的 马 进入 这 水 ,
威尔立刻催马下水。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['swɪmɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['rendər]
his companions swimming by their horses close to him so as to render
他的 同伴 游泳 经过 他们的 马匹 关闭 到 他 所以 作为 到 使成为
[ə'sɪstəns] , [ɪf] ['hesəserɪ] ;
assistance , if necessary ;
协助 , 如果 必要的 ;

他的同伴们骑着马在他身边游泳, 以便在必要时提供帮助;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] [felt]
but the distance was short , and it was not long before the horse felt
但 这 距离 曾是 短的 , 和 它 曾是 不是 长的 前 这 马 毛毡
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə'gen] .
the bottom again .
这 底部 再次 .

但距离很短, 没过多久, 马又一次跌倒在地。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [feɪnt] .
The sudden chill of the water had roused the girl from her faint .
这 突然 寒意 的 这 水 有 唤醒 这 女孩 从 她 头晕的 .
冰冷的水流突然将昏迷的女孩唤醒了。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Where am I ?** " **she murmured** .
" 在哪里 是 我 ? " 她 低声说道 .

“这是哪里?”她喃喃自语。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)

第6/6页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , " [wɪl] [sed] .
" You are safe in my arms , " Will said .
" 你 是 安全的 在 我的 武器 , " 将要 说 .

“在我怀里你很安全，”威尔说。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][juː; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃɪz] .
" We have got you safely out of the hands of those wretches .
" 我们 有 得到 你 安全 出去 的 这 双手 的 那些 可怜虫 .

“我们已经安全地把你从那些恶棍手中救了出来。”

[ɔːl] ['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] . " All danger is over . " 全部 危险 是 超过 . "

所有危险都已过去。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɔːr][eɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] ? " Is it Will , " she asked , " or am I dreaming ? " 是 它 将要 , " 她 问 , " 或者 是 我 做梦 ? " 是 它 将要 , " 她 问 , " 或者 是 我 做梦 ? " 是 它 将要 , " 她 问 , " 或者 是 我 做梦 ? "

“那是威尔吗？”她问，“还是我在做梦？”

" [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ʃər] [ɪ'nʌf] , ['klærə] , " [hiː; hi] [sed] ; It is I , sure enough , Clara , " he said ; 它 是 我 , 当然 足够的 , 克拉拉 , " 他 说 ;

“果然是我，克拉拉，”他说；

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [draːpt] [ðə; ði] [daːn] . and I am glad that for once you have dropped the don . 和 我 是 高兴的 那 为了 一次 你 有 掉落 这 大学教师 .

“我很高兴你终于放弃了那个唐。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn'toʊniəʊ][ænd; ʌnd][sɑːnkoʊ][ænd; ʌnd] [θɜːr'tiːn] ['ʌðər] [vɑː'kero vasily] . I followed you with Antonio and Sancho and thirteen other vaqueros . 我 随后 你 和 安东尼奥 和 桑乔 和 十三 其他 牛仔 .

我和安东尼奥、桑乔以及其他十三位牛仔一起跟着你。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] - [tʃiːf] , - , [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , We were joined by the Genigueh chief , Teczuma , and one of his tribe , 我们 是 加入 经过 这 - 首席 , - , 和 一 的 他的 部落 ,

我们与格尼格赫酋长特苏马和他的一位族人会合了。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [træk] . " who have been invaluable in following your track . " WHO 有 到过 无价 在 下列的 你的 追踪 . " 他们在跟踪你的进展过程中发挥了不可或缺的作用。

他们在跟踪你的进展过程中发挥了不可或缺的作用。

" ['hoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ! Holy Virgin , I thank you ! 圣 处女 , 我 感谢 你 !

“圣母玛利亚，我感谢您！”

" [ðə; ði][gɜːrɪ] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [leɪ] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . the girl murmured , and then lay silent for a time . 这 女孩 低声说道 , 和 然后 躺 沉默的 为了 一个 时间 .

女孩低声咕哝了几句，然后沉默了一会儿。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] ? " [fi:; fi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" **Where are you going now ?** " **she asked presently** .

" 在哪里 是 你 去 现在 ? " 她 问 目前 .

“你现在要去哪里？”她随即问道。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [ju:; jʊ][wɪl] [bi:; bi][moʊst][ˈkaɪndli] [rɪˈsi:vð] ,
" **To the Moquis village , where you will be most kindly received ,**

" 到 这 莫基斯 村庄 , 在哪里 你 将要 是 最多 亲切地 已收到 ,

“前往莫基斯村，您将受到最热情的接待。”

[ænd; ænd] [wer] [wi:; wi][fæl; fəl] [steɪ] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][jʊr; jər] [streŋθ] [əˈgen] . "
and where we shall stay till you have got your strength again . "

和 在哪里 我们 将 停留 直到 你 有 得到 你的 力量 再次 . "

我们将一直待在这里，直到你恢复体力。

" [ˈzoʊnə] , [maɪ] [ˈgælənt] [ˈzoʊnə] !
" **Zona , my gallant Zona !**

" 区域 , 我的 英勇 区域 !

“佐娜，我英勇的佐娜！ ”

[ɪz][fi:; fi] [seɪf] ? "
Is she safe ? "

是 她 安全的 ? "

她安全吗？

" [jes] .
" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[fi:; fi] [si:md] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fəˈti:g] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ðɪs]
She seemed pretty nearly recovered from her fatigue when we found her this

她 似乎 漂亮的 几乎 恢复 从 她 疲劳 什么时候 我们 成立 她 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,

早晨 ,

今天早上我们找到她的时候，她看起来已经基本恢复了。

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [bæk] [əˈgen] .
and will be ready to carry you back again .

和 将要 是 准备好 到 携带 你 后退 再次 .

并随时准备再次背你回去。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" **As they approached the hill they saw a number of people coming down the**

" 作为 他们 接近 这 爬坡道 他们 锯 一个 数字 的 人们 未来 向下 这

[ˈzɪgzæɡ] [pæθ] ,
zigzag path ,

之字形 小路 ,

“当他们接近山坡时，看到许多人正沿着之字形小路走下来，

[wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] , [hu:] [ˈwelkəmd] [wɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
with torches , who welcomed Will on his arrival with loud cries of triumph .

和 火炬 , WHO 欢迎 将要 在 他的 到达 和 大声 哭泣 的 胜利 .

他们手持火炬，高声欢呼，欢迎威尔的到来。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][gəʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] , [æz; əz][ðə; ði] [pæθ] , [laɪk] [ðæt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkævərnz] ,
The horses could go no farther , as the path , like that up to the caverns ,

这 马匹 可以 去 不 更远 , 作为 这 小路 , 喜欢 那 向上 到 这 洞穴 ,

马匹再也走不动了，因为那条路，就像通往洞穴的那条路一样，

[wʌz; wəz][æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [kʌt] [ə'wei] , [ðə; ði] [breɪks] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ]
was at several points cut away , the breaks being in the daytime filled with long
曾是 在 一些 积分 切 离开 , 这 休息 存在 在 这 白天 已填 和 长的
[plæŋks] .
planks .
木板 .

有好几处地方被凿开，白天，这些缺口都用长木板填满。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɜ:ltə'geðər] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ʌp][ðə; ði]
As the girl was altogether unable to walk , some of the boys ran up the
作为 这 女孩 曾是 共 无法 到 走 , 一些 的 这 男孩们 跑 向上 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

由于女孩完全无法行走，一些男孩便跑上山坡。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [rɪ'tʌ:rnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [poʊlz] ,
and in a quarter of an hour returned with some poles ,
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 返回 和 一些 杆子 ,
一刻钟后，他带着几根杆子回来了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['ɪmprəvaɪzd] .
with which a litter was speedily improvised .
和 哪个 一个 垃圾 曾是 迅速地 即兴发挥 .
于是，人们迅速临时制作了一个担架。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ænd] [fɔ:r] ['kæərɪd] [hɜ:ɪr; həɪr][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
In this she was laid , and four Moquis carried her up the hill ,
在 这 她 曾是 铺设 , 和 四 莫基斯 携带 她 向上 这 爬坡道 ,
她被安放在这处，四名莫基人将她抬上山坡。

[wɪl] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:ɪr; həɪr][ænd; ænd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:ɪr; həɪr][hænd] .
Will walking beside her and holding her hand .
将要 步行 旁 她 和 保持 她 手 .
威尔会走在她身边，牵着她的手。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:ɪr; wər] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The whole of the villagers were assembled on the top of the hill ,
这 所有的 的 这 村民们 是 组装 在这 顶部 的 这 爬坡道 ,
全村村民都聚集在山顶上，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['enəmi] ,
shouting and dancing with joy at the destruction of their enemies ,
喊叫 和 跳舞 和 喜悦 在这 破坏 的 他们的 敌人 ,
他们欢呼雀跃，载歌载舞，庆祝敌人的覆灭。

[fɔ:r; fər]['sɑ:nkou][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'wer] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn]
for Sancho had already made the chiefs aware that all the men had been
为了 桑乔 有 已经 制成 这 酋长们 意识到的 那 全部 这 男人 有 到过
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

因为桑乔已经把所有人都被杀的消息告诉了酋长们。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:ɪr; wər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][æz; əz] ['prɪzənəz] .
and the women and the children were being brought in as prisoners .
和 这 女性 和 这 孩子们 是 存在 带来 在 作为 囚犯 .
妇女和儿童被当作囚犯带进来。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
Half **an** **hour** **later** **the** **rest** **of** **the** **party** **came** **up** **with** **the** **prisoners** .
 一半 一个 小时 之后 这 休息 的 这 派对 来了 向上 和 这 囚犯 .
 半小时后，其余的人带着囚犯们上来了。

[tu:] [ɑ:rmɪd] [ˈki:pɪŋ] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
two armed Moquis keeping guard over them .
 二 武装 莫基斯 保持 警卫 超过 他们 .
 两名持枪的莫基人守卫着他们。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bi; bi] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [traɪb] .
The children would probably be adopted into the tribe .
 这 孩子们 会 大概 是 已采用 进入 这 部落 .
 这些孩子很可能会被部落收养。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['klærə] [wʌz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] .
It was ten days before Clara was strong enough to think of starting .
 它 曾是 十 天 前 克拉拉 曾是 强的 足够的 到 思考 的 开始 .

克拉拉用了十天时间才恢复到可以开始训练的程度。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [bɪn] [ɪn][ə; ei] [haɪ] [ˈfiːvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪ] [ˈlæviʃt]
She had for twenty - four hours been in a high fever , but the care lavished
她 有 为了 二十 - 四 小时 到过 在 一个 高的 发烧 , 但 这 关心 慷慨的
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
upon her ,
之上 她 ,

她已经高烧24小时了，但她得到了无微不至的照顾。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [faɪn] [kəːnstɪˈtuːʃn] , [ˈspiːdəli] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðɪs] ,
and her fine constitution , speedily brought her through this ,
和 她 美好的 宪法 , 迅速地 带来 她 通过 这 ,
她良好的体质使她很快度过了难关。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [wɪl] .
and two days later she was able to see Will .
和 二 天 之后 她 曾是 有能力的 到 看 将要 .
两天后，她就见到了威尔。

" [tel] [em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" Tell me all that has happened , " she said .
" 告诉 我 全部 那 有 发生 , " 她 说 .
“告诉我所有发生的事情，”她说。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] ,
" I feel sure that mother has been killed , for the valley was full of Indians ,
" 我 感觉 当然 那 母亲 有 到过 被杀 , 为了 这 谷 曾是 满的 的 印度人 ,
“我确信我母亲已经遇害了，因为山谷里到处都是印第安人。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [men] [æt; ət] [hoʊm] . "
and I know that there were but few men at home . "
和 我 知道 那 那里 是 但 很少 男人 在 家 . "
我知道家里几乎没有男人。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [wɪl] [sed] [ˈdʒentli] .
" I am afraid that there is no doubt about that , " Will said gently .
" 我 是 害怕的 那 那里 是 不 怀疑 关于 那 , " 将要 说 轻轻地 .
“恐怕这一点毋庸置疑，”威尔温和地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] , [ˈklærə] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][waːn; hwaːn][wɜːr; wər][bəʊθ] [əˈweɪ]
" We may be thankful , Clara , that your father and Juan were both away
" 我们 可能 是 感恩 , 克拉拉 , 那 你的 父亲 和 胡安 是 两个都 离开
, [ɔːr] [ðeɪ] ,
, or they ,
, 或者 他们 ,
“克拉拉，我们或许应该庆幸你父亲和胡安当时都不在，或者他们.....”

[tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
too , might have fallen .
也 , 可能 有 倒下 .
也可能已经摔倒了。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈveri] [ˈbriːfli] [haʊ] [ðoʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,
" Then he related very briefly how those by the river had been saved ,
" 然后 他 有关的 非常 简要地 如何 那些 经过 这 河 有 到过 已保存 ,
然后他简要地讲述了河边那些人是如何获救的，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ˈsɑːnkoʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
how they had learned from Sancho that she had been away at the end of
如何 他们 有 学习 从 桑乔 那 她 有 到过 离开 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,
他们是如何从桑丘那里得知她去了山谷尽头的呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
and how they had started in chase ; and then , in a few words ,
和 如何 他们 有 开始 在 追赶 ; 和 然后 , 在 一个 很少 字 ,
以及他们是如何开始追逐的; 然后, 简而言之,

[tuʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ʌp]
told how he had scaled the face of the cliff , had assisted his followers up
讲述 如何 他 有 缩放 这 脸 的 这 悬崖 , 有 协助 他的 追随者 向上
,
.
,
他讲述了自己如何攀上悬崖, 如何帮助追随者们向上攀登,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and had arrived just in time .
和 有 到达的 只是 在 时间 .
他赶得正是时候。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [ə'hʌðər] [taɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I will tell you about my journey another time , " she said .**
" 我 将要 告诉 你 关于 我的 旅行 其他 时间 , " 她 说 :
“我以后再跟你讲我的旅程吧,”她说。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [wɔ:rn] [aʊt] ,
" **I do not like to think of the last part of it ; we were both worn out ,**
" 我 做 不是 喜欢 到 思考 的 这 最后的 部分 的 它 ; 我们 是 两个都 磨损 出去 ,
“我不愿回想事情的最后部分; 我们俩当时都筋疲力尽了。”

['zəʊnə][ænd; ənd][aɪ] ,
Zona and I ,
区域 和 我 ,
Zona和我,

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]'rɪvər][wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][bəʊθ] [daɪd] .
and if we had not come down upon the river we should have both died .
和 如果 我们 有 不是 来 向下 之上 这 河 我们 应该 有 两个都 死亡 .
如果我们没有来到河边, 我们俩都会死掉。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
I took a long drink , and then fell down and went to sleep .
我 采取 一个 长的 喝 , 和 然后 跌倒 向下 和 去 到 睡觉 .
我喝了一大口水, 然后倒下睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [baɪ]
I was awakened by being lifted up , and found that I was being carried by
我 曾是 觉醒 经过 存在 抬起 向上 , 和 成立 那 我 曾是 存在 携带 经过
[tu:] ['ɪndiənz] ,
two Indians ,
二 印度人 ,
我被人抱了起来才醒过来, 发现自己是被两个印第安人抬着的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raʊnd] [em 'i:] .
and that others were all round me .
和 那 其他的 是 全部 圆形的 我 .
其他人都在我周围。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['strʌg(ə)] ,
I was too weak even to struggle ,
我 曾是 也 虚弱的 甚至 到 斗争 ,
我虚弱得连挣扎的力气都没有。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] ['kæɪɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [pæθ][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
but I remember being carried up a very steep path on the face of the cliff .
但 我 记住 存在 携带 向上 一个 非常 陡 小路 在 这 脸 的 这 悬崖 .
但我记得当时是被人抬着沿着悬崖边一条非常陡峭的小路爬上去的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [slept] [ɔ:l] .
As soon as I was laid down I went to sleep , and I suppose slept all night .
作为 很快 作为 我 曾是 铺设 向下 我 去 到 睡觉 , 和 我 认为 睡着了 全部 夜晚 .

我一躺下就睡着了，我想我睡了一整夜。
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
In the morning they gave me food and water ,
在 这 早晨 他们 给予 我 食物 和 水 ,
早上他们给了我食物和水。

[bʌt; bət] [left] [em 'i:][ə'loʊn] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ə'gen] ;
but left me alone till it was dark again ;
但 左边 我 独自的 直到 它 曾是 黑暗的 再次 ;
但他却让我独自一人待到天黑；

[ðen] [ðeɪ] [led][em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪv] [lɪt] [ʌp][baɪ] [tɔ:tʃɪz] ,
then they led me into a large cave lit up by torches ,
然后 他们 引领 我 进入 一个 大的 洞穴 点燃向上 经过 火炬 ,
然后他们领我进入了一个由火把照亮的大山洞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['aɪdl][æt; ət][ðə; ði][end] .
with a horrible idol at the end .
和 一个 可怕 偶像 在 这 结尾 .
最后还有一个可怕的偶像。

[ðeɪ] [leɪd][em 'i:] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
They laid me down on a great stone in front of it ,
他们 铺设 我 向下 在 一个 伟大的 石头 在 正面 的 它 ,
他们把我放在它前面的一块大石头上，

[ænd; ənd] [tu:] [men][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [keɪm] [br'saɪd] [em 'i:] .
and two men with knives came beside me .
和 二 男人 和 刀具 来了 旁 我 .
两个拿着刀的男人走到我身边。

[ðen] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] ['feɪntɪd] ,
Then I suppose I fainted ,
然后 我 认为 我 昏厥 ,
然后我大概是晕倒了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ] [wʊk] [ʌp] ['fi:lɪŋ] ['streɪndʒli] [kʊld][æz; əz][wi; wi]
and I remember nothing more till I woke up feeling strangely cold as we
和 我 记住 没有什么 更多的 直到 我 觉醒 向上 感觉 奇怪的 寒冷的 作为 我们
[wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['rɪvər] .
were swimming across that river .
是 游泳 穿过 那 河 .
之后我就什么都不记得了，直到我们游过那条河时，我醒来感觉异常寒冷。

" [ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
" **Almost the whole of the inhabitants of the village paid a visit to the**
" 几乎 这 所有的 的 这 居民 的 这 村庄 有薪酬的 一个 访问 到 这
[keɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] ,
cave on the morning after the fight ,
洞穴 在 这 早晨 后 这 斗争 ,
“战斗结束后第二天早上，村里几乎所有人都去了那个山洞。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃʊn] [ðə; ði][roʊps] , [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n]
and when shown the ropes , still hanging , by which the party had been drawn
和 什么时候 所示 这 绳索 , 仍然 绞刑 , 经过 哪个 这 派对 有 到过 绘制
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当有人向他们展示那些用来拉拢这群人的绳索时，他们仍然悬挂在那里。

[kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:rst][ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [ˈsɑ:nkou][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈindiəns] [hu:] [əˈʃʊrd] [ðəm; ðəm]
could at first hardly believe Sancho and the two Indians who assured them
可以 在 第一的 几乎 相信 桑乔 和 这 二 印度人 WHO 保证 他们
[ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðer; ðər] [ʌnˈeɪdɪd] .
that Will had climbed up there unaided .
那 将要 有 攀登 向上 那里 未受帮助 .

起初，他们很难相信桑乔和那两个印第安人向他们保证威尔是独自爬上去的。

[ˈæftər][ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][tʜ:rn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [kɔ:z]
After Clara's illness had taken a turn , and there was no longer cause
后 克拉拉的 疾病 有 已采取 一个 转动 , 和 那里 曾是 不 更长 原因
[fɔ:r; fər][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
for anxiety about her ,
为了 焦虑 关于 她 ,

克拉拉的病情好转后，大家不再需要为她担心了。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Will was greatly interested in the Moquis village .
将要 曾是 非常 感兴趣的 在 这 莫基斯 村庄 .
威尔对莫基斯村非常感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈtempəlz] ,
He was taken into one of the underground rooms that served as temples ,
他 曾是 已采取 进入 一 的 这 地下 房间 那 服务 作为 寺庙 ,
他被带进了一间用作神庙的地下室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈrætl̩sneɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and was horrified at finding that hundreds of rattlesnakes and other
和 曾是 惊恐万分 在 寻找 那 数百 的 响尾蛇 和 其他
[ˈvenəməs] [ˈsɜ:pənts] [wɜ:r; wər] [kept] [ðer; ðər] ,
venomous serpents were kept there ,
有毒 蛇 是 保留 那里 ,
他震惊地发现那里竟然饲养着数百条响尾蛇和其他毒蛇。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [əˈstɑ:nɪft] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pri:sts] [ˈhænd(ə)l][ðəm; ðəm] [ˈkerləsli]
and still more astonished when he saw the priests handle them carelessly
和 仍然 更多的 惊讶 什么时候 他 锯 这 神父 处理 他们 粗心大意
[ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
and take them in their mouths .
和 拿 他们 在 他们的 嘴 .

当他看到祭司们漫不经心地处理它们，并将它们放进嘴里时，他更加惊讶了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈrendərd] [ˈhɑ:ɹmləs] [ʌnˈtɪl] [ʃʊn] [ðæt]
He could not believe that they had not been rendered harmless until shown that
他 可以 不是 相信 那 他们 有 不是 到过 渲染 无害 直到 所示 那
[ðeɪ] [stɪl] [riˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈpɔɪzn] - [fæŋz] .
they still retained their poison - fangs .
他们 仍然 保留 他们的 毒 - 獠牙 .

直到他发现它们仍然保留着毒牙，他才相信它们还没有变得无害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]
He was told that once a year there was a great festival in which all
他 曾是 讲述 那 一次 一个 年 那里 曾是 一个 伟大的 节日 在 哪个 全部
[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʊk] [pɑːrt][ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
the men in the village took part and performed dances ,
这 男人 在 这 村庄 采取 部分 和 执行 舞蹈 ,
他听说村里每年都会举行盛大的节日，所有男人都会参加并表演舞蹈。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
holding the snakes in their mouths .
保持 这 蛇 在 他们的 嘴 .
他们嘴里叼着蛇。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈθæŋkfulnəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
The villagers endeavoured to show their thankfulness at the destruction of
这 村民们 努力 到 展示 他们的 感恩 在 这 破坏 的
[ðer; ðər] [ˈenəmi] [baɪ] [prəˈfjuːs] [hɑːsprɪˈtæləti][tuː; tə][ðer; ðər] [gests] ,
their enemies by profuse hospitality to their guests ,
他们的 敌人 经过 丰富的 热情好客 到 他们的 客人 ,
村民们竭尽所能，热情款待来宾，以表达对敌人覆灭的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [steɪ] .
and the latter thoroughly enjoyed their stay .
和 这 后者 彻底 享受 他们的 停留 .
后者对他们的住宿体验非常满意。

[ɑːn] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈdʒɜːrni] [ˈklærə][roʊd][wɪð; wɪθ] [wɪl] , [ðə; ði] [tuː] [vɑːˈkero vasily] ,
On starting on the return journey Clara rode with Will , the two vaqueros ,
在 开始 在 这 返回 旅行 克拉拉 骑 和 将要 , 这 二 牛仔 ,
返程途中，克拉拉和威尔，这两个牛仔一起骑马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and the Indian chief to the foot of the cliff ,
和 这 印度 首席 到 这 脚 的 这 悬崖 ,
印第安酋长来到悬崖脚下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wɪl] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] .
and was shown the spot where Will had climbed up .
和 曾是 所示 这 点 在哪里 将要 有 攀登 向上 .
并被带到威尔爬上去的地方。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][ɪntuː] [terz] .
After looking at it for some time she suddenly burst into tears .
后 寻找 在 它 为了 一些 时间 她 突然 爆裂 进入 眼泪 .
她盯着看了好一会儿，突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)] [iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪl] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **It is dreadful even to think of your going up there , Will , " she said** .
" 它 是 可怕 甚至 到 思考 的 你的 去 向上 那里 , 将要 , " 她 说 .
“光是想到你要上去就让人害怕，威尔，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈɡɪvɪn] [maɪˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wen] [ˈrɪskɪŋ] [jʊr; jər]
" **I should never have forgiven myself if you had been killed when risking your**
" 我 应该 绝不 有 已原谅 我 如果 你 有 到过 被杀 什么时候 冒险 你的
[laɪf][ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] . " **life in that way to save me** . "
生活 在 那 方式 到 节省 我 . "
“如果你为了救我而冒着生命危险牺牲了，我永远都不会原谅自己。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You would never have known it , " he said** .
" 你 会 绝不 有 已知 它 , " 他 说 .
“你根本不会知道，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːrniʃtli] , " [wen] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪr ˈæftər]
" **I should have known it** , " **she said earnestly** , " **when we met in the Hereafter** .
" 我 应该 有 已知 它 , " 她 说 切实 , " 什么时候 我们 遇见 在 这 此后 .
.
:
.

“我早该知道的,”她认真地说,“当我们在来世相遇的时候。”

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [ˈiːzi] [ˈsteɪdʒɪz] .
" **The journey home was conducted in easy stages** .
" 这 旅行 家 曾是 实施 在 简单的 阶段 .

回家的旅程分几个阶段进行。

[wʊlf] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
Wolf , the Indian ,
狼 , 这 印度 ,

印第安狼

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːˈkɛrə vasily] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈklærə] [ˈrælɪd]
and one of the vaqueros had been sent off the day after Clara rallied
和 一 的 这 牛仔 有 到过 发送 离开 这 天 后 克拉拉 集结
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] .
from her attack of fever .
从 她 攻击 的 发烧 .

克拉拉从发烧中恢复过来后的第二天, 其中一个牛仔就被遣走了。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [wɔːrn]
If they found the Apaches still in the valley , they were to return to warn
如果 他们 成立 这 阿帕奇 仍然 在 这 谷 , 他们 是 到 返回 到 警告
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如果他们发现阿帕奇人仍在山谷里, 他们就应该返回去警告他们;

[ɪf] [nɑːt] ,
if not ,
如果 不是 ,

如果不,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [met] [seɪˈnjɔːr] - [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
they were to ride on until they met Señor Sarasta and told him of his
他们 是 到 骑 在 直到 他们 遇见 先生 - 和 讲述 他 的 他的
[ˈdɒtɜːz] [ˈseɪftɪ] .
daughter's safety .
女儿的 安全 .

他们继续前行, 直到遇到萨拉斯特先生, 并告诉他他女儿平安无事。

[wen] [hæf] - [weɪ] [bæk] [ðeɪ] [met] [wɑːn; hwaːn] [wɪð; wɪθ] [ten] [wel] - [ɑːrmd] [vɑːˈkɛrə vasily] .
When half - way back they met Juan with ten well - armed vaqueros .
什么时候 一半 - 方式 后退 他们 遇见 胡安 和 十 出色地 - 武装 牛仔 .

回程途中, 他们遇到了胡安和十名全副武装的牛仔。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [wʌn] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsædnɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːs] , [naʊ] [kənˈfɜːrmd] ,
The meeting was a joyful one , although saddened by the loss , now confirmed ,
这 会议 曾是 一个 快乐 一 , 虽然 悲伤 经过 这 损失 , 现在 确认的 ,
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
of their mother .
的 他们的 母亲 .

尽管母亲去世的消息已经得到证实, 令大家感到悲伤, 但这次聚会依然充满欢乐。

" [ɑ:] ! [wɪl] , " [wɑ:n; hwa:n] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['tendər] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" **Ah ! Will , " Juan exclaimed , after his first tender embrace of his sister ,**
" 啊 ! 将要 , " 胡安 惊呼 , 后 他的 第一的 投标 拥抱 的 他的 姐姐 ,
" 啊! 威尔,"胡安在第一次温柔地拥抱妹妹后惊喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['tenfoʊld][maɪ] ['brʌðər] [naʊ] .
" **you are tenfold my brother now .**
" 你 是 十倍 我的 兄弟 现在 .
" 你现在是我十倍的兄弟了。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['klærəz, 'klerəz][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ;
You have saved Clara's life as well as mine ;
你 有 已保存 克拉拉的 生活 作为 出色地 作为 矿 ;
你救了克拉拉的命，也救了我的命；

[jʊr; jər] ['mesɪndʒəz] [hæv; həv][toʊld][em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [skeɪld] [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]
your messengers have told me how you scaled a cliff that seemed to all of
你的 信使 有 讲述 我 如何 你 缩放 一个 悬崖 那 似乎 到 全部 的
[ðem; ðəm][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sək'si:d] . "
them so impossible that none had the slightest hope that you could succeed . "
他们 所以 不可能的 那 没有任何 有 这 丝毫 希望 那 你 可以 成功 . "
你的使者告诉我，你是如何攀登上一座在他们看来几乎不可能攀登的悬崖的，以至于没有人抱有一丝希望你能成功。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ? "
" **And how are things in the valley ? "**
" 和 如何 是 事物 在 这 谷 ? "
"山谷里的情况怎么样? "

" ['betər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] .
" **Better than might have been hoped .**
" 更好的 比 可能 有 到过 希望 .
比预期的要好。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [θri:] [deɪz] ; [sʌm; səm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv]
The red - skins only remained three days ; some ten thousand of the cattle have
这 红色的 - 皮肤 仅有的 剩余 三 天 ; 一些 十 千 的 这 牛 有
[bɪn] [rɪ'kʌvərd] ;
been recovered ;
到过 恢复 ;
红皮牛只停留了三天；大约一万头牛已被找回；

[ˈmeni] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [mɔ:r] [stɪl] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]
many were found in the woods in the hillsides , more still had gone right up the
许多 是 成立 在 这 树林 在 这 山坡 , 更多的 仍然 有 已消失 正确的 向上 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,
许多尸体在山坡上的树林里被发现，还有更多尸体则直接逃到了山谷里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
and when the red - skins tried to follow them they were assailed with such
和 什么时候 这 红色的 - 皮肤 尝试 到 跟随 他们 他们 是 遭受攻击 和 这样的
['ʃaʊzɪz] [ʌv; əv]['ærəʊs][baɪ][ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [fel] [bæk] ,
showers of arrows by the Geniguehs that they fell back ,
淋浴 的 箭头 经过 这 - 那 他们 跌倒 后退 ,
当红皮人试图追击他们时，遭到了吉尼格人的箭雨攻击，他们被迫撤退。

['hævɪŋ] [ɪn'di:d] [ɔ:l'redi] [æz; əz] ['meni] ['kæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ] .
having indeed already as many cattle as they could drive away .
拥有 的确 已经 作为 许多 牛 作为 他们 可以 驾驶 离开 .
事实上，他们已经拥有了足够多的牛，可以全部赶走。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] [brɔ:t] [ju: 'es][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][sæn][di:'eigoʊ] ,
Two of the men from the raft brought us the news to San Diego ,
二 的 这 男人 从 这 筏 带来 我们 这 消息 到 圣 迭戈 ,
木筏上的两名男子将消息带回了圣地亚哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [æt; ət][wʌns][toʊld][ɔ:f] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kæv(ə)lri][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] ,
and the commandant at once told off one hundred cavalry to accompany us ,
和 这 指挥官 在 一次 讲述 离开 一 百 骑兵 到 陪伴 我们 ,
指挥官立即命令一百名骑兵随行。

[ænd; ənd][ɪn] ['fju:tʃər][ə; eɪ][fɔ:rt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði][hɑ:si'endə] ,
and in future a fort is to be built near the hacienda ,
和 在 未来 一个 堡 是 到 是 建造 靠近 这 庄园 ,
未来将在庄园附近修建一座堡垒。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .
and fifty soldiers are to be stationed there .
和 五十 士兵 是 到 是 驻 那里 .
那里将驻扎五十名士兵。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]
The commandant was rather reluctant to agree to this until he had received
这 指挥官 曾是 相当 不情愿的 到 同意 到 这 直到 他 有 已收到
[ɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['gʌvənmənt] ,
orders from government ,
订单 从 政府 ,
指挥官起初不太情愿同意此事，直到接到政府的命令。

[bʌt; bət][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] , [hi:; hi]
but on our undertaking to supply the garrison with bread and meat , he
但 在 我们的 承诺 到 供应 这 驻军 和 面包 和 肉 , 他
[kən'sentɪd] ,
consented ,
同意 ,
但只要我们承诺向驻军提供面包和肉类，他就同意了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
seeing that it would be a distinct saving of expense .
看到 那 它 会 是 一个 清楚的 保存 的 费用 .
因为这样做可以节省一大笔开支。

[soʊ][wi:; wi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] .
So we need have no fear of the red - skins meddling with us again .
所以 我们 需要 有 不 害怕 的 这 红色的 - 皮肤 干预 和 我们 再次 .
所以我们不必担心红皮队会再次干涉我们。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [mɑ:ntə'reɪ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs]
My father has already sent down to Monterey to arrange for the purchase
我的 父亲 有 已经 发送 向下 到 蒙特雷 到 安排 为了 这 购买
[ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ðer; ðər] ,
of ten thousand head of cattle from the ranches there ,
的 十 千 头 的 牛 从 这 牧场 那里 ,
我父亲已经派人去蒙特雷安排从那里的牧场购买一万头牛。

[soʊ][ɪn] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['jɪrɪz] [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ɪn] [fəl] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] [ə'gen] .
so in two or three years we shall be in full working order again .
所以 在 二 或者 三 年 我们 将 是 在 满的 在职的 命令 再次 .
所以两三年后，我们就能完全恢复正常运转了。

[wi:; wi] [faʊnd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:'kero vasily] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:si'endə] ;
We found twenty of the vaqueros assembled at the hacienda ;
我们 成立 二十 的 这 牛仔 组装 在 这 庄园 ;
我们在庄园里发现了二十名牛仔；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] ,
they had taken to the woods at the first attack ,
他们 有 已采取 到 这 树林 在 这 第一的 攻击 ;
第一次袭击发生时，他们躲进了树林。

[ænd; ænd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
and had remained in hiding until they found that the red - skins had gone .
和 有 剩余 在 隐藏 直到 他们 成立 那 这 红色的 - 皮肤 有 已消失 .
他们一直躲藏着，直到发现红皮肤人已经离开。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [sent][ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][seɪˈnjɔːr] - [ʌv; əv][ðə; ði]
" **A messenger was at once sent on ahead to inform Señor Sarasta of the**
" 一个 信使 曾是 在 一次 发送 在 前方 到 通知 先生 - 的 这
[taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wʊd] [əˈraɪv] ,
time at which the party would arrive ,
时间 在 哪个 这 派对 会 到达 ;
“随即派信使先行一步，告知萨拉斯特先生一行人到达的时间。”

[ænd; ænd][hiː; hi][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
and he met them at the upper end of the valley .
和 他 遇见 他们 在 这 上 结尾 的 这 谷 ;
他在山谷的上游与他们相遇。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [wʌn] .
The meeting was an affecting one .
这 会议 曾是 一个 影响 一 .
那次会议令人感动。

[ˈæftər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [wɪl] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
After embracing his daughter the Mexican threw his arms round Will with as
后 拥抱 他的 女儿 这 墨西哥 扔 他的 武器 圆形的 将要 和 作为
[mʌtʃ] [əˈfek(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
much affection as if he had been his father .
很多 感情 作为 如果 他 有 到过 他的 父亲 ;
拥抱完女儿后，这位墨西哥人又像父亲一样，满怀深情地拥抱了威尔。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
" **I did not think** , " **he said** , **when the first emotion was over** ,
" 我 做过 不是 思考 , " 他 说 , 什么时候 这 第一的 情感 曾是 超过 ;
“我当时没想那么多,”他说，等最初的情绪过去之后。

" [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðæt][ðə; ði][ˈduːti] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈoʊnərəs] [wʌn] ,
" **when I left you in charge that the duty would be such an onerous one** ,
" 什么时候 我 左边 你 在 收费 那 这 责任 会 是 这样的 一个 繁重 一 ,
“我离开时就告诉过你，这项任务会如此艰巨。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈnoʊbli] [fʊlˈfɪld] [jʊr; jər] [trʌst] , [moʊst][ˈnoʊbli] ,
but you have nobly fulfilled your trust , **most nobly** ,
但 你 有 高贵地 已完成 你的 相信 ; 最多 高贵地 ;
但你已经出色地履行了你的信任，非常出色。

[ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
and I thank you from the bottom of my heart .
和 我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 .
我由衷地感谢你。

" [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːsiˈendə] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]
" **On arriving at the hacienda they found that great efforts had been made to**
" 在 抵达 在 这 庄园 他们 成立 那 伟大的 努力 有 到过 制成 到
[rɪˈmuːv] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] .
remove all signs of the visit of the Apaches .
消除 全部 标志 的 这 访问 的 这 阿帕奇 .
“他们到达庄园后发现，庄园主已经竭尽全力清除阿帕奇人来访的所有痕迹。”

[ˈdɑ:nə] - [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
Donna Sarasta had been buried in the little chapel near the house .
唐娜 - 有 到过 埋葬 在 这 小的 教堂 靠近 这 房子 .
唐娜·萨拉斯塔被埋葬在房子附近的小教堂里。

[ðə; ði]['brʊkən][ænd; ənd][tʊ:rn] - [ʌp] [ˈrʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ɪn'saɪd][ðə; ði]
The broken and torn - up shrubs had been replaced , and although inside the
这 破碎的 和 撕裂 - 向上 灌木 有 到过 替换 , 和 虽然 里面 这
[ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ber] ,
rooms were bare ,
房间 是 裸 ,
被折断和撕裂的灌木丛已被替换, 虽然房间内部空空荡荡,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [hækt] [tu;; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [ˈevrɪθɪŋ]
for the furniture had been hacked to pieces by the red - skins , everything
为了 这 家具 有 到过 被黑客攻击 到 件 经过 这 红色的 - 皮肤 , 一切
[wʌz; wəz] [ˈspɑ:tləsli] [kli:n] .
was spotlessly clean .
曾是 一尘不染 干净的 .
虽然家具都被红皮人砍成了碎片, 但所有东西都一尘不染。

[wɪl] [dɪd][nɑ:t] ['entər] [wɪð; wɪθ][seɪ'njɔ:r] - [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
Will did not enter with Señor Sarasta into the house ,
将要 做过 不是 进入 和 先生 - 进入 这 房子 ,
威尔没有和萨拉斯塔先生一起进屋。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɑ:'kɛrə vasily][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
but went straight to the stables with the vaqueros and saw his horse
但 去 直的 到 这 马厩 和 这 牛仔 和 锯 他的 马
[ænd; ənd][ˈzəʊnə] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .
and Zona cared for .
和 区域 关心 为了 .
但他径直去了牛仔们照料的马厩, 看到了他的马和佐娜。

[wen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] , [dɑ:n] - [ænd; ənd][wa:n; hwa:n] [went] [aʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
When he went to the house , Don Sarasta and Juan went out to him
什么时候 他 去 到 这 房子 , 大学教师 - 和 胡安 去 出去 到 他
.
:
.
他到房子里时, 唐·萨拉斯塔和胡安出来迎接他。

" [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʊ:kɪŋ] [tə'geðər] , [wɪl] , " [ðə; ði]['meksɪkən] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
" **We have been talking together , Will , " the Mexican said , " and the result is**
" 我们 有 到过 说 一起 , 将要 , " 这 墨西哥 说 , " 和 这 结果 是
[ðɪs] :
this :
这 :
“我们一直在商量, 威尔,”墨西哥人说, “结果是这样的:

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] ['sentɪmənts] [meɪ] [bi;; bi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ðʊʊz] [ʌv; əv]
I do not know what your sentiments may be , but I have ascertained those of
我 做 不是 知道 什么 你的 情感 可能 是 , 但 我 有 已确定 那些 的
[maɪ] [ˈdɔ:tər] .
my daughter .
我的 女儿 .
我不知道你的想法是什么, 但我已经了解了我女儿的想法。

[wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][wʌn][ˈfæməli][fɔ:r; fər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] .
We have been as one family for seven or eight months .
我们 有 到过 作为 一 家庭 为了 七 或者 八 几个月 .
我们已经像一家人一样生活了七八个月了。

[wiː; wi][ɔːl] [wɪ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪn] [riˈæləti] ,
We all wish that we shall continue to be so in reality ,
我们 全部 希望 那 我们 将 继续 到 是 所以 在 现实 ,
我们都希望在现实也能继续如此。

[ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈfɔːrməli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈdɑːnə] [ˈklærə] - , [ɪn]
and I now offer you formally the hand of my daughter , Donna Clara Sarasta , in
和 我 现在 提供 你 正式地 这 手 的 我的 女儿 , 唐娜 克拉拉 - , 在
[ˈmæriɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

现在我正式将我的女儿唐娜·克拉拉·萨拉斯塔嫁给你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I know that I can intrust her happiness to you ,
我 知道 那 我 能 托付 她 幸福 到 你 ,
我知道我可以把她的幸福托付给你。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mætʃ] [wɪl] [əˈfɔːrd] [bəʊθ][maɪˈself][ænd; ænd][wɑːn; hwaːn][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
and the match will afford both myself and Juan the most lively satisfaction
和 这 匹配 将要 买得起 两个都 我 和 胡安 这 最多 热闹 满意
."
."
:"
."
.

这场比赛将会给我和胡安带来最大的满足感。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [hoʊps] , [serˈnjɔːr] , " [wɪl] [sed] , [ˈɡreɪtli] [muːvd] .
" **It would be altogether beyond my hopes , señor , " Will said , greatly moved** .
" 它 会 是 共 超过 我的 希望 , 先生 , " 将要 说 , 非常 已搬 .
“这完全超出了我的想象，先生，”威尔激动地说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ædməˈreɪʃ(ə)n]
" **I will not deny that I have from the first had a profound admiration**
" 我 将要 不是 否定 那 我 有 从 这 第一的 有 一个 深刻的 钦佩
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
for your daughter ,
为了 你的 女儿 ,

“我不会否认，从一开始我就非常钦佩你的女儿。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ]
but I should never have spoken of it , seeing that I am at present a
但 我 应该 绝不 有 说 的 它 , 看到 那 我 是 在 展示 一个
[ˈpenɪləs] [mæn] ,
penniless man ,
身无分文 男人 ,

但我本不该提起这件事，因为我现在身无分文。

[ænd; ænd][eɪ ˈem] , [ɪnˈdiːd] , [mʌtʃ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ] [ɪn]
and am , indeed , much below the age at which we think of marriage in
和 是 , 的确 , 很多 以下 这 年龄 在 哪个 我们 思考 的 婚姻 在
[ðə; ði] [steɪts] .
the States .
这 各州 .

事实上，我的年龄远低于美国人认为的结婚年龄。

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [smaɪld] .
" **The Mexican smiled** .
" 这 墨西哥 微笑 .
墨西哥人笑了。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['spæniʃ] [lɔ:] , [ænd; ənd][əvər; ɑ:r] [oʊn] ['pɑ:ləsi] ,
" **According to Spanish law , and our own policy ,**
" 根据 到 西班牙语 法律 , 和 我们的 自己的 政策 ,
"根据西班牙法律和我们自身的政策，

[ðə; ði][ˈli:g(ə)l][eɪdʒ][fɔ:r; fər] ['mæɪdʒ] [ɪz] [ˌfɔ:rˈti:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [twelv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the legal age for marriage is fourteen for the man and twelve for the
这 合法的 年龄 为了 婚姻 是 十四 为了 这 男人 和 十二 为了 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

法定结婚年龄男性为十四岁，女性为十二岁。
[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['mæɪdʒz] [teɪk] [pleɪs] [kwɑɪt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
and although it is not often that marriages take place quite so young as that ,
和 虽然 它 是 不是 经常 那 婚姻 拿 地方 相当 所以 年轻的 作为 那 ,
虽然像这样年纪轻轻就结婚的情况并不常见，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfri:kwənt] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˌsɪksˈti:n] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˌfɔ:rˈti:n] [ɔ:r] [ˌfɪfti:n] ;
they are very frequent when the man is sixteen and the girl fourteen or fifteen ;
他们 是 非常 频繁 什么时候 这 男人 是 十六 和 这 女孩 十四 或者 十五 ;
当男子十六岁，女子十四五岁时，这种情况非常常见；

[ðerfɔ:r] , [ðæt] [ɪz][noʊ][ˈɑ:bstək(ə)] [wət'evər] . "
therefore , that is no obstacle whatever . "
所以 , 那 是 不 障碍 任何 . "
因此，这根本不是任何问题。

" [ðen] , [seɪ'njɔ:r] , [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ɔ:fər] [moʊst] [ˈglædli] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfəli] ,
" **Then , señor , I accept your generous offer most gladly and thankfully ,**
" 然后 , 先生 , 我 接受 你的 慷慨的 提供 最多 乐意 和 谢天谢地 ,
“那么，先生，我非常乐意并感谢您的慷慨提议。”

[ænd; ənd][[æ; jəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔ:rtənət] [mæn][ə'laɪv] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪd]
and shall consider myself the most fortunate man alive in winning such a bride
和 将 考虑 我 这 最多 幸运 男人 活 在 获胜 这样的 一个 新娘
[æz; əz] [ˈdɑ:nə] [ˈklærə] . "
as Donna Clara . "
作为 唐娜 克拉拉 . "

我将视自己为世上最幸运的人，能够娶到唐娜·克拉拉这样一位贤惠的新娘。
" [wel] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [soʊ] , " [ðə; ði][seɪ'njɔ:r] [sed] .
" **Well , you had better go in and tell her so , " the señor said .**
" 出色地 , 你 有 更好的 去 在 和 告诉 她 所以 , " 这 先生 说 .
“那你最好进去告诉她，”先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'merɪkən] [ˈkʌstəmz] [ðæn; ðən]
" **I think that that will be more in accordance with your American customs than**
" 我 思考 那 那 将要 是 更多的 在 根据 和 你的 美国人 海关 比
[fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˈfɔ:rməli] [hænd][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] .
for me to go in and formally hand her over to you .
为了 我 到 去 在 和 正式地 手 她 超过 到 你 .
“我认为，与其让我进去正式把她交给你们，不如这样做更符合你们美国的习俗。”

" [θri:] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] ['mæɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][sæn][di:'eɪgoʊ] .
" **Three months later a double marriage took place at San Diego .**
" 三 几个月 之后 一个 双倍的 婚姻 采取 地方 在 圣 迭戈 .
三个月后，圣地亚哥举行了一场双重婚礼。

[dɑ:n] - ['setld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ]
Don Sarasta settled a large sum of money upon his daughter , and , with
大学教师 - 定居 一个 大的 和 的 钱 之上 他的 女儿 , 和 , 和
[ˈhwa:nz][ˈkɔ:rdʒəl] [ə'sent] ,
Juan's cordial assent ,
胡安的 亲切 同意 ,

唐·萨拉斯塔将一大笔钱留给了他的女儿，并在胡安的欣然同意下，

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][hɑ:si'endə][ænd; ənd] [ræntʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l] [ʌv; əv]
arranged that at his death the hacienda and ranch , and , indeed , all of
安排 那 在 他的 死亡 这 庄园 和 牧场 , 和 , 的确 , 全部 的
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
his property ,
他的 财产 ,

他安排在他去世后，将庄园、牧场以及他所有的财产都留给他人。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
should become the joint property of his son and daughter ,
应该 变得 这 联合的 财产 的 他的 儿子 和 女儿 ,
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
应成为他儿子和女儿的共同财产。

[wið; wiθ] [ˈpaʊər] [tu; tə] [meɪk] ['eni] [ˈfju:tʃər][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt] .
with power to make any future division of it that they might think fit .
和 力量 到 制作 任何 未来 分配 的 它 那 他们 可能 思考 合身 .
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
并有权对未来进行他们认为合适的任何分割。

[ˈæftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][sæn][di:'eɪɡoʊ] , [wɪl] [seɪld] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu; tə][ˈpænəmə:] ,
After remaining a week at San Diego , Will sailed with his wife to Panama ,
后 其余的 一个 星期 在 圣 迭戈 , 将要 航行 和 他的 妻子 到 巴拿马 ,
[krɔ:st] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,
crossed the isthmus ,
交叉 这 地峡 ,

在圣地亚哥待了一周后，威尔和妻子乘船前往巴拿马，穿过了地峡。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʃɪp] [tu; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
and took ship to New York ,
和 采取 船 到 新的 约克 ,
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
然后乘船前往纽约。

[wer] [hi; hi] [ə'staʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [tu; tə][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
where he astounded his father and mother by presenting to them his wife ,
在哪里 他 震惊 他的 父亲 和 母亲 经过 呈现 到 他们 他的 妻子 ,
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
他向父母介绍了自己的妻子，令他们大吃一惊。

[ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] ['kæʒuəli] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] \$200 , - ,
and mentioning casually that she had a fortune of \$200 , 000 ,
和 提及 随意地 那 她 有 一个 财富 的 \$200 , - ,
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
她漫不经心地提到自己有20万美元的财富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnt] ['erəs] [tu; tə] [e'steɪts] [ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] \$2 , - , -
and was joint heiress to estates and property worth at least \$2 , 000 , 000
和 曾是 联合的 女继承人 到 庄园 和 财产 值得 在 至少 \$2 , - , -
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
她是价值至少 200 万美元的遗产和财产的共同继承人。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] ['mɪstər] . ['hɑ:rlənd] , ['si:nɪər] ,
which caused Mr . Harland , senior ,
哪个 导致 先生 : 哈兰德 , 高级的 ,
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
这导致老哈兰德先生

[tʊː; tə] [əˈkʰnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈwɪlz] [ˈmeɪniə][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ][ˈbædli][ˈæftər]
to acknowledge that Will's mania for the sea had not turned out so badly after
到 承认 那 遗嘱 狂热 为了 这 海 有 不是 转向 出去 所以 糟糕 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

承认威尔对大海的痴迷最终并没有那么糟糕。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti]
HISTORICAL TALES BY G . A . HENTY
历史 故事 经过 G . 一个 . 亨蒂

乔治·亨蒂的历史故事

[ðə; ði][kæt][ʌv; əv] - : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt] .
The Cat of Bubastes : A Story of Ancient Egypt .
这 猫 的 - : 一个 故事 的 古老的 埃及 .

布巴斯提斯的猫：一个古埃及的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] .
For the Temple : A Tale of the Fall of Jerusalem .
为了 这 寺庙 : 一个 故事 的 这 落下 的 耶路撒冷 .

为了圣殿：耶路撒冷陷落的故事。

[ðə; ði][ˈdræɡən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] : [ɔːr] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈælfred] .
The Dragon and the Raven : or , The Days of King Alfred .
这 龙 和 这 乌鸦 : 或者 , 这 天 的 国王 阿尔弗雷德 .

龙与渡鸦：或，阿尔弗雷德国王的时代。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] : [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdʒ] .
A Knight of the White Cross : The Siege of Rhodes .
一个 骑士 的 这 白色的 叉 : 这 围城 的 罗德岛 .

白十字骑士：罗德岛围城战。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][es ˈtiː] . [mɑːrk] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ɪn][ðə; ði] 14th [ˈsentʃəri] .
The Lion of St . Mark : A Story of Venice in the 14th Century .
这 狮子 的 英石 . 标记 : 一个 故事 的 威尼斯 在 这 14th 世纪 .

圣马可的狮子：14世纪威尼斯的故事。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ˈlʌndən] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][wɔːt] [ˈtaɪlə] .
A March on London : A Story of Wat Tyler .
一个 行进 在 伦敦 : 一个 故事 的 沃特 泰勒 .

进军伦敦：沃特·泰勒的故事。

[æt; ət] [ˈædʒɪŋkɔːt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊdz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
At Agincourt : A Tale of the White Hoods of Paris .
在 阿金库尔 : 一个 故事 的 这 白色的 兜帽 的 巴黎 .

阿金库尔战役：巴黎白衣卫队的故事。

[es ˈtiː] [baːrθɑːləmjʊːz] [iːv] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈwɔrz] .
St Bartholomew's Eve : A Tale of the Huguenot Wars .
英石 巴塞洛繆的 前夕 : 一个 故事 的 这 胡格诺派 战争 .

圣巴塞洛繆前夕：胡格诺派战争的故事。

[baɪ] [ˈɪŋɡləndz] [eɪd] : [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈfriːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
By England's Aid : or , The Freeing of the Netherlands .
经过 英格兰的 援助 : 或者 , 这 释放 的 这 荷兰 .

在英国的援助下：或荷兰的解放。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈɡustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] .
The Lion of the North : A Tale of Gustavus Adolphus .
这 狮子 的 这 北 : 一个 故事 的 古斯塔夫 阿道弗斯 .

北方雄狮：古斯塔夫·阿道夫的故事。

[wen] [ˈlʌndən] [bə:nd] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

When London Burned : A Story of the Great Fire .
什么时候 伦敦 烧伤 : 一个 故事 的 这 伟大的 火 :

伦敦大火：伦敦大火的故事。

[ə; eɪ][ˈdʒækəbaɪt][ˈeksaɪl] :

A Jacobite Exile :
一个 詹姆斯党 流亡 :

一位詹姆斯党流亡者：

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .

In the Service of Charles XII .
在 这 服务 的 查尔斯 十二 :

为查理十二世效力。

[ˈbɑ:ni] [prɪns] [ˈtʃɑ:rlɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌfɑ:ntənˈɔɪ] [ænd; ənd] [kəˈlɑ:dən] .

Bonnie Prince Charlie : A Tale of Fontenoy and Culloden .
邦妮 王子 查理 : 一个 故事 的 丰特努瓦 和 卡洛登 :

邦妮王子查理：丰特努瓦和卡洛登的故事。

[æɪt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪənˈet; ˌbeɪənɪt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrætə] [wɔ:ɹ] .

At the Point of the Bayonet : A Tale of the Mahratta War .
在 这 观点 的 这 刺刀 : 一个 故事 的 这 马拉塔 战争 :

刺刀之下：马拉塔战争的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] : [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔ:ɹ] .

With Frederick the Great : The Seven Years ' War .
和 弗雷德里克 这 伟大的 : 这 七 年 - 战争 :

与腓特烈大帝一起：七年战争。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][flæɡ] : [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔ:ɹ][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .

True To the Old Flag : The American War of Independence .
真的 到 这 老的 旗帜 : 这 美国人 战争 的 独立 :

忠于旧旗：美国独立战争。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] : [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .

In the Reign of Terror : The French Revolution .
在 这 在位 的 恐怖 : 这 法语 革命 :

恐怖统治时期：法国大革命。

[ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['heitai] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

A Roving Commission : A Story of the Hayti Insurrection .
一个 漫游 委员会 : 一个 故事 的 这 海地 起义 :

巡回委员会：海地起义的故事。

[æɪt; ət][ˌɑ:bu:'kiə][ænd; ənd][ˈeɪkər] : [nəˈpəʊli:ənz] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] .

At Aboukir and Acre : Napoleon's Invasion of Egypt .
在 阿布基尔 和 英亩 : 拿破仑的 入侵 的 埃及 :

在阿布基尔和阿克：拿破仑入侵埃及。

[ˈʌndər] [ˈwelɪŋtənz] [kəˈmænd] : [ðə; ði] [pəˈhɪnsələɹ] [wɔ:ɹ] .

Under Wellington's Command : The Peninsular War .
在下面 惠灵顿 命令 : 这 半岛 战争 :

在惠灵顿的指挥下：半岛战争。

[θru:] [ðə; ði] [freɪ] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌdaɪt] [ˈraɪəts] .

Through the Fray : A Story of the Luddite Riots .
通过 这 磨损 : 一个 故事 的 这 卢德分子 骚乱 :

穿越纷争：卢德运动暴动的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] .

One of the 28th : A Story of Waterloo .
一 的 这 28th : 一个 故事 的 滑铁卢 :

《第28集之一：滑铁卢的故事》。

[ɑːn][ðə; ði] [,irə'wɒdi] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bɜːr'miːz] [wɔːr] .
On the Irrawaddy : A Story of the First Burmese War .
在这 伊洛瓦底江 : 一个 故事 的 这 第一的 缅甸 战争 .
伊洛瓦底江上：第一次缅甸战争的故事。

[ˈmaʊri] [ænd; ənd] ['setlər] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [wɔːr] .
Maori and Settler : A Story of the New Zealand War .
毛利人 和 定居者 : 一个 故事 的 这 新的 新西兰 战争 .
毛利人和殖民者：新西兰战争的故事。

[baɪ] [ʃɪr] [plʌk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃænti] [wɔːr] .
By Sheer Pluck : A Tale of the Ashanti War .
经过 透明 采摘 : 一个 故事 的 这 阿散蒂 战争 .
凭借勇气：阿散蒂战争的故事。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][,gærɪ'bɔːldi; ,gærɪ'bældi] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪbə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
Out with Garibaldi : A Story of the Liberation of Italy .
出去 和 加里波第 : 一个 故事 的 这 解放 的 意大利 .
加里波第下台：意大利解放的故事。

[ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ka:'tuːm] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ˌekspeɪdɪ](ə)n] .
The Dash for Khartoum : A Tale of the Nile Expedition .
这 短跑 为了 喀土穆 : 一个 故事 的 这 尼罗河 远征 .
冲向喀土穆：尼罗河探险的故事。

[wɪð; wɪθ] ['rɑːbərts] [tuː; tə] [pri'tɔːrɪr] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr] .
With Roberts To Pretoria : A Tale of the South African War .
和 罗伯茨 到 比勒陀利亚 : 一个 故事 的 这 南 非洲 战争 .
与罗伯茨一起前往比勒陀利亚：南非战争的故事。

[ˈlʌndən] : [ˈblæki] & [sʌn] , [ˈlɪmɪtɪd] , - [oʊld] ['beɪli] , [iː] . [siː] .
LONDON : BLACKIE & SON , LIMITED , 50 OLD BAILEY , E . C .
伦敦 : 黑人 & 儿子 , 有限的 , - 老的 贝利 , E . C .
伦敦：BLACKIE & SON, LIMITED，50 OLD BAILEY，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

